

**DICCIONARIO**  
**de la CONJUGACIÓN**  
**de VERBOS**  
**en el maya yucateco**  
**actual**

*Diccionario de la conjugación de verbos en el maya yucateco actual*  
Shigeto Yoshida, recopilador

Colaboradores en la revisión:  
Miguel Oscar Chan Dzul  
Irma Yolanda Pomol Cahum  
Eusebio Chuc Kuyoc  
Carlos Federico Ek Caamal  
Gerónimo Ricardo Can Tec

Con el apoyo financiero de ‘Grant-in-Aid for Scientific Research’  
por el Ministerio de Educación, Ciencia y Cultura del gobierno japonés.  
Número del proyecto: 19401036

Primera edición, 2009

Graduate School of International Cultural Studies, Tohoku University  
Kawauchi 41, Aoba-ku, Sendai, Miyagi,  
980-8576, Japón

Impreso en Japón

## PREFACIO

El motivo para elaborar este diccionario fue la necesidad personal de comprender el sistema conjugacional de los verbos en maya yucateco. Existen varios diccionarios y gramáticas sobre la lengua maya, pero ningún diccionario me satisfizo en sacar una forma necesaria. Es porque hacen falta mucho las informaciones necesarias gramaticales sobre los verbos. La mayoría de los diccionarios no menciona el tipo de verbos, o sea, si es un verbo transitivo o intransitivo. El único diccionario que me sirvió bastante, pero en adivinar las conjugaciones, fue *A Dictionary of the Maya Language As Spoken in Hocabá, Yucatán* elaborado por Victoria Bricker, Eleuterio Po<sup>?</sup>ot Yah, y Ofelia Dzul de Po<sup>?</sup>ot (1998, Salt Lake City, The University of Utah Press). Este diccionario contiene información sobre el tipo de verbos, además del bosquejo gramatical sobre la morfología y las inflexiones verbales. No creo que yo fuera la única persona que haya tenido tal problema. ¿Quién no habría pensado en contar con un diccionario de conjugación de verbos en maya yucateco?

Por supuesto, sólo con una idea no se puede. En llevar a cabo esta simple idea, tuve una gran fortuna de contar con la ayuda de unos estudiantes de las universidades en Valladolid, Yucatán, quienes todos son mayahablantes. Los estudiantes que se colaboraron conmigo en este proyecto de editar un nuevo diccionario son Miguel Oscar Chan Dzul (Universidad de Oriente, oriundo de la ciudad de Valladolid), Irma Yolanda Pomol Cahum (Universidad de Oriente, oriunda de Temozón), Eusebio Chuc Kuyoc (Instituto Tecnológico Superior de Valladolid, oriundo de Chan Kom), Carlos Federico Ek Caamal (Instituto Tecnológico Superior de Valladolid, oriundo de Esperanza, Quintana Roo), y Gerónimo Ricardo Can Tec (Universidad de Oriente, oriundo de Sucopó).

Sin embargo, debo mencionar que en algunos puntos no hemos podido ponernos de acuerdo. La última decisión la tuve que tomar yo como el coordinador del proyecto. En este sentido, todos los errores que se encuentren en este diccionario, deberán atribuirse al coordinador. Los desacuerdos provienen principalmente de dos factores: la variación ‘dialectal’ y el problema ortográfico.

Usando el término ‘variación dialectal’, no siempre me refiero a la variación regional. Es cierto que he encontrado formas cuya variación se puede atribuir a la diferencia de las comunidades lingüísticas a que pertenecen los informantes. Pero eso no significa que no se entiendan entre ellos. Más bien, la variación nace en la ambigüedad en el uso de reglas gramaticales que todos los informantes conocen. Nada más y nada menos que no sabían que se conjugaba de ‘esa’ manera en ‘otro’ lugar. Aunque no lo crean, no siempre hay acuerdo sobre el tipo de verbos, o sea, si es un verbo transitivo o antipasivo (conocido convencionalmente como intransitivo), de cuya definición depende la inflexión verbal. En este diccionario se toma como eje principal la regla morfosintáctica en escoger formas conju-

gadas. Con la regla morfosintáctica, una vez definido el tipo de verbos, la inflexión verbal se genera automáticamente. Por tal razón, inserto un bosquejo gramatical sobre la inflexión verbal, en que se basa este diccionario para registrar formas conjugadas de cada verbo. Debo recalcar que en este diccionario se registran conjugaciones posibles. No he intentado recopilar conjugaciones preferidas por alguna comunidad lingüística.

El problema ortográfico no fue qué alfabeto vamos a usar sino cómo registramos las palabras habladas o el sonido pronunciado. Sabemos que los seres humanos cada uno tienen su manera de hablar. Unos pronuncian bien y otros no. Unos hablan rápido y se les pierden o se les cambian unos sonidos. Pero sí se les entiende hasta cierto punto, porque las personas que los escuchan reconstruyen sintáctica y semánticamente los sonidos ‘perdidos’. Los lingüistas modernos han tratado de registrar el habla real, o sea, transcribir hasta el sonido quebrado, especialmente el sonido preferido por una comunidad lingüística en vez de “reconstruirlo”. Yo llamaría ‘foneticistas’ a estos lingüistas modernos. Con el advenimiento del foneticismo en la lingüística maya, los diccionarios se llenaron de muchos ‘acentos’ y también de variantes ‘dialectales’. Y esto provocó una polémica política en la estandarización de la lengua. Pero la gente sigue escribiendo sin estos ‘acentos’ sin tener mayores problemas en comunicar el mensaje. Veán, por ejemplo, las letras de canciones y las novelas publicadas en maya, o los subtítulos de las noticias en maya de televisión. Se encuentran muchos ‘errores’ de ortografía desde el punto de vista de dichos lingüistas. Sin embargo, se entiende o se adivina lo que quieren decir. Por supuesto, esto no quiere decir que no es necesario que exista una ortografía estandarizada. Sí, es necesario. Más bien la situación actual indica la falta de educación en la enseñanza de la ortografía en la lengua maya. Y lamentablemente la ortografía de la lengua maya no está establecida o compartida todavía.

Para establecer la ortografía estandarizada de la lengua maya, primero todos debemos admitir el hecho de que es imposible transcribir plenamente el habla real. Se podría transcribir el sonido real usando los signos fonológicos hasta cierto grado. Pero el uso de signos fonológicos hace difícil la escritura y la lectura. No todos somos lingüistas ni necesitamos saber cómo es el sonido real. La ortografía se establece en un balance entre la necesidad y el pragmatismo en registrar (codificación) el sonido y reconstruirlo (decodificación). De tal modo que no es necesario registrar todas las variantes ‘dialectales’ en un diccionario. Lo importante es que todos compartemos la ortografía para codificar y decodificar el habla, y las reglas morfosintácticas que faciliten la decodificación, en este caso las conjugaciones de verbos.

Debemos admitir también que en la ortografía una letra no siempre necesita representar el sonido real. Recuérdese el caso de inglés o francés, en cuyas palabras hay muchas letras que no representan un sonido real. A las reglas de cómo transcribir el habla real se les llama ortografía. La ortografía no es el sinónimo del alfabeto. En la ortografía se puede combinar las letras del alfabeto para representar sólo un sonido, vocal o consonante, y también se puede usar letras aún en el caso de que no exista un sonido. En el caso del idioma maya, predomina la ideología de que una letra debe representar un sonido único y particular.

Existe un ‘sonido’ en el idioma maya yucateco que no se ha transcrito cabalmente. No es porque haga falta una letra en el alfabeto sino porque no hay acuerdo cómo transcribirlo con el alfabeto. Por ejemplo, no se ha logrado un acuerdo sobre cómo escribir el verbo *ch’a*

‘tomar, coger’ y sus conjugaciones. Parece que este verbo no tiene ninguna consonante al final de la raíz. De tal manera que se ha acostumbrado a escribir *ch’a* en la época colonial. Sin embargo, en su inflexión al tomar un sufijo que empieza con una vocal, se necesita insertar una breve pausa entre la raíz y el sufijo tal como en la forma incompletiva: *ch’a + ik*. Por lo tanto, se ha intentado transcribir esta inflexión de las siguientes maneras: *ch’aik*, *ch’áik* o *ch’a’ik*. En esta última forma el apóstrofo insertado no siempre representa el cierre glotal sino que sirve como un signo para indicar la existencia de una pausa. Las primeras dos formas no pueden representar bien la pequeña pausa. Unos lingüistas consideran que existe una aspiración después de la vocal y escriben esta aspiración con *j* y escriben la raíz así como *ch’aj*. Esta confusión se debe a la falta de ortografía en cómo transcribir las palabras que terminan en las vocales en general. Los sufijos terminales *-i* (terminación de la tercera persona singular en el aspecto completivo de los verbos intransitivos) y *-e* (terminación del imperativo y subjuntivo) se acostumbran a escribir respectivamente *-ij* y *-ej*. Pasa lo mismo con el pronombre reflexivo *ba* que se escribe *baj*.

Para reconsiderar la ortografía es pertinente recordar la pronunciación de la partícula negativa *ma* en el habla real. Esta partícula se ha transcrito de las siguientes formas: *ma*, *ma’*, *maj*, *maa*, *máa*, *ma’a*, *maa’*, *máa’*, *ma’a’*, *máaj*, *ma’aj*. Esta variación representa el contexto fonológico y retórico en el cual se usa la partícula. Para enfatizar se alarga la vocal o se pone acento en el habla. Pero en el caso de español o inglés o en cualquier idioma, no se necesita representar la enfatización en la ortografía. ¿Por qué sí sólo con el idioma maya? Debemos corregir este exagerado foneticismo para establecer una ortografía estandarizada de la lengua maya yucateca.

Por el otro lado, esta variación de *ma* nos enseña que la partícula *ma* lleva una pausa o la dicha aspiración al final de la palabra. Deberíamos escribirla *ma*[pausa/aspiración]. Si se escribe sólo la palabra *ma*, no se necesita representar esta [aspiración/pausa], porque el espacio que sigue sirve como signo de pausa. Pero al integrarse con otros elementos nace un problema. *ma’atech* (*ma + tech*) ‘nunca’, *ma’alob* (*ma + lob*) ‘bueno’, *ma’ili*’ (*ma + il + i*) ‘que no’, *ma’atan* (*ma + tan*) ‘no’, *ma’aystako*’ (*ma + istak + o*) ‘por supuesto que no’, son buenos ejemplos. ¿Por qué se agrega *’a*?, y ¿por qué no siempre? Se cree que se ha convertido la vocal *a* en una rearticulada *a’a* en esas palabras compuestas. Entonces, ¿por qué no se escribe *ma’ili*’ así como *ma’a’ili*’? ¿Qué representa el cierre glotal después de *ma* en *ma’ili*’? ¿No será esa *a* después del cierre glotal en *ma’a* sólo un eco de la *a* anterior que trae la pausa consigo? ¿Y se necesita escribir ese eco con una letra? También es bien sabido que la consonante *b* al final de la palabra se convierte en el cierre glotal (’). Como se nota en el caso de la partícula *ma*, este cierre glotal es intercambiable con la consonante *j*. No es suficiente sólo mencionar que son intercambiables las consonantes *b*, *j*, y ’. Se necesita un acuerdo sobre qué alfabeto vamos a usar en representar la pausa o la aspiración final de la palabra, y cómo distinguirla de las dichas consonantes. Pero en este diccionario no hemos podido plantear una mejor solución.

\* \* \* \* \*

Este diccionario no es uno exhaustivo en el sentido de que de una raíz se puede generar varias formas derivadas añadiendo sufijos auxiliares o otras palabras componentes. Los

usuarios de este diccionario verán que hay muchas conjugaciones que no he incluido. He registrado sólo las conjugaciones que consideré más usadas. Pero si se proporcionan las reglas para generar formas derivadas, no siempre es necesario registrar todas esas posibles formas. Por tal razón pongo a la disposición de los usuarios un bosquejo de las reglas de la inflexión verbal de la lengua maya yucateca y también la información sobre el tipo de los verbos.

El trabajo de elaborar este diccionario ha sido un reto para mí y debo aclarar que no está concluido. Pero dudo también poder terminarlo. No obstante me atrevo a ponerlo al uso y a la crítica del público en general, porque es indispensable para un estudiante de la lengua maya contar con este tipo de diccionario. Si hay usuarios que encuentren errores, podrán corregirlos y deben hacerlo para mejorar el diccionario. O alguien podrá sacar uno mejor que éste. El elaborar un diccionario siempre es un desafío para todos por tener un mejor instrumento en entender un idioma. Espero que este pequeño trabajo sea un granito de apoyo en esta constante búsqueda sociocultural que requiere trabajo común y desafíos individuales. Sería un gran placer para mí si este miserable trabajo sea de alguna utilidad en el aprendizaje y la enseñanza de la lengua maya.

Debo mencionar que la realización de esta obra no habría sido posible sin contar con las ayudas de muchas personas quienes me brindaron confianza en llevar a cabo mi atrevido proyecto. Sobre todo debo expresar mis profundos agradecimientos a las siguientes personas: el profesor Javier Hirose y sus todos compañeros profesores del Departamento de la Lingüística y Cultura Maya de la Universidad de Oriente, quienes no dudaron en darme valiosos consejos y proporcionarme sobre todo invaluable oportunidades de trabajar con sus estudiantes; el maestro Crisanto Kumul Chan del municipio de Sisbicchén quien me ayudó como un informante a revisar el primer borrador de este diccionario durante el seminario de Maya Meeting en Austin, EE.UU. Por último, quisiera agradecer de nuevo a los estudiantes que se confiaron en este proyecto de editar un nuevo diccionario, quienes tuvieron también mucha paciencia en este trabajo a pesar de las tareas y las obligaciones que tenían aparte.

Shigeto Yoshida  
escuchando la radio XEPET en Sendai, Japón  
6 de agosto de 2009

## BOSQUEJO GRAMATICAL DE LA INFLEXIÓN VERBAL

El verbo de la lengua maya yucateca integra en su inflexión tres elementos: la persona, la voz y el aspecto. A diferencia de los idiomas indoeuropeos como español o inglés, la noción del tiempo (presente/pasado/futuro) y el modo (indicativo/subjuntivo) se implica en el aspecto de alguna manera, pero el tiempo y el modo se indican principalmente fuera de la inflexión verbal con el uso de palabras adverbiales. A continuación se presenta un bosquejo de este sistema inflexional de los verbos de la lengua maya yucateca actual para facilitar el mejor uso de este diccionario en aprender este idioma con mayor facilidad.

### La persona y los pronombres

La persona se distingue en tres: primera persona, segunda persona y tercera persona. La primera persona es la persona misma que enuncia la frase. La segunda persona es la persona que escucha la enunciación misma en presencia de la primera persona. La tercera persona es la persona que está fuera de este círculo de enuncia-escucha. Las tres personas se distinguen también por el número de personas. Por lo tanto, la persona gramatical de la lengua maya yucateca actual es idéntica a la de español.

Esta persona gramatical se expresa con el pronombre que se agrega a la raíz del verbo como parte de inflexión verbal. El pronombre indica quién toma la acción o el estado del verbo. En la lengua maya existen dos tipos de pronombres que se integran a la inflexión del verbo: el pronombre nominal y el pronombre verbal, llamados también respectivamente “juego A” y “juego B” por los lingüistas mayas.<sup>1</sup>

El juego A precede a la raíz del verbo. Si la raíz tiene una vocal en el inicio de la palabra, se aumenta el semiconsonante *w* o *y* dependiendo de la persona. El juego B es un sufijo que se agrega al final de la inflexión. En la tercera persona singular se agrega *ϕ*

<sup>1</sup> Al pronombre del juego A se le denomina también ‘pronombre ergativo’, y al juego B ‘pronombre absoluto’. Las lenguas que marcan con un mismo caso (nominativo) a los sujetos del verbo transitivo y los del verbo intransitivo así como en español o inglés son denominadas **lengua acusativa**, y las que tratan al sujeto del verbo intransitivo y al objeto directo del verbo transitivo con un mismo caso (absolutivo) y marca con otro caso (ergativo) al sujeto del verbo transitivo, son llamadas **lengua ergativa**. La lengua maya es una de estas lenguas ergativas. Véase el caso del pronombre de la primera persona singular en el siguiente diagrama.

ESPAÑOL	verbo transitivo	verbo intransitivo	MAYA	verbo transitivo	verbo intransitivo
sujeto	<b><i>yo</i> (nominativo)</b>	<b><i>yo</i> (nominativo)</b>	sujeto	<i>in</i> (ergativo)	<b><i>-en</i> (absolutivo)</b>
objeto directo	<i>me</i> (acusativo)	—	objeto directo	<b><i>-en</i> (absolutivo)</b>	—

Pronombre nominal (Juego A)

	singular	plural
1ª persona	<i>in(w)-</i>	<i>k</i>
2ª persona	<i>a(w)-</i>	<i>a(w) ... e'ex</i>
3ª persona	<i>u(y)-</i>	<i>u(y) ... o'ob</i>

Pronombre verbal (Juego B)

	singular	plural
1ª persona	<i>-en</i>	<i>-o'on</i>
2ª persona	<i>-ech</i>	<i>-e'ex</i>
3ª persona	<i>-φ</i>	<i>-o'ob</i>

que es marcador cero. O sea no se agrega nada. Es decir, si no aparece ningún pronombre agregado al verbo, eso quiere decir que se trata de la tercera persona singular.

Desde el punto de vista inflexional, los verbos en la lengua maya yucateca, en su forma de raíz, se suelen clasificar en dos grupos: uno que siempre requiere el juego A como marcador de agente o sujeto de acción y el otro que toma el juego B del mismo modo.<sup>2</sup> En la gramática tradicional, a los verbos del grupo del juego A se les denomina verbo transitivo, y a los del grupo del juego B verbo intransitivo. La diferencia entre el verbo transitivo y el verbo intransitivo es si se requiere un objeto o no. El verbo transitivo requiere un objeto directo y el verbo intransitivo no. En los idiomas indoeuropeos, a la mayoría de los verbos transitivos no se le permite usar sin llevar ningún objeto directo. A diferencia de esto, en la lengua maya se le permite omitir el objeto directo con un pequeño cambio morfológico al verbo y conjuntamente con el uso del juego B como marcador de agente. A esta forma derivada, mejor dicho conjugada, del verbo transitivo se le llama **antipasiva** en la lingüística moderna. También hay muchos verbos antipasivos en su forma de raíz. En su mayoría son sustantivos a la vez, tales como *bo'ol* ‘pago y pagar’, *meyaj* ‘trabajo y trabajar’, *náy* ‘sueño y soñar’, etc.

### La transitividad y la voz del verbo

En la lengua maya yucateca un verbo transitivo puede tener sus formas en las siguientes voces: activa, antipasiva, media<sup>3</sup> y pasiva. Por ejemplo, vea las siguientes frases con el verbo *kach* ‘quebrar’.

ACTIVA: *Tu kachaj u k'ab che' Jwaan.* ‘Juan **quebró** la rama del árbol.’

ANTIPASIVA: *Jwaan kaachnajib.* ‘Juan **hizo la quiebra (de la rama).**’

MEDIA: *Káach u k'ab che'.* ‘La rama del árbol **se quebró.**’

PASIVA: *Ka'ach u k'ab che' (tumeen Jwaan).* ‘La rama del árbol **fue quebrado** (por Juan).’

La voz antipasiva se usa para enfocar el sujeto del verbo suprimiendo el objeto directo o paciente de la acción. La voz media enfoca la acción misma, y en ella no se aclara el sujeto de la acción. Y la voz pasiva es para enfocar el objeto o paciente de la acción suprimiendo el sujeto de acción. Estas últimas tres voces toman pronombres del juego B como marcador de sujeto así como los verbos intransitivos.

<sup>2</sup>Sin embargo, como veremos más adelante, los verbos del grupo del juego B usan también el juego A en el aspecto incompletivo, y los verbos del grupo del juego A toman el juego B como objeto directo o paciente de acción.

<sup>3</sup>Es llamado también mediopasivo. No todos los verbos tienen esta voz. Esta voz se usa generalmente sólo en la tercera persona, aunque es posible el uso con otras personas en la forma metafórica.



### Correlación de la ergatividad en maya con la transitividad en español

TRANSITIVIDAD		transitivo				intransitivo
PRONOMBRE	VOZ	activa	antipasiva	media	pasiva	—
	ERGATIVIDAD	ergativo	absolutivo			
Juego A		sujeto	sujeto (en el aspecto incompletivo)			
Juego B		objeto directo	sujeto			

Cuando se habla en general del verbo “intransitivo” en la gramática maya, hay que tener en cuenta que se trata de verbos que toman el juego B como marcador de sujeto, clasificados en la tabla de arriba como absolutivo. En ellos se incluyen las formas antipasiva, media y pasiva de los verbos transitivos, además de los verbos intransitivos de raíz en sí mismo<sup>4</sup>.

Para evitar la confusión, es mejor que con el término verbo transitivo nos refiramos sólo al verbo transitivo en la voz activa, y con el verbo “intransitivo” a todos los verbos o formas derivadas de verbos transitivos además de los verbos intransitivos de raíz que toman el juego B como marcador de sujeto.<sup>5</sup>

El cambio de voces o la derivación de verbos no es unidireccional, sino cíclico entre el grupo transitivo (voz activa) y el grupo “intransitivo”. Por ejemplo, un verbo derivado en la voz pasiva o media, que ya es un verbo “intransitivo”, puede convertirse a su vez en un verbo transitivo (voz activa) adquiriendo el sufijo *-(e)s*. Un verbo de voz antipasiva, que sea de raíz o sea uno derivado, puede tener una forma transitiva (voz activa) adquiriendo el sufijo *-t*. Las siguientes son reglas principales de la derivación de verbos para convertirse en uno del otro grupo:

- [1] De un verbo transitivo (voz activa) de raíz con una vocal (CVC) se deriva una forma antipasiva alargándose la vocal en tono bajo (CVVC), tal como *kach* ‘quebrar’ > *kaach*.
- [2] De un verbo transitivo (voz activa) de raíz con una vocal (CVC) se deriva una forma mediopasiva alargándose la vocal en tono alto (C’VC), tal como *kach* > *káach*.
- [3] De un verbo transitivo (voz activa) de raíz con una vocal (CVC) se deriva una forma pasiva rearticulándose la vocal (CV’VC), tal como *kach* > *ka’ach*.
- [4] De un verbo antipasivo de raíz<sup>6</sup> se deriva una forma transitiva añadiéndosele el sufijo

<sup>4</sup>Si hablamos sólo de verbos de raíz, los verbos en maya se clasificarían en tres: transitivo, intransitivo y antipasivo.

<sup>5</sup>Pero como veremos más en adelante, los verbos “intransitivos” requieren sus propias desinencias en la conjugación dependiendo de la voz: antipasiva, media y pasiva. En este diccionario estos verbos “intransitivos” se marcan con sus siglas: ap. (antipasivo), mp. (mediopasivo) y ps. (pasivo), y los demás verbos “intransitivos” que no tienen la voz ni la particularidad que se mencionará en el apartado sobre verbos posicionales, se marcan con la sigla vi. (intransitivo).

<sup>6</sup>En la lengua maya los verbos prestados del idioma español se consideran como verbo antipasivo de raíz, y la forma indefinida sirve de raíz. Para utilizarlo como verbo transitivo, aunque sea un verbo transitivo en español, se necesita utilizar este sufijo transitivizador *-t*. Véase un ejemplo: *Jun p’éeł k’iine’ ka tu tukultaj yuum reey u invitartik u chukaan reeyo’ob*. ‘Un día el rey pensó invitar a otros reyes.’ (*Cuentos Mayas Yucatecos*. Tomo

### Derivación cíclica de verbos

Juego A	→	Juego B	→	Juego A	→	Juego B
<b>transitivo</b> con la raíz CVC	[1] alargarse la vocal con tono bajo	<b>antipasivo</b> (CVVC)				
	[2] alargarse la vocal con tono alto	<b>mediopasivo</b> (C'VVC)				
	[3] rearticularse la vocal	<b>pasivo</b> (CV'VC)				
		<b>antipasivo</b> de raíz	[4] agregar-se el sufijo - <i>t</i>	<b>transitivo</b> (con <i>t</i> )	[6] agregar-se el sufijo - <i>aj</i> [7] agregar-se el sufijo - <i>a'al</i>	<b>antipasivo</b> con - <i>taj</i> <b>pasivo</b> con - <i>ta'al</i>
		<b>intransitivo</b>	[5] agregar-se el sufijo -( <i>e</i> ) <i>s</i>	<b>transitivo</b> (con -( <i>e</i> ) <i>s</i> )	[6] agregar-se el sufijo - <i>aj</i> [7] agregar-se el sufijo - <i>a'al</i>	<b>antipasivo</b> con - <i>saj</i> <b>pasivo</b> con - <i>sa'al</i>

-*t*<sup>7</sup>, tal como *meyaj* ‘trabajar’ > *meyajt* ‘trabajar algo’.

[5] De un verbo intransitivo de raíz se deriva una forma transitiva añadiéndosele el sufijo -(*e*)*s*<sup>8</sup>, tal como *máan* ‘pasar’ > *máans* ‘hacer pasar’.

[6] A un verbo transitivo derivado con el sufijo -(*e*)*s* o -*t* se le agrega el sufijo -*aj* para sacar una forma antipasiva, tal como *máans* > *máansaj*.

[7] A un verbo transitivo derivado con el sufijo -(*e*)*s* o -*t* se le agrega el sufijo -*a'al*<sup>9</sup> para sacar una forma pasiva, tal como *máans* > *máansa'al*, *meyajt* > *meyajta'al*.

A los verbos transitivos de raíz (voz activa) que ya tengan una vocal de tono alto o rearticulada ya no se puede aplicar esta regla de cambio en el tono de la vocal.<sup>10</sup> En este

II. Manuel J. Andrade e Hilaria Máas Collí, recopiladores, p.326, Mérida, Universidad Autónoma de Yucatán, 1991.)

<sup>7</sup>El sufijo -*t* sirve también de marcador de transitivización para un conjunto verbal, considerado supuestamente verbo antipasivo. La forma activa del verbo transitivo también puede tomar este sufijo, si se le antepone algún adverbio de intensiad a la raíz del verbo. Véase un ejemplo de verbo *kon* ‘vender’. *Kin báabaj kontik u bak'ele*. ‘Venderé toda la carne.’ (Ibid., p.106)

<sup>8</sup>Parece que la forma original es -*es*. En la región de Petén Itzá, Guatemala, *tales* ‘traer’, *manes* ‘pasar’, *benes* ‘llevar’ están registrados, en vez de las formas usuales en la península de Yucatán: *tas* (< *tal.es*), *máans*, *bis* (< *bin.es*) (Hofling, Charles A., *Itzaj Maya Grammar*. Salt Lake City, University of Utah Press, 2000.). La forma *s* es la contracción ya generalizada que suele ocurrir cuando lo prosiga otro sufijo. Sin embargo todavía hay algunos casos en que se usa la forma -*es* así como en *ajes* (despertar) o *líik'es* (levantar), intercambiables respectivamente con *ajs* y *líik's*. Un verbo transitivo también puede tomar el sufijo -*es* para agregarse el sentido causativo. Por ejemplo, *jantes* (JANT ‘comer’ + -*es*) da sentido de ‘hacerle alguien comer’.

<sup>9</sup>Esta es la forma del aspecto incompletivo. En los de más aspectos son: -*a'ak* (irreal), -*a'ab* (completivo), -*a'an* (resultativo).

<sup>10</sup>Con la forma morfológica de la raíz no se puede saber si es un verbo transitivo o antipasivo. Esto puede

caso la forma antipasiva es la misma que la voz activa, y en la forma pasiva se usa la regla 7. Pero hay algunos verbos transitivos de raíz que usan las reglas 6 y 7 para sacar sus formas antipasiva y pasiva respectivamente, tales como *a'al* ‘decir’, *áant* ‘ayudar’, *e'es* ‘mostrar’, *il* ‘ver’, etc. Y la regla 7 se le puede aplicar a cualquier verbo transitivo, aunque la rearticulación de la vocal en la raíz es la forma normativa para la voz pasiva. Es decir, el verbo transitivo con la raíz CVC se puede conjugar de la forma CVC-*a'al* en lugar de CV'VC para la voz pasiva.<sup>11</sup>

Los verbos antipasivos que llevan el sufijo -*VI* como *koonol* ‘vender’, *pak'al* ‘plantar’, *uk'ul* ‘beber’ son el uso verbal de los sustantivos,<sup>12</sup> los cuales son derivación de los verbos transitivos (voz activa) *kon*, *pak'*, *uk'*.

Las formas medias y pasivas de algunos verbos transitivos, al considerarse como un verbo intransitivo, pueden derivar otra forma transitiva (causativa). Por ejemplo, del verbo *kaj* ‘empezar’ se deriva la forma mediopasiva de *káaj* ‘empezarse’, de ahí transitivizándolo de nuevo se deriva la voz activa *káajs* ‘hacer algo empezar’, y de ahí otra vez la voz antipasiva *káajsaj* ‘hacer empezar’ y la voz pasiva *káajsa'al* ‘ser hecho empezar’.

Hay unos verbos que pueden tener dos formas en la voz activa intercambiables sin distinción de significado. Por ejemplo, *tuukul* (‘pensar’) es un verbo antipasivo, del cual se deriva la forma transitiva en la voz activa *tuukult*. Sin embargo, se puede utilizar también como verbo transitivo en la voz activa sin el sufijo -*t*. Pasa lo mismo con *ookol* (‘robar’). Podrá haber originalmente alguna diferencia semántica o retórica en usar estas dos formas transitivas: una forma derivada del verbo considerado antipasivo y la otra considerada como verbo transitivo de raíz. No obstante en el uso cotidiano y coloquial, no se nota la diferencia. Sólo se da preferencia de una por otra con gusto personal o hábito social.<sup>13</sup>

---

causar variación en conjugar este tipo de verbos. Por ejemplo, en cuanto a algunos de los verbos registrados como transitivo en *A Dictionary of The Maya Language As Spoken in Hocabá, Yucatán* (Bricker, Victoria R., et al., Salt Lake City, University of Utah Press, 1998), los estudiantes de la Universidad de Oriente que colaboraron conmigo en elaborar este diccionario, informaron que *cha'ach*, *la'ach*, *lül*, *süt*, *wéej*, toman el sufijo -*t*. Y en cambio de los verbos registrados con el sufijo -*t* para la forma activa de transitivo en el mismo diccionario de Bricker, informaron que *le'ep'*, *tóoch'*, *yu'up'* se usan también sin el sufijo -*t*. Algunos informaron que hay diferencia del significado con o sin el uso del sufijo -*t*. Por ejemplo, *yu'up'* indica ‘despedazar’ pero en ‘pedazos grandes’, y *yu'up't* a su vez significa despedazar en ‘pedazos chicos’.

<sup>11</sup>La existencia de dos reglas para formar la voz pasiva puede causar la diferenciación entre las dos, motivando invención de nuevos significados. Por ejemplo, un estudiante informó que con *p'o'al* (< *P'O'.a'al*) se entiende que se lava algo, pero no se sabe qué se va a lavar, y con *p'o'obol* (< *P'O'OB.ol*) sí se sabe qué se va a lavar. Y otro estudiante reportó que con *ts'o'onol* (< *TS'O'ON.ol* ‘ser tirado’) se da “seguridad” en lo que se menciona, y al usarse *ts'ona'al* (< *TS'ON.a'al*) no hay “seguridad” porque se basa en la segunda fuente como en los chismes. Los dos coinciden en que con la forma *V'V* el sujeto es definido, mientras con la forma -*a'al* el sujeto es indefinido o anónimo.

<sup>12</sup>En la lengua maya yucateca un sustantivo puede utilizarse como verbo. Estos verbos nominales toman la desinencia de la voz antipasiva para su inflexión.

<sup>13</sup>El uso de estas dos formas sin distinción de significado insinúa que hay o ha habido una fluctuación conceptual o una ambigüedad en definir la transitividad de un verbo. En realidad, Hofling ha registrado para el caso del maya itz'aj variantes de formas transitivas en la voz activa, en el cual el uso del sufijo transitivizador *t* es opcional para algunos verbos antipasivos (Hofling 2000: 65). Como es convención arbitraria y cultural cómo distribuir atributos sintagmáticos en las formas lingüísticas, puede que haya ocurrido una redistribución de ellos en el proceso histórico. Los verbos *janal* (‘comer’) y *péek* (‘moverse’) serían otros ejemplos de esta transmutación en la definición de transitividad. *Janal* puede ser un verbo antipasivo en su origen, pues su forma en la voz activa requiere el sufijo *t* (*jant*). No obstante, actualmente es común conjugarse como un verbo intransitivo.

## El aspecto o el tipo de inflexión verbal

La lengua maya le da más importancia en su inflexión verbal al aspecto de la acción que a la temporalidad en la acción. O sea se toma en cuenta **si está tomada o concluida** la acción más que **cuándo se toma** la acción. En este diccionario consideraremos con el aspecto en el idioma maya yucateco los siguientes cuatro: **irreal, incompletivo, completivo y resultativo**.<sup>14</sup>

El aspecto irreal se refiere a la acción o evento que ha de suceder. El aspecto incompletivo indica que no se ha terminado la acción o el evento tomado, o simplemente que se toma la acción o el evento. El aspecto completivo notifica la terminación de acción o de evento que se había tomado. Y el aspecto resultativo explica el estado causado por la acción (para los verbos intransitivos) o la realización de una acción tomada previamente a la otra acción (para los verbos transitivos). Unos lingüistas no estarían de acuerdo en considerar la conjugación de resultativo o el ‘participio’ como un aspecto. Quizás la noción del término ‘aspecto’ no sea suficiente para explicar el sistema conjugacional de verbos mayas. Sería mejor que usáramos otro término en hablar de los tipos de inflexión verbal.<sup>15</sup> Pero para evitar mayor confusión, en la presente seguiremos usando tentativamente el término ‘aspecto’ en llamar también a los tipos de inflexión verbal. Lo importante no es discutir si es posible considerar como un aspecto la conjugación verbal que aquí llamamos resultativo, sino saber que hay cuatro tipos de inflexión verbal, además de la forma imperativa.

El ‘aspecto’ se indica con un sufijo (desinencia temática) a la raíz del verbo que marca también la voz.

Los verbos transitivos (voz activa) llevan las siguientes desinencias:  $\phi$  (o sea, no aparece nada) para el aspecto irreal, *-ik* para el incompletivo, *-aj* para el completivo, y *-maj* para el resultativo. Las desinencias *-ik* y *-aj* exigen las partículas modales *k-* y *t-* respectivamente antes del pronombre A.<sup>16</sup> La partícula *k* que se usa con el aspecto incom-

---

sitivo. Y el verbo *péek* toma el sufijo *s* en lugar del sufijo *t* para convertirse en el verbo transitivo, aunque es un verbo antipasivo. El verbo *péek* podría haber sido un verbo intransitivo, tal vez, de la voz media en su origen, o en algún tiempo histórico, y se le habría quedado el uso del sufijo *s* como transitivador que toman los verbos intransitivos.

<sup>14</sup>Se han usado varios nombres según lingüistas que dan explicación de la gramática maya yucateca. Por ejemplo, los autores de *Los verbos mayas: la conjugación en el maya yucateco moderno* (Ayres, Glenn y B. Pfeiler, Mérida, Ediciones de la Universidad Autónoma de Yucatán, 1997) adoptan los términos subjuntivo, imperfectivo, perfectivo, participio (resultativo) en el orden de la presente obra. En *A Dictionary of The Maya Language As Spoken in Hocabá, Yucatán* (Bricker, et al. 1998) se llaman subjuntivo, imperfectivo (durativo), perfectivo (completivo), perfecto presente respectivamente. Victoria Bricker (1986) usa también optativo en lugar de subjuntivo. Pero la función gramatical es siempre lo mismo. No debemos olvidar que son términos adoptados tentativamente por los lingüistas desde la gramática española o inglesa para facilitar el entendimiento del idioma maya, y representan sólo una parte de la lógica gramatical de la lengua maya.

<sup>15</sup>Manuel Andrade en su obra inédita *A Grammar of Modern Yucatec* (Microfilm Collection of Manuscripts on Middle American Cultural Anthropology Series 7, No. 41, University of Chicago Library, 1955) llamó forma IKAL al tipo de conjugación verbal que aquí llamamos el aspecto incompletivo adoptando las partes finales de la desinencia (*-ik* del verbo transitivo y *-al* del verbo intransitivo), y forma AJAB del mismo modo al aspecto completivo (*-aj* del verbo transitivo y *-ab* de la voz pasiva), y forma NULAK al aspecto irreal ( $-\phi$  del verbo transitivo y *-ak* del verbo intransitivo). Podríamos agregar forma MAJAN (*-maj* del verbo transitivo y *-an* del verbo intransitivo en el aspecto resultativo) para completar la tabla de la conjugación verbal.

<sup>16</sup>Cuando el sujeto aparece antes del verbo, se omite esta partícula junto con el pronombre. Vea un ejemplo: *Máax jaantik u bak'el wakax?* ‘¿Quién come la carne de res?’

pletivo, indica el estado habitual de una acción o de un evento, y la partícula *t* al usarse con el aspecto completivo, señala la terminación de la acción o del evento.

El sufijo *-aj* del aspecto completivo se puede omitir en el uso coloquial cuando se le siguen los pronombres *-en*, *-ech*, *-o'on*, *-e'ex*, *-o'ob*, o el sufijo *-il*. En el aspecto resultativo también se omite el sufijo *-aj* quedándose sólo con *-m* del mismo modo.

Los verbos “intransitivos” usan el mismo sistema que los verbos transitivos (voz activa) para el aspecto incompletivo: el uso del pronombre del juego A y de una partícula modal además de la desinencia. Para los demás aspectos (irreal, completivo y resultativo), se usa el pronombre del juego B como sujeto de la acción o del evento. La partícula modal *t* se convierte en *j*, y suele desaparecerse. Como la desinencia marcadora aspectual funciona también como marcadora de la voz, hay varias formas de los verbos “intransitivos” dependiendo de la voz del verbo. Sin embargo, se puede generalizar del siguiente modo: *-Vk* (*V* es la vocal que coincide con la última vocal de la raíz del verbo) para el aspecto irreal, *-Vl* para el incompletivo, *-ϕ* para el completivo, y *-a'an* para el participio. Para los detalles, véase la parte sobre las desinencias de los verbos “intransitivos”.

La siguiente es la estructura elemental de conjugación de verbos, aunque se puede añadir unos componentes adverbiales en frente y/o atrás de la raíz del verbo:

PARTÍCULA MODAL
-----------------

COMPLETIVO: (J) *ok.en waye*. ‘Entré aquí.’

RESULTATIVO: *Ok.a'an.en waye*. ‘He entrado aquí.’

## Las desinencias de los verbos “intransitivos”

Los verbos “intransitivos” que toman el pronombre B como marcador de sujeto se distinguen por los siguientes sufijos temáticos.

### Subtipos de verbos “intransitivos” y sus desinencias

Tipo de verbos	Irreal	Incompletivo	Compleitivo	Resultativo
mediopasivo (voz media)	-Vk	-Vl	$\phi$	CVVC-Vl
intransitivo de raíz	-Vk	-Vl	$\phi$	-(aj)a'an
pasivo con rearticulación de la vocal dentro de la raíz	-Vk	-Vl	$\phi$	-(aj)a'an
pasivo con rearticulación de la vocal fuera de la raíz	-a'ak	-a'al	-a'ab	-a'an
antipasivo	-nak	$\phi$	-naj	-naja'an
posicional (raíz verbo)	-lak	-tal	-laj	-laja'an
posicional (raíz adjetivo o sustantivo)	-ak	-tal	-aj	-aja'an

La voz media y la voz pasiva con rearticulación de la vocal de la raíz usan la misma desinencia que el verbo intransitivo de raíz en los aspectos irreal, incompletivo y completivo: -ak, -Vl,  $\phi$ . Estas tres voces se distinguen por la tonalidad de la vocal en la raíz. En el aspecto resultativo, los verbos intransitivos de raíz y la voz pasiva con rearticulación de la vocal en la raíz toman el sufijo -a'an<sup>17</sup>, mientras la voz media tiene una forma particular: CVVC-Vl.

La voz pasiva de los verbos transitivos que ya tienen vocal rearticulada o larga con tono alto, la rearticulación como marcador de pasivización aparece en el sufijo marcador mismo: -a'ak (irreal), -a'al (incompletivo), -a'ab (completivo), -a'an (resultativo).

Los verbos antipasivos, ya sea de raíz o ya sea de la voz antipasiva de verbos transitivos, toman un marcador particular *n* en la desinencia misma, que son las siguientes: -nak (irreal),  $\phi$  (incompletivo) -naj (completivo), -naja'an (resultativo).

## Verbos posicionales

En la lengua maya yucateca hay un tipo de verbos denominados “posicionales” que indican el estado posicional en realizar la acción. Por ejemplo, *Ts'o'ok u chital*. ‘Ya se acostó.’ o *Jawlaj le ts'uulo*. ‘El señor se acostó boca arriba.’

<sup>17</sup>Desaparece la rearticulación de la vocal (CV'VC) en la voz pasiva, y se queda con la vocal corta: CVC-a'an. Es optativa la forma -aja'an.

Estos verbos usan el mismo sistema verbal que el intransitivo, pero su marcador aspectual son: *-lak* (irreal), *-tal* (incompletivo), *-laj* (completivo), *-laja'an* (resultativo).

Algunos adjetivos o sustantivos pueden tener esta forma posicional, y llevan siguientes sufijos marcadores aspectuales: *-ak* (irreal), *-tal* (incompletivo), *-aj* (completivo), *-aja'an* (resultativo). Por ejemplo, *Xi'ik ilbil wa ts'o'ok u yutstal jkoonwaaaj*. 'Ve a ver si ya se sanó el panadero.' Sin embargo, actualmente sólo se usa la forma del aspecto incompletivo con *-tal*. Para los de más aspectos se sustituyen por las del verbo incoativo con el sufijo *-chaj*.

## Verbos derivados

En la lengua maya yucateca, se puede verbalizar a los sustantivos, adjetivos, adverbios y verbos mismos con un sufijo a la raíz, y se agrega alguna modalidad. Pero para la inflexión de estos verbos derivados se usa el sistema verbal que acabamos de ver arriba.

Los siguientes verbos derivados usan la inflexión del verbo intransitivo.

- El llamado verbo incoativo con el sufijo *-chaj* que da significado de tomar el estado o la forma indicado por el adjetivo: *-chaj.ak*, *-chaj.al*, *-chaj.φ*, *-chaj.a'an*.
- El llamado verbo celeritivo con el sufijo *-k'aj* que da la modalidad de rapidez en la acción del verbo: *-k'aj.ak*, *-k'aj.al*, *-k'aj.φ*, *-k'aj.a'an* Al transitivizarse con el sufijo causativo *-s*, el sufijo toma la forma *-k'es*: *-k'es*, *-k'es.ik*, *-k'es.aj*, *-k'es.maj*.
- El llamado verbo pasivo sin agente con el sufijo *-paj*: *-paj.ak*, *-paj.al*, *-paj.φ*, *-paj.a'an* Al transitivizarse con el sufijo causativo *-s*, el sufijo toma la forma *-bes*: *-bes*, *-bes.ik*, *-bes.aj*, *-bes.maj*.

En su lugar los siguientes verbos derivados usan la inflexión de la voz antipasiva.

- El llamado verbo cíclico con el sufijo *-ankil*: *-ankil.nak*, *-ankil*, *-ankil.naj*, *-ankil.naja'an*.
- El llamado verbo afectivo con el sufijo *-bal*: *-bal.nak*, *-bal*, *-bal.naj*, *-bal.naja'an*.

Y los sustantivos o los adjetivos verbalizados con el sufijo *-kuns/-kins* o *-kunt/-kint*<sup>18</sup> usan la inflexión de la voz activa. Algunos de estos verbos con el sufijo *-kun/-kin* tienen la forma antipasiva *-kunaj*, así como en *yaajkunaj* 'amar' (*yaajkunt*, voz activa).

El sufijo *-la'an-* que da sentido de 'hacer uno tras otro' también se usa junto con el sufijo transitivizador *-t* (*-la'ant*) que requiere la inflexión de la voz activa.

## Las partículas y adverbios de modalidad

En cuanto a las partículas de modalidad que ayudan a marcar el aspecto de verbo, acompañando al pronombre del juego A, hay tres: *k* (incompleto o habitual), *t* (completo y/o incompleto) y *ts'* (terminativo).

<sup>18</sup>La vocal de *kun* o *kin* se puede alargar así como *kuun* y *kiin*, sobre todo, si la raíz del verbo tiene la vocal corta. Como esta alargación de la vocal es una parte del proceso fonológico que se toma en el habla real, en este diccionario se registran las formas con los sufijos *kun* y *kin*.

La partícula *k* señala el estado incompleto o habitual de la acción y se usa con el aspecto incompletivo.

La partícula *t* indica la modalidad completa, si el verbo lleva la desinencia *-aj*. Pero si la oración es negativa, ésta *t* se usa también en lugar de *k* aunque sea en el aspecto incompletivo. Y el adverbio *táan* que da sentido de estado progresivo, se puede convertirse en *t* contractándose con el pronombre. En este caso el aspecto es incompletivo también.

La partícula *ts'* es la forma contractada de *ts'o'ok* que da significado de terminada la acción. Hay que tener en cuenta que esta partícula *ts'* se usa con el aspecto incompletivo.

Sería conveniente tomarse en cuenta que *t* es la única partícula modal que se usa con el aspecto completivo y que las demás partículas modales y la mayoría de los ‘auxiliares’ se usan en el aspecto incompletivo.

Los llamados ‘auxiliares’ como *yan* (compulsivo), *je( 'el)* (asegurativo), *táant* (perfecto inmediato), *suuk* (habitual), *k'abéet* (obligativo), *taak* (desiderativo), *jo'op'* (incipiente), son los más usados que indican la modalidad de la acción o del evento. El verbo que prosigue a estos ‘auxiliares’ siempre toma la desinencia del aspecto incompletivo. Y estos ‘auxiliares’ mismos pueden tener aspecto<sup>19</sup>. Por ejemplo, véase la siguiente oración, donde el auxiliar *yan* tiene la desinencia del aspecto completivo *-jij*, la forma contractada de *-aj* con el sufijo terminal *ij*: *Yanjij u p'áatal yiknal reey*. ‘Tuvo que quedarse en la casa del rey.’ En este sentido no siempre es necesario considerar estas palabras como auxiliares. Más bien sería conveniente tomarlas como adjetivo o adverbio.

Si le anteceden al verbo algunas palabras que indican la temporalidad como *sáam* ‘hace rato’, *úuch* ‘hace mucho tiempo’, *bíin* ‘va a ocurrir’, etc., el verbo toma la desinencia del aspecto irreal.

En el resultativo no aparece una partícula modal que preceda al verbo.

## Formas imperativas

Las desinencias del modo imperativo para la segunda persona se muestran en el siguiente cuadro. Las desinencias del cuadro son para la segunda persona singular. Para la segunda persona plural se le agrega *-e'ex* al sufijo marcador de imperativo.

VOZ/TIPO	SUFIJO MARCADOR
Transitivo en la voz activa	<i>-ϕ</i>
“intransitivo” en general	<i>-en</i>
Antipasivo	<i>-nen</i>
Verbo posicional	<i>-len</i>

La forma imperativa en la voz pasiva no es usual en el uso coloquial. Para dar una idea de orden en la voz pasiva, se utiliza generalmente la estructura ‘*ka* + aspecto irreal’. Y tampoco es usual el modo imperativo en la voz media.

<sup>19</sup>Estos ‘auxiliares’ son alguna forma de verbos o adjetivos. Los adjetivos verbales en la lengua maya pueden tener el aspecto, y las desinencias son *-ak* (irreal), *ϕ* (incompletivo) y *-aj* (completivo).



Estas formas no se usan en el sentido negativo. Para el imperativo negativo se utilizan formas incompletivas. La partícula *bik* que forma un aviso o consejo en el sentido negativo requiere formas irreales. Ejemplos:

*Ma' a bin xáantal.* 'No vayas a tardar.'

*Ma' a tu'absik.* 'No lo olvides.'

*Bik xi'ikech wenel.* 'No te vayas a dormir.'

*Bik a meent teen loob.* 'No vayas a hacerme daño.'

Para dar sentido imperativo de 'vamos o vámonos' y 'ven o venga', se utilizan las siguientes palabras: *ko'ox* (vamos), *ko'oten* (ven), que serán registradas como formas irregulares de los verbos *bin* y *taal* respectivamente.

## Elementos reflexivos

Para expresar la reflexividad se agrega el sustantivo *ba*<sup>20</sup> poseído con el pronombre nominal (juego A) al final de los sufijos marcadores aspectuales (desinencia). Y suele escribirse todo en conjunto así como *kanantaba'ex* 'cuídense', porque la parte posterior del pronombre A en las personas plurales que marca el sujeto de la oración, *-e'ex* y *-o'ob*, aparece detrás del sustantivo *ba*.

La expresión reflexiva es sólo posible en la voz activa del verbo transitivo, porque la reflexividad consiste en la coincidencia del sujeto con el objeto directo: los elementos reflexivos.

1ª persona sing.	<i>in</i> VERBO + DESINENCIA <i>in ba</i>
2ª persona sing.	<i>a</i> VERBO + DESINENCIA <i>a ba</i>
3ª persona sing.	<i>u</i> VERBO + DESINENCIA <i>u ba</i>
1ª persona plur.	<i>k</i> VERBO + DESINENCIA ( <i>k</i> ) <i>ba</i>
2ª persona plur.	<i>a</i> VERBO + DESINENCIA <i>a ba'ex</i>
3ª persona plur.	<i>u</i> VERBO + DESINENCIA <i>u ba'ob</i>

El sufijo marcador del aspecto *-aj* en el aspecto completivo se puede omitir en el uso coloquial menos para la primera persona plural. Y en el aspecto resultativo, el sufijo *-maj* se puede quedar sólo con *-m* del igual manera menos para las primeras personas singular y plural.

## Sufijos terminales *-ij*, *-ej*, *-i'*, *-e'*

Hay sufijos que marcan la terminación de la oración, y éstos se suman directamente al sufijo marcador de aspecto y de modo, sobre todo si la desinencia es *-φ*.

<sup>20</sup>Los lingüistas modernos lo transcriben como *baj*. Pero la letra *j* es signo de aspiración y no se pronuncia.

El sufijo terminal *-ij*<sup>21</sup> es obligatorio para las desinencias en el aspecto completivo de los verbos “intransitivos”, si termina la oración con el verbo sin que le siga ninguna palabra. Véase un ejemplo: *Ts'o'okij*. ‘Terminó.’ La desinencia *-aj* del verbo posicional suele contractarse con este sufijo en *-jij* así como en *yanjij* (< *yan.aj.ij*). El sufijo *-i* es un marcador de la terminación de la frase negativa. Por ejemplo, *Ma' in wojeli*. ‘No sé.’

En el modo imperativo y el aspecto irreal del verbo transitivo, a la desinencia se le agrega el sufijo terminal *-ej*<sup>22</sup>, si termina la oración con el verbo mismo sin que le siga ninguna palabra. El sufijo *-e* es la terminación temática, y se usa cuando la oración continúa o para marcar la terminación de la frase que empieza con algunas partículas adverbiales como *he'(el)*. Véanse siguientes ejemplos:

*K'áat ba'al a jantej*. ‘Pide lo que vas a comer.’ (*k'áat*: imperativo, *jant*: irreal)

*K'áatej*. ‘Pídelo.’ (*k'áat*: imperativo)

*A k'áat wa a hant ch'uhuk?* ‘¿Quieres comer dulces?’ (*k'áat*: irreal, *jant*: irreal)

*Jantej*. ‘Cómelo.’ (*jant*: imperativo)

*Wa tumen a k'áat a jante*, ... ‘Si quieres comerlo, ...’ (*jant*: irreal)

*Je' in beetik u jante*. ‘La haré para que coma.’ (*jant*: irreal)

Aunque parece que estos sufijos se integran al verbo, son sufijos que se agregan a la frase cuya parte final forma el verbo. De tal modo que en este diccionario no incluimos las formas con estos sufijos como parte de la inflexión.

### Uso de los sufijos *-ik* e *-il* como referencia cruzada

Hay uso especial de los sufijos marcadores del aspecto y de la voz *-ik* e *-il*. Como vimos arriba, el sufijo *-ik* es el marcador del aspecto incompletivo del verbo transitivo en la voz activa, y el sufijo *-il* se usa para el aspecto incompletivo del verbo que tiene la vocal ‘i’ dentro de la raíz en la voz media, la pasiva y el verbo intransitivo de raíz. Al contrario, en el uso especial el sufijo *-ik* se usa para el verbo “intransitivo”, y el sufijo *-il* para el verbo transitivo en la voz activa. Véanse las siguientes frases:

*Bíin in ka'aj in wil bix ken in wáantilech*. ‘Veré cómo ayudarte.’

*Chéen p'elak ila'abike*, *ka a'ala'ab ti'e*. ‘Apenas lo vieron, le dijeron.’

Este uso de *-ik* e *-il* como referencia cruzada marca el enfoque adverbial e indica la modalidad de perfecto o habitual (Hofling 2000, p.352-354). Bricker, *et al* (1998) dicen que es una forma perfectiva (completiva en la terminología del presente diccionario) en cuyo uso le precede un adverbio temporal o modal.

<sup>21</sup>La letra *j* es signo de aspiración que marca la terminación de frase, y no se pronuncia. Indica que la frase termina con tono descendiente. Se usa para diferenciarlo de *-i*.

<sup>22</sup>La letra *j* es signo de aspiración y no se pronuncia. Se usa para diferenciarlo de *-e* que tiene tono ascendiente.

## CÓMO USAR ESTE DICCIONARIO

En este diccionario sólo se registran junto con la voz del verbo las formas inflexionales en la tercera persona singular para los aspectos irreal, incompletivo, completivo, y resultativo, y la forma imperativa en la segunda persona singular. De tal manera que para obtener una inflexión determinada, es necesario agregar pronombres correspondientes. Véase abajo una extracción de las entradas y cómo se despliegan para buscar una forma conjugada.

κ'AX 'amarrar'

κ'AX vt. *k'ax k'axik k'axaj k'axmaj k'ax.*

	verbo	voz	irreal	incompletivo	completivo	resultativo	imperativo
~	κ'AX	vt.	<i>in k'ax</i> <i>a k'ax</i> <i>u k'ax</i> <i>k k'ax</i> <i>a k'axe'ex</i> <i>u k'axo'ob</i>	<i>in k'axik</i> <i>a k'axik</i> <i>u k'axik</i> <i>k k'axik</i> <i>a k'axike'ex</i> <i>u k'axiko'ob</i>	<i>tin k'axaj</i> <i>ta k'axaj</i> <i>tu k'axaj</i> <i>t k'axaj</i> <i>ta k'axaje'ex</i> <i>tu k'axajo'ob</i>	<i>in k'axmaj</i> <i>a k'axmaj</i> <i>u k'axmaj</i> <i>k k'axmaj</i> <i>a k'axmaje'ex</i> <i>u k'axmajo'ob</i>	- <i>k'ax</i> - - <i>k'axe'ex</i> -

κ'AAX ap. *k'aaxnak k'aax k'aaxnaj k'aaxnaja'an k'aaxnen.*

	verbo	voz	irreal	incompletivo	completivo	resultativo	imperativo
~	κ'AAX.AL	ap.	<i>k'aaxnaken</i> <i>k'aaxnakech</i> <i>k'aaxnak</i> <i>k'aaxnako'on</i> <i>k'aaxnake'ex</i> <i>k'aaxnako'ob</i>	<i>in k'aax</i> <i>a k'aax</i> <i>u k'aax</i> <i>k k'aax</i> <i>a k'aaxe'ex</i> <i>u k'aaxo'ob</i>	<i>k'aaxnajen</i> <i>k'aaxnajech</i> <i>k'aaxnaj</i> <i>k'aaxnajo'on</i> <i>k'aaxnaje'ex</i> <i>k'aaxnajo'ob</i>	<i>k'aaxnaja'anen</i> <i>k'aaxnaja'anech</i> <i>k'aaxnaja'an</i> <i>k'aaxnaja'ano'on</i> <i>k'aaxnaja'ane'ex</i> <i>k'aaxnaja'ano'ob</i>	- <i>k'aaxnen</i> - - <i>k'aaxnene'ex</i> -

κ'ÁAX.AL mp. *k'áaxak k'áaxal k'áax k'aaxal.*

	verbo	voz	irreal	incompletivo	completivo	resultativo	imperativo
~	κ'ÁAX.AL	mp.	<i>(k'áaxaken)</i> <i>(k'áaxakech)</i> <i>k'áaxak</i> <i>(k'áaxako'on)</i> <i>(k'áaxake'ex)</i> <i>k'áaxako'ob</i>	<i>(in k'áaxal)</i> <i>(a k'áaxal)</i> <i>u k'áaxal</i> <i>(k k'áaxal)</i> <i>(a k'áaxale'ex)</i> <i>u k'áaxalo'ob</i>	<i>(k'áaxen)</i> <i>(k'áaxech)</i> <i>k'áax</i> <i>(k'áaxo'on)</i> <i>(k'áaxe'ex)</i> <i>k'áaxo'ob</i>	<i>(k'aaxalen)</i> <i>(k'aaxalech)</i> <i>k'aaxal</i> <i>(k'aaxalo'on)</i> <i>(k'aaxale'ex)</i> <i>k'aaxalo'ob</i>	- - - - - -

Para usar la inflexión buscada se necesitarán más componentes así como sufijos termi-

nales o pronombres directos (juego B). El siguiente cuadro es un ejemplo de la inflexión para la forma transitiva en voz activa que toma pronombres directos.

ASPECTO INCOMPLETIVO DEL VERBO *k'ax* vt.

	1a. persona	2a. persona	3a. persona
me	<i>in k'axik in ba</i> '(yo) me amarro' ..... -	<i>a k'axiken</i> '(tú) me amarras' ..... <i>a k'axikene'ex</i> '(ustedes) me amarran'	<i>u k'axiken</i> '(él) me amarra' ..... <i>u k'axikeno'ob</i> '(ellos) me amarran'
te	<i>in k'axikech</i> '(yo) te amarro' ..... <i>k k'axikech</i> '(nosotros) te amarramos'	<i>a k'axik a ba</i> '(tú) te amarras' ..... -	<i>u k'axikech</i> '(él) te amarra' ..... <i>u k'axikecho'ob</i> '(ellos) te amarran'
lo/la/se	<i>in k'axik</i> '(yo) lo amarro' ..... <i>k k'axik</i> '(nostros) lo amarramos'	<i>a k'axik</i> '(tú) lo amarras' ..... <i>a k'axike'ex</i> '(ustedes) lo amarran'	<i>u k'axik</i> '(él) lo amarra' <i>u k'axik u ba</i> '(él) se amarra' ..... <i>u k'axiko'ob</i> '(ellos) lo amarran'
nos	- ..... <i>k k'axik k ba'on</i> '(nosotros) nos amarramos'	<i>a k'axiko'on</i> '(tú) nos amarras' ..... <i>a k'axiko'one'ex</i> '(ustedes) nos amarran'	<i>u k'axiko'on</i> '(él) nos amarra' ..... <i>u k'axiko'ono'ob</i> '(ellos) nos amarran'
los/las/se	<i>in k'axike'ex</i> '(a ustedes yo) los amarro' ..... <i>k k'axike'ex</i> '(a ustedes) los amarramos'	- ..... <i>a k'axik a ba'ex</i> '(ustedes) se amarran'	<i>u k'axike'ex</i> '(a ustedes él) los amarra' ..... <i>u k'axike'exo'ob</i> '(a ustedes ellos) los amarran'
los/las/se	<i>in k'axiko'ob</i> '(yo) los amarro' ..... <i>k k'axiko'ob</i> '(nosotros) los amarramos'	<i>a k'axiko'ob</i> '(tú) los amarras' ..... <i>a k'axike'exo'ob</i> '(ustedes) los amarran'	<i>u k'axiko'ob</i> '(él) los amarra' ..... <i>u k'axiko'ob(o'ob)</i> '(ellos) los amarran' <i>u k'axik u ba'ob</i> '(ellos) se amarran'

Para formar una oración, por ejemplo, ‘Te amrrarán’, hay que agregar el pronombre directo en la segunda persona singular *-ech*: *Yaan u k'axikecho'ob*.

### Las entradas y su orden alfabética

Las entradas con letras mayúsculas en negrilla son raíces del verbo, sustantivo, o adjetivo. Abajo siguen las correspondientes voces o tipos de verbos en el siguiente orden: el verbo intransitio de raíz o el verbo transitivo en la voz activa, la voz antipasiva, la voz media, la voz pasiva, el verbo posicional. Después vienen verbos derivados y sus correspondientes

voces en el mismo orden. Si hay cambio en el significado, estará indicado después de la voz. Las vocales largas se consideran como una unidad y se da la prioridad alfabética entre las vocales en el siguiente orden: V > VV > V̂V > V̂V.

Hemos escogido la forma del aspecto incompletivo como entrada para facilitar la búsqueda, pues son las formas más usadas en los diccionarios existentes. Pero las entradas del verbo transitivo en la voz activa son del aspecto irreal, respetando también el uso convencional de esa forma como entrada en los diccionarios existentes. Los puntos dentro de las entradas indican la división entre la raíz y la desinencia, y entre los sufijos que componen la desinencia.

## La ortografía

El alfabeto utilizado en este diccionario es el que fue acordado en 1984 por Culturas Populares, SEP, INEA, INI, INAH, y la Academia de la Lengua Maya de Yucatán A. C.

**a, b, ch, ch', e, i, j, k, k', l, m, n, o, p, p', r, s, t, t', ts, ts', u, w, x, y, ' (cierre glotal)**

Los lingüistas modernos que han trabajado sobre la lengua maya yucateca, han preferido reflejar en la ortografía el proceso fonológico del habla real. Y esto ha causado la situación babilónica y ha impedido el establecimiento del estándar de la lengua maya. Para salir de este dilema sociolingüístico, hay que admitir que el alfabeto no siempre necesita representar los sonidos pronunciados o no pronunciados en el habla real. Los oyentes pueden reconstruir sonidos ‘perdidos’ accidentalmente o fonológicamente para capturar el sentido intencionado en las frases emitidas. Pero al escribirse la enunciación fonéticamente, se les causa mucha dificultad a los lectores en reconstruir sonidos ‘perdidos’ y decodificar el significado, sobre todo a los que no sean nativos (miembros) de la lengua o de la comunidad lingüística. Por lo tanto consideramos que es preferible registrar los elementos sintagmáticos en la escritura aunque en el habla real no se pronuncia o se ha cambiado fonológicamente. Sin embargo es cierto que hay palabras que ya se ha hecho costumbre usarse en formas contractadas o elípticas, tales como *beet* (*beel.t*), *bis* (*bin.es*), *tas* (*tal.es*), en las que no se pronuncia alguna consonante. En cuanto a estas palabras las registraremos en las formas convencionales lo más posible.

De todos modos es pertinente saber el proceso fonológico que los yucatecos actuales toman en el uso del idioma maya yucateco.

- (1) Las consonantes **ch, k, t** en el final de la raíz suelen cambiarse a la **j** o **'**, o se pierde, al ser seguidas por otra consonante. Véase los siguientes ejemplos.



en la ortografía para evitar la confusión en el uso del cierre glotal.

Sería posible usar la letra *h* para la aspiración terminal en vez del cierre glotal, pues *h* no está usada en el alfabeto de 1984. ¿Qué tal si se escribiera, por ejemplo, *mah tu chahaji*’ en lugar de *ma’ tu cha’aji*’ (‘no lo dejó’)? Me parece que es viable. Además nos ayudaría el hecho de que la letra *h* no representa un sonido fonológico en español, el idioma con el cual convive la lengua maya, y el idioma de quienes necesitan más aprender la lengua maya. De todos modos, ‘parece bien o no’ es una cuestión estética y también de convención, o sea, de acostumbrarse.

## Las abreviaturas

adj. adjetivo

adv. adverbio

ap. voz antipasiva

mp. voz media (mediopasiva)

ps. voz pasiva

s. sustantivo

vi. verbo intransitivo de raíz o derivado

vp. verbo posicional

vt. verbo transitivo o transitivizado en la voz activa

## Bibliografía para consultar

Academia de la Lengua Maya de Yucatán, A. C. 2003. *Diccionario Maya Popular*. Mérida.  
Andrade, Manuel. 1955. *A Grammar of Modern Yucatec*. Microfilm Collection of Manuscripts on Middle American Cultural Anthropology Series 7, No. 41, University of Chicago Library.

Andrade, Manuel J. e Hilaria Máas Collí (recopiladores). 1991. *Cuentos Mayas Yucatecos*. Tomo II. Mérida. Universidad Autónoma de Yucatán.

Arzápalo Marín, Ramón. 1995. *Calepino de Motul. Diccionario Maya-Español*. Tomo I. México. UNAM.

Ayres, Glenn & Barbara Pfeiler. 1997. *Verbos Mayas: La conjugación en el maya yucateco moderno*. Mérida. Ediciones de la Universidad Autónoma de Yucatán.

Barrera Vásquez, Alfredo. 1946. “La lengua maya de Yucatán.” En *Enciclopedia Yucatanense*. VI. pp.205-292. México.

Barrera Vásquez, Alfredo. 1991. *Diccionario Maya*. Segunda edición. México. Editorial Porrúa. S. A.

---

que representa la consonante *j*. Por lo tanto, los lingüistas usan la letra *j* para esta aspiración en el final de la palabra. Pero hay que recordar que si se usa la letra *j* para esta aspiración, no se pueden distinguir, por ejemplo, *tsa* ‘cobrar’ y *tsaj* ‘freír’. No obstante, podemos constatar en las formas de voz pasiva que la aspiración que tiene *tsa* es distinta a la consonante *j* de *tsaj*. En la voz pasiva, la aspiración de *tsa* aparece como *b* (*tsa’abal*) en diferencia a la voz pasiva *tsa’ajal* de *tsaj*.

- Bastarrachea Manzano, Juan Ramón, Ermilo Yah Pech, y Fidencio Briceño Chel. 1992. *Diccionario básico español-maya-español*. Mérida. Maldonado Editores.
- Bohnenmeyer, Jürgen. 2004. "Split intransitivity, linking, and lexical representation: the case of Yukatek Maya," *Linguistics* 42(1), pp. 67-107.
- Briceño Chel, Fidencio. 2006. *Los verbos del maya yucateco actual: Investigación, clasificación y sistemas conjugacionales*. México. Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.
- Bricker, Victoria R. 1978. "Antipassive Constructions in Yucatec Maya," En England, Nora C. (ed.) *Papers in Mayan Linguistics*, pp. 3-24. University of Missouri.
- Bricker, Victoria, Eleuterio Po'ot Yah and Ofelia Dzul de Po'ot. 1998. *A Dictionary of The Maya Language As Spoken in Hocabá, Yucatán*. Salt Lake City. The University of Utah Press.
- Bruce S., Roberto D. 1968. *Gramática del Lacandón*. México. INAH.
- Hoffling, Charles Andrew. 2000. *Itzaj Maya Grammar*. Salt Lake City. University of Utah Press.
- Krämer, Martin and Dieter Wunderlich. 1999. "Transitivity alternations in Yucatec, and the correlation between aspect and argument roles," *Linguistics* 37(3), pp. 431-479.
- Martínez Huchim, Ana Patricia. 2007. *Diccionario maya de bolsillo*. Mérida. Editorial Dante.
- Máas Collí, Hilaria. 1995. *Curso de lengua maya para investigadores*. Nivel I. Mérida. Ediciones de la Universidad Autónoma de Yucatán.
- Máas Collí, Hilaria. 2000. *Manual de vocabulario. Maya-español*. Mérida. Ediciones de la Universidad Autónoma de Yucatán.
- Schumann Gálvez, Otto. 2000. *Introducción al maya itzá*. México. Universidad Nacional Autónoma de México.
- Smailiu, Ortwin. 1989. *Gramática del Maya Yucateco Colonial*. Hamburg. WAYASBAH.
- Tozzer, Alfred M. 1977. *A Maya Grammar*. New York. Dover Publications, Inc.



## Correlación con la gramática de la lengua española

Los hispanohablantes y/o también muchos que estén acostumbrados a la gramática de las lenguas europeas, se verán dificultados en usar este diccionario. Pues, no se ha explicado bien cómo se puede buscar una inflexión verbal tales formas como la del presente indicativo, del pretérito perfecto (pasado), del futuro, entre otras.

Como se mencionó al principio de esta introducción, los verbos mayas no siempre reflejan la noción del tiempo sino el aspecto de la acción o del estado, o sea, si se ha concluido o no la acción que implica el verbo. De tal modo que con la inflexión misma de los verbos no siempre se sabe a cuál tiempo o a qué altura del acontecimiento se refiere. El tiempo se indica más bien fuera de la inflexión verbal principalmente con el uso de partículas o vocablos adverbiales.

	PASADO	PRESENTE	FUTURO
INCOMPLETIVO (-Vl/-ik)	<i>ts'o'ok, jo'op', káaj, léek, etc.</i> <i>Ts'o'ok in janal.</i> “Ya comí.” <i>Ts'o'ok in jantik.</i> “Ya lo comí.”	<i>k-, táan, yaan, etc.</i> <i>Kin janal.</i> “Como.” <i>Kin jantik.</i> “Lo como.”	<i>je'el... 'e, kun, etc.</i> <i>Je'el in janale'.</i> “Sí comeré.” <i>Je'el in jantike'.</i> “Sí lo comeré.” <i>Máax kun jantik?</i> “¿Quién lo comerá?”
COMPLETIVO (-φ/-aj)	<i>t, j, -il, -ik -jij (indicativo)</i> <i>(J) janen.</i> “Comí.” <i>Tin jantaj.</i> “Lo comí.” <i>Bey janiken.</i> “Así comí.” <i>Bey tin jant(aj)il.</i> “Así lo comí.”	—  —	<i>t, j (condicional)</i> <i>wa (j) janen,</i> “si haya comido,” <i>wa tin jantaj,</i> “si lo haya comido,”
IRREAL (-Vk/-φ)	<i>sáam, úuch, φ-, etc.</i> <i>Úuch janalnaken.</i> “Hace mucho tiempo que comí.” <i>Úuch in jantej.</i> “Hace mucho tiempo que lo comí.” <i>Máax φ jantej?</i> “¿Quién lo comió?”	(subjuntivo) <i>le kan janalnaken,</i> “cuando coma,” <i>le ken in jaante',</i> “cuando lo coma,”	<i>bûn, etc.</i> <i>Bûn janalnaken.</i> “Comeré.” <i>Bûn in jantej.</i> “Lo comeré.”

El cuadro de arriba es una parte de la correlación entre el aspecto del verbo maya ‘janal’ y el tiempo del verbo español ‘comer’. Se darán cuenta de que la forma incompletiva se usa para todos los tiempos: el presente, el pasado, y el futuro. Pero hay que tener en cuenta que ese tiempo no pertenece al verbo *janal*, sino a las partículas adverbiales. Es la manera de decir como si fuera “se dio la acción de comer” para el tiempo pasado, “se da la acción de comer” para el presente, y “se dará la acción de comer” para el futuro. Y la forma irreal no tiene aspecto y sólo indica que puede ocurrir en un cierto espacio o momento. Su tiempo lo determina la estructura sintagmática.

Este cuadro podría ser demasiado simple. Pero aquí no se dará una explicación más en detalles. No es la meta principal de este diccionario hacerlo, ni es un espacio apropiado. Aunque sea primitivo o defectuoso el esquema, tener en mente este cuadro, o la diferencia y la posible coordinación de los verbos mayas con los verbos españoles, nos ayudará en navegar en el mar de conjugaciones de verbos mayas, y llegar a donde queremos ir.

# A

## AJ ‘despertar’

AJ.AL vi. ‘despertarse’ *ajak ajal aj aja’an ajen.*

AJ.ES vt. ‘despertar’ *aj(e)s aj(e)sik aj(e)saj aj(e)smaaj aj(e)s.*

AJ.ES.AJ ap. *aj(e)sajnak aj(e)saj aj(e)sajnaj aj(e)sajnaja’an aj(e)sajnen.*

AJ.ES.A’AL ps. *aj(e)sa’ak aj(e)sa’al aj(e)sa’ab aj(e)sa’an.*

## AK ‘asentar’

AK.TAL vp. ‘asentarse, estabilizarse’ *aklak aktal aklaaj aklaaja’an aklen.*

AK.KUN.S vt. ‘asentar’ *akkuns akkunsik akkunsaj akkunsmaaj akkuns.*

AK.KUN.S.AJ ap. *akkunsajnak akkunsaj akkunsajnaj akkunsajnaja’an akkunsajnen.*

AK.KUN.S.A’AL ps. *akkunsa’ak akkunsa’al akkunsa’ab akkunsa’an.*

## AKTÁAN ‘delante’

AKTÁAN ap. ‘llevar por delante’ *aktáannak aktáan aktáannaj aktáannaja’an aktáannnen.*

AKTÁAN.T vt. ‘conducir a personas o animales’ *aktáant aktáantik aktáantaj aktáantmaj aktáant.*

AKTÁAN.T.A’AL ps. *aktáanta’ak aktáanta’al aktáanta’ab aktáanta’an.*

## ÁAKAM s. ‘gemido, quejido’

ÁAKAM ap. ‘gemir, quejarse’ *áakamnak áakam áakamnaj áakamnaja’an áakamnen.*

ÁAKAM.T vt. *áakamt áakamtik áakamtaj áakamtmaaj áakamt.*

ÁAKAM.T.A’AL ps. *áakamta’ak áakamta’al áakamta’ab áakamta’an.*

## ÁAK’ adj. ‘verde, inmaduro’

ÁAK’.TAL vi. ‘reverdecir’ *áak’chajak áak’tal áak’chaj áak’chaja’an.*

ÁAK’.CHAJ.AL vi. *áak’chajak áak’chajal áak’chaj áak’chaja’an.*

## ÁAK’ AB s. ‘noche’

ÁAK’AB.TAL vi. ‘anocheecer’ *áak’abchajak áak’abtal áak’abchaj áak’abchaja’an.*

ÁAK’AB.CHAJ.AL vi. *áak’abchajak áak’abchajal áak’abchaj áak’abchaja’an.*

## AAL adj. ‘pesado’

AAL.TAL vi. ‘hacerse pesado’ *aalchajak aalchal aalchaj aalchaja’an.*

AAL.CHAJ.AL vi. *aalchajak aalchajal aalchaj aalchaja’an.*

AAL.KUN.S vt. ‘agregar peso’ *aalkuns aalkunsik aalkunsaj aalkunsmaaj aalkuns.*

AAL.KUN.S.AJ ap. *aalkunsajnak aalkunsaj aalkunsajnaj aalkunsajnaja’an aalkunsajnen.*

AAL.KUN.S.A’AL ps. *aalkunsa’ak aalkunsa’al aalkunsa’ab aalkunsa’an.*

## AAL s. ‘hijo’

AAL.ANKIL ap. ‘dar a luz, parir’ *aalankilnak aalankil aalankilnaj aalankilnaja’an aalankilnen.*

AAL.AN.S vt. ‘ayudarle a parir’ *aalans aalansik aalansaj aalansmaaj aalans.*

AAL.IN.T vt. ‘adoptar como hijo’ *aalint aalintik aalintaj aalintmaaj aalint.*

## A’AL ‘decir’

A’AL vt. *a’al a’alik a’alaj a’almaj a’al.*

A’AL.AJ ap. *a’alajnak a’alaj a’alajnaj a’alajnajaja’an a’alajnen.*

A’AL.A’AL ps. *a’ala’ak a’ala’al a’ala’ab a’ala’an.*

## ALAB-ÓOL ‘suplicar, confiar, rogar’

ALAB-ÓOL ap. *alabóolnak alabóol alabóolnaj alabóolnaja’an alabóolnen.*

ALAB-ÓOL.T vt. *alabóolt alabóoltik alabóoltaj alabóoltmaaj alabóolt.*

ALAB-ÓOL.T.A'AL ps. *alabóolta'ak alabóolta-a'al alabóolta'ab alabóolta'an.*

# ÁALKAB 'correr'

ÁALKAB ap. *áalkabnak áalkab áalkabnaj áalkabnaja'an áalkabnen.*

ÁALKAB.T vt. 'perseguir' *áalkabt áalkabtik áalkabtaj áalkabtmaj áalkabt.*

ÁALKAB.T.A'AL ps. *áalkabta'ak áalkabta'al áalkabta'ab áalkabta'an.*

ÁALKAB.KUN.S vt. 'corretear, apresurar' *áalkabkuns áalkabkunsik áalkabkunsaj áalkabkunsmaj áalkabkuns.*

ÁALKAB.KUN.S.AJ ap. *áalkabkunsajnak áalkabkunsaj áalkabkunsajnaj áalkabkunsaj-naja'an áalkabkunsajnen.*

ÁALKAB.KUN.S.A'AL ps. *áalkabkuns'a'ak áalkabkuns'al áalkabkuns'a'ab áalkabkuns-a'an.*

ÁALKAB.AN.S vt. 'corretear, apresurar, echar de la casa' *áalkabansak áalkabans áalkabansaj áalkabansmaj áalkabans.*

ÁALKAB.AN.S.A'AL ps. *áalkabansa'ak áalkabansa'al áalkabansa'ab áalkabansa'an.*

# ÁAM

ÁAM.BAL ap. 'temblar' *áambalnak áambal áambalnaj áambalnaja'an áambalnen.*

# AN 'existir'

AN.TAL vp. 'radicar, vivir' *anlak antal anlaj anlaja'an anlen.*

AN.TAL vp. 'haber, tener'<sup>25</sup> *anak antal anaj aan anen.*

AN.CHAJ.AL vi. 'existir, nacer' *anchajak anchajal anchaj anchaja'an.*

# ÁANT 'ayudar'

ÁANT tv. *áant áantik áantaj áantmaj áant.*

ÁANT.AJ ap. *áantajnak áantaj áantajnaj áantajnaja'an áantajnen.*

ÁANT.A'AL ps. *áanta'ak áanta'al áanta'ab áanta'an.*

# ASBEN adj. 'de medio uso'

ASBEN.T vt. 'usar constantemente' *asbent as-*

*bentik asbentaj asbentmaj asbent.*

ASBEN.T.A'AL ps. 'desgastarse' *asbenta'ak asbenta'al asbenta'ab asbenta'an.*

ASBEN.TAL vi. 'desgastarse' *asbenchajak asbental asbenchaj asbenchaja'an.*

ASBEN.CHAJ.AL vi. *asbenchajak asbenchajal asbenchaj asbenchaja'an.*

ASBEN.KUN.S vt. 'desgastar' *asbenkuns asbenkunsik asbenkunsaj asbenkunsmaj asbenkuns.*

ASBEN.KUN.S.AJ ap. *asbenkunsajnak asbenkunsaj asbenkunsajnaj asbenkunsaj-naja'an asbenkunsajnen.*

ASBEN.KUN.S.A'AL ps. *asbenkuns'a'ak asbenkuns'al asbenkuns'a'ab asbenkuns'a'an.*

# ÁAWAT s. 'grito'

ÁAWAT ap. 'gritar, llamar a gritos' *áawatnak áawat áawatnaj áawatnaja'an áawatnen.*

ÁAWAT vt. *áawat áawatik áawataj áawatmaj áawat.*

ÁAWAT.A'AL ps. *áawata'ak áawata'al áawat-a'ab áawata'an.*

# AYIK'AL adj. 'rico'

AYIK'AL.TAL vi. 'hacerse rico' *ayik'alchajak ayik'altal ayik'alchaj ayik'alchaja'an.*

AYIK'AL.CHAJ.AL vi. *ayik'alchajak ayik'alchajal ayik'alchaj ayik'alchaja'an.*

AYIK'AL.KUN.AJ ap. 'hacer rico a alguien' *ayik'alkunajnak ayik'alkunaj ayik'alkunaj-naj ayik'alkunajnaja'an ayik'alkunajnen.*

AYIK'AL.KUN.S vt. *ayik'alkuns ayik'alkunsik ayik'alkunsaj ayik'alkunsmaj ayik'alkuns.*

AYIK'AL.KUN.S.AJ ap. *ayik'alkunsajnak ayik'alkunsaj ayik'alkunsajnaj ayik'alkunsajnaja'an ayik'alkunsajnen.*

AYIK'AL.KUN.S.A'AL ps. *ayik'alkuns'a'ak ayik'alkuns'al ayik'alkuns'a'ab ayik'alkuns'a'an.*

<sup>25</sup>Se usa generalmente en la tercera persona singular y se agrega la consonante y aun sin presencia del pronombre *u*: *yanak yantal yanaj yaan -*.

# B

## BÁAB ‘nadar, remar’

BÁAB ap. *báabnak báab báabnaj báabnaja’an báabnen.*

## BÁAB ‘derramar o verter líquido, vaciar’

BÁAB ap. *báabnak báab báabnaj báabnaja’an báabnen.*

BÁAB.(T) vt. *báab(t) báab(t)ik báab(t)aj báab(t)maj báab(t).*

BÁAB.(T).A’AL ps. *báab(t)a’ak báab(t)a’al báab(t)a’ab báab(t)a’an.*

## BAJ ‘clavar’

BAJ vt. *baj bajik bajaj bajmaj baj.*

BAAJ ap. *baajnak baaj baajnaj baajnaja’an baajnen.*

BÁAJ.AL mp. *báajak báajal báaj baajal.*

BA’AJ.AL ps. *ba’ajak ba’ajal ba’aj baja’an.*

## BAK’ ‘enrollar, entretejer, enredar, abrazar’

BAK’ vt. *bak’ bak’ik bak’aj bak’maj bak’.*

BAAK’ ap. *baak’nak baak’ baak’naj baak’naja’an baak’nen.*

BÁAK’.AL mp. *báak’ak báak’al báak’ baak’al.*

BA’AK’.AL ps. *ba’ak’ak ba’ak’al ba’ak’ bak’a’an.*

BAK’.CHAJ.AL vi. *bak’chajak bak’chajal bak’chaj bak’chaja’an.*

BAK’.AL vt. *bak’al bak’alik bak’alaj bak’al-maj bak’al.*

BAK’.AL.AJ ap. *bak’alajnak bak’alaj bak’alajnaj bak’alajnaja’an bak’alajnen.*

BA.BAK’ ap. ‘enredar, amarrar repetidas veces’ *babak’nak babak’ babak’naj babak’naja’an babak’nen.*

BA.BAK’.T vt. *babak’t babak’tik babak’taj babak’tmaj babak’t.*

BA.BAK’.T.A’AL ps. *babak’ta’ak babak’ta’al babak’ta’ab babak’ta’an.*

## BAL ‘encubrir, proteger, ocultar, esconder’

BAL vt. *bal balik balaj balmaj bal.*

BAAL ap. *baalnak baal baalnaj baalnaja’an baalnen.*

BÁAL.AL mp. ‘desaparecer’ *báalak báalal báal baalal.*

BA’AL.AL ps. *ba’alak ba’alal ba’al bala’an.*

## BAL ‘rodar, revolver’

BA.BAL vt. *babal babalik babalaj babalmaj babal.*

BA.BAL.AJ ap. *bab(a)lajnak bab(a)laj bab(a)lajnaj bab(a)lajnaja’an bab(a)lajnen.*

BA.BAL.A’AL ps. *bab(a)la’ak bab(a)la’al bab(a)la’ab bab(a)la’an.*

BAL.K’AJ.AL vi. ‘resbalar, deslizar’ *balk’ajak balk’ajal balk’aj balk’aja’an.*

BAL.BAL ap. ‘revolver’ *balbalnak balbal balbalnaj balbalnaja’an balbalnen.*

BAL.BAL.T vt. *balbalt balbaltik balbaltaj balbaltmaj balbalt.*

BAL.BAL.T.A’AL ps. *balbalta’ak balbalta’al balbalta’ab balbalta’an.*

BAL.AK’ ap. ‘llevar rodando o revolcando’ *balak’nak balak’ balak’naj balak’naja’an balak’nen.*

BAL.AK’.T vt. *balak’t balak’tik balak’taj balak’tmaj balak’t.*

BAL.AK’.T.A’AL ps. *balak’ta’ak balak’ta’al balak’ta’ab balak’ta’an.*

BAL.AK’.AL.ANKIL ap. ‘ir rodando’ *balk’al-ankilnak balk’alankil balk’alankilnaj balk’alankilnaja’an balk’alankilnen.*

BAL.AK’-CHAK’ ap. ‘tropezar’ *balak’chak’nak balak’chak’ balak’chak’naj balak’chak’naja’an balak’chak’nen.*

BAL.AK’-CHAK’.T vt. *balak’chak’t balak’chak’tik balak’chak’taj balak’chak’tmaj balak’chak’t.*

BAL.AK’-K’AB ap. ‘robar, hurtar’ *balak’-*

*k'abnak balak'k'ab balak'k'abnaj balak'-k'abnaja'an balak'k'abnen.*

BAL.AK'-K'AB.T vt. *balak'k'abt balak'k'abtik balak'k'abtaj balak'k'abtmaj balak'k'abt.*

**BÁALAM** s. 'jaguar'

BÁALAM ap. 'acechar' *báalamnak báalam báalamnaj báalamnaja'an báalamnen.*

BÁALAM.T vt. *báalamt báalamtik báalamtaj báalamtmaj báalamt.*

BÁALAM.T.A'AL ps. *báalamta'ak báalamta'al báalamta'ab báalamta'an.*

**BAN** 'bajar (frutos el árbol)'

BAN vt. *ban banik banaj banmaj ban.*

BÁAN.AL mp. 'desprenderse, caer, desmoronarse' *báanak báanal báan baanal.*

BÁ'AN.AL ps. *ba'anak ba'anal ba'an bana'an.*

BAN.CHAJ.AL vi. *banchajak banchajal banchaj banchaja'an.*

BAN.K'AJ.AL vi. *bank'ajak bank'ajal bank'aj bank'aja'an.*

BAN.KUN.S vt. 'hacer amontonado' *bankuns bankunsik bankunsaj bankunsmaj bankuns.*

BAN.KUN.S.AJ ap. 'amontonar' *bankunsajnak bankunsaj bankunsajnaj bankunsajnaja'an bankunsajnen.*

BAN.KUN.S.A'AL ps. *bankunsa'ak bankunsa'al bankunsa'ab bankunsa'an.*

BÁAN.S vt. 'bajar (frutos)' *báans báansik báansaj báansmaj báans.*

BÁAN.S.AJ ap. *báansajnak báansaj báansajnaj báansajnaja'an báansajnen.*

BÁAN.S.A'AL ps. *báansa'ak báansa'al báansa'a'ab báansa'an.*

**BA'ATE'EL** 'pelear'

BA'ATE'EL ap. *ba'ate'elnak ba'ate'el ba'ate'elnaj ba'ate'elnaja'an ba'ate'elnen.*

BA'ATE'EL.T vt. *ba'ate'elt ba'ate'eltik ba'ate'eltaj ba'ate'eltmaj ba'ate'elt.*

BA'ATE'EL.T.A'AL ps. *ba'ate'elta'ak ba'ate'elta'al ba'ate'elta'ab ba'ate'elta'an.*

**BATS'** 'alisar, allanar, cubrir'

BATS' vt. *bats' bats'ik bats'aj bats'maj bats'.*

BAATS' ap. *baats'nak baats' baats'naj baats'naja'an baats'nen.*

BÁATS'.AL mp. *báats'ak báats'al báats' baats'al.*

BA'ATS'.AL ps. *ba'ats'ak ba'ats'al ba'ats' bats'a'an.*

BATS'.PAJ.AL vi. *bats'pajak bats'pajal bats'paj bats'paja'an.*

**BAX** 'golpear'

BAX vt. *bax baxik baxaj baxmaj bax.*

BAAX ap. *baaxnak baax baaxnaj baaxnaja'an baaxnen.*

BA'AX.AL ps. *ba'axak ba'axal ba'ax baxa'an.*

BAX.BAL ap. 'quedar duro' *baxbalnak baxbal baxbalnaj baxbalnaja'an baxbalnen.*

BAX.BAL.KUN.S vt. 'hacer algo duro' *baxbalkuns baxbalkunsik baxbalkunsaj baxbalkunsmaj baxbalkuns.*

BAX.BAL.KUN.S.AJ ap. *baxbalkunsajnak baxbalkunsaj baxbalkunsaj baxbalkunsajnaj baxbalkunsajnen.*

BAX.BAL.KUN.S.A'AL ps. *baxbalkunsa'ak baxbalkunsa'al baxbalkunsa'ab baxbalkunsa'a'an.*

BA'A.BAX vt. 'clavar repetidas veces' *ba'abax ba'abaxik ba'abaxaj ba'abaxmaj ba'abax.*

BÁAX.AL ap. 'jugar, retozar, bromear' *báaxalnak báaxal báaxalnaj báaxalnaja'an báaxalnen.*

BÁAX.T vt. 'jugar' *báaxt báaxtik báaxtaj báaxtmaj báaxt.*

BÁAX.T.A'AL ps. *báaxta'ak báaxta'al báaxta'a'ab báaxta'an.*

**BAY** 'alisar'

BAY vt. *bay bayik bayaj baymaj bay.*

BAAY ap. *baaynak baay baaynaj baaynaja'an baaynen.*

BÁAY.AL mp. *báayak báayal báay baayal.*

BA'AY.AL ps. *ba'ayak ba'ayal ba'ay baya'an.*

BAY.BAL ap. *baybalnak baybal baybalnaj baybalnaja'an baybalnen.*

BÁAY.T vt. 'acariciar' *báayt báaytik báaytaj*

*báaytmaj báayt.*

BÁAY.T.AJ ap. *báaytajnak báaytaj báaytajnak báaytajnaja'an báaytajnen.*

BÁAY.T.A'AL ps. *báayta'ak báayta'al báayta'ab báayta'an.*

BÁA.BAY ap. 'acariciar' *báabaynak báabay báabaynak báabaynaja'an báabaynen.*

BÁA.BAY.T vt. *báabayt báabaytik báabaytaj báabaytmaj báabayt.*

BÁA.BAY.T.A'AL ps. *báabayta'ak báabayta'al báabayta'ab báabayta'an.*

**BA'AY** 'enrollar'

BA'AY ap. *ba'aynak ba'ay ba'aynaj ba'aynaja'an ba'aynen.*

BA'AY.T vt. *ba'ayt ba'aytik ba'aytaj ba'aytmaj ba'ayt.*

BA'AY.T.A'AL ps. *ba'ayta'ak ba'ayta'al ba'ayta'ab ba'ayta'an.*

**BECH'** 'hacer señas'

BECH' ap. *bech'nak bech' bech'naj bech'naja'an bech'nen.*

BÉECH'.EL 'extenderse' mp. *béech'ek béech'el béech' beech'el.*

BECH'-K'AB ap. 'hacer señas moviendo la mano' *bech'k'abnak bech'k'ab bech'k'abnaj bech'k'abnaja'an bech'k'abnen.*

BECH'-K'AB.T vt. *bech'k'abt bech'k'abtik bech'k'abtaj bech'k'abtmaj bech'k'abt.*

BECH'-POOL ap. 'hacer señas moviendo la cabeza' *bech'poolnak bech'pool bech'poolnaj bech'poolnaja'an bech'poolnen.*

BECH'-POOL.T vt. *bech'poolt bech'pooltik bech'pooltaj bech'pooltmaj bech'poolt.*

**BEJLA'** 'hoy, ahora'

BEJLA'.KUN.S vt. 'actualizar' *bejla'kuns bejla'kunsik bejla'kunsaj bejla'kunsmaj bejla'kuns.*

BEJLA'.KUN.S.AJ ap. *bejla'kunsajnak bejla'kunsaj bejla'kunsajnaj bejla'kunsajnaja'an bejla'kunsajnen.*

BEJLA'.KUN.S.A'AL ps. *bejla'kuns'a'ak bejla'kuns'a'al bejla'kuns'a'ab bejla'kuns'a'an.*

**BEK'ECH** adj. 'delgado'

BEK'ECH.TAL vi. 'adelgazarse' *bek'echchajak bek'echtal bek'echchaj bek'echchaja'an.*

BEK'ECH.CHAJ.AL vi. *bek'echchajak bek'echchajal bek'echchaj bek'echchaja'an.*

BEK'ECH.KUN.S vt. 'adelgazar' *bek'echkuns bek'echkunsik bek'echkunsaj bek'echkunsmaj bek'echkuns.*

BEK'ECH.KUN.S.AJ ap. *bek'echkunsajnak bek'echkunsaj bek'echkunsajnaj bek'echkunsajnaja'an bek'echkunsajnen.*

BEK'ECH.KUN.S.A'AL ps. *bek'echkuns'a'ak bek'echkuns'a'al bek'echkuns'a'ab bek'echkuns'a'an.*

**BEL** s. 'camino, vereda'

BEL vt. 'quitar piedras, hacer camino' *bel belik belaj belmaj bel.*

BEL.AJ ap. *belajnak belaj belajnaj belajnaja'an belajnen.*

BEL.A'AL ps. *bela'ak bela'al bela'ab bela'an.*

BEL.CHAJ.AL vi. *belchajak belchajal belchaj belchaja'an.*

BEL.PAJ.AL vi. *belpajak belpajal belpaj belpaja'an.*

BEL.BES vt. 'quitar la primera hilera de granos' *belbes belbesik belbesaj belbesmaj belbes.*

BEL.BES.AJ ap. *belbesajnak belbesaj belbesajnaj belbesajnaja'an belbesajnen.*

BEEL.T ap. 'hacer, elaborar, construir, formar' *beetnak beet beetnaj beetnaja'an beetnen.*

BEEL.T vt. *beet beetik beetaj beetmaj beet.*

BEEL.T.A'AL ps. *beeta'ak beeta'al beeta'ab beeta'an.*

**BE'EN** 'economizar, reducir'

BE'EN ap. *be'ennak be'en be'ennaj be'ennaja'an be'ennen.*

BE'EN.T vt. *be'ent be'entik be'entaj be'entmaj be'ent.*

BE'EN.T.A'AL ps. *be'enta'ak be'enta'al be'enta'ab be'enta'an.*

**BEET** 'hacer', véase BEEL.T.

**BEEY** 'así, tal'

BEEY.TAL vi. ‘realizarse’ *beeychajak beeytal beeychaj beeychaja’an*.

BEEY.KUN.S vt. ‘hacer real algo’ *beeykuns beeykunsik beeykunsaj beeykunsmaj beeykuns*.

BEEY.KUN.S.AJ ap. *beeykunsajnak beeykunsaj beeykunsajnaj beeykunsajnaja’an beeykunsajnen*.

BEEY.KUN.S.A’AL ps. *beeykuns’a’ak beeykuns-a’al beeykuns’a’ab beeykuns’a’an*.

BI’ s. ‘algodón aderezado’

BI’.BAL ap. ‘gastarse la ropa’ *bi’ibalnak bi’ibal bi’ibalnaj bi’ibalnaja’an bi’ibalnen*.

BI’.BIL.KUN.S vt. ‘suavizar’ *bi’ibilkuns bi’ibilkunsik bi’ibilkunsaj bi’ibilkunsmaj bi’ibilkuns*.

BI’.BIL.KUN.S.AJ ap. *bi’ibilkunsajnak bi’ibilkunsaj bi’ibilkunsajnaj bi’ibilkunsajnaja’an bi’ibilkunsajnen*.

BI’.BIL.KUN.S.A’AL ps. *bi’ibilkuns’a’ak bi’ibilkuns’a’al bi’ibilkuns’a’ab bi’ibilkuns’a’an*.

BI’ICH’ adj. ‘endeble, delgado’

BI’ICH’.TAL vi. ‘debilitarse’ *bi’ich’chajak bi’ich’tal bi’ich’chaj bi’ich’chaja’an*.

BI’ICH’.KUN.S vt. ‘debilitar’ *bi’ich’kuns bi’ich’kunsik bi’ich’kunsaj bi’ich’kunsmaj bi’ich’kuns*.

BI’ICH’.KUN.S.AJ ap. *bi’ich’kunsajnak bi’ich’kunsaj bi’ich’kunsajnaj bi’ich’kunsajnaja’an bi’ich’kunsajnen*.

BI’ICH’.KUN.S.A’AL ps. *bi’ich’kuns’a’ak bi’ich’kuns’a’al bi’ich’kuns’a’ab bi’ich’kuns’a’an*.

BIK’ ‘vibrar, oscilar’

BIK’ vt. *bik’ bik’ik bik’aj bik’maj bik’*.

BIİK’ ap. *biik’nak biik’ biik’naj biik’naja’an biik’nen*.

BI’IK’.IL ps. *bi’ik’ik bi’ik’il bi’ik’ bik’a’an*.

BI’IK’ ap. ‘menear, culebrear’ *bi’ik’nak bi’ik’ bi’ik’naj bi’ik’naja’an bi’ik’nen*.

BI’IK’.T vt. *bi’ik’t bi’ik’tik bi’ik’taj bi’ik’tmaj bi’ik’t*.

BI’I.BI’IK’ ap. ‘mover repetidas veces’ *bi’i-*

*bi’ik’nak bi’ibi’k’ bi’ibi’ik’naj bi’ibi’ik’naja’an bi’ibi’ik’nen*.

BI’I.BI’IK’.T vt. *bi’ibi’ik’t bi’ibi’ik’tik bi’i-bi’ik’taj bi’ibi’ik’tmaj bi’ibi’ik’t*.

BIL ‘doblar, enrollar, envolver con los dedos’

BIL vt. *bil bilik bilaj bilmaj bil*.

BIIL ap. *biilnak biil biilnaj biilnaja’an biilnen*.

BÍIL.IL mp. *bíilik búlil búl biilil*.

BI’IL.IL ps. *bi’ilik bi’ilil bi’il bila’an*.

BIL.CHAJ.AL vi. *bilchajak bilchajal bilchaj bilchaja’an*.

BIL.PAJ.AL vi. *bilpajak bilpajal bilpaj bilpaj-a’an*.

BI’IL ap. ‘hacer dobladillo’ *bi’ilnak bi’il bi’ilnaj bi’ilnaja’an bi’ilnen*.

BI’IL.T vt. ‘dobladillar’ *bi’ilt bi’iltik bi’iltaj bi’iltmaj bi’ilt*.

BI’IL.T.A’AL ps. *bi’ilta’ak bi’ilta’al bi’ilta’ab bi’ilta’an*.

BILIN ‘quedar despejado’

BILIN ap. *bilinnak bilin bilinnaj bilinnaja’an bilinnen*.

BILIN.T vt. *bilint bilintik bilintaj bilintmaj bilint*.

BILIN.T.A’AL ps. *bilinta’ak bilinta’al bilinta’ab bilinta’an*.

BIN ‘ir, faltar’

BIN vi. *xi’ik bin bin bin(aj)a’an xeen*<sup>26</sup>.

BIN.S vt. ‘llevar’ *bis bisik bisaj bismaj bis*.

BIN.S.AJ ap. *bisajnak bisaj bisajnaj bisaj-naja’an bisajnen*.

BIN.S.A’AL ps. *bisa’ak bisa’al bisa’ab bisa’an*.

BIS ‘agujerear’

BIS vt. *bis bisik bisaj bismaj bis*.

BIIS ap. *biisnak biis biisnaj biisnaja’an biisnen*.

BÍIS.IL mp. *bíisik búisil búis biisil*.

<sup>26</sup>Las siguientes son variantes de *binaja’an* que han perdido unas partes silábicas: *bina’an*, *binja’an*, *bija’an*. Las formas imperativas para la primera persona plural es *ko’ox* y para la segunda persona plural *kone’ex*.



BI'IS.IL ps. *bi'isik bi'isil bi'is bisa'an*.  
 BIS 'llevar', véase BIN.S.  
 BIT' 'asir o agarrar con la punta de los dedos'  
 BIT' vt. *bit' bit'ik bit'aj bit'maj bit'*.  
 BIIT' ap. *biit'nak biit' biit'naj biit'naja'an biit'nen*.  
 BI'IT'.IL ps. *bi'it'ik bi'it'il bi'it' bit'a'an*.  
 BITS' 'apretar, ahorcar'  
 BITS' vt. *bits' bits'ik bits'aj bits'maj bits'*.  
 BITS' ap. *biits'nak biits' biits'naj biits'naja'an biits'nen*.  
 BÍITS'.IL mp. *bíits'ik bíits'il bíits' biits'il*.  
 BI'ITS'.IL ps. *bi'its'ik bi'its'il bi'its' bits'a'an*.  
 BOCH' 'encubrir'  
 BÓOCH'.OL mp. *bóoch'ok bóoch'ol bóoch' booch'ol*.  
 BOCH'.TAL vp. *boch'lak boch'tal boch'laj boch'laja'an boch'len*.  
 BOCH'.KIN.S vt. *boch'kins boch'kinsik boch'-kinsaj boch'kinsmaj boch'kins*.  
 BOCH'.KIN.S.AJ ap. *boch'kinsajnak boch'-kinsaj boch'kinsajnaj boch'kinsajnaja'an boch'kinsajnen*.  
 BOCH'.KIN.S.A'AL ps. *boch'kinsa'ak boch'-kinsa'al boch'kinsa'ab boch'kinsa'an*.  
 BÓOCH'.IN.T vt. 'cubrir la cabeza con tela'  
*bóoch'int bóoch'intik bóoch'intaj bóoch'-intmaj bóoch'int*.  
 BOJ 'resonar hueco'  
 BÓOJ ap. *bóojnak bóoj bóojnaj bóojnaja'an bóojnen*.  
 BÓOJ.OL ap. 'resonar hueco' *bóojlnak bóoj-ol bóojlnaj bóojlnaja'an bóojlnen*.  
 BOJ.OL.ANKIL ap. 'hacer ruido' *bojlankilnak bojlankil bojlankilnaj bojlankilnaja'an bojlankilnen*.  
 BOJ.BAL ap. 'envararse, endurecerse' *bojbalnak bojbal bojbalnaj bojbalnaja'an bojbalnen*.  
 BOJ.BAL.KUN.S vt. 'envarar' *bojbalkuns bojbalkunsik bojbalkunsaj bojbalkunsmaj bojbalkuns*.

BOJ.BAL.KUN.S.AJ ap. *bojbalkunsajnak bojbalkunsaj bojbalkunsajnaj bojbalkunsajnaja'an bojbalkunsajnen*.  
 BOJ.BAL.KUN.S.A'AL ps. *bojbalkunsa'ak bojbalkunsa'al bojbalkunsa'ab bojbalkunsa'an*.  
 BOJ.OCH ap. 'resonar' *bojochnak bojoch bojochnaj bojochnaja'an bojochnen*.  
 BOJOL 'buscar revolviendo las cosas'  
 BOJOL ap. *bojolnak bojol bojolnaj bojolnaja'an bojolnen*.  
 BOJOL.T<sup>27</sup> vt. *bojolt bojoltik bojoltaj bojoltmaj bojolt*.  
 BOJOL.T.A'AL ps. *bojolta'ak bojolta'al bojolta'a'ab bojolta'an*.  
 BOJOL.AJ<sup>28</sup> ap. *boj(o)lajnak boj(o)laj boj(o)lajnaj boj(o)lajnaja'an boj(o)lajnen*.  
 BOJOL.AJ.T vt. *boj(o)lajt boj(o)lajtik boj(o)lajtaj boj(o)lajtmaj boj(o)lajt*.  
 BOK 'fumar, dar olor'  
 BOK vt. *bok bokik bokaj bokmaj bok*.  
 BOOK ap. *booknak book booknaj booknaja'an booknen*.  
 BO'OK.OL ps. *bo'okok bo'okol bo'ok boka'an*.  
 BOK.ANKIL ap. 'dar olor' *bokankilnak bokankil bokankilnaj bokankilnaja'an bokankilnen*.  
 BOK' 'batir, agitar, revolver líquidos'  
 BOK' vt. *bok' bok'ik bok'aj bok'maj bok'*.  
 BOOK' ap. *book'nak book' book'naj book'naja'an book'nen*.  
 BÓOK'.OL mp. 'podrirse el huevo' *bóok'ok bóok'ol bóok' book'ol*.  
 BO'OK'.OL ps. *bo'ok'ok bo'ok'ol bo'ok' bok'a'an*.  
 BOK'.TAL vi. 'podrirse' *bok'chajak bok'tal bok'chaj bok'chaja'an*.  
 BOK'.CHAJ.AL vi. *bok'chajak bok'chajal*

<sup>27</sup>Bricker, *et al* (1998) registra *bojl*, contracción de *bojol* como verbo transitivo. O sea, para ellos no se necesita el sufijo *-t*.

<sup>28</sup>Esta es la forma registrada en *Diccionario Maya Popular* y su forma transitiva es *bojolajt*.

*bok'chaj bok'chaja'an.*

**BOL** 'doblar, torcer, desafilar, despuntar, abollar'

**BOL** vt. *bol bolik bolaj bolmaj bol.*

**BOOL** ap. *boolnak bool boolnaj boolnaja'an boolnen.*

**BÓOL.OL** mp. *bóolok bóolol bóol boolol.*

**BO'OL.OL** ps. *bo'olok bo'olol bo'ol bola'an.*

**BO'OL** s. 'pago'

**BO'OL** ap. 'pagar, liquidar, remunerar' *bo'olnak bo'ol bo'olnaj bo'olnaja'an bo'olnen.*

**BO'OL.T** vt. *bo'o(l)t bo'o(l)tik bo'o(l)taj bo'o(l)tmej bo'o(l)t.*

**BO'OL.T.A'AL** ps. *bo'o(l)ta'ak bo'o(l)ta'al bo'o(l)ta'ab bo'o(l)ta'an.*

**BON** 'pintar, teñir'

**BON** vt. *bon bonik bonaj bonmaj bon.*

**BOON** ap. *boonnak boon boonnaj boonnaja'an boonnen.*

**BÓON.OL** mp. *bóonok bóonol bóon boonol.*

**BO'ON.OL** ps. *bo'onok bo'onol bo'on bona'an.*

**BON.CHAJ.AL** vi. *bonchajak bonchajal bonchaj bonchaja'an.*

**BON.PAJ.AL** vi. *bonpajak bonpajal bonpaj bonpaja'an.*

**BO'OT** 'pagar', véase **BO'OL.T**

**BOOX** adj. 'negro'

**BOOX.TAL** vi. 'ponerse negro' *booxchajak booxtal booxchaj booxchaja'an.*

**BOOX.CHAJ.AL** vi. *booxchajak booxchajal booxchaj booxchaja'an.*

**BOOX.KIN.S** vt. 'ennegrecer' *booxkins booxkinsik booxkinsaj booxkinsmaj booxkins.*

**BOOX.KIN.S.AJ** ap. *booxkinsajnak booxkinsaj booxkinsajnaj booxkinsajnaja'an booxkinsajnen.*

**BOOX.KIN.S.A'AL** ps. *booxkinsa'ak booxkinsa'al booxkinsa'ab booxkinsa'an.*

**BO'OY** s. 'sombra'

**BO'OY.KIN.S** vt. 'dar sombra' *bo'oykins bo'oykinsik bo'oykinsaj bo'oykinsmaj*

*bo'oykins.*

**BO'OY.KIN.S.AJ** ap. *bo'oykinsajnak bo'oykinsaj bo'oykinsajnaj bo'oykinsajnaja'an bo'oykinsajnen.*

**BO'OY.KIN.S.A'AL** ps. *bo'oykinsa'ak bo'oykinsa'al bo'oykinsa'ab bo'oykinsa'an.*

**BO'OY.BES** vt. 'dar sombra, cubrir' *bo'oybes bo'oybesik bo'oybsaj bo'oybesmaj bo'oybes.*

**BO'OY.BES.AJ** ap. *bo'oybesajnak bo'oybesaj bo'oybesajnaj bo'oybesajnaja'an bo'oybesajnen.*

**BUJ** 'rajar, partir, hender'

**BUJ** vt. *buj bujik bujaj bujmaj buj.*

**BUUJ** ap. *buujnak buuj buujnaj buujnaja'an buujnen.*

**BÚUJ.UL** mp. *búujuk búujul búuj buujul.*

**BU'UJ.UL** ps. *bu'ujuk bu'ujul bu'uj buja'an.*

**BUJ.CHAJ.AL** vi. *bujchajak bujchajal bujchaj bujchaja'an.*

**BUJ.K'AJ.AL** vi. *bujk'ajak bujk'ajal bujk'aj bujk'aja'an.*

**BUJ.PAJ.AL** vi. *bujpajak bujpajal bujpaj bujpaja'an.*

**BUJ.BAL** ap. 'germinar, brotar' *bujbalnak bujbal bujbalnaj bujbalnaja'an bujbalnen.*

**BUK** 'cubrir'

**BUK** vt. *buk buki bujak bukmaj buk.*

**BÚUK.UL** mp. *búukuk búukul búuk buukul.*

**BU'UK.UL** ps. *bu'ukuk bu'ukul bu'uk buka'an.*

**BÚUK.T** vt. 'vestir, techar' *búukt búuktik búuktaj búuktmej búukt.*

**BÚUK.T.AJ** ap. *búuktajnak búuktaj búuktajnaj búuktaja'an búuktajnen.*

**BÚUK.T.A'AL** ps. *búukta'ak búukta'al búukta'a'ab búukta'an.*

**BÚUK.PAJ.AL** vi. 'cubrirse de plumas' *búukpajak búukpajal búukpaj búukpaja'an.*

**BÚUK.BAL** ap. 'cubrirse de plumas las aves' *búukbalnak búukbal búukbalnaj búukbalnaja'an búukbalnen.*

**BÚUK.IN.T** vt. 'vestir' *búukint búukintik búukintaj búukintmej búukint.*

- BÚUK.IN.T.AJ ap. *búukintajnak búukintaj búukintajnak búukintajnaja'an búukintajnen.*
- BÚUK.IN.T.A'AL ps. *búukinta'ak búukinta'al búukinta'ab búukinta'an.*
- BUK' 'revolver o mexclar (la tierra), arar'
- BUK' vt. *buk' buk'ik buk'aj buk'maj buk'.*
- BUUK' ap. *buuk'nak buuk' buuk'naj buuk'naja'an buuk'nen.*
- BU'UK'.UL ps. *bu'uk'uk bu'uk'ul bu'uk' buk'a'an.*
- BUUK'.UL ap. 'revolver la tierra' *buuk'ulnak buuk'ul buuk'ulnaj buuk'ulnaja'an buuk'ulnen.*
- BUUK'.UL vt. *buuk'(u)l buuk'(u)lik buuk'-(u)laj buuk'(u)lmaj buuk'(u)l.*
- BUUK'.UL.A'AL ps. *buuk'(u)la'ak buuk'-(u)la'al buuk'(u)la'ab buuk'(u)la'an.*
- BUL 'ahogar, sumergir, inundar'
- BUL vt. *bul bulik bulaj bulmaj bul.*
- BUUL ap. *buulnak buul buulnaj buulnaja'an buulnen.*
- BÚUL.UL mp. *búuluk búulul búul buulul.*
- BU'UL.UL ps. *bu'uluk bu'ulul bu'ul bula'an.*
- BUL.CHAJ.AL vi. *bulchajak bulchajal bulchaj bulchaja'an.*
- BUL.K'AJ.AL vi. *bulk'ajak bulk'ajal bulk'aj bulk'aja'an.*
- BUL.PAJ.AL vi. *bulpajak bulpajal bulpaj bulpaja'an.*
- BUL 'jugar a los dados o barajas, apostar'
- BUL vt. *bul bulik bulaj bulmaj bul.*
- BUUL ap. *buulnak buul buulnaj buulnaja'an buulnen.*
- BU'UL.UL ps. *bu'uluk bu'ulul bu'ul bula'an.*
- BUT' 'embutir, rellenar'
- BUT' vt. *but' but'ik but'aj but'maj but'.*
- BUUT' ap. *buut'nak buut' buut'naj buut'naja-a'an buut'nen.*
- BÚUT'.UL mp. *búut'uk búut'ul búut' buut'ul.*
- BU'UT'.UL ps. *bu'ut'uk bu'ut'ul bu'ut' but'-a'an.*
- BUUTS' s. 'cigarro'
- BUUTS' ap. 'hacer humo' *buuts'nak buut's buuts'naj buuts'naja'an buuts'nen.*
- BUUTS'.T vt. 'ahumar' *buuts't buuts'tik buuts'taj buuts'tmaj buuts't.*
- BUUTS'.T.A'AL ps. *buuts'ta'ak buuts'ta'al buuts'ta'ab buuts'ta'an.*
- BUUTS'.TAL vi. 'ahumarse' *buts'chajak buts'tal buts'chaj buts'chaja'an.*
- BUUTS'.CHAJ.AL vi. *buts'chajak buts'chajal buts'chaj buts'chaja'an.*
- BUUTS'.PAJ.AL vi. *buts'pajak buts'pajal buts'paj buts'paja'an.*
- BUUTS'.IL.ANKIL ap. 'fumar' *buts'ilankilnak buts'ilankil buts'ilankilnaj buts'ilankilnaja'an buts'ilankilnen.*
- BUUTS'.KIN.AJ ap. 'ahumar' *buuts'kinajnak buuts'kinaj buuts'kinajnaj buuts'kinajnaja'an buuts'kinajnen.*
- BUUY adj. 'seco, echado a perder'
- BUUY.TAL vi. 'secarse, descomponerse' *buuychajak buuytal buuychaj buuychaja'an.*
- BUUY.CHAJ.AL vi. *buuychajak buuychajal buuychaj buuychaja'an.*
- BUUY.KIN.S vt. 'secar' *buuykins buuykinsik buuykinsaj buuykinsmaj buuykins.*
- BUUY.KIN.S.AJ ap. *buuykinsajnak buuykinsaj buuykinsajnaj buuykinsajnaja'an buuykinsajnen.*
- BUUY.KIN.S.A'AL ps. *buuykinsa'ak buuykinsa'al buuykinsa'ab buuykinsa'an.*

# CH

## CHA' 'aflojar, soltar, permitir'

CHA' vt. *cha' cha'ik cha'aj cha'amaj cha'.*

CHA' ap. *cha'anak cha' cha'anaj cha'anaja'an cha'enen.*

CHA'AB.AL ps. *cha'abak cha'abal cha'ab cha'an.*

CHA'.PAJ.AL vi. *cha'apajak cha'apajal cha'apaj cha'apaja'an.*

CHA'.BAL ap. 'aflojarse' *cha'abalnak cha'abal cha'abalnak cha'abalnakja'an cha'abalnen.*

CHA'.BAL.KUN.S vt. 'aflojar' *cha'abalkuns cha'abalkunsik cha'abalkunsaj cha'abal-kunsmaj cha'balkuns.*

CHA'.BAL.KUN.S.AJ ap. *cha'abalkunsajnak cha'abalkunsaj cha'abalkunsajnak cha'abalkunsajnaja'an cha'abalkunsajnen.*

CHA'.BAL.KUN.S.A'AL ps. *cha'abalkunsa'ak cha'abalkunsa'al cha'abalkunsa'ab cha'abalkunsa'an.*

## CHÁACH 'agarrar, atrapar, coger'

CHÁACH ap. *cháachnak cháach cháachnaj cháachnaja'an cháachnen.*

CHÁACH.(T) vt. *cháach(t) cháach(t)ik cháach(t)aj cháach(t)maj cháach(t).*

CHÁACH.(T).A'AL ps. *cháach(t)a'ak cháach(t)a'al cháach(t)a'an.*

## CHÁACH 'colar, cernir'

CHÁACH ap. *cháachnak cháach cháachnaj cháachnaja'an cháachnen.*

CHÁACH.T vt. *cháacht cháachtik cháachtaj cháachtmaj cháacht.*

CHÁACH.T.A'AL ps. *cháachta'ak cháachta'al cháachta'ab cháachta'an.*

CHÁACH.PAJ.AL vi. *cháachpajak cháachpajal cháachpaj cháachpaja'an.*

## CHA'ACH 'mascar'

CHA'ACH vt. *cha'ach cha'achik cha'achaj cha'achmaj cha'ach.*

CHA'ACH ap. *cha'achnak cha'ach cha'achnaj cha'achnaja'an cha'achnen.*

CHA'ACH.A'AL ps. *cha'acha'ak cha'acha'al cha'acha'ab cha'acha'an.*

CHA'ACH.PAJ.AL vi. *cha'achpajak cha'achpajal cha'achpaj cha'achpaja'an.*

## CHAJ 'deshacer, parar o cancelar el acto'

CHAJ vt. *chaj chajik chajaj chajmaj chaj.*

CHÁAJ.AL mp. *cháajak cháajal cháaj chaaj-al.*

CHA'AJ.AL ps. *cha'ajak cha'ajal cha'aj chaj-a'an.*

## CHAAJAL s. 'cosquillas'

CHAAJAL ap. 'cosquillar' *chaajalnak chaaj-al chaajalnaj chaajalnaja'an chaajalnen.*

CHAAJAL.T vt. *chaajalt chaajaltik chaajaltaj chaajaltmaj chaajalt.*

CHAAJAL.T.A'AL ps. *chaajalta'ak chaajalta'al chaajalta'ab chaajalta'an.*

CHAAJAL vt. *chaj(a)l chaj(a)lik chaj(a)laj chaj(a)lmaj chaj(a)l.*

CHAAJAL.AJ ap. *chaj(a)lajnak chaj(a)laj chajal(a)jnaj chaj(a)lajnaja'an chaj(a)laj-nen.*

CHAAJAL.A'AL ps. *chaj(a)la'ak chaj(a)la'al chaj(a)la'ab chaj(a)la'an.*

## CHAK 'rojo'

CHAK.TAL vi. *chakchajak chaktal chakchaj chakchaja'an.*

CHAK.CHAJ.AL vi. *chakchajak chakchajal chakchaj chakchaja'an.*

CHAK.KUN.S vt. 'enrojecer' *chakkuns chak-kunsik chakkunsaj chakkunsmaj chakkuns.*

CHAK.KUN.S.AJ ap. *chakkunsajnak chak-*

*kunsaj chakkunsajnaj chakkunsajnaja'an chakkunsajnen.*

CHAK.KUN.S.A'AL ps. *chakkunsa'ak chakkunsa'al chakkunsa'ab chakkunsa'an.*

**CHAK** 'sancochar, cocer'

CHAK vt. *chak chakik chakaj chakmaj chak.*

CHAAK ap. *chaaknak chaak chaaknaj chaaknaja'an chaaknen.*

CHÁAK.AL mp. *cháakak cháakal cháak chaakal.*

CHA'AK.AL ps. *cha'akak cha'akal cha'ak chaka'an.*

CHAK.CHAJ.AL vi. *chakchajak chakchajal chakchaj chakchaja'an.*

CHAK.PAJ.AL vi. *chakpajak chakpajal chakpaj chakpaja'an.*

**CHAK'** 'guiñar'

CHAK' vt. *chak' chak'ik chak'aj chak'maj chak'.*

CHAAK' ap. *chaak'nak chaak' chaak'naj chaak'naja'an chaak'nen.*

CHÁAK'.AL mp. 'cerrarse los ojos' *cháak'ak cháak'al cháak' chaak'al.*

CHA'AK'.AL ps. *cha'ak'ak cha'ak'al cha'ak' chak'a'an.*

CHAK'-ICH ap. 'dar vistazo' *chak'ichnak chak'ich chak'ichnaj chak'ichnaja'an chak'ichnen.*

CHAK'-ICH.T tv *chak'icht chak'ichtik chak'ichtaj chak'ichtmaj chak'icht.*

**CHAL** 'enjuagar'

CHAL vt. *chal chalik chalaj chalmaj chal.*

CHAAL ap. *chaalnak chaal chaalnaj chaalnaja'an chaalnen.*

CHÁAL.AL mp. 'lavarse' *cháalak cháalal cháal chaalal.*

CHA'AL.AL ps. *cha'alak cha'alal cha'al chal-a'an.*

CHAL.PAJ.AL vi. 'asentarse las heces de lo tiburbio' *chalpajak chalpajal chalpaj chal-paja'an.*

**CHÁAL** s. 'resina'

CHÁAL ap. 'soldar, pegar con substancia resinosa' *cháalnak cháal cháalnaj cháal-*

*naja'an cháalnen.*

CHÁAL.T vt. *cháalt cháaltik cháaltaj cháaltmaj cháalt.*

CHÁAL.T.A'AL ps. *cháalta'ak cháalta'al cháalta'ab cháalta'an.*

CHÁAL.CHAJ.AL vi. *cháalchajak cháalchajal cháalchaj cháalchaja'an.*

CHÁAL.PAJ.AL vi. 'taparse' *cháalpajak cháalpajal cháalpaj cháalpaja'an.*

**CHAN** adj. 'pequeño'

CHI.CHAN.TAL vi. 'disminuir, reducir, comprimir' *chichanchajak chichantal chichanchaj chichanchaja'an.*

CHI.CHAN.CHAJ.AL vi. *chichanchajak chichanchajal chichanchaj chichanchaja'an.*

CHI.CHAN.KUN.S vt. *chichankuns chichankunsik chichankunsaj chichankunsmaj chichankuns.*

CHI.CHAN.KUN.S.AJ ap. *chichankunsajnak chichankunsaj chichankunsajnaj chichankunsajnaja'an chichankunsajnen.*

CHI.CHAN.KUN.S.A'AL ps. *chichankunsa'ak chichankunsa'al chichankunsa'ab chichankunsa'an.*

**CHA'AN** 'espectáculo, fiesta'

CHA'AN ap. 'mirar cosas divertidas, gustar' *cha'annak cha'an cha'annaj cha'annaja'an cha'annen.*

CHA'AN.T vt. *cha'ant cha'antik cha'antaj cha'antmaj cha'ant.*

CHA'AN.T.A'AL ps. *cha'anta'ak cha'anta'al cha'anta'ab cha'anta'an.*

**CHAW** 'colgar'

CHAW vt. *chaw chawik chawaj chawmaj chaw.*

CHAAW ap. *chaawnak chaaw chaawnaj chaawnaja'an chaawnen.*

CHÁAW.AL mp. *cháawak cháawal cháaw chaawal.*

CHA'AW.AL ps. *cha'awak cha'awal cha'aw chawa'an.*

CHAW.TAL vp. *chawlak chawtal chawlaj chawlaja'an chawlen.*

**CHÉECH** adj. 'llorón'

CHÉECH.TAL vi. *chéechchajak chéechtal chéechchajaj chéechchaja'an.*

CHÉECH.CHAJ.AL vi. *chéechchajak chéechchajal chéechchaj chéechchaja'an.*

CHÉECH.KUN.S vt. 'hacer llorar' *chéechkuns chéechkunsik chéechkunsaj chéechkunsmaj chéechkuns.*

CHÉECH.KUN.S.AJ ap. *chéechkunsajnak chéechkunsaj chéechkunsajnaj chéechkunsajnaja'an chéechkunsajnen.*

CHÉECH.KUN.S.A'AL ps. *chéechkuns'a'ak chéechkuns'a'al chéechkuns'a'ab chéechkuns'a'an.*

**CHEJ** 'acuñar, tupir'

CHEJ vt. *chej chejik chejaj chejmaj chej.*

CHEJ ap. *cheejnak cheej cheejnaj cheejnaja'an cheejnen.*

CHÉJ.EL mp. *chéjek chéejel chéej cheejel.*

CHE'EJ.EL ps. *che'ejek che'ejel che'ej chej-a'an.*

CHEJ.TAL vp. *chejlak chejtal chejlaj chejlaja'an chejlen.*

**CHE'EJ** s. 'risa'

CHE'EJ ap. 'reír' *che'ejnak che'ej che'ejnaj che'ejnaja'an che'ejnen.*

CHE'EJ.T vt. *che'ejt che'ejtik che'ejtaj che'ejtmaj che'ejt.*

CHE'EJ.T.A'AL ps. *che'ejta'ak che'ejta'al che'ejta'ab che'ejta'an.*

**CHEEM** s. 'batea, canoa, barco'

CHEEM.UL ap. 'navegar' *cheemulnak cheemul cheemulnaj cheemulnaja'an cheemulnen.*

**CHEP** 'encender'

CHEP vt. *chep chepik chepaj chepmaj chep.*

CHEEP ap. *cheepnak cheep cheepnaj cheepnaja'an cheepnen.*

CHÉEP.EL mp. *chéeppek chéepel chéep cheepel.*

CHE'EP.EL ps. *che'epek che'epel che'ep chepa'an.*

CHEP.CHAJ.AL vi. *chepchajak chepchajal chepchaj chepchaja'an.*

**CHI** s. 'boca'

CHI vt. 'morder, picar' *chi' chi'ik chi'aj chi'imaj chi'.*

CHI ap. *chi'inak chi' chi'inaj chi'inaja'an chi'inen.*

CHI'IB.IL ps. *chi'ibik chi'ibil chi'ib chi'an.*

CHI'.BAL ap. 'doler' *chi'ibalnak chi'ibal chi'ibalnaj chi'ibalnaja'an chi'ibalnen.*

**CHICH** adj. 'duro'

CHICH.TAL vi. 'endurecerse' *chichchajak chichtal chichchaj chichchaja'an.*

CHICH.CHAJ.AL vi. *chichchajak chichchajal chichchaj chichchaja'an.*

CHICH.KUN.S vt. 'endurecer, acelerar, apresurar' *chichkuns chichkunsik chichkunsaj chichikunsmaj chichkuns.*

CHICH.KUN.S.AJ ap. *chichkunsajnak chichkunsaj chichkunsajnaj chichkunsajnaja'an chichkunsajnen.*

CHICH.KUN.S.A'AL ps. *chichkuns'a'ak chichkuns'a'al chichkuns'a'ab chichkuns'a'an.*

**CHI'ICHNAK** adj. 'melancólico, desesperado'

CHI'ICHNAK.TAL vi. *chi'ichnakchajak chi'ichnaktal chi'ichnakchaj chi'ichnakchaja'an.*

CHI'ICHNAK.KUN.S vt. *chi'ichnakkuns chi'ichnakkunsik chi'ichnakkunsaj chi'ichnakkunsmaj.*

CHI'ICHNAK.KUN.S.AJ ap. *chi'ichnakkunsajnak chi'ichnakkunsaj chi'ichnakkunsajnaj chi'ichnakkunsajnaja'an chi'ichnakkunsajnen.*

CHI'ICHNAK.KUN.S.A'AL ps. *chi'ichnak-kuns'a'ak chi'ichnakkuns'a'al chi'ichnakkuns'a'ab chi'ichnakkuns'a'an.*

**CHÍIK** 'agitar, mover de arriba para abajo'

CHÍIK ap. *chíiknak chíik chíiknaj chíiknaja'an chíiknen.*

CHÍIK.T vt. *chíikt chíiktik chíiktaj chíiktaj chíikt.*

CHÍIK.T.A'AL ps. *chíikta'ak chíikta'al chíikt-a'ab chíikta'an.*

CHÍIK.PAJ.AL vi. 'aparecer, asomar' *chíikpajak chíikpajal chíikpaj chíikpaja'an.*

CHÍIK.BES vt. 'demostrar' *chíikbes chíikbesik*

*chúikbesaj chúikbesmaj chúikbes.*

CHÍK.BES.A'AL ps. *chúikbesa'ak chúikbesa'al chúikbesa'ab chúikbesa'an.*

CHIK.IL ap. 'sacudir, hacer cosquillas' *chikil-nak chikil chikilnaj chikilnaja'an chikilnen.*

CHIK.IL.(T) vt. *chikil(t) chikil(t)ik chikil(t)aj chikil(t)maj chikil(t).*

CHIK.IL.(T).A'AL ps. *chikil(t)a'ak chikil(t)a'al chikil(t)a'ab chikil(t)a'an.*

**CHIKIS** 'arrullar, adormecer'

CHIKIS ap. *chikisnak chikis chikisnaj chikis-naja'an chikisnen.*

CHIKIS.T vt. *chikist chikistik chikistaj chikist-maj chikist.*

CHIKIS.T.A'AK ps. *chikista'ak chikista'al chikista'ab chikista'an.*

**CHIL** 'acostar'

CHIL.TAL vp. 'quedar acostado' *chilak chital chilaj chilaja'an chilen.*

CHIL.K'AJ.AL VI. *chilk'ajak chilk'ajal chilk'aj chilk'aja'an.*

CHIL.K'ES vt. *chilk'es chilk'esik chilk'esaj chilk'esmaj chilk'es.*

CHIL.KUN.S vt. 'acostar' *chilkuns chilkunsik chilkunsaj chilkunsmaj chilkuns.*

CHIL.KUN.S.AJ ap. *chilkunsajnak chilkunsaj chilkunsajnaj chilkunsajnaja'an chilkun-sajnen.*

CHIL.KUN.S.A'AL ps. *chilkunsa'ak chilkunsa-a'al chilkunsa'ab chilkunsa'an.*

**CHIN** 'declinar, inclinar'

CHIN vt. *chin chinik chinaj chinmaj chin.*

CHIIN ap. *chiinnak chiin chiinnaj chiin-naja'an chiinnen.*

CHÍN.IL mp. *chúinik chūinil chūin chiinil.*

CHÍ'IN.IL ps. *chi'inik chi'inil chi'in china'an.*

CHIN.TAL vp. *chinlak chintal chinlaj chin-laja'an chinlen.*

CHIN.K'AJ.AL VI. *chink'ajak chink'ajal chink'aj chink'aja'an.*

CHIN.PAJ.AL VI. *chinpajak chinpajal chinpaj chinpaja'an.*

CHIN.BAL ap. 'inclinarse' *chinbalnak chinbal chinbalnaj chinbalnaja'an chinbalnen.*

CHIN.KUN.AJ ap. 'inclinarse' *chinkunajnak chinkunaj chinkunanaj chinkunajnaja'an chinkunajnen.*

CHIIN-POOL ap. 'bajar la cabeza, conceder, aceptar, respetar' *chiinpoolnak chiinpool chiinpoolnaj chiinpoolnaja'an chiinpool-nen.*

CHIIN-POOL.T vt. *chiinpoolt chiinpooltik chiinpooltaj chiinpooltmaj chiinpoolt.*

CHIIN-POOL.T.A'AL ps. *chiinpoolta'ak chiin-poolta'al chiinpoolta'ab chiinpoolta'an.*

**CHO** 'limpiar, secar, desollar, descortezar'

CHO' vt. *cho' cho'ik cho'aj cho'omaj cho'.*

CHO' ap. *cho'onak cho' cho'onaj cho'o-naja'an cho'onen.*

CHO'OB.OL ps. *cho'obok cho'obol cho'ob cho'an.*

CHO'.CHAJ.AL VI. *cho'ochajak cho'ochajal cho'ochaj cho'ochaja'an.*

CHO'.PAJ.AL VI. *cho'opajak cho'opajal cho'opaj cho'opaja'an.*

CHO'-PAY ap. 'arrear animales, llevar adelante' *cho'opaynak cho'opay cho'opaynaj cho'opaynaja'an cho'opaynen.*

CHO'-PAY.T vt. *cho'opayt cho'opaytik cho'o-paytaj cho'opaytmaj cho'opayt.*

**CHOCH** adj. 'seco'

CHOCH.BAL ap. 'secarse' *chochbalnak choch-bal chochbalnaj chochbalnaja'an choch-balnen.*

CHOCH.BAL.KUN.S vt. *chochbalkuns choch-balkunsik chochbalkunsaj chochbalkuns-maj chochbalkuns.*

CHOCH.BAL.KUN.S.AJ ap. *chochbalkunsajnak chochbalkunsaj chochbalkunsajnaj choch-balkunsajnaja'an chochbalkunsajnen.*

CHOCH.BAL.KUN.S.A'AL ps. *chochbalkunsa-a'ak chochbalkunsa'al chochbalkunsa'ab chochbalkunsa'an.*

**CHOJ** 'chorrear, rebosar, manar'

CHOJ vt. *choj chojik chojaj chojmaj choj.*

CHOOJ ap. *choojnak chooj choojnaj chooj-naja'an choojnen.*

CHÓOJ.OL mp. *chóojok chóojol chóoj chooj-*

*ol.*

CHO'OL.OL ps. *cho'ojok cho'ojol cho'oj choj-a'an.*

CHOJ.TAL vp. *chojlak chojtal chojlaj choj-laja'an chojlen.*

CHOJ.K'AJ.AL vi. *chojk'ajak chojk'ajal choj-k'aj chojk'aja'an.*

CHOJ.BAL ap. 'colgar muchos frutos' *choj-balnak chojbal chojbalnaj chojbalnaja'an.*

**CHOKOJ** adj. 'caliente'

CHOKOJ.TAL vi. 'calentarse' *chokojchajak chokojtal chokojchaj chokojchaja'an.*

CHOKOJ.CHAJ.AL vi. *chokojchajak chokoj-chajal chokojchaj chokojchaja'an.*

CHOKOJ.KUN.S vt. 'calentar' *chokojkuns chokojkunsik chokojkunsaj chokojkunsmaj chokojkuns.*

CHOKOJ.KUN.S.AJ ap. *chokojkunsaj-nak chokojkunsaj chokojkunsajnaj chokojkunsajnaja'an chokojkunsajnen.*

CHOKOJ.KUN.S.A'AL ps. *chokojkuns'a'ak chokojkuns'a'al chokojkuns'a'ab chokojkuns'a'an.*

**CHOK'** 'meter, insertar, embutir'

CHOK' vt. *chok' chok'ik chok'aj chok'maj chok'.*

CHOOK' ap. *chook'nak chook' chook'naj chook'naja'an chook'nen.*

CHÓOK'.OL mp. 'llenarse' *chóok'ok chóok'ol chóok' chook'ol.*

CHO'OK'.OL ps. *cho'ok'ok cho'ok'ol cho'ok' chok'a'an.*

CHOK'.TAL vp. *chok'lak chok'tal chok'laj chok'laja'an chok'len.*

CHOK'.CHAJ.AL vi. *chok'chajak chok'chajal chok'chaj chok'chaja'an.*

CHOK'.PAJ.AL vi. *chok'pajak chok'pajal chok'paj chok'paja'an.*

CHOK'.BAL ap. 'llenarse de gente' *chok'bal-nak chok'bal chok'balnaj chok'balnaja'an chok'balnen.*

**CHÓOL** 'aflojar, desatar'

CHÓOL vt. *chóol chóolik chóolaj chóolmaj chóol.*

CHÓOL ap. *chóolnak chóol chóolnaj chóol-naja'an chóolnen.*

CHÓOL.A'AL ps. *chóola'ak chóola'al chóola'ab chóola'an.*

CHÓOL.PAJ.AL vi. *chóolpajak chóolpajal chóolpaj chóolpaja'an.*

**CHOWAK** adj. 'largo'

CHOWAK.TAL vi. 'alargarse' *chowakchajak chowaktal chowakchaj chowakchaja'an.*

CHOWAK.CHAJ.AL vi. *chowakchajak chowak-chajal chowakchaj chowakchaja'an.*

CHOWAK.KUN.S vt. 'alargar' *chowakkuns chowakkunsik chowakkunsaj chowakkun-smaj chowakkuns.*

CHOWAK.KUN.S.AJ ap. *chowakkunsajnak chowakkunsaj chowakkunsajnaj chowak-kunsajnaja'an chowakkunsajnen.*

CHOWAK.KUN.S.A'AL ps. *chowakkunsa'ak chowakkunsa'al chowakkunsa'ab chowak-kunsa'an.*

**CHUCH** s. 'pezón de frutas'

CHUCH.BAL ap. 'endurecerse (el pan), secarse (las frutas)' *chuchbalnak chuchbal chuch-balnaj chuchbalnaja'an chuchbalnen.*

CHUCH.BAL.KUN.S vt. 'endurecer' *chuch-balkuns chuchbalkunsik chuchbalkunsaj chuchbalkunsmaj chuchbalkuns.*

CHUCH.BAL.KUN.S.AJ ap. *chuchbalkunsajnak chuchbalkunsaj chuchbalkunsajnaj chuch-balkunsajnaja'an chuchbalkunsajnen.*

CHUCH.BAL.KUN.S.A'AL ps. *chuchbalkuns-a'ak chuchbalkunsa'al chuchbalkunsa'ab chuchbalkunsa'an.*

**CHU'UCH** s. 'leche'

CHU'UCH vt. 'amamantar, dar leche' *chu'uch chu'uchik chu'uchaj chu'uchmaj chu'uch.*

CHU'UCH ap. 'chupar, mamar' *chu'uchnak chu'uch chu'uchnaj chu'uchnaja'an chu'uchnen.*

CHU'UCH.A'AL ps. *chu'ucha'ak chu'ucha'al chu'ucha'ab chu'ucha'an.*

**CHUJ** 'quemar'

CHUJ vt. *chuj chujik chujaj chujmaj chuj.*

CHUJ ap. *chuijnak chuij chuijnaj chuij-*



*naja'an chuujnen.*

CHÚUJ.UL mp. *chúujuk chúujul chúuj chuuj-ul.*

CHU'UJ.UL ps. *chu'ujuk chu'ujul chu'uj chuj-a'an.*

CHÚUJ s. 'calabazo, cosa enfaldada'

CHÚUJ ap. 'llevar en la falda' *chúujnak chúuj chúujnaj chúujnaja'an chúujnen.*

CHÚUJ.(T) vt. *chúuj(t) chúuj(t)ik chúuj(t)aj chúuj(t)maj chúuj(t).*

CHÚUJ.(T).A'AL ps. *chúuj(t)a'ak chúuj(t)a'al chúuj(t)a'ab chúuj(t)a'an.*

CHUK 'atrapar, alcanzar, perseguir, pescar'

CHUK vt. *chuk chukik chukaj chukmaj chuk.*

CHUUK ap. *chuuknak chuuk chuuknaj chuuk-naja'an chuuknen.*

CHU'UK.UL ps. *chu'ukuk chu'ukul chu'uk chuka'an.*

CHÚUK.PAJ.AL vi. 'completarse, terminar' *chúukpajak chúukpajal chúukpaj chúukpaj-a'an.*

CHÚUK.BES vt. 'completar' *chúukbes chúukbesik chúukbesaj chúukbesmaj chúukbes.*

CHUK-PAACH ap. 'perseguir, alcanzar' *chukpaachnak chukpaach chukpaachnaj chukpaachnaja'an chukpaachnen.*

CHUK-PAACH.T vt. *chukpaacht chukpaachtik chukpaachtaj chukpaachtmaj chukpaacht.*

CHÚUK s. 'brasa, carbón'

CHÚUK.TAL vi. *chúukchajak chúuktal chúukchaj chúukchaja'an.*

CHÚUK.CHAJ.AL vi. *chúukchajak chúukchajal chúukchaj chúukchaja'an.*

CHÚUK.KIN.S vt. 'carbonizar' *chúukkins chúukkinsik chúukkinsaj chúukkinsmaj chúukkins.*

CHÚUK.KIN.S.AJ ap. *chúukkinsajnak chúukkinsaj chúukkinsajnaj chúukkinsajnaja'an chúukkinsajnen.*

CHÚUK.KIN.S.A'AL ps. *chúukkinsa'ak chúukkinsa'al chúukkinsa'ab chúukkinsa'an.*

CHUK' 'sopelar'

CHUK' vt. *chuk' chuk'ik chuk'aj chuk'maj chuk'.*

CHUUK' ap. *chuuk'nak chuuk' chuuk'naj chuuk'naja'an chuuk'nen.*

CHU'UK'.UL ps. *chu'uk'uk chu'uk'ul chu'uk' chuk'a'an.*

CHUL 'inflamar'

CHUL vt. *chul chulik chulaj chulmaj chul.*

CHUUL ap. *chuulnak chuul chuulnaj chuul-naja'an chuulnen.*

CHÚUL.UL mp. *chúuluk chúulul chúul chuul-ul.*

CHU'UL.UL ps. *chu'uluk chu'ulul chu'ul chula'an.*

CHUL.TAL vp. *chulak chultal chulaj chulaj-a'an chulen.*

CHUL.KUN.S vt. 'hacer inflamar' *chulkuns chulkunsik chulkunsaj chulkunsmaj chulkuns.*

CHÚUL 'limpiar un plato o una vasija con los dedos'

CHÚUL ap. *chúulnak chúul chúulnaj chúul-naja'an chúulnen.*

CHÚUL.T vt. *chúult chúultik chúultaj chúultmaj chúult.*

CHÚUL.T.A'AL ps. *chúulta'ak chúulta'al chúulta'ab chúulta'an.*

CHUN 'empezar'

CHUN vt. *chun chunik chunaj chunmaj chun.*

CHÚUN.UL mp. *chúunuk chúunul chúun chuunul.*

CHU'UN.UL ps. *chu'unuk chu'unul chu'un chuna'an.*

CHUN.CHAJ.AL vi. *chunchajak chunchajal chunchaj chunchaja'an.*

CHÚUN.PAJ.AL vi. *chúunpajak chúunpajal chúunpaj chúunpaja'an.*

CHÚUN.BES vt. 'comenzar, inaugurar' *chúunbes chúunbesik chúunbesaj chúunbesmaj chúunbes.*

CHÚUN.BES.AJ ap. *chúunbesajnak chúunbesaj chúunbesajnaj chúunbesajnaja'an chúunbesajnen.*

CHÚUN.BES.A'AL ps. *chúunbesa'ak chúunbesa'al chúunbesa'ab chúunbesa'an.*

CHU'UN.S vt. 'iniciar' *chu'uns chu'unsik*

*chu'unsaj chu'unsmaj chu'uns.*

CHU'UN.S.AJ ap. *chu'unsojnak chu'unsoj chu'unsojnaj chu'unsojana'an chu'unsojnen.*

**CHUP 'llenar'**

CHUP vt. *chup chupik chupaj chupmaj chup.*

CHUUP ap. *chuupnak chuup chuupnaj chuupnaja'an chuupnen.*

CHÚUP.UL mp. *chúupuk chúupul chúup chuupul.*

CHU'UP.UL ps. *chu'upuk chu'upul chu'up chupa'an.*

CH'UP.CHAJ.AL vi. *ch'upchajak ch'upchajal ch'upchaj ch'upchaja'an.*

**CHUY 'costurar, coser, bordar'**

CHUY vt. *chuy chuyik chuyaj chuymaj chuy.*

CHUUY ap. *chuuynak chuuy chuuynej chuuy-naja'an chuuynen.*

CHÚUY.UL mp. *chúuyuk chúuyul chúuy chuuyul.*

CHU'UY.UL ps. *chu'uyuk chu'uyul chu'uy chuya'an.*

CHUY.BAL ap. 'enredarse, casarse por segunda vez' *chuybalnak chuybal chuybalnaj chuybalnaja'an chuybalnen.*

**CHU'UY 'azuzar, incitar'**

CHU'UY ap. *chu'uynak chu'uy chu'uynaj chu'uynaja'an chu'uynen.*

CHU'UY.T vt. *chu'uyt chu'uytik chu'uytaj chu'uytmaj chu'uyt.*

CHU'UY.T.A'AL ps. *chu'uyta'ak chu'uyta'al chu'uyta'ab chu'uyta'an.*

# CH'

**CH' A'** 'coger, tomar, agarrar'

CH' A' vt. *ch'a' ch'a'ik ch'a'aj ch'a'amaj ch'a'.*

CH' A' ap. *ch'a'anak ch'a' ch'a'anaj ch'a'anaja'an ch'a'anen.*

CH' A' AB.AL ps. *ch'a'abak ch'a'abal ch'a'ab ch'a'an.*

**CH' AJ** 'gotear'

CH' AJ vt. *ch'aj ch'ajik ch'ajaj ch'ajmaj ch'aj.*

CH' AAJ ap. *ch'aajnak ch'aaj ch'aajnaj ch'aajnaja'an ch'aajnen.*

CH' ÁAJ.AL mp. *ch'áajak ch'áajal ch'áaj ch'aajal.*

CH' A' AJ.AL ps. *ch'a'ajak ch'a'ajal ch'a'aj ch'aja'an.*

**CH' AK** 'cortar con machete, atravesar'

CH' AK vt. *ch'ak ch'akik ch'akaj ch'akmaj ch'ak.*

CH' AAK ap. *ch'aaknak ch'aak ch'aaknaj ch'aaknaja'an ch'aaknen.*

CH' ÁAK.AL mp. *ch'áakak ch'áakal ch'áak ch'aakal.*

CH' A' AK.AL ps. *ch'a'akak ch'a'akal ch'a'ak ch'aka'an.*

CH' AK.CHAJ.AL vi. *ch'akchajak ch'akchajal ch'akchaj ch'akchaja'an.*

CH' AK.PAJ.AL vi. *ch'akpajak ch'akpajal ch'akpaj ch'akpaja'an.*

CH' AAK.AT vt. 'atravesar el camino'  
*ch'aak(a)t ch'aak(a)tik ch'aak(a)taj ch'aak(a)tmej ch'aak(a)t.*

CH' AAK.AT ap. *ch'aakatnak ch'aakat ch'aakatnaj ch'aakatnaja'an ch'aakatnen.*

CH' AAK.AT.A' AL ps. *ch'aakata'ak ch'aakata'al ch'aakata'ab ch'aakata'an.*

**CH' AL** adj. 'grasoso'

CH' AL.BAL ap. 'engrasarse' *ch'albalnak ch'albal ch'albalnaj ch'albalnaja'an ch'albalnen.*

CH' AL.KUN.S vt. 'engrasar' *ch'alkuns ch'al-kunsik ch'alkunsaj ch'alkunsmaj ch'alkuns.*

CH' AL.KUN.S.AJ ap. *ch'alkunsajnak ch'al-kunsaj ch'alkunsajnaj ch'alkunsajnaja'an ch'alkunsajnen.*

CH' AL.KUN.S.A' AL ps. *ch'alkunsa'ak ch'al-kunsa'al ch'alkunsa'ab ch'alkunsa'an.*

**CH' AM** 'abollar'

CH' AM vt. *ch'am ch'amik ch'amaj ch'ammaj ch'am.*

CH' AAM ap. *ch'aamnak ch'aam ch'aamnaj ch'aamnaja'an ch'aamnen.*

CH' ÁAM.AL mp. *ch'áamak ch'áamal ch'áam ch'aamal.*

CH' A' AM.AL ps. *ch'a'amak ch'a'amal ch'a'am ch'ama'an.*

CH' AM.PAJ.AL vi. *ch'ampajak ch'ampajal ch'ampaj ch'ampaja'an.*

**CH' AW** 'colgar'

CH' AW vt. *ch'aw ch'awik ch'awaj ch'awmaj ch'aw.*

CH' AAW ap. *ch'aawnak ch'aaw ch'aawnaj ch'aawnaja'an ch'aawnen.*

CH' ÁAW.AL mp. 'colgarse, abundar'  
*ch'áawak ch'áawal ch'áaw ch'aawal.*

CH' A' AW.AL ps. *ch'a'awak ch'a'awal ch'a'aw ch'awa'an.*

CH' AW.TAL vp. *ch'awlak ch'awtal ch'awlaj ch'awlaja'an ch'awlen.*

CH' A' AW ap. 'abundar' *ch'a'awnak ch'a'aw ch'a'awnaj ch'a'awnaja'an ch'a'awnen.*

CH' AW.KIN.S vt. 'hacer abundar' *ch'awkins ch'awkinsaj ch'awkinsmaj ch'awkins.*

## CH'EB 'inclinarse, ladearse'

CH'EB vt. *ch'eb ch'ebik ch'ebaj ch'ebmaj ch'eb*.

CH'EEB ap. *ch'eebnak ch'eeb ch'eebnaj ch'eebnaja'an ch'eebnen*.

CH'ÉEB.EL mp. *ch'éebek ch'éebel ch'éeb ch'éebel*.

CH'E'EB.EL ps. *ch'e'ebek ch'e'ebel ch'e'eb ch'eba'an*.

CH'EB.TAL vp. *ch'ebalak ch'ebtal ch'ebaj ch'ebajaja'an ch'ebnen*.

CH'EB.CHAJ.AL vi. *ch'ebchajak ch'ebchajal ch'ebchaj ch'ebchaja'an*.

CH'EB.K'AJ.AL vi. *ch'ebk'ajak ch'ebk'ajal ch'ebk'aj ch'ebk'aja'an*.

## CH'EJ 'desprender brasas'

CH'EJ vt. *ch'ej ch'ejik ch'ejaj ch'ejmaj ch'ej*.

CH'EEJ ap. *ch'eejnak ch'eej ch'eejnaj ch'eejnaja'an ch'eejnen*.

CH'ÉEJ.EL mp. 'apagarse' *ch'éejek ch'éejel ch'éej ch'eejel*.

CH'E'EJ.EL ps. *ch'e'ejek ch'e'ejel ch'e'ej ch'aja'an*.

CH'E'EJ.S vt. 'exterminar, ripiar' *ch'e'ejs ch'e'ejsik ch'e'ejsaj ch'e'ejsmaj ch'e'ejs*.

CH'E'EJ.S.AJ ap. *ch'e'ejsajnak ch'e'ejsaj ch'e'ejsajnaj ch'e'ejsajaja'an ch'e'ejsajnen*.

CH'E'EJ.S.A'AL ps. *ch'e'ejsa'ak ch'e'ejsa'al ch'e'ejsa'ab ch'e'ejsaja'an*.

## CH'E'EJ s. 'voz desentonada, trueno'

CH'E'EJ ap. 'tronar, hacer ruido' *ch'e'ejnak ch'e'ej ch'e'ejnaj ch'e'ejnaja'an ch'e'ejnen*.

CH'E'EJ.TAL vi. 'volverse ruidoso' *ch'e'ejchajak ch'e'ejtal ch'e'ejchaj ch'e'ejchaja'an*.

CH'E'EJ.CHAJ.AL vi. *ch'e'ejchajak ch'e'ejchajal ch'e'ejchaj ch'e'ejchaja'an*.

CH'E'EJ.KUN.S tv. 'hacer algo ruidoso' *ch'e'ejkuns ch'e'ejkunsik ch'e'ejkunsaj ch'e'ejkunsnaj ch'e'ejkuns*.

## CH'EN 'suspenderse sonido, detener, cesar'

CH'EN vt. *ch'en ch'enik ch'enaj ch'enmaj ch'en*.

CH'EEN ap. *ch'eennak ch'een ch'eennaj ch'eennaja'an ch'ennen*.

CH'ÉEN.EL mp. 'callarse' *ch'éenek ch'éenel ch'éen ch'eenel*.

CH'E'EN.EL ps. *ch'e'enek ch'e'enel ch'e'en ch'ena'an*.

## CH'EENEB 'acechar, espiar'

CH'EENEB ap. *ch'eenebnak ch'eeneb ch'eenebnaj ch'eenebnaja'an ch'eenebnen*.

CH'EENEB.T vt. *ch'eenebt ch'eenebtik ch'eenebtaj ch'eenebtmaj ch'eenebt*.

CH'EENEB.T.A'AL ps. *ch'eenebta'ak ch'eenebta'al ch'eenebta'ab ch'eenebta'an*.

## CH'ET 'torcer, inclinar'

CH'ET vt. *ch'et ch'etik ch'etaj ch'etmaj ch'et*.

CH'EET ap. *ch'eetnak ch'eet ch'eetnaj ch'eetnaja'an ch'eetnen*.

CH'ÉET.EL mp. *ch'éetek ch'éetel ch'éet ch'eetel*.

CH'E'ET.EL ps. *ch'e'etek ch'e'etel ch'e'et ch'eta'an*.

CH'ET.TAL vp. 'acostar de lado' *ch'etlak ch'etjal ch'etlaj ch'etlaja'an ch'etlen*.

CH'ET.CHAJ.AL vi. *ch'etchajak ch'etchajal ch'etchaj ch'etchaja'an*.

CH'ET.K'AJ.AL vi. *ch'etk'ajak ch'etk'ajal ch'etk'aj ch'etk'aja'an*.

CH'ET.PAJ.AL vi. *ch'etpajak ch'etpajal ch'etpaj ch'etpaja'an*.

## CH'ÍCH' s. 'pájaro'

CH'ÍCH' ap. 'recoger, espulgar' *ch'íchnak ch'íich' ch'íich'naj ch'íich'naja'an ch'íich'nen*.

CH'ÍCH'.(T) vt. *ch'íich'(t) ch'íich'(t)ik ch'íich'(t)aj ch'íich'(t)maj ch'íich'(t)*.

CH'ÍCH'.(T).A'AL ps. *ch'íich'(t)a'ak ch'íich'(t)a'al ch'íich'(t)a'ab ch'íich'(t)-a'an*.

## CH'IJ 'envejecer, crecer en tamaño'

CH'IJ vt. *ch'ij ch'ijik ch'ijaj ch'ijmaj ch'ij*.

- CH'III ap. *ch'iijnak ch'iij ch'iijnaj ch'iijnaja'an ch'iijnen.*
- CH'III.IL mp. *ch'üjik ch'üjil ch'üj ch'üjil.*
- CH'I'II.IL ps. *ch'i'ijik ch'i'ijil ch'i'ij ch'ija'an.*
- CH'IK** 'clavar, punzar'
- CH'IK vt. *ch'ik ch'ikik ch'ikaj ch'ikmaj ch'ik.*
- CH'IIIK ap. *ch'iiknak ch'iik ch'iiknaj ch'iiknaja'an ch'iiknen.*
- CH'IIK.IL mp. *ch'üikik ch'üikil ch'üik ch'iikil.*
- CH'I'IK.IL ps. *ch'i'ikik ch'i'ikil ch'i'ik ch'ika'an.*
- CH'IK.TAL vp. *ch'iklak ch'iktal ch'iklaj ch'iklaja'an ch'iklen.*
- CH'IK.CHAJ.AL vi. *ch'ikchajak ch'ikchajal ch'ikchaj ch'ikchaja'an.*
- CH'II.K'AJ.AL vi. *ch'ijk'ajak ch'ijk'ajal ch'ijk'aj ch'ijk'aja'an.*
- CH'IK.PAJ.AL vi. *ch'ikpajak ch'ikpajal ch'ikpaj ch'ikpaja'an.*
- CH'ILIB** adj. 'delgado'
- CH'ILIB.TAL vi. *ch'ilibchajak ch'ilibtal ch'ilibchaj ch'ilibchaja'an.*
- CH'ILIB.CHAJ.AL vi. *ch'ilibchajak ch'ilibchajal ch'ilibchaj ch'ilibchaja'an.*
- CH'ILIB.KUN.S vt. 'adelgazar' *ch'ilibkuns ch'ilibkunsik ch'ilibkunsaj ch'ilibkunsmaj ch'ilibkuns.*
- CH'ILIB.KUN.S.AJ ap. *ch'ilibkunsajnak ch'ilibkunsaj ch'ilibkunsajnaj ch'ilibkunsajnaja'an ch'ilibkunsajnen.*
- CH'ILIB.KUN.S.A'AL ps. *ch'ilibkuns'a'ak ch'ilibkuns'a'al ch'ilibkuns'a'ab ch'ilibkuns'a'an.*
- CH'IN** 'tirar, arrojar'
- CH'IN vt. *ch'in ch'inik ch'inaj ch'inmaj ch'in.*
- CH'IIIN ap. *ch'iinnak ch'iin ch'iinnaj ch'iinnaja'an ch'iinnen.*
- CH'I'IN.IL ps. *ch'i'inik ch'i'inil ch'i'in ch'in-a'an.*
- CH'IN.CHAJ.AL vi. *ch'inchajak ch'inchajal ch'inchaj ch'inchaja'an.*
- CH'IN.PAJ.AL vi. *ch'inpajak ch'inpajal ch'inpaj ch'inpaja'an.*
- CH'ÓOCH** adj. 'salado'
- CH'ÓOCH.TAL vi. 'quedar salado' *ch'óoch'-chajak ch'óoch'tal ch'óoch'chaj ch'óoch'-chaja'an.*
- CH'ÓOCH.CHAJ.AL vi. 'ponerse salado' *ch'óoch'chajak ch'óoch'chajal ch'óoch'chaj ch'óoch'chaja'an.*
- CH'ÓOCH.KIN.S vt. 'salar' *ch'óoch'kins ch'óoch'kinsik ch'óoch'kinsaj ch'óoch'-kinsmaj ch'óoch'kins.*
- CH'ÓOCH.KUN.S vt. *ch'óoch'kuns ch'óoch'-kunsik ch'óoch'kunsaj ch'óoch'kunsmaj ch'óoch'kuns.*
- CH'ÓOCH** 'quitar piedras, descargar, escombrar, revisar'
- CH'ÓOCH vt. *ch'óoch' ch'óoch'ik ch'óoch'aj ch'óoch'maj ch'óoch'.*
- CH'ÓOCH ap. *ch'óoch'nak ch'óoch' ch'óoch'naj ch'óoch'naja'an ch'óoch'nen.*
- CH'ÓOCH.CHAJ.AL vi. *ch'óoch'chajak ch'óoch'chajal ch'óoch'chaj ch'óoch'chaja'an.*
- CH'ÓOCH.PAJ.AL vi. *ch'óoch'pajak ch'óoch'-pajal ch'óoch'paj ch'óoch'paja'an.*
- CH'OP** 'hurgar o herir los ojos con alguna punta'
- CH'OP vt. *ch'op ch'opik ch'opaj ch'opmaj ch'op.*
- CH'OOP ap. *ch'oopnak ch'oop ch'oopnaj ch'oopnaja'an ch'oopnen.*
- CH'ÓOP.OL mp. *ch'óopok ch'óopol ch'óop ch'óopol.*
- CH'O'OP.OL ps. *ch'o'opok ch'o'opol ch'o'op ch'opa'an.*
- CH'ÓOP.CHAJ.AL vi. 'quedar ciego' *ch'óopchajak ch'óopchajal ch'óopchaj ch'óopchaja'an.*
- CH'ÓOP.KIN.S vt. 'cegar' *ch'óopkins ch'óopkinsik ch'óopkinsaj ch'óopkinsmaj ch'óopkins.*
- CH'OT** 'torcer, exprimir (ropa mojada)'
- CH'OT vt. *ch'ot ch'otik ch'otaj ch'otmaj*

*ch'ot.*

CH'OOT ap. *ch'ootnak ch'oot ch'ootnaj ch'ootnaja'an ch'ootnen.*

CH'OOT.OL mp. *ch'ootok ch'ootol ch'oot ch'ootol.*

CH'O'OT.OL ps. *ch'o'otok ch'o'otol ch'o'ot ch'ota'an.*

CH'OT.TAL vp. *ch'otlak ch'ottal ch'otlaj ch'otlaja'an ch'otlen.*

CH'OT.K'AJ.AL vi. *ch'otk'ajak ch'otk'ajal ch'otk'aj ch'otk'aja'an.*

CH'OT.PAJ.AL vi. *ch'otpajak ch'otpajal ch'otpaj ch'otpaja'an.*

CH'OX 'derribar, tirar al suelo'

CH'OX vt. *ch'ox ch'oxik ch'oxaj ch'oxmaj ch'ox.*

CH'OOX.OL mp. *ch'ooxok ch'ooxol ch'oox ch'ooxol.*

CHO'OX.OL ps. *ch'o'oxok ch'o'oxol ch'o'ox ch'oxa'an.*

CH'OX.CHAJ.AL vi. *ch'oxchajak ch'oxchajal ch'oxchaj ch'oxchaja'an.*

CH'OX.K'AJ.AL vi. *ch'oxk'ajak ch'oxk'ajal ch'oxk'aj ch'oxk'aja'an.*

CH'UJUK adj. 'dulce'

CH'UJUK.TAL vi. 'quedar dulce' *ch'ujukchajak ch'ujuktal ch'ujukchaj ch'ujukchaja'an.*

CH'UJUK.CHAJ.AL vi. *ch'ujukchajak ch'ujukchajal ch'ujukchaj ch'ujukchaja'an.*

CH'UJUK.KIN.S vt. 'endulzar' *ch'ujukkins ch'ujukkinsik ch'ujukkinsaj ch'ujukkinsmaj ch'ujukkins.*

CH'UJUK.KIN.S.AJ ap. *ch'ujukkinsajnak ch'ujukkinsaj ch'ujukkinsajnaj ch'ujukkinsajnaja'an ch'ujukkinsajnen.*

CH'UJUK.KIN.S.A'AL ps. *ch'ujukkinsa'ak ch'ujukkinsa'al ch'ujukkinsa'ab ch'ujukkinsa'an.*

CH'UK 'aflojar'

CH'UK vt. *ch'uk ch'ukik ch'ukaj ch'ukmaj ch'uk.*

CH'UUK ap. *ch'uuknak ch'uuk ch'uuknaj ch'uuknaja'an ch'uuknen.*

CH'ÚUK.UL mp. *ch'úukuk ch'úukul ch'úuk*

*ch'uukul.*

CH'U'UK.UL ps. *ch'u'ukuk ch'u'ukul ch'u'uk ch'uka'an.*

CH'UK.CHAJ.AL vi. *ch'ukchajak ch'ukchajal ch'ukchaj ch'ukchaja'an.*

CH'UK.K'AJ.AL vi. *ch'ukk'ajak ch'ukk'ajal ch'ukk'aj ch'ukk'aja'an.*

CH'ÚUK 'espiar, acechar'

CH'ÚUK ap. *ch'úuknak ch'úuk ch'úuknaj ch'úuknaja'an ch'úuknen.*

CH'ÚUK.T vt. *ch'úukt ch'úuktik ch'úuktaj ch'úuktmaj ch'úukt.*

CH'ÚUK.T.A'AL ps. *ch'úukta'ak ch'úukta'al ch'úukta'ab ch'úukta'an.*

CH'UL 'mojar, humedecer'

CH'UL vt. *ch'ul ch'ulik ch'ulaj ch'ulmaj ch'ul.*

CH'UUL ap. *ch'uulnak ch'uul ch'uulnaj ch'uulnaja'an ch'uulnen.*

CH'U'UL.UL ps. *ch'u'uluk ch'u'ulul ch'u'ul ch'ula'an.*

CH'UL.CHAJ.AL vi. *ch'ulchajak ch'ulchajal ch'ulchaj ch'ulchaja'an.*

CH'UL.PAJ.AL vi. *ch'ulpajak ch'ulpajal ch'ulpaj ch'ulpaja'an.*

CH'UY 'suspender, colgar, alzar'

CH'ÚUY vt. *ch'úuy ch'úuyik ch'úuyaj ch'úuymaj ch'úuy.*

CH'ÚUY.UL mp. 'colgar (frutas)' *ch'úuyuk ch'úuyul ch'úuy ch'uuyul.*

CH'UY.TAL vp. *ch'uylak ch'uytal ch'uylaj ch'uylaja'an ch'uylen.*

CH'UY.CHAJ.AL vi. *ch'uychajak ch'uychajal ch'uychaj ch'uychaja'an.*

CH'UY.K'AJ.AL vi. *ch'uyk'ajak ch'uyk'ajal ch'uyk'aj ch'uyk'aja'an.*

CH'UY.PAJ.AL vi. *ch'uypajak ch'uypajal ch'uypaj ch'uypaja'an.*

CH'UY.KIN.S vt. 'colgar' *ch'uykins ch'uykinsik ch'uykinsaj ch'uykinsmaj ch'uykins.*

CH'UY.KIN.S.AJ ap. *ch'uykinsajnak ch'uykinsaj ch'uykinsajnaj ch'uykinsajnaja'an ch'uykinsajnen.*

CH'UY.KIN.S ps. *ch'uykinsa'ak ch'uykinsa'al*  
*ch'uykinsa'ab ch'uykinsa'an.*

CH'UY.UB ap. 'colgar' *ch'uyubnak ch'uyub*  
*ch'uyubnaj ch'uyubnaja'an ch'uyubnen.*

# 8

## ECH' 'sumergir'

ECH' vt. *ech' ech'ik ech'aj ech'maj ech'.*

ÉECH'.EL mp. *éech'ek éech'el éech' eech'el.*

E'ECH'.EL ps. *e'ech'ek e'ech'el e'ech' ech'-a'an.*

ECH'.TAL vp. *ech'lak ech'tal ech'laj ech'laj-a'an ech'len.*

ECH'.K'AJ.AL vi. *ech'k'ajak ech'k'ajal ech'-k'aj ech'kaja'an.*

## ÉEJEN 'sí, bien'

ÉEJEN.AJ ap. 'aceptar' *éejenajnak éejenaj éejenajnaj éejenajaja'an éejenajnen.*

ÉEJEN.T vt. *éejent éejentik éejentaj éejentmaj éejent.*

## ÉEK' 'negro, oscuro'

ÉEK'.TAL vi. 'ennegrecer' *éek'chajak éek'tal éek'chaj éek'chaja'an.*

ÉEK'.CHAJ.AL vi. *éek'chajak éek'chajal éek'-chaj éek'chaja'an.*

ÉEK'.KUN.S vt. 'ennegrecer, ensuciar' *éek'-kuns éek'kunsik éek'kunsaj éek'kunsmaj éek'kuns.*

ÉEK'.KUN.S.AJ ap. *éek'kunsajnak éek'kunsaj éek'kunsajnaj éek'kunsajaja'an éek'kunsajnen.*

ÉEK'.KUN.S.A'AL ps. *éek'kunsaj'ak éek'kunsaj-a'al éek'kunsaj'ab éek'kunsaj-a'an.*

## EL 'arder, quemar'

EL.EL vi. *elek el el ela'an elen.*

EL.S vt. *els elsik elsaj elsmaj els.*

EL.S.AJ ap. *elsajnak elsaj elsajnaj elsajnaj-a'an elsajnen.*

EL.S.A'AL ps. *elsaj'ak elsaj'al elsaj'ab elsaj-a'an.*

## E'EL s. 'huevo'

E'EL ap. 'ovar' *e'elnak e'el e'elnaj e'el-najaja'an e'elnen.*

E'EL.ANKIL ap. 'ovar' *e'elankilnak e'elankil e'elankilnaj e'elankilnajaja'an e'elankilnen.*

## ÉEM 'descender, bajarse'

ÉEM.EL vi. *éemek éemel éem ema'am éemen.*

ÉEM.S vt. 'bajar' *éems éemsik éemsaj éems-maj éems.*

ÉEM.S.AJ ap. *éemsajnak éemsaj éemsajnaj éemsajnajaja'an éemsajnen.*

ÉEM.S.A'AL ps. *éemsa'ak éemsa'al éemsa'ab éemsa'an.*

ÉEM.S.CHAJ.AL vi. *éemschajak éemschajal éemschaj éemschaja'an.*

ÉEM.S.PAJ.AL vi. *éemspajak éemspajal éemspajaj éemspajaja'an.*

## ÉEP 'manchado'

ÉEP.TAL vi. 'mancharse' *éepchajak éeptal éepchaj éepchaja'an.*

## E'ES 'mostrar, exhibir'

E'ES vt. *e'es e'esik e'esaj e'esmaj e'es.*

E'ES.AJ ap. *e'esajnak e'esaj e'esajnaj e'esajnajaja'an e'esajnen.*

E'ES.A'AL ps. *e'esaj'ak e'esaj'al e'esaj'ab e'esaj-a'an.*

E'ES.CHAJ.AL vi. *e'eschajak e'eschajal e'eschaj e'eschaja'an.*

E'ES.PAJ.AL vi. *e'espajak e'espajal e'espajaj e'espajaja'an.*

## ETS' 'asentar, establecer'

ÉETS'.EL mp. 'asentarse un líquido' *éets'ek éets'el éets' eets'el.*

ETS'.TAL vp. *ets'lak ets'tal ets'laj ets'laj-a'an ets'len.*

ETS'.KUN.S vt. 'asentar firme' *ets'kuns ets'kunsik ets'kunsaj ets'kunsmaj ets'kuns.*

ETS'.KUN.S.AJ ap. *ets'kunsajnak ets'kunsaj ets'kunsajnaj ets'kunsajnajaja'an ets'kunsajnen.*

ETS'.KUN.S.A'AL ps. *ets'kunsaj'ak ets'kunsaj-a'al ets'kunsaj'ab ets'kunsaj-a'an.*

## ÉETS' 'repercutir, imitar, hacer gestos'



ÉETS' ap. *éets'nak éets' éets'naj éets'-  
naja'an éets'nen.*

ÉETS'.T vt. *éets't éets'tik éetst'aj éets'tmaj  
éets't.*

ÉETS'.T.A'AL ps. *éets'ta'ak éets'ta'al éets't-  
a'ab éets'ta'an.*

# I

## ICH ‘ojo, fruto’

ICH ap. ‘echar ojo, escoger’ *ichnak ich ich-naj ichnaja’an ichnen.*

ICH.T vt. ‘mirar, fijar la mirada, preferir’ *icht ichtik ichtaj ichtmaj icht.*

ICH.T.A’AL ps. *ichta’ak ichta’al ichta’ab ichta’an.*

ICH.ANKIL ap. ‘dar frutos’ *ichankilnak ichankil ichankilnaj ichankilnaja’an ichankilnen.*

## ICHKÍIL ‘bañar’

ICHKÍIL ap. ‘bañarse’ *ichkíilnak ichkíil ichkíilnaj ichkíilnaja’an ichkíilnen.*

ICHKÍIL.T vt. ‘bañar’ *ichkíilt ichkíiltik ichkíiltaj ichkíiltmaj ichkíilt.*

ICHKÍIL.T.A’AL ps. *ichkíilta’ak ichkíilta’al ichkíilta’ab ichkíilta’an.*

## IL ‘ver’

IL vt. *il ilik ilaj ilmaj il.*

IL.AJ ap. *ilajnak ilaj ilajnaj ilajnaja’an ilajnen.*

IL.A’AL ps. *ila’ak ila’al ila’ab ila’an.*

## ISÍN ‘bañar’

ISÍN.S vt. ‘bañar’ *isíns isínsik isínsaj isínsmaj isíns.*

ISÍN.S.AJ ap. *isínsajnak isínsaj isínsajnaj isínsajnaja’an isínsajnen.*

ISÍN.S.A’AL ps. *isínsa’ak isínsa’al isínsa’ab isínsa’an.*

## IITS s. ‘resina’

IITS.ANKIL ap. ‘manar, fluir resina’ *iitsankilnak iitsankil iitsankilnaj iitsankilnaja’an iitsankilnen.*

## IX

IX.BAL ap. ‘ponerse la carne de gallina’ *ixbalnak ixbal ixbalnaj ixbalnaja’an ixbalnen.*

# J

## JA' 'afilar'

JA' vt. *ja' ja'ik ja'aj ja'amaj ja'.*

JA' ap. *ja'anak ja' ja'anaj ja'anaja'an ja'anen.*

JA'AB.AL ps. *ja'abak ja'abal ja'ab ja'an.*

JA'.PAJ.AL vi. *ja'apajak ja'apajal ja'apaj ja'apaja'an.*

## JAB 'separar, limpiar, quitar, dispersar'

JAB vt. *jab jabik jabaj jabmaj jab.*

JAAB ap. *jaabnak jaab jaabnaj jaabnaja'an jaabnen.*

JÁAB.AL mp. 'despejarse, abrirse, consumirse' *jáabak jáabal jáab jaabal.*

JA'AB.AL ps. *ja'abak ja'abal ja'ab jaba'an.*

## JA'ACH 'raer, raspar'

JA'ACH tv. *ja'ach ja'achik ja'achaj ja'achmaj ja'ach.*

JA'ACH ap. *ja'achnak ja'ach ja'achnaj ja'achnaja'an ja'achnen.*

JA'ACH.K'AJ.AL vi. *ja'achk'ajak ja'achk'ajal ja'achk'aj ja'achk'aja'an.*

JA'ACH.PAJ.AL vi. *ja'achpajak ja'achpajal ja'achpaj ja'achpaja'an.*

## JACH' 'masticar, mascar'

JACH' vt. *jach' jach'ik jach'aj jach'maj jach'.*

JAACH' ap. *jaach'nak jaach' jaach'naj jaach'naja'an jaach'nen.*

JÁACH'.AL mp. *jáach'ak jáach'al jáach' jaach'al.*

JA'ACH'.AL ps. *ja'ach'ak ja'ach'al ja'ach' jach'a'an.*

JACH'.CHAJ.AL vi. *jach'chajak jach'chajal jach'chaj jach'chaja'an.*

JACH'.PAJ.AL vi. *jach'pajak jach'pajal jach'paj jach'paja'an.*

## JAAJ adj. 'verdadero'

JAAJ.TAL vi. 'confirmarse' *jaajchajak jaajtal jaajchaj jaajchaja'an.*

JAAJ.CHAJ.AL vi. *jaajchajak jaajchajal jaajchaj jaajchaja'an.*

JAAJ.KUN.AJ ap. 'afirmar, atestiguar, probar' *jaajkunajnak jaajkunaj jaajkunajnaj jaajkunajnaja'an jaajkunajnen.*

JAAJ.KUN.S vt. *jaajkuns jaajkunsik jaajkunsaj jaajkunsmaj jaajkuns.*

JAAJ.KUN.S.AJ ap. *jaajkunsajnak jaajkunsaj jaajkunsajnaj jaajkunsajnaja'an jaajkunsajnen.*

JAAJ.KUN.S.A'AL ps. *jaajkunsaj'ak jaajkunsaj'al jaajkunsaj'ab jaajkunsaj'an.*

JAAJ.KUN.T vt. *jaajkunt jaajkuntik jaajkuntaj jaajkuntmaj jaajkunt.*

JAAJ.KUN.T.A'AL ps. *jaajkunta'ak jaajkunta'al jaajkunta'ab jaajkunta'an.*

## JAK 'quitar algo bajándolo'

JAK vt. *jak jakik jakaj jakmaj jak.*

JAAK ap. *jaaknak jaak jaaknaj jaaknaja'an jaaknen.*

JÁAK.AL mp. *jáakak jáakal jáak jaakal.*

JA'AK.AL ps. *ja'akak ja'akal ja'ak jaka'an.*

JAK.K'AJ.AL vi. *jakk'ajak jakk'ajal jakk'aj jakk'aja'an.*

JAK.PAJ.AL vi. *jakpajak jakpajal jakpaj jakpaja'an.*

JÁAK-CHAK' ap. 'resbalar el pie' *jáakchak'-nak jáakchak' naj jáakchak'-naja'an jáakchak'nen.*

## JAK' 'sujetar'

JAK' (ÓOL) vt. 'asustarse, asombrarse' *jak' jak'ik jak'aj jak'maj jak'.*

JA'AK'.AL (ÓOL) ps. *ja'ak'ak ja'ak'al ja'ak' jak'a'an.*

JA'AK'.(E)S (ÓOL) vt. *ja'ak'(e)s ja'ak'(e)sik*

*ja'ak'(e)saj ja'ak'(e)smaj ja'ak'(e)s.*

JAK'.(E)S.A'AL (ÓOL) ps. *ja'ak'(e)sa'ak  
ja'ak'(e)sa'al ja'ak'(e)sa'ab  
ja'ak'(e)sa'an.*

JAK'.PAJ.AL vi. 'atragantarse' *jak'pajak jak'-  
pajal jak'paj jak'paja'an.*

JAK'.AB ap. 'atragantarse' *jak'abnak jak'ab  
jak'abnaj jak'abnak jak'abnen.*

JAK'.AB.T vt. *jak'abt jak'abtik jak'abtaj  
jak'abtmaj jak'abt.*

## JAL

JAL.K'AJ.AL vi. 'resbalar, deslizarse' *jal-  
k'ajak jalk'ajal jalk'aj jalk'aja'an.*

JAL.K'ES tv. 'deslizar' *jalk'es jalk'esik jal-  
k'esaj jalk'esmaj jalk'es.*

JAL.BAL ap. 'lustrarse, quedar brillante o res-  
baloso por el uso' *jalbalnak jalbal jalbalnaj  
jalbalnaja'an jalbalnen.*

JAL.BAL.KUN.S vt. 'lustrar, hacer que una cosa  
se quede resbalosa' *jalbalkuns jalbalkunsik  
jalbalkunsaj jalbalkunsmaj jalbalkuns.*

## JÁAL 'extraer, desenterrar, sacar'

JÁAL vt. *jáal jáalik jáalaj jáalmaj jáal.*

JÁAL ap. *jáalnak jáal jáalnaj jáalnaja'an  
jáalnen.*

JÁAL.A'AL ps. *jáala'ak jáala'al jáala'ab  
jáala'an.*

JÁAL.CHAJ.AL vi. *jáalchajak jáalchajal jáal-  
chaj jáalchaja'an.*

JÁAL.PAJ.AL vi. *jáalpajak jáalpajal jáalpaj  
jáalpaja'an.*

JÁAL-K'AB ap. 'librar, soltar' *jáalk'abnak  
jáalk'ab jáalk'abnaj jáalk'abnaja'an jáal-  
k'abnen.*

JÁAL-K'AB.T vt. *jáalk'abt jáalk'abtik jáal-  
k'abtaj jáalk'abtmaj jáalk'abt.*

## JAN 'comer'

JAN.AL ap.<sup>29</sup> 'comer' *janak janal jan jan-*

*aja'an janen.*

JAN.T vt. *jant jantik jantaj jantmaj jant.*

JAN.T.A'AL ps. *janta'ak janta'al janta'ab  
janta'an.*

## JÁAN 'quebrarse'

JÁAN.AL vi. *jáanak jáanal jáan jáanaja'an  
jáanen.*

JAN.CHAJ.AL vi. 'reventarse un hilo' *jancha-  
jak janchajal janchaj janchaja'an.*

JAN.K'AJ.AL vi. *jank'ajak jank'ajal jank'aj  
jank'aja'an.*

## JÁAN adv. 'precisamente'

JÁAN-CHAK' ap. 'patear' *jáanchak'nak jáan-  
chak' jáanchak'naj jáanchak'naja'an jáan-  
chak'nen.*

JÁAN-CHAK'.T vt. *jáanchak't jáanchak'tik  
jáanchak'taj jáanchak'tmaj jáanchak't.*

JÁAN-KÓOL ap. 'jalar bruscamente' *jaan-  
kóolnak jaankóol jaankóolnaj jaankóol-  
naja'an jaankóolnen.*

JÁAN-KÓOL.T vt. *jaankóolt jaankóoltik jaan-  
kóoltaj jaankóoltmaj jaankóolt.*

JÁAN-PAY ap. 'arrebatar' *jáanpaynak  
jáanpay jáanpaynaj jáanpaynaja'an  
jáanpaynen.*

JÁAN-PAY.T vt. *jáanpayt jáanpaytik jáan-  
paytaj jáanpaytmaj jáanpayt.*

## JÁAN adj. 'despejado'

JÁAN.IL.TAL vi. 'despejarse' *jáanilchajak  
jáaniltal jáanilchaj jáanilchaja'an.*

JÁAN.IL.KUN.S vt. 'despejar, limpiar'  
*jáanilkuns jáanilkunsik jáanilkunsaj  
jáanilkusmaj jáanilkuns.*

JÁAN.IL.KUN.S.AJ ap. *jáanilkunsajnak jáanil-  
kunsaj jáanilkunsajnaj jáanilkunsajnaja'an  
jáanilkunsajnen.*

JÁAN.IL.KUN.S.A'AL ps. *jáanilkunsa'ak jáanil-  
kunsa'al jáanilkunsa'ab jáanilkunsa'an.*

## JAP 'abrir la boca'

JAP vt. *jap japik japaj japmaj jap.*

JAAP ap. *jaapnak jaap jaapnaj jaapnaja'an*

<sup>29</sup> Aunque *janal* es un verbo antipasivo, actualmente suele conjugarse como verbo intransitivo. Fidencio Briceño Chel registra las formas conjugadas como antipasivo *janalnak janal janalnaj* en *Los verbos del maya yucateco actual* (México, INALI, 2006). Un colaborador reportó también lo mismo añadiendo la

forma imperativa *janalnen* y su forma contraída *jaan-  
nen*. Y otro informante reportó la forma *jannaja'an*  
para el aspecto resultativo.

*jaapnen.*

JÁAP.AL mp. *jáapak jáapal jáap jaapal.*

JA'AP.AL ps. *ja'apak ja'apal ja'ap japa'an.*

JAP.CHAJ.AL vi. *japchajak japchajal japchaj japchaja'an.*

**JÁAP** 'sorber algo espeso'

JÁAP vt. *jáap jáapik jáapaj jáapmaj jáap.*

JÁAP ap. *jáapnak jáap jáapnaj jáapnaja'an jáapnen.*

JÁAP.CHAJ.AL vi. *jáapchajak jáapchajal jáapchaj jáapchaja'an.*

**JAP'** 'rechinar, quebrar'

JAP' tv. *jap' jap'ik jap'aj jap'maj jap'.*

JAAP' ap. *jaap'nak jaap' jaap'naj jaap'naj-a'an jaap'nen.*

JÁAP'.AL mp. *jáap'ak jáap'al jáap' jaap'al.*

JA'AP'.AL ps. *ja'ap'ak ja'ap'al ja'ap' jap'-a'an.*

**JA'AS** 'asustar', véase JA'AK'.(E)S (ÓOL)

**JAT** 'despedazar, destrozar'

JAT vt. *jat jatik jataj jatmaj jat.*

JAAT ap. *jaatnak jaat jaatnaj jaatnaja'an jaatnen.*

JÁAT.AL mp. *jáatak jáatal jáat jaatal.*

JA'AT.AL ps. *ja'atak ja'atal ja'at jata'an.*

JAT.CHAJ.AL vi. *jatchajak jatchajal jatchaj jatchaja'an.*

JAT.PAJ.AL vi. *jatpajak jatpajal jatpaj jatpaja'an.*

**JA'AT'** 'rayar'

JA'AT' tv. *ja'at' ja'at'ik ja'at'aj ja'at'maj ja'at'.*

JA'AT' ap. *ja'at'nak ja'at' ja'at'naj ja'at'-naja'an ja'at'nen.*

JA'AT'.A'AL ps. *ja'at'a'ak ja'at'a'al ja'at'-a'ab ja'at'a'an.*

JA'AT'.K'AJ.AL vi. *ja'at'k'ajak ja'at'k'ajal ja'at'k'aj ja'at'k'aja'an.*

JA'AT'.PAJ.AL vi. *ja'at'pajak ja'at'pajal ja'at'paj ja'at'paja'an.*

**JATS** 'dividir, apartar'

JATS vt. *jats jatsik jatsaj jatsmaj jats.*

JAATS ap. *jaatsnak jaats jaatsnaj jaatsnaja'-a'an jaatsnen.*

JÁATS.AL mp. *jáatsak jáatsal jáats jaatsal.*

JA'ATS.AL ps. *ja'atsak ja'atsal ja'ats jats-a'an.*

JATS.PAJ.AL vi. *jatspajak jatspajal jatspaj jatspaja'an.*

**JATS'** 'golpear, azotar'

JATS' vt. *jats' jats'ik jats'aj jats'maj jats'.*

JAATS' ap. *jaats'nak jaats' jaats'naj jaats'-naja'an jaats'nen.*

JA'ATS'.AL ps. *ja'ats'ak ja'ats'al ja'ats' jats'a'an.*

JATS'.PAJ.AL vi. *jats'pajak jats'pajal jats'paj jats'paja'an.*

**JA'ATS'** 'excavar, escarbar, sacar'

JA'ATS' vt. *ja'ats' ja'ats'ik ja'ats'aj ja'ats'-maj ja'ats'.*

JA'ATS' ap. *ja'ats'nak ja'ats' ja'ats'naj ja'ats'naja'an ja'ats'nen.*

JA'ATS'.A'AL ps. *ja'ats'a'ak ja'ats'a'al ja'ats'a'ab ja'ats'a'an.*

**JAX** 'corchar, hilar, batir (chocolate)'

JAX vt. *jax jaxik jaxaj jaxmaj jax.*

JAAX ap. *jaaxnak jaax jaaxnaj jaaxnaja'an jaaxnen.*

JÁAX.AL mp. *jáaxak jáaxal jáax jaaxal.*

JA'AX.AL ps. *ja'axak ja'axal ja'ax jaxa'an.*

JAX.CHAJ.AL vi. *jaxchajak jaxchajal jaxchaj jaxchaja'an.*

JAX.PAJ.AL vi. *jaxpajak jaxpajal jaxpaj jaxpaja'an.*

**JÁAX** 'allanar con la mano'

JÁAX ap. *jáaxnak jáax jáaxnaj jáaxnaja'an jáaxnen.*

JÁAX.T vt. *jáaxt jáaxtik jáaxtaj jáaxtmaj jáaxt.*

JÁAX.T.A'AL ps. *jáaxta'ak jáaxta'al jáaxt-a'ab jáaxta'an.*

**JAW** 'poner boca arriba'

JAW vt. *jaw jawik jawaj jawmaj jaw.*

JÁAW.AL mp. *jáawak jáawal jáaw jaawal.*

JA'AW.AL ps. *ja'awak ja'awal ja'aw jawa'an.*

JAW.TAL vp. *jawlak jawtal jawlaj jawlaja'an jawlen.*

JAW.CHAJ.AL vi. *jawchajak jawchajal jawchaj jawchaja'an.*

JAW.K'AJ.AL vi. *jawk'ajak jawk'ajal jawk'aj jawk'aja'an.*

JAW.PAJ.AL vi. *jawpajak jawpajal jawpaj jawpaja'an.*

JAW.KIN.AJ ap. 'poner algo boca arriba' *jawkinajnak jawkinaj jawkinajnaj jawkinajnaja'an jawkinajnen.*

JAW.KIN.S vt. 'acostar algo boca arriba' *jawkins jawkinsik jawkinsaj jawkinsmaj jawkins.*

JAW.KIN.S.A'AL ps. *jawkinsa'ak jawkinsa'al jawkinsa'ab jawkinsa'an.*

JAW.KUN.S vt. *jawkuns jawkunsik jawkunsaj jwakunsmaj jawkuns.*

JAW.KUN.S.A'AL ps. *jawkuns'a'ak jawkuns'a'al jawkuns'a'ab jawkuns'a'an.*

JAW.LANKIL ap. 'revolcarse' *jawlankilnak jawlankil jawlankilnaj jawlankilnaja'an jawlankilnen.*

**JAW** 'cesar, acabar'

JAW vt. *jaw jawik jawaj jawmaj jaw.*

JÁAW.AL mp. *jáawak jáawal jáaw jaawal.*

JA'AW.AL ps. *ja'awak ja'awal ja'aw jawa'an.*

JÁAW.S vt. 'hacer terminar' *jáaws jáawsik jáawsaj jáawsmaj jáaws.*

JÁAW.S.AJ ap. *jáawsajnak jáawsaj jáawsajnaj jáawsajnaja'an jáawsajnen.*

JÁAW.S.A'AL ps. *jáawsa'ak jáawsa'al jáawsa'ab jáawsa'an.*

**JAY** 'extender'

JAY vt. *jay jayik jayaj jaymaj jay.*

JAAY ap. *jaaynak jaay jaaynaj jaaynaja'an jaaynen.*

JÁAY.AL mp. 'descender o aterrizar (un pájaro)' *jáayak jáayal jáay jaayal.*

JA'AY.AL ps. *ja'ayak ja'ayal ja'ay jaya'an.*

JAY.TAL vp. 'caerse plano' *jaylak jaytal jaylaj jaylaja'an jaylen.*

JAY.CHAJ.AL vi. *jaychajak jaychajal jaychaj jaychaja'an.*

JAY.K'AJ.AL vi. 'aterrizar' *jayk'ajak jayk'ajal*

*jayk'aj jayk'aja'an.*

JAY.PAJ.AL vi. *jaypajak jaypajal jaypaj jaypaja'an.*

JAY.KUN.S vt. 'esparcir, extender' *jaykuns jaykunsik jaykunsaj jaykunsmaj jaykuns.*

JAY.KUN.S.AJ ap. *jaykunsajnak jaykunsaj jaykunsajnaj jaykunsajnaja'an jaykunsajnen.*

JAY.KUN.S.A'AL ps. *jaykuns'a'ak jaykuns'a'al jaykuns'a'ab jaykuns'a'an.*

JAY.LANKIL ap. 'avanzar cautelosamente' *jaylankilnak jaylankil jaylankilnaj jaylankilnaja'an jaylankilnen.*

JAY-K'IN ap. 'asolear' *jayk'innak jayk'in jayk'innaj jayk'innaja'an jayk'innen.*

JAY-K'IN.T vt. *jayk'int jayk'intik jayk'intaj jayk'intmaj jayk'int.*

**JAAY** adj. 'delgado'

JAAY.TAL vi. 'adelgazarse' *jaaychajak jaaytal jaaychaj jaaychaja'an jaaychajen.*

JAAY.CHAJ.AL vi. *jaaychajak jaaychajal jaaychaj jaaychaja'an.*

**JAAYAB** 'bostezar'

JAAYAB ap. *jaayabnak jaayab jaayabnaj jaayabnaja'an jaayabnen.*

**JE** 'ovar'

JE' ap. *je'enak je' je'enaj je'enaja'an je'enen.*

JE'.(L)ANKIL ap. 'poner huevos' *je'e(l)ankilnak je'e(l)ankil je'e(l)ankilnaj je'e(l)ankilnaja'an je'e(l)ankilnen.*

**JE** 'abrir'

JE' vt. *je' je'ik je'aj je'emaj je'.*

JE' ap. *je'enak je' je'enaj je'enaja'an je'e-nen.*

JE'EB.EL ps. *je'ebek je'ebel je'eb je'an.*

JE'.CHAJ.AL vi. *je'echajak je'echajal je'echaj je'echaja'an.*

JE'.K'AJ.AL vi. *je'ek'ajak je'ek'ajal je'ek'aj je'ek'aja'an.*

JE'.PAJ.AL vi. *je'epajak je'epajal je'epaj je'epaja'an.*

**JECH** 'evitar, esquivar, abrir (las piernas)'

JECH vt. *jech jechik jechaj jechmaj jech.*

JEECH ap. *jeechnak jeech jeechnaj jeech-*

*naja'an jeechnen.*

JÉECH.EL mp. *jéechek jéechel jéech jéechel.*

JE'ECH.EL ps. *je'ecek je'echel je'ech jech-a'an.*

JÉECH.K'AJ.AL vi. *jéechk'ajak jéechk'ajal jéechk'aj jéechk'aja'an.*

**JEK** 'montar, ahorcajar'

JEK vt. *jek jekik jekaj jekmaj jek.*

JEEK ap. *jeeknak jeek jeeknaj jeeknaja'an jeeknen.*

JÉEK.EL mp. 'descansar' *jéেকে jéekel jéek jeekel.*

JE'EK.EL ps. *je'ekek je'ekel je'ek jeka'an.*

JEK.TAL vp. *jeklak jektal jeklaj jeklaja'an jeklen.*

JEK.CHAJ.AL vi. *jekchajak jekchajal jekchaj jekchaja'an.*

JEK.K'AJ.AL vi. *jeek'ajak jeek'ajal jeek'aj jeek'aja'an.*

JEK.KUN.S vt. *jeekkuns jeekkunsik jeekkunsaj jeekkunsmaj jeekkuns.*

JEK.KUN.S.AJ ap. *jeekkunsajnak jeekkunsaj jeekkunsajnaj jeekkunsajnaja'an jeekkunsaj-nen.*

JEK.KUN.S.A'AL ps. *jeekkunsa'ak jeekkunsa'al jeekkunsa'ab jeekkunsa'an.*

**JEK** 'desgajar, separar'

JEK' vt. *jek' jek'ik jek'aj jek'maj jek'.*

JEEK' ap. *jeek'nak jeek' jeek'naj jeek'-naja'an jeek'nen.*

JÉEK'.EL mp. *jéek'ek jéek'el jéek' jeek'el.*

JE'EK'.EL ps. *je'ek'ek je'ek'el je'ek' jek'a'an.*

JEK'.CHAJ.AL vi. *jek'chajak jek'chajal jek'-chaj jek'chaja'an.*

JEK'.PAJ.AL vi. *jek'pajak jek'pajal jek'paj jek'paja'an.*

**JEL** 'cambiar (ropas), mudar'

JEL vt. *jel jelik jelaj jelmaj jel.*

JEEL ap. *jeelnak jeel jeelnaj jeelnaja'an jeel-nen.*

JE'EL.EL ps. *je'elek je'elel je'el jela'an.*

JEL.CHAJ.AL vi. *jelchajak jelchajal jelchaj jelchaja'an.*

JEL.PAJ.AL vi. *jelpajak jelpajal jelpaj jel-paja'an.*

JEL.BES vt. *jelbes jelbesik jelbesaj jelbesmaj jelbes.*

**JE'EL** 'descansar'

JE'EL.EL vi. *je'elek je'elel je'el je'elaja'an je'elen.*

JE'EL.S vt. 'parar, descansar' *je'els je'elsik je'elsaj je'elsmaj je'els.*

JE'EL.S.AJ ap. *je'elsajnak je'elsaj je'elsajnaj je'elsajnaja'an je'elsajnen.*

JE'EL.S.A'AL ps. *je'elsa'ak je'elsa'al je'els-a'ab je'elsa'an.*

JE'EL.S.BAL ap. 'acezar, jadear' *jéesbalnak jéesbal jéesbalnaj jéesbalnaja'an jéesbalnen.*

**JEN** 'desmoronar, derribar'

JEN vt. 'derribar' *jen jenik jenaj jenmaj jen.*

JEEN ap. *jeennak jeen jeennaj jeennaja'an jeennnen.*

JÉEN.EL mp. *jéenek jéenel jéen jeenel.*

JE'EN.EL ps. *je'enek je'enel je'en jena'an.*

JEN.TAL vp. 'echarse en el suelo' *jenlak jental jenlaj jenlaja'an jenlen.*

JEN.CHAJ.AL vi. *jenchajak jenchajal jenchaj jenchaja'an.*

JEN.K'AJ.AL vi. *jenk'ajak jenk'ajal jenk'aj jenk'aja'an.*

JEN.KUN.S vt. *jenkuns jenkunsik jenkunsaj jenkunsmaj jenkuns.*

JEN.KUN.S.AJ ap. *jenkunsajnak jenkunsaj jenkunsajnaj jenkunsajnaja'an jenkunsaj-nen.*

JEN.KUN.S.A'AL ps. *jenkunsa'ak jenkunsa'al jenkunsa'ab jenkunsa'an.*

**JÉENKAL** 'cargar en el hombro'

JÉENKAL ap. *jéenkalnak jéenkal jéenkalnaj jéenkalnaja'an jéenkalnen.*

JÉENKAL.T vt. *jéenkalt jéenkaltik jéenkaltaj jéenkaltnaj jéenkalt.*

JÉENKAL.T.A'AL ps. *jéenkalta'ak jéenkalta'al jéenkalta'ab jéenkalta'an.*

**JÉENTAN** 'atropellar, empujar'

JÉENTAN ap. *jéentannak jéentan jéentannaj*

*jéentannaja'an jéentannen.*

JÉENTAN.T vt. *jéentant jéentantik jéentantaj jéentantmaj jéentant.*

JÉENTAN.T.A'AL ps. *jéentanta'ak jéentanta'al jéentanta'ab jéentanta'an.*

**JEP'** 'anudar, apretar'

JEP' vt. *jep' jep'ik jep'aj jep'maj jep'.*

JEET ap. *jeep'nak jeep' jeep'naj jeep'naj-a'an jeep'nen.*

JÉEP'.EL mp. *jéep'ek jéep'el jéep' jeep'el.*

JE'EP'.EL ps. *je'ep'ek je'ep'el je'ep' jep'-a'an.*

JEP'.CHAJ.AL vi. *jep'chajak jep'chajak jep'-chaj jep'chaja'an.*

JEP'.BAL ap. *jep'balnak jep'bal jep'balnaj jep'balnaja'an jep'balnen.*

JEP'.BAL.KUN.S vt. *jep'balkuns jep'balkunsik jep'balkunsaj jep'balkunsajmaj jep'balkuns.*

JEP'.BAL.KUN.S.AJ ap. *jep'balkunsajnak jep'-balkunsaj jep'balkunsajnaj jep'balkunsaj-naja'an jep'balkunsajnen.*

JEP'.BAL.KUN.S.A'AL ps. *jep'balkunsa'ak jep'balkunsa'al jep'balkunsa'ab jep'bal-kunsa'an.*

**JE'ES** 'descansar', véase HE'EL.S.

**JE'ESÍIN** 'estornudar', véase HE'ET-SÍIN.

**JET** 'hender, rajar'

JET vt. *jet jetik jetaj jetmaj jet.*

JEET ap. *jeetnak jeet jeetnaj jeetnaja'an jeet-nen.*

JÉET.EL mp. *jéetek jéetel jéet jeetel.*

JE'ET.EL ps. *je'etek je'etel je'et jeta'an.*

JET.CHAJ.AL vi. *jetchajak jetchajal jetchaj jetchaja'an.*

JET.K'AJ.AL vi. *jetk'ajak jetk'ajal jetk'aj jetk'aja'an.*

JET.PAJ.AL vi. *jetpajak jetpajal jetpaj jet-paja'an.*

JET.BAL ap. 'hacerse fragil' *jetbalnak jetbal-jetbalnaj jetbalnaja'an jetbalnen.*

JET.BAL.KUN.S vt. 'hacer algo duro' *jet-balkuns jetbalkunsik jetbalkunsaj jet-balkunsajmaj jetbalkuns.*

JET.BAL.KUN.S.AJ ap. *jetbalkunsajnak jetbal-*

*kunsaj jetbalkunsajnaj jetbalkunsajnaja'an jetbalkunsajnen.*

JET.BAL.KUN.S.A'AL ps. *jetbalkunsa'ak jetbal-kunsa'al jetbalkunsa'ab jetbalkunsa'an.*

JE'ET-SÍIN ap. 'estornudar' *je'esíinnak je'esíin je'esíinnaj je'esíinnaja'an je'esíinnen.*

**JETS'** 'asentar, afirmar, calmar'

JETS' vt. *jets' jets'ik jets'aj jets'maj jets'.*

JEETS' ap. *jeets'nak jeets' jeets'naj jeets'-naja'an jeets'nen.*

JÉETS'.EL mp. 'calmarse, detenerse' *jéets'ek jéets'el jéet's jeets'el.*

JE'ETS'.EL ps. *je'ets'ek je'ets'el je'ets' jets'-a'an.*

JETS'.TAL vp. 'asentarse, calmarse' *jets'lak jets'tal jets'laj jets'laja'an jets'len.*

JETS'.PAJ.AL vi. *jets'pajak jets'pajal jets'paj jets'paja'an.*

JETS'.KUN.S vt. 'asentar, calmar' *jets'kuns jets'kunsik jets'kunsaj jets'kunsajmaj jets'-kuns.*

JETS'.KUN.S.AJ ap. *jets'kunsajnak jets'kuns-aj jets'kunsajnaj jets'kunsajnaja'an jets'-kunsajnen.*

JETS'.KUN.S.A'AL ps. *jets'kunsa'ak jets'kuns-a'al jets'kunsa'ab jets'kunsa'an.*

**Ji'** 'alisar, planchar, untar'

Ji' vt. *ji' ji'ik ji'aj ji'imaj ji'.*

Ji' ap. *ji'inak ji' ji'inaj ji'inaja'an ji'inen.*

Ji'IB.IL ps. *ji'ibik ji'ibil ji'ib ji'an.*

Ji'.CHAJ.AL vi. *ji'ichajak ji'ichajal ji'ichaj ji'ichaja'an.*

Ji'.PAJ.AL vi. *ji'ipajak ji'ipajal ji'ipaj ji'ipaj-a'an.*

**Ji'ICH** 'deshojar, cosechar, bajar todos los frutos'

Ji'ICH ap. *ji'ichnak ji'ich ji'ichnaj ji'ich-naja'an ji'ichnen.*

Ji'ICH.T vt. *ji'icht ji'ichtik ji'ichtaj ji'ichtmaj ji'icht.*

Ji'ICH.T.A'AL ps. *ji'ichta'ak ji'ichta'al ji'icht-a'ab ji'ichta'an.*

Ji'ICH.CHAJ.AL vi. *ji'ichchajak ji'ichchajal ji'ichchaj ji'ichchaja'an.*



J'ICH.K'AJ.AL VI. *ji'ichk'ajak ji'ichk'ajal ji'ichk'aj ji'ichk'aja'an.*

J'ICH.PAJ.AL VI. *ji'ichpajak ji'ichpajal ji'ichpaj ji'ichpaja'an.*

J'ICHAK' 'pisotear estregando'

J'ICHAK' ap. *ji'ichak'nak ji'ichak' ji'ichak'naj ji'ichak'naja'an ji'ichak'nen.*

J'ICHAK'.T VT. *ji'ichak't ji'ichak'tik ji'ichak'taj ji'ichak'tmaj ji'ichak't.*

J'ICHAK'.T.A'AL PS. *ji'ichak'ta'ak ji'ichak't-a'al ji'ichak'ta'ab ji'ichak'ta'an.*

JICH' 'ceñir, apretar'

JICH' VT. *jich' jich'ik jich'aj jich'maj jich'.*

JICH' ap. *jiich'nak jiich' jiich'naj jiich'naja'an jiich'nen.*

JICH'.IL MP. *júichik júich'il júich' jiich'il.*

J'ICH'.IL PS. *ji'ich'ik ji'ich'il ji'ich' jich'a'an.*

JICH'.PAJ.AL VI. *jich'pajak jich'pajal jich'paj jich'paja'an.*

JICH'.BAL ap. *jich'balnak jich'bal jich'balnaj jich'balnaja'an jich'balnen.*

JICH'.BAL.KUN.S VT. *jich'balkuns jich'balkunsik jich'balkunsaj jich'balkunsmaj jich'balkuns.*

JICH'.BAL.KUN.S.AJ ap. *jich'balkunsajnak jich'balkunsaj jich'balkunsajnaj jich'balkunsajnaja'an jich'balkunsajnen.*

JICH'.BAL.KUN.S.A'AL PS. *jich'balkunsa'ak jich'balkunsa'al jich'balkunsa'ab jich'bal-kunsa'an.*

JIL 'tender'

JIL.IL MP. *júilik júilil júil júilil.*

JIL.TAL VP. 'quedar tendido' *jilak jiltal jilaj jilaja'an jilen.*

JIL.KUN.S VT. 'poner tendido' *jilkuns jilkuns-ik jilkunsaj jilkunsmaj jilkuns.*

JÍIL 'desvainar, deshilar, arrastrar'

JÍIL ap. *júlnak júil júlnaj júlnaja'an júlnen.*

JÍIL.T VT. *júilt júiltik júiltaj júiltmaj júilt.*

JÍIL.T.A'AL PS. *júilta'ak júilta'al júilta'ab júilta'an.*

JÍIL.CHAJ.AL VI. *júilchajak júilchajal júilchaj júilchaja'an.*

JÍIL.K'AJ.AL VI. *júilk'ajak júilk'ajal júilk'aj júilk'aja'an.*

JÍIL.PAJ.AL VI. *júilpajak júilpajal júilpaj júil-paja'an.*

JÍIL.ANKIL ap. 'arrastrarse' *júilankilnak júil-ankil júilankilnaj júilankilnaja'an júilankil-nen.*

JIT 'deshilar'

JIT VT. *jít jítik jítaj jítmaj jít.*

JIT ap. *jiitnak jiit jiitnaj jiitnaja'an jiitnen.*

JIT.IL MP. *júitik júitil jút júttil.*

J'IT.IL PS. *ji'itik ji'itil ji'it jita'an.*

JIT.CHAJ.AL VI. *jitchajak jitchajal jitchaj jitchaja'an.*

JIT.K'AJ.AL VI. *jitk'ajak jitk'ajal jitk'aj jit-k'aja'an.*

JIT.PAJ.AL VI. *jitpajak jitpajal jitpaj jit-paja'an.*

JIT' 'tejer, trenzar, urdir'

JIT' VT. *jít' jít'ik jít'aj jít'maj jít'.*

JIT' ap. *jiit'nak jiit' jiit'naj jiit'naja'an jiit'nen.*

JIT'.IL MP. *jút'ik jút'il jút' jiit'il.*

J'IT'.IL PS. *ji'it'ik ji'it'il ji'it' jít'a'an.*

JIT'.CHAJ.AL VI. *jít'chajak jít'chajal jít'chaj jít'chaja'an.*

JIT'.PAJ.AL VI. *jít'pajak jít'pajal jít'paj jít'paja'an.*

JÍITS' 'extraer, sacar, zafar'

JÍITS' ap. *júits'nak júits' júits'naj júits'naja'an júits'nen.*

JÍITS'.T VT. *júits't júits'tik júits'taj júits'tmaj júits't.*

JÍITS'.T.A'AL PS. *júits'ta'ak júits'ta'al júits't-a'ab júits'ta'an.*

JÍITS'.CHAJ.AL VI. *júits'chajak júits'chajal júits'chaj júits'chaja'an.*

JÍITS'.K'AJ.AL VI. *júits'k'ajak júits'k'ajal júits'k'aj júits'k'aja'an.*

JÍITS'.PAJ.AL VI. *júits'pajak júits'pajal júits'paj júits'paja'an.*

JOB 'deshacer'

JOB VT. *job jobik jobaj jobmaj job.*

JOOB ap. *joobnak joob joobnaj joobnaja'an*

*joobnen.*

JÓOB.OL mp. ‘podrirse por dentro’ *jóobok jóobol jóob joobol.*

JO’OB.OL ps. *jo’obok jo’obol jo’ob joba’an.*

**JOCH** ‘cosechar’

JOCH vt. *joch jochik jochaj jochmaj joch.*

JOCH ap. *joochnak jooch joochnaj joochnaja’an joochnen.*

JO’OCH.OL ps. *jo’ochok jo’ochol jo’och joch-a’an.*

JOCH.PAJ.AL vi. *jochpajak jochpajal jochpaj jochpaja’an.*

**JO’OCH** ‘raspar, raer’

JO’OCH ap. *jo’ochnak jo’och jo’ochnaj jo’ochnaja’an jo’ochnen.*

JO’OCH.T vt. *jo’ocht jo’ochtik jo’ochtaj jo’ochtmaj jo’ocht.*

JO’OCH.T.A’AL ps. *jo’ochta’ak jo’ochta’al jo’ochta’ab jo’ochta’an.*

JO’OCH.PAJ.AL vi. *jo’ochpajakl jo’ochpajal jo’ochpaj jo’ochpaja’an.*

**JOCH’** ‘bajar o resbalar (ropa)’

JOCH’ vt. *joch’ joch’ik joch’aj joch’maj joch’.*

JOCH’ ap. *jooch’nak jooch’ jooch’naj jooch’naja’an jooch’nen.*

JÓOCH’.OL mp. *jóoch’ok jóoch’ol jóoch’ jooch’ol.*

JO’OCH’.OL ps. *jo’och’ok jo’och’ol jo’och’ joch’a’an.*

JOCH’.TAL vp. ‘desplomarse’ *joch’lak joch’tal joch’laj joch’laja’an joch’len.*

JOCH’.K’AJ.AL vi. ‘caerse bruscamente’ *joch’k’ajak joch’k’ajal joch’k’aj joch’k’aj-a’an.*

JOCH’.PAJ.AL vi. *joch’pajak joch’pajal joch’paj joch’paja’an.*

JOCH’.KIN.S vt. ‘asentar ropa’ *joch’kins joch’kinsik joch’kinsaj joch’kinsmaj joch’kins.*

JOCH’.KIN.S.AJ ap. *joch’kinsajnak joch’kinsaj joch’kinsajnaj joch’kinsajnaja’an joch’kinsajnen.*

**JOK** ‘arrancar’

JOK vt. ‘arrancar, desclavar’ *jok jokik jokaj jokmaj jok.*

JOOK ap. *jooknak jook jooknaj jooknaja’an jooknen.*

JÓOK.OL mp. *jóokok jóokol jóok jookol.*

JO’OK.OL ps. *jo’okok jo’okol jo’ok joka’an.*

JOK.TAL vp. ‘acuilillarse’ *joklak joktal joklaj joklaja’an joklen.*

JOK.CHAJ.AL vi. *jokchajak jokchajal jokchaj jokchaja’an.*

JOK.PAJ.AL vi. *jokpajak jokpajal jokpaj jokpaja’an.*

**JOK’** ‘atar, trabar, enganchar’

JOK’ vt. *jok’ jok’ik jok’aj jok’maj jok’.*

JOOK’ ap. *jook’nak jook’ jook’naj jook’naja’an jook’nen.*

JÓOK’.OL mp. *jóok’ok jóok’ol jóok’ jook’ol.*

JO’OK’.OL ps. *jo’ok’ok jo’ok’ol jo’ok’ jok’a’an.*

JOK’.CHAJ.AL vi. *jok’chajak jok’chajal jok’chaj jok’chaja’an.*

JOK’.PAJ.AL vi. *jok’pajak jok’pajal jok’paj jok’paja’an.*

**JÓOK’** ‘salir’

JÓOK’.OL vi. *jóok’ok jóok’ol jóok’ jóok’a’an jóok’en.*

JÓOK’.(E)S vt. ‘sacar, excluir’ *jóok’(e)s jóok’(e)sik jóok’(e)saj jóok’(e)smaaj jóok’(e)s.*

JÓOK’.(E)S.AJ ap. *jóok’(e)sajnak jóok’(e)saj jóok’(e)sajnaj jóok’(e)sajnaja’an jóok’(e)sajnen.*

JÓOK’.(E)S.A’AL ps. *jóok’(e)sa’ak jóok’(e)sa’a’al jóok’(e)sa’ab jóok’(e)sa’an.*

**JOL** ‘punzar, agujerear, perforar’

JOL vt. *jol jolik jolaj jolmaj jol.*

JOOL ap. *joolnak jool joolnaj joolnaja’an joolnen.*

JÓOL.OL mp. *jóolok jóolol jóol joolol.*

JO’OL.OL ps. *jo’olok jo’olol jo’ol jola’an.*

JOL.CHAJ.AL vi. *jolchajak jolchajal jolchaj jolchaja’an.*

JOL.K’AJ.AL vi. *jolk’ajak jolk’ajal jolk’aj jolk’a’an.*

JOL.PAJ.AL VI. *jolpajak jolpajal jolpaj jolpaj-a'an.*

**JOM** 'desfondar, hundir'

JOM VT. *jom jomik jomaj jommaj jom.*

JOOM AP. *joomnak joom joomnaj joomnaja'an joomnen.*

JÓOM.OL MP. 'hundirse' *jóomok jóomol jóom joomol.*

JO'OM.OL PS. *jo'omok jo'omol jo'om jom-a'an.*

JOM.CHAJ.AL VI. 'hundirse los pies en la tierra, hundirse' *jomchajak jomchajal jomchaj jomchaja'an.*

JOM.K'AJ.AL VI. *jomk'ajak jomk'ajal jomk'aj jomk'aja'an.*

JOM.PAJ.AL VI. *jompajak jompajal jompaj jompaja'an.*

**JOP** 'encender'

JOP VT. *jop jopik jopaj jopmaj jop.*

JOOP AP. *joopnak joop joopnaj joopnaja'an joopenen.*

JÓOP.OL MP. *jóopok jóopol jóop joopol.*

JO'OP.OL PS. *jo'opok jo'opol jo'op jop-a'an.*

JOP.CHAJ.AL VI. *jopchajak jopchajal jopchaj jopchaja'an.*

JOP.K'AJ.AL VI. *jopk'ajak jopk'ajal jopk'aj jopk'aja'an.*

JOP.BAL AP. 'encenderse' *jopbalnak jopbal jopbalnaj jopbalnaja'an jopbalnen.*

JOP.BAL.KUN.S VT. 'encender' *jopbalkuns jopbalkunsik jopbalkunsaj jopbalkunsmaj jopbalkuns.*

JÓOP.S VT. 'avivar el fuego, hacer encenderse' *jóops jóopsik jóopsaj jóopsmaj jóops.*

JÓOP.S.AJ AP. *jóopsajnak jóopsaj jóopsajnaj jóopsajnaja'an jóopsajnen.*

**JO'OP** 'sacar granos con jícara, cucharear'

JO'OP VT. *jo'op jo'opik jo'opaj jo'opmaj jo'op.*

JO'OP AP. *jo'opnak jo'op jo'opnaj jo'opnaj-a'an jo'openen.*

JO'OP.A'AL PS. *jo'opa'ak jo'opa'al jo'opa'ab jo'opa'an.*

**JO'OP** 'comenzar'

JO'OP.OL VI. *jo'op'ok jo'op'ol jo'op' jop'-a'an.*

JO'OP.S VT. 'hacerle algo comenzar' *jo'op's jo'op'sik jo'op'saj jo'op'smaj jo'op's.*

JO'OP.S.AJ AP. *jo'op'sajnak jo'op'saj jo'op'sajnaj jo'op'sajnaja'an jo'op'sajnen.*

JO'OP.BES VT. 'iniciar' *jo'op'bes jo'op'besik jo'op'besaj jo'op'besmaj jo'op'bes.*

JO'OP.BES.AJ AP. *jo'op'besajnak jo'op'besaj jo'op'besajnaj jo'op'besajnaja'an jo'op'besajnen.*

**JOT** 'inclinarse hacia adelante, empinarse'

JÓOT.OL MP. *jóotok jóotol jóot jootol.*

JOT.TAL VP. *jotlak jottal jotlaj jotlaja'an jotlen.*

JOT.KIN.S VT. *jotkins jotkinsik jotkinsaj jotkinsmaj jotkins.*

JOT.KIN.S.AJ AP. *jotkinsajnak jotkinsaj jotkinsajnaj jotkinsajnaja'an jotkinsajnen.*

**JO'OT** 'escarbar, rasguñar'

JO'OT VT. *jo'o't jo'ot'ik jo'ot'aj jo'ot'maj jo'o't.*

JO'OT AP. *jo'ot'nak jo'ot' jo'ot'naj jo'ot'naja'an jo'ot'nen.*

JO'OT.A'AL PS. *jo'ot'a'ak jo'ot'a'al jo'ot'a'ab jo'ot'a'an.*

JO'OT.CHAJ.AL VI. *jo'ot'chajak jo'ot'chajal jo'ot'chaj jo'ot'chaja'an.*

JO'OT.K'AJ.AL VI. *jo'ot'k'ajak jo'ot'k'ajal jo'ot'k'aj jo'ot'k'aja'an.*

JO'OT.PAJ.AL VI. *jo'ot'pajak jo'ot'pajal jo'ot'paj jo'ot'paja'an.*

**JOTS** 'sacar, arrancar, zafar'

JOTS VT. *jots' jots'ik jots'aj jots'maj jots'.*

JOOTS AP. *joots'nak joots' joots'naj joots'naja'an joots'nen.*

JÓOTS.OL MP. *jóots'ok jóots'ol jóots' joots'ol.*

JO'OTS.OL PS. *jo'ots'ok jo'ots'ol jo'ots' jots'a'an.*

JOTS.K'AJ.AL VI. 'resaltarse' *jots'k'ajak jots'k'ajal jots'k'aj jots'k'aja'an.*

JOTS.PAJ.AL VI. *jots'pajak jots'pajal jots'paj*

*jots'paja'an.*

JO'OTS' vt. 'sacar algo con los dedos una porción de cualquier cosa pastosa' *jo'ots' jo'ots'ik jo'ots'aj jo'ots'maj jo'ots'.*

JO'OTS'.AJ ap. *jo'ots'ajnak jo'ots'aj jo'ots'-ajnaj jo'ots'ajnaja'an jo'ots'ajnen.*

JOY 'disolver, preparar bebidas'

JOY vt. *joy joyik joyaj joymaj joy.*

JOY ap. *jooynak jooy jooynaj jooynaja'an jooynen.*

JÓOY.OL mp. *jóoyok jóoyol jóoy jooyol.*

JO' OY.OL ps. *jo'oyok jo'oyol jo'oy joya'an.*

JOY.CHAJ.AL vi. *joychajak joychajal joychaj joychaja'an.*

JÓOY 'sacar, escarbar, vaciar'

JÓOY vt. *jóoy jóoyik jóoyaj jóoymaj jóoy.*

JÓOY ap. *jóoynak jóoy jóoynaj jóoynaja'an jóoynen.*

JÓOY.A'AL ps. *jóoya'ak jóoya'al jóoya'ab jóoya'an.*

JÓOYAB 'regar'

JÓOYAB ap. *jóoyabnak jóoyab jóoyabnaj jóoyabnaja'an jóoyabnen.*

JÓOYAB.T vt. *jóoyabt jóoyabtik jóoyabtaj jóoyabtmaj jóoyabt.*

JÓOYAB.T.A'AL ps. *jóoyabta'ak jóoyabta'al jóoyabta'ab jóoyabta'an.*

JUB 'desbaratar, deshacer, desmoronar'

JUB vt. *jub jubik jubaj jubmaj jub.*

JUUB ap. *juubnak juub juubnaj juubnaja'an juubnen.*

JÚUB.UL mp. *júubuk júubul júub juubul.*

JU'UB.UL ps. *ju'ubuk ju'ubul ju'ub juba'an.*

JUCH' 'moler, triturar'

JUCH' vt. *juch' juch'ik juch'aj juch'maj juch'.*

JUUCH' ap. *juuch'nak juuch' juuch'naj juuch'naja'an juuch'nen.*

JÚUCH'.UL mp. *júuch'uk júuch'ul júuch' juuch'ul.*

JU'UCH'.UL ps. *ju'uch'uk ju'uch'ul ju'uch' juch'a'an.*

JUCH'.K'AJ.AL vi. *juch'k'ajak juch'k'ajal juch'k'aj juch'k'aja'an.*

JUCH'.PAJ.AL vi. *juch'pajak juch'pajal juch'paj juch'paja'an.*

JUK 'abrigar, llevar algo en los brazos, empollar (ave)'

JÚUK vt. *júuk júukik júukaj júukmaj júuk.*

JÚUK ap. *júuknak júuk júuknaj júuknaja'an júuknen.*

JÚUK.UL mp. *júukuk júukul júuk juukul.*

JUK.TAL vp. *juklak juktal juklaj juklaja'an juklen.*

JUK.KIN.S vt. 'proteger' *jukkings jukkingsik jukkingsaj jukkingsmaj jukkings.*

JUK.KIN.S.AJ ap. *jukkingsajnak jukkingsaj jukkingsajnaj jukkingsajnaja'an jukkingsajnen.*

JUK.KIN.S.A'AL ps. *jukkinsa'ak jukkinsa'al jukkinsa'ab jukkinsa'an.*

JUK' 'descoyunturar, dislocar'

JUK' vt. *juk' juk'ik juk'aj juk'maj juk'.*

JÚUK'.UL mp. *júuk'uk júuk'ul júuk' juuk'ul.*

JU'UK'.UL ps. *ju'uk'uk ju'uk'ul ju'uk' juk'a'an.*

JUK'.CHAJ.AL vi. *juk'chajak juk'chajal juk'-chaj juk'chaja'an.*

JUUK' 'gatear'

JUUK' ap. *juuk'nak juuk' juuk'naj juuk'naja'an juuk'nen.*

JUK'.LANKIL ap. *juk'lankilnak juk'lankil juk'lankilnaj juk'lankilnaja'an juk'lankilnen.*

JUL 'ensartar, lanzar, hurgar con algún instrumento'

JUL vt. *jul julik julaj julmaj jul.*

JUUL ap. *juulnak juul juulnaj juulnaja'an juulnen.*

JÚUL.UL mp. *júuluk júulul júul juulul.*

JU'UL.UL ps. *ju'uluk ju'ulul ju'ul jula'an.*

JUL.CHAJ.AL vi. *julchajak julchajal julchaj julchaja'an.*

JUL.PAJ.AL vi. *julpajak julpajal julpaj julpaj-a'an.*

JUUL.T vt. 'alumbrar, mirar directamente' *juult juultik juultaj juultmaj juult.*

JUUL.T.A'AL ps. *juulta'ak juulta'al juulta'ab*

*juulta'an.*

**JULBE'**EN 'resembrar'

JULBE'EN ap. *julbe'ennak julbe'en julbe'en-naj julbe'ennaja'an julbe'ennen.*

JULBE'EN.T vt. *julbe'ent julbe'entik julbe'entaj julbe'entmaj julbe'ent.*

JULBE'EN.T.A'AL ps. *julbe'enta'ak julbe'ent-a'al julbe'enta'ab julbe'enta'an.*

**JUUMANS** 'azotar, pegar'

JUUMANS vt. *juumans juumansik juumansaj juumansmaj juumans.*

JUUMANS.AJ ap. *juumansajnak juumansaj juumansajnaj juumansajnaja'an juumans-ajnen.*

**JUP** 'insertar, meter'

JUP vt. *jup jupik jupaj jupmaj jup.*

JUUP ap. *juupnak juup juupnaj juupnaja'an juupnen.*

JÚUP.UL mp. *júupuk júupul júup juupul.*

JU'UP.UL ps. *ju'upuk ju'upul ju'up jupa'an.*

JUP.TAL vp. *juplak juptal juplaj juplaja'an juplen.*

JUP.CHAJ.AL vi. *jupchajak jupchajal jupchaj jupchaja'an.*

JUP.K'AJ.AL vi. *jupk'ajak jupk'ajal jupk'aj jupk'aja'an.*

JÚUP-CHAK' ap. 'pisar' *júupchak'nak júupchak' júupchak'naj júupchak'naja'an júupchak'nen.*

JÚUP-CHAK' vt. *júupchak't júupchak'tik júupchak'taj júupchak'tmaj júupchak't.*

**JUP'** 'pinchar, punzar, inyectar'

JUP' vt. *jup' jup'ik jup'aj jup'maj jup'.*

JUUP' ap. *juup'nak juup' juup'naj juup'naj-a'an juup'nen.*

JÚUP'.UL mp. *júup'uk júup'ul júup' juup'ul.*

JU'UP'.UL ps. *ju'upuk ju'up'ul ju'up' jup'-a'an.*

**JUT** 'desmoronar, demoler, caer'

JUT vt. *jut jutik jutaj jutmaj jut.*

JUUT ap. *juutnak juut juutnaj juutnaja'an juutnen.*

JÚUT.UL mp. *júutuk júutul júut juutul.*

JU'UT.UL ps. *ju'utuk ju'utul ju'ut juta'an.*

JUT.CHAJ.AL vi. *jutchajak jutchajal jutchaj jutchaja'an.*

JUT.K'AJ.AL vi. *jutk'ajak jutk'ajal jutk'aj jutk'aja'an.*

JUT.PAJ.AL vi. *jutpajak jutpajal jutpaj jutpaja'an.*

**JUTS'** 'hacer a un lado, apartar, arrimar'

JUTS' vt. *juts' juts'ik juts'aj juts'maj juts'.*

JUUTS' ap. *juuts'nak juuts' juuts'naj juuts'-naja'an juuts'nen.*

JÚUTS'.UL mp. 'acercarse' *júutsuk júuts'ul júuts' juutsul.*

JU'UTS'.UL ps. *ju'uts'uk ju'uts'ul ju'uts' juts'a'an.*

JUTS'.K'AJ.AL vi. *juts'k'ajak juts'k'ajal juts'-k'aj juts'k'aja'an.*

JUTS'.PAJ.AL vi. *juts'pajak juts'pajal juts'paj juts'paja'an.*

**JUX** 'afilar, restregar'

JÚUX ap. *júuxnak júux júuxnaj júuxnaja'an júuxnen.*

JÚUX.T vt. *júuxt júuxtik júuxtaj júuxtmaj júuxt.*

**JÚUY** 'revolver, mover en círculo'

JÚUY ap. *júuynak júuy júuynaj júuynaja'an júuynen.*

JÚUY.T vt. *júuyt júuytik júuytaj júuytmaj júuyt.*

JÚUY.T.A'AL ps. *júuyta'ak júuyta'al júuyt-a'ab júuyta'an.*

**JUUYUB** 'respirar con la boca fruncida para aliviar el ardor'

JUUYUB ap. *juuyubnak juuyub juuyubnaj juuyubnaja'an juuyubnen.*

JUUYUB.T vt. *juuyubt juuyubtik juuyubtaj juuyubtmaj juuyubt.*

# K

**KABAL** adv. ‘abajo’

**KABAL.KUN.S** vt. ‘rebajar, disminuir’ *kabal-kuns kabalkunsik kabalkusaj kabalkunsmaj kabalkuns.*

**KABAL.KUN.S.AJ** ap. *kabalkunsajnak kabalkunsaj kabalkunsajnaj kabalkunsajnaja’an kabalkunsajnen.*

**KABAL.KUN.S.A’AL** ps. *kabalkunsa’ak kabalkunsa’al kabalkunsa’ab kabalkunsa’an.*

**KACH** ‘quebrar, partir, fracturar’

**KACH** vt. *kach kachik kachaj kachmaj kach.*

**KAACH** ap. *kaachnak kaach kaachnaj kaachnaja’an kaachnen.*

**KÁACH.AL** mp. *káachak káachal káach kaachal.*

**KA’ACH.AL** ps. *ka’achak ka’achal ka’ach kacha’an.*

**KACH.K’AJ.AL** vi. *kachk’ajak kachk’ajal kachk’aj kachk’aja’an.*

**KACH.PAJ.AL** vi. *kachpajak kachpajal kachpaj kachpaja’an.*

**KAJ** ‘empezar, iniciar’

**KAJ** vt. *kaj kajik kajaj kajmaj kaj.*

**KÁAJ.AL** mp. *káajak káajal káaj kaajal.*

**KA’AJ.AL** ps. *ka’ajak ka’ajal ka’aj kaja’an.*

**KÁAJ.S** vt. ‘hacer empezar’ *káajs káajsik káajsaj káajsmaj káajs.*

**KÁAJ.S.AJ** ap. *káajsajnak káajsaj káajsajnaj káajsajnajaja’an káajsajnen.*

**KÁAJ.S.A’AL** ps. *káajsa’ak káajsa’al káajsa-a’ab káajsa’an.*

**KAAJ** s. ‘pueblo’

**KAJ.TAL** vp. ‘habitar, vivir en algún lugar’ *kajlak kajtal kajlaj kaj(laj)a’an kajlen.*

**KAJ.KUN.S** vt. ‘poblar’ *kajkuns kajkunsik kajkunsaj kajkunsmaj kajkuns.*

**KAJ.KUN.S.AJ** ap. *kajkunsajnak kajkunsaj kajkunsajnaj kajkunsajnaja’an kajkunsaj-*

*nen.*

**KAJ.KUN.S.A’AL** ps. *kajkunsa’ak kajkunsa’al kajkunsa’ab kajkunsa’an.*

**KÁAK** ‘agarrar, asir’

**KÁAK** vt. *káak káakik káakaj káakmaj káak.*

**KÁAK** ap. *káaknak káak káaknaj káaknaja’an káaknen.*

**KÁAK.A’AL** ps. *káaka’ak káaka’al káaka’ab káaka’an.*

**KALAN** ‘cuidar, guardar, vigilar’

**KALAN** ap. *kalannak kalan kalannaj kalan-naja’an kalannen.*

**KALAN.T** vt. *kalant kalantik kalantaj kalant-maj kalant.*

**KALAN.T.A’AL** ps. *kalanta’ak kalanta’al kalanta’ab kalanta’an.*

**KALA’AN** adj. ‘borracho’

**KÁAL.TAL** vp. ‘emborracharse’ *káalak káaltal káalaj kala’an káalen.*

**KÁAL.CHAJ.AL** vi. *káalchajak káalchajal káalchaj káalchaja’an.*

**KÁAL.KUN.S** vt. *káalkuns káalkunsik káalkunsaj káalkunsmaj káalkuns.*

**KÁAL.KUN.S.AJ** ap. *káalkunsajnak káalkunsaj káalkunsajnaj káalkunsajnaja’an káalkunsajnen.*

**KÁAL.KUN.S.A’AL** ps. *káalkunsa’ak káalkunsa-a’al káalkunsa’ab káalkunsa’an.*

**KAN** ‘aprender, adquirir, contraer’

**KAN** vt. *kan kanik kanaj kanmaj kan.*

**KA’AN.AL** ps. *ka’anak ka’anal ka’an kan-a’an.*

**KAAN.BAL** ap. ‘aprender, estudiar’ *kaanbalnak kaanbal kaanbalnaj kaanbalnaja’an kaanbalnen.*

**KA’AN.S** vt. ‘enseñar’ *ka’ans ka’ansik ka’ansaj ka’ansmaj ka’ans.*

**KA’AN.S.AJ** ap. *ka’ansajnak ka’ansaj ka’ans-*

*ajnaj ka'ansajnaja'an ka'ansajnen.*

KÁ'AN.S.A'AL ps. *ka'ansa'ak ka'ansa'al ka'ansa'ab ka'ansa'an.*

KÁ'AN.BES vt. 'enseñar, instruir' *ka'anbes ka'anbesik ka'anbesaj ka'anbesmaj ka'anbes.*

KANAN 'cuidar, guardar, vigilar', véase KALAN.

KÁAN 'declarar, confesar, contar'

KÁAN ap. *káannak káan káannaj káannaja'an káannen.*

KÁAN.T vt. *káant káantik káantaj káantmaj káant.*

KA'AN 'cansarse, agobiarse'

KA'AN.AL vi. *ka'anak ka'anal ka'an ka'an-a'an.*

KA'AN.S vt. 'hacer cansarse' *ka'ans ka'ansik ka'ansaj ka'ansmaj ka'ans.*

KA'AN.S.AJ ap. *ka'ansajnak ka'ansaj ka'ansajnaj ka'ansajnaja'an ka'ansajnen.*

KA'AN.S.A'AL ps. *ka'ansa'ak ka'ansa'al ka'ansa'ab ka'ansa'an.*

KAP 'meter entre dos cosas, introducir'

KAP vt. *kap kapik kapaj kapmaj kap.*

KAAP ap. *kaapnak kaap kaapnaj kaapnaja'an kaapnen.*

KÁAP.AL mp. *káapak káapal káap kaapal.*

KA'AP.AL ps. *ka'apak ka'apal ka'ap kapaja'an.*

KAP.TAL vp. *kaplak kaptal kaplaj kaplaja'an kaplen.*

KAP.CHAJ.AL vi. *kapchajak kapchajal kapchaj kapchaja'an.*

KAP.K'AJ.AL vi. *kapk'ajak kapk'ajal kapk'aj kapk'aja'an.*

KAP.KUN.S ap. *kapkuns kapkunsik kapkunsaj kapkunsmaj kapkuns.*

KAX 'buscar, hallar, encontrar'

KAX.T vt. 'hallar, encontrar, localizar' *kaxt kaxtik kaxtaj kaxtmaj kaxt.*

KAX.T.A'AL ps. *kaxta'ak kaxta'al kaxta'ab kaxta'an.*

KAXAN ap. 'buscar' *kaxannak kaxan kaxannaj kaxannaja'an kaxannen.*

KAXAN.T vt. 'buscar' *kaxant kaxantik kaxantaj kaxantmaj kaxant.*

KAXAN.T.A'AL ps. *kaxanta'ak kaxanta'al kaxanta'ab kaxanta'an.*

KEEB 'eructar'

KEEB ap. *keebnak keeb keebnaj keebnaja'an keebnen.*

KEL 'moler, triturar'

KEL vt. *kel kelik kelaj kelmaj kel.*

KEEL ap. *keelnak keel keelnaj keelnaja'an keelnen.*

KÉEL.EL mp. *kéelek kéelel kéel keelex.*

KE'EL.EL ps. *ke'elek ke'elel ke'el kela'an.*

KEL.CHAJ.AL vi. *kelchajak kelchajal kelchaj kelchaja'an.*

KEL.BAL ap. 'tostar' *kelbalnak kelbal kelbalnaj kelbalnaja'an kelbalnen.*

KEL.BAL.KUN.S vt. *kelbalkuns kelbalkunsik kelbalkunsaj kelbalkunsmaj kelbalkuns.*

KEL.BAL.KUN.S.AJ ap. *kelbalkunsajnak kelbalkunsaj kelbalkunsajnaj kelbalkunsajnaj-a'an kelbalkunsajnen.*

KEL.BAL.KUN.S.A'AL ps. *kelbalkunsa'ak kelbalkunsa'al kelbalkunsa'ab kelbalkunsa'an.*

KE'EL adj. 'frío, escalofrío'

KE'EL.TAL vp. 'enfriarse' *ke'elak ke'eltal ke'elaj ke'elaja'an ke'elen.*

KE'EL.CHAJ.AL vi. *ke'elchajak ke'elchajal ke'elchaj ke'elchaja'an.*

KE'EL.KUN.S vt. 'enfriar' *ke'elkuns ke'elkunsik ke'elkunsaj ke'elkunsmaj ke'elkuns.*

KE'EL.KUN.S.AJ ap. *ke'elkunsajnak ke'elkunsaj ke'elkunsajnaj ke'elkunsajnaj-a'an ke'elkunsajnen.*

KE'EL.KUN.S.A'AL ps. *ke'elkunsa'ak ke'elkunsa'al ke'elkunsa'ab ke'elkunsa'an.*

KET 'comparar, concordar, emparejar'

KET vt. *ket ketik ketaj ketmaj ket.*

KEET ap. *keetnak keet keetnaj keetnaja'an keetnen.*

KE'ET.EL ps. *ke'etek ke'etel ke'et keta'an.*

KEET.TAL vi. 'igualarse' *keetchajak keettal keetchaj keetchaja'an.*

KEET.CHAJ.AL vi. *keetchajak keetchajal keetchaj keetchaja'an.*

KEET.PAJ.AL vi. *keetpajak keetpajal keetpaj keetpaja'an.*

KEET.BES vt. 'acordar, concordar' *keetbes keetbesik keetbesaj keetbesmaj keetbes.*

KEET.KUN.S vt. 'igualar, emparejar' *keetkuns keetkunsik keetkunsaj keetkunsmaj keetkuns.*

KEET.KUN.S.AJ ap. *keetkunsajnak keetkunsaj keetkunsajnaj keetkunsajnaja'an keetkunsajnen.*

KEET.KUN.S.A'AL ps. *keetkuns'a'ak keetkuns-a'al keetkuns'a'ab keetkuns'a'an.*

KET.LAN ap. 'competir' *ketlannak ketlan ketlannaj ketlannaja'an ketlannen.*

KET.LAN.T vt. *ketlant ketlantik ketlantaj ketlantmaj ketlant.*

KET.LAN.T.A'AL ps. *ketlanta'ak ketlanta'al ketlanta'ab ketlanta'an.*

**KÉEX** 'hacerle orinar a uno, excitar'

KÉEX ap. *kéexnak kéex kéexnaj kéexnaja'an kéexnen.*

KÉEX.T vt. *kéext kéextik kéextaj kéextmaj kéext.*

KÉEX.T.A'AL ps. *kéexta'ak kéexta'al kéext-a'ab kéexta'an.*

**KI'** adj. 'sabroso, agradable'

KI'.TAL vi. 'adquirir buen sabor' *ki'ichajak ki'ital ki'ichaj ki'ichaja'an.*

KI'.CHAJ.AL vi. *ki'ichajak ki'ichajal ki'ichaj ki'ichaja'an.*

KI'.KUN.S vt. 'dar buen sabor' *ki'ikuns ki'ikunsik ki'ikunsaj ki'ikunsmaj ki'ikuns.*

KI'.KUN.S.AJ ap. *ki'ikunsajnak ki'ikunsaj ki'ikunsajnaj ki'ikunsajnaja'an ki'ikunsajnen.*

**KIB** 'hacer, tener ganas, estar de acuerdo'

KIB vt. *kib kibik kibaj kibmaj kib.*

KIIB ap. *kiibnak kiib kiibnaj kiibnaja'an kiibnen.*

KÍIB.IL mp. *kíibik kíibil kíib kíibil.*

KÍIB.IL ps. *ki'ibik ki'ibil ki'ib kiba'an.*

**KÍIL**

KÍIL.BAL ap. 'retumblar' *kíilbalnak kíilbal kíilbalnaj kíilbalnaja'an kíilbalnen.*

KI.KIL.ANKIL ap. 'temblar de frío o miedo' *kikilankilnak kikilankil kikilankilnaj kikilankilnaja'an kikilankilnen.*

**KÍIM** 'morir'

KÍIM.IL vi. *kíimik kíimil kím kima'an kíimen.*

KÍIM.S vt. 'matar' *kíims kíimsik kíimsaj kíimsaj kím.*

KÍIM.S.AJ ap. *kíimsajnak kíimsaj kíimsajnaj kíimsajnaja'an kíimsajnen.*

KÍIM.S.A'AL ps. *kíimsa'ak kíimsa'al kíimsa-a'ab kíimsa'an.*

KIIM.PAJ.AL vi. 'invalidarse' *kiimpajak kiimpajal kiimpaj kiimpaja'an.*

KIIM.BES vt. 'lastimar' *kiimbek kiimbekik kiimbekaj kiimbekmaj kiimbek.*

KIIM.BES.AJ ap. *kiimbekajnak kiimbekaj kiimbekajnaj kiimbekajnaja'an kiimbekajnen.*

KIIM.BES.A'AL ps. *kiimbeka'ak kiimbeka'al kiimbeka-a'ab kiimbeka'an.*

**KIP** 'deslizar, resbalar, rozar'

KIP vt. *kip kipik kipaj kipmaj kip.*

KIIP ap. *kiipnak kiip kiipnaj kiipnaja'an kiipnen.*

KÍIP.IL mp. *kíipik kíipil kíp kiipil.*

KÍIP.IL ps. *ki'ipik ki'ipil ki'ip kipa'an.*

KIP.CHAJ.AL vi. *kipchajak kipchajal kipchaj kipchaja'an.*

KIP.K'AJ.AL vi. *kipk'ajak kipk'ajal kipk'aj kipk'aja'an.*

KIP.K'ES vt. *kipk'es kipk'esik kipk'esaj kipk'esmaj kipk'es.*

**KIS** 'ventosear, echar pedos'

KIS vt. *kis kisik kisaj kismaj kis.*

KIIS ap. *kiisnak kiis kiisnaj kiisnaja'an kiisnen.*

KÍIS.IL ps. *ki'isik ki'isil ki'is kisa'an.*

**KIITS'** adj. 'mugriento, sucio'

KIITS'.TAL vi. 'ensuciarse' *kiits'chajak kiits'-tal kiits'chaj kiits'chaja'an.*

KIITS'.CHAJ.AL vi. *kiits'chajak kiits'chajal*



*kiits'chaj kiits'chaja'an.*

KITS'.BAL ap. *kits'balnak kits'bal kits'balnaj kits'balnaja'an kits'balnen.*

KITS'.BAL.KUN.S vt. 'ensuciar la ropa' *kits'-balkuns kits'balkunsik kits'balkunsaj kits'-balkunsmaj kits'balkuns.*

KO' adj. 'atrevido, travieso, excitado'

KO'.TAL vi. *ko'ochajak ko'otal ko'ochaj ko'ochaja'an.*

KO'.CHAJ.AL vi. *ko'ochajak ko'ochajal ko'ochaj ko'ochaja'an.*

KO'.KIN.S vt. *ko'okins ko'okinsik ko'okinsaj ko'okinsmaj ko'okins.*

KO' 'descortezar'

KO' vt. *ko' ko'ik ko'aj ko'omaj ko'.*

KO' ap. *ko'onak ko' ko'onaj ko'onaja'an ko'onen.*

KO'OB.OL ps. *ko'obok ko'obol ko'ob ko'an.*

KÓOCH adj. 'ancho'

KÓOCH.TAL vi. *kóochchajak kóochtal kóochchaj kóochchaja'an.*

KÓOCH.CHAJ.AL vi. *kóochchajak kóochchajal kóochchaj kóochchaja'an.*

KÓOCH.PAJ.AL vi. *kóochpajak kóochpajal kóochpaj kóochpaja'an.*

KÓOCH.KIN.S vt. 'ampliar' *kóochkins kóochkinsik kóochkinsaj kóochkinsmaj kóochkins.*

KÓOCH.KIN.S.A'AL ps. *kóochkinsa'ak kóochkinsa'al kóochkinsa'ab kóochkinsa'an.*

KOJ 'golpear, abatanar, pisonar'

KOJ vt. *koj kojik kojaj kojmaj koj.*

KOJ ap. *koojnak kooj koojnaj koojnaja'an koojnen.*

KÓOJ.OL mp. 'pegar ligeramente el cuerpo' *kóojok kóojol kóoj koojol.*

KO'OJ.OL ps. *ko'ojok ko'ojol ko'oj koja'an.*

KOJ.CHAJ.AL vi. *kojchajak kojchajal kojchaj kojchaja'an.*

KOJ.K'AJ.AL vi. *kojk'ajak koj'ajal koj'aj koj'aja'an.*

KOJ.PAJ.AL vi. *kojpajak kojpajal kojpaj kojpaja'an.*

KOJ.BAL ap. 'curtirse' *kojbalnak kojbal koj-*

*balnaj kojbalnaja'an kojbalnen.*

KOJ.BAL.KUN.S vt. 'curtir' *kojbalkuns kojbalkunsik kojbalkunsaj kojbalkunsmaj kojbalkuns.*

KÓOJ 'llegar'

KÓOJ.OL vi. *kóojok kóojol kóoj koja'an kóojen.*

KÓOJ.S vt. 'hacer llegar' *kóojs kóojsik kóojsaj kóojsmaj kóojs.*

KÓOJ.S.A'AL ps. *kóojsa'ak kóojsa'al kóojsa'a'ab kóojsa'an.*

KO'OJ adj. 'caro'

KO'OJ.TAL vi. 'aumentarse el precio' *jo'ojchajak ko'ojtal ko'ojchaj ko'ojchaja'an.*

KO'OJ.CHAJ.AL vi. *ko'ojchajak ko'ojchajal ko'ojchaj ko'ojchaja'an.*

KO'OJ.KIN.S vt. 'aumentar el precio, encarecer' *ko'ojkins ko'ojkinsik ko'ojkinsaj ko'ojkinsmaj ko'ojkins.*

KO'OJ.KIN.S.AJ ap. *ko'ojkinsajnak ko'ojkinsaj ko'ojkinsajnaj ko'ojkinsajnaja'an ko'ojkinsajnen.*

KO'OJ.KIN.S.A'AL ps. *ko'ojkinsa'ak ko'ojkinsa'al ko'ojkinsa'ab ko'ojkinsa'an.*

KÓOK 'sordo'

KÓOK.TAL vi. 'hacerse sordo' *kóokchajak kóoktal kóokchaj kóokchaja'an.*

KÓOK.CHAJ.AL vi. *kóokchajak kóokchajal kóokchaj kóokchaja'an.*

KÓOK.KIN.S vt. 'ensordecer' *kóokkins kóokkinsik kóokkinsaj kóokkinsmaj kóokkins.*

KÓOK.KIN.S.A'AL ps. *kóokkinsa'ak kóokkinsa'al kóokkinsa'ab kóokkinsa'an.*

KOL 'tumar monte, labrar, caer las hojas del árbol'

KOL vt. *kol kolik kolaj kolmaj kol.*

KOOL ap. *koolnak kool koolnaj koolnaja'an koolnen.*

KO'OL.OL ps. *ko'olok ko'olol ko'ol kola'an.*

KOL.CHAJ.AL vi. *kolchajak kolchajal kolchaj kolchaja'an.*

KOL.PAJ.AL vi. *kolpajak kolpajal kolpaj kolpaja'an.*

KÓOL 'jalar con fuerza, despojar'

**KÓOL** vt. *kóol kóolik kóolaj kóolmaj kóol.*

**KÓOL** ap. *kóolnak kóol kóolnaj kóolnaja'an kóolnen.*

**KÓOL.CHAJ.AL** vi. *kóolchajak kóolchajal kóolchaj kóolchaja'an.*

**KÓOL.K'AJ.AL** vi. *kóolk'ajak kóolk'ajal kóolk'aj kóolk'aja'an.*

**KÓOL.PAJ.AL** vi. *kóolpajak kóolpajal kóolpaj kóolpaja'an.*

**KÓO.KOL** vt. *'dar jalones bruscós' kóokol kóokolik kóokolaj kóokolmaj kóokol.*

**KÓO.KOL.AJ** ap. *kóokolajnak kóokolaj kóokolajnaj kóokolajnajaja'an kóokolajnen.*

**KÓO.KOL.A'AL** ap. *kóokola'ak kóokola'al kóokola'ab kóokola'an.*

**KÓOOM** adj. 'corto'

**KÓOM.TAL** vi. *'quedarse corto' kóomchajak kóomtal kóomchaj kóomchaja'an.*

**KÓOM.CHAJ.AL** vi. *'hacerse corto' kóomchajak kóomchajal kóomchaj kóomchaja'an.*

**KÓOM.KIN.S** vt. *'acortar, abreviar' kóomkins kóomkinsik kóomkinsaj kóomkinsmaj kóomkins.*

**KÓOM.KIN.S.AJ** ap. *kóomkinsajnak kóomkinsaj kóomkinsajnaj kóomkinsajnajaja'an kóomkinsajnen.*

**KÓOM.KIN.S.A'AL** ps. *kóomkinsa'ak kóomkinsa'al kóomkinsa'ab kóomkinsa'an.*

**KON** 'vender'

**KON** vt. *kon konik konaj konmaj kon.*

**KOON.OL** ap. *koonolnak koonol koonolnaj koonolnajaja'an koonolnen.*

**KÓON.OL** mp. *kóonok kóonol kóon koonol.*

**KO'ON.OL** ps. *ko'onok ko'onol ko'on kon-a'an.*

**KON.CHAJ.AL** vi. *konchajak konchajal konchaj konchaja'an.*

**KOP** 'enrollar, enroscar'

**KOP** vt. *kop kopik kopaj kopmaj kop.*

**KOOP** ap. *koopnak koop koopnaj koopnaja'an koopnen.*

**KÓOP.OL** mp. *kóopok kóopol kóop koopol.*

**KO'OP.OL** ps. *ko'opok ko'opol ko'op*

*kopa'an.*

**KOP.TAL** vp. *koplak koptal koplaj koplaja'an koplén.*

**KOP.CHAJ.AL** vi. *kopchajak kopchajal kopchaj kopchaja'an.*

**KOP.K'AJ.AL** vi. *kopk'ajak kopk'ajal kopk'aj kopk'aja'an.*

**KOP.KIN.S** vt. *kopkins kopkinsik kopkinsaj kopkinsmaj kopkins.*

**KOP.KIN.S.A'AL** ps. *kopkinsa'ak kopkinsa'al kopkinsa'ab kopkinsa'an.*

**KOT** 'cercar con albarrada'

**KOT** vt. *kot kotik kotaj kotmaj kot.*

**KOOT** ap. *kootnak koot kootnaj kootnaja'an kootnen.*

**KÓOT.OL** mp. *'formarse cerca' kóotok kóotol kóot kootol.*

**KO'OT.OL** ps. *ko'otok ko'otol ko'ot kota'an.*

**KOT.CHAJ.AL** vi. *kotchajak kotchajal kotchaj kotchaja'an.*

**KOT.PAJ.AL** vi. *kotpajak kotpajal kotpaj kotpaja'an.*

**KOT.BAL** ap. *'llenarse de cercas' kotbalnak kotbal kotbalnaj kotbalnaja'an kotbalnen.*

**KOT.BAL.KUN.S** vt. *kotbalkuns kotbalkunsik kotbalkunsaj kotbalkunsmaj kotbalkuns.*

**KOT.BAL.KUN.S.A'AL** ps. *kotbalkunsa'ak kotbalkunsa'al kotbalkunsa'ab kotbalkunsa'an.*

**KOTS** 'despedazar, desarticular, arrancar'

**KOTS** vt. *kots kotsik kotsaj kotsmaj kots.*

**KOOTS** ap. *kootsnak koots kootsnaj kootsnaja'an kootsnén.*

**KÓOTS.OL** mp. *kóotsok kóotsol kóots kootsol.*

**KO'OTS.OL** ps. *ko'otsok ko'otsol ko'ots kots-a'an.*

**KOTS.K'AJ.AL** vi. *'reventarse' kotsk'ajak kotsk'ajal kotsk'aj kotsk'aja'an.*

**KOTS.K'ES** vt. *'reventar' kotsk'es kotsk'esik kotsk'esaj kotsk'esmaj kotsk'es.*

**KOTS.PAJ.AL** vi. *kotspajak kotspajal kotspaj kotspaja'an.*

**KOTS'** 'enrollar'

**KOTS'** vt. *kots' kots'ik kots'aj kots'maj kots'.*

KOOTS' ap. *koots'nak koots' koots'naj koots'naja'an koots'nen.*

KÓOTS'.OL mp. *kóots'ok kóots'ol kóots' koots'ol.*

KO'OTS'.OL ps. *ko'ots'ok ko'ots'ol ko'ots' kots'a'an.*

KOTS'.TAL vp. *kots'lak kots'tal kots'laj kots'laja'an kots'len.*

KOTS'.CHAJ.AL vi. *kots'chajak kots'chajal kots'chaj kots'chaja'an.*

KOTS'.PAJ.AL vi. *kots'pajak kots'pajal kots'paj kots'paja'an.*

#### KOY 'doblar desigual'

KOY vt. *koy koyik koyaj koymaj koy.*

KOY ap. *koynak kooy koynaj kooy-naja'an koynen.*

KÓOY.OL mp. *kóoyok kóoyol kóoy kooyol.*

KO'OY.OL ps. *ko'oyok ko'oyol ko'oy koya'an.*

KOY.CHAJ.AL vi. 'quedar descuadrado' *koy-chajak koychajal koychaj koychaja'an.*

KOY.PAJ.AL vi. *koypajak koypajal koypaj koypaja'an.*

#### KÓOY 'brindar, ofrecer con insistencia'

KÓOY vt. *kóoy kóoyik kóoyaj kóoymaj kóoy.*

KÓOY ap. *kóoynak kóoy kóoynaj kóoynaj-a'an kóoynen.*

KÓOY.A'AL ps. *kóoya'ak kóoya'al kóoya'ab kóoya'an.*

#### KUCH 'cargar'

KUCH vt. *kuch kuchik kuchaj kuchmaj kuch.*

KUUCH ap. *kuuchnak kuuch kuuchnaj kuuch-naja'an kuuchnen.*

KÚUCH.UL mp. *kúuchuk kúuchul kúuch kuuchul.*

KU'UCH.UL ps. *ku'uchuk ku'uchul ku'uch kucha'an.*

KUCH.CHAJ.AL vi. *kuchchajak kuchchajal kuchchaj kuchchaja'an.*

KUCH.PAJ.AL vi. *kuchpajak kuchpajal kuch-paj kuchpaja'an.*

#### KU'UCH adj. 'trabajoso, dificultoso'

KU'UCH.TAL vi. *ku'uchchajak ku'uchtal ku'uchchaj ku'uchchaja'an.*

KU'UCH.CHAJ.AL vi. *ku'uchchajak ku'uch-*

*chajal ku'uchchaj ku'uchchaja'an.*

KU'UCH.KIN.AJ ap. 'poner alguna substancia para evitar deslizamiento' *ku'uchkinajnak ku'uchkinaj ku'uchkinajnak ku'uchkinajnen.*

KU'UCH.KIN.S vt. *ku'uchkins ku'uchinsik ku'uchkinsaj ku'uchkinsmaj ku'uchkins.*

KU'UCH.KIN.S.AJ ap. *ku'uchkinsajnak ku'uchkinsaj ku'uchkinsajnak ku'uchkinsaj-naja'an ku'uchkinsajnen.*

KU'UCH.KIN.S.A'AL ps. *ku'uchkinsa'ak ku'uchkinsa'al ku'uchkinsa'ab ku'uchkins-a'an.*

#### KUL 'sentarse'

KÚUL.UL mp. 'posarse (las aves)' *kúuluk kúulul kúul kuulul.*

KUL.TAL vp. *kulak kultal kulaj kul(aj)a'an kulen.*

KUL.K'AJ.AL vi. 'caer sentado' *kulk'ajak kul-k'ajal kulk'aj kulk'aja'an.*

KUL.KIN.S vt. 'asentar' *kulkins kulkinsik kul-kinsaj kulkinsmaj kulkins.*

KUL.KIN.S.AJ ap. *kulkinsajnak kulkinsaj kul-kinsajnak kulkinsajnak ku'uchkinsajnen.*

KUL.KIN.S.A'AL ps. *kulkinsa'ak kulkinsa'al kulkinsa'ab kulkinsa'an.*

KUL.KIN.T vt. *kulkint kulkintik kulkintaj kul-kintmaj kulkint.*

KUL.KIN.T.AJ ap. *kulkintajnak kulkintaj kul-kintajnak kulkintajnak ku'uchkinsajnen.*

KUL.KIN.T.A'AL ps. *kulkinta'ak kulkinta'al kulkinta'ab kulkinta'an.*

#### KU'UL 'untar, frotar aplicando pomada'

KU'UL ap. *ku'ulnak ku'ul ku'ulnak ku'ulnak-a'an ku'ulnen.*

KU'UL.T vt. *ku'ult ku'ultik ku'ultaj ku'ultmaj ku'ult.*

KU'UL.T.A'AL ps. *ku'ulta'ak ku'ulta'al ku'ulta'ab ku'ulta'an.*

KUL.BAL ap. *kulbalnak kulbal kulbalnak kul-balnak ku'uchkinsajnen.*

KUL.BAL.KUN.S vt. *kulbalkuns kulbalkunsik kulbalkunsaj kulbalkunsaj ku'uchkinsajnen.*

KUL.BAL.KUN.S.A'AL ps. *kulbalkunsa'ak*

*kulbalkunsa'al kulbalkunsa'ab kulbalkunsa'an.*

**KUM** 'golpear con intención, poner a golpes, llenar excesivamente'

**KUM** vt. *kum kumik kumaj kummaj kum.*

**KUUM** ap. *kuumnak kuum kuumnaj kuumnaja'an kuumnen.*

**KÚUM**.UL mp. *kúumuk kúumul kúum kuumul.*

**KU'UM**.UL ps. *ku'umuk ku'umul ku'um kum-a'an.*

**KUM**.TAL vp. *kumlak kumtal kumlaj kumlaja'an kumlen.*

**KUM**.CHAJ.AL vi. *kumchajak kumchajal kumchaj kumchaja'an.*

**KUM**.PAJ.AL vi. *kumpajak kumpajal kumpaj kumpaja'an.*

**KUM**.KIN.S vt. 'frenar de golpe, incrementar' *kumkins kumkinsik kumkinsaj kumkinsmaj kumkins.*

**KUM**.KIN.S.AJ ap. *kumkinsajnak kumkinsaj kumkinsajnaj kumkinsajnaja'an kumkinsajnen.*

**KUM**.KIN.S.A'AL ps. *kumkinsa'ak kumkinsa'al kumkinsa'ab kumkinsa'an.*

**KUP** 'detener respiración, sofocar'

**KUP** vt. *kup kupik kupaj kupmaj kup.*

**KUUP** ap. *kuupnak kuup kuupnaj kuupnaj-a'an kuupnen.*

**KU'UP**.UL ps. 'dejar de respirar' *ku'upuk ku'upul ku'up kupa'an.*

**KÚUS** 'tomar de los utensilios los residuos'

**KÚUS** ap. *kúusnak kúus kúusnaj kúusnaja'an kúusnen.*

**KÚUS**.T vt. *kúust kúustik kúustaj kúustmaj kúust.*

**KUX** 'tener vida'

**KUX**.TAL vp. 'vivir, establecerse en un lugar' *kuxlak kuxtal kuxlaj kuxlaja'an kuxlen.*

**KUX**.KIN.S vt. 'dar vida' *kuxkins kuxkinsik kuxkinsaj kuxkinsmaj kuxkins.*

**KUX**.KIN.S.AJ ap. *kuxkinsajnak kuxkinsaj kuxkinsajnaj kuxkinsajnaja'an kuxkinsajnen.*

**KUX**.KIN.S.A'AL ps. *kuxkinsa'ak kuxkinsa'al*

*kuxkinsa'ab kuxkinsa'an.*

**KUX**.KIN.T vt. *kuxkint kuxkintik kuxkintaj kuxkintmaj kuxkint.*

**KUX**.KIN.T.A'AL ps. *kuxkinta'ak kuxkinta'al kuxkinta'ab kuxkinta'an.*

**KUY** 'endurecer'

**KUY** vt. *kuy kuyik kuyaj kuymaj kuy.*

**KUUY** ap. *kuuynak kuuy kuuynaj kuuynaja'an kuuynen.*

**KÚUY**.UL mp. *kúuyuk kúuyul kúuy kuuyul.*

**KU'UY**.UL ps. *ku'uyuk ku'uyul ku'uy kuy-a'an.*

**KUY**.CHAJ.AL vi. *kuychajak kuychajal kuychaj kuychaja'an.*

**KUY**.PAJ.AL vi. *kuypajak kuypajal kuypaj kuypaja'an.*

# K'

**K' AAB** s. 'jugo, caldo'

K' AAB.ANKIL ap. 'supurar'  
k'aabankilnak k'aabankil k'aabankilnaj  
k'aabankilnaja'an k'aabankilnen.

**K' AABA** s. 'nombre'

K' AABA.T vt. 'llamar' k'aaba't k'aaba'tik  
k'aaba'taj k'aaba'tmaj k'aaba't.

K' AABA.T.A'AL ps. k'aaba'ta'ak k'aaba'ta'al  
k'aaba'ta'ab k'aaba'ta'an.

K' AABA.INT vt. 'tomar por nombre' k'aaba'-  
int k'aaba'intik k'aaba'intaj k'aaba'intmaj  
k'aaba'int.

**K' ABAX** adj. 'simple'

K' ABAX.T vt. 'preparar simplemente'  
k'abaxt k'abaxtik k'abaxtaj k'abaxtmaj  
k'abaxt.

K' ABAX.TAL vi. k'abaxchajak k'abaxtal  
k'abaxchaj k'abaxchaja'an.

K' ABAX.CHAJ.AL vi. k'abaxchajak k'abax-  
chajal k'abaxchaj k'abaxchaja'an.

K' ABAX.KUN.S vt. 'simplificar' k'abaxkuns  
k'abaxkunsik k'abaxkunsaj k'abaxkunsmaj  
k'abaxkuns.

K' ABAX.KUN.S.A'AL ps. k'abaxkuns'a'ak  
k'abaxkuns'a'al k'abaxkuns'a'ab  
k'abaxkuns'a'an.

**K' ABÉET** adj. 'necesario'

K' ABÉET.TAL vi. 'hacerse necesario, necesi-  
tarse' k'abéetchajak k'abéettal k'abéetchaj  
k'abéetchaja'an.

K' ABÉET.CHAJ.AL vi. k'abéetchajak k'abéet-  
chajal k'abéetchaj k'abéetchaja'an.

K' ABÉET.KUN.AJ ap. 'necesitar' k'abéet-  
kunajnak k'abéetkunaj k'abéetkunajnaj  
k'abéetkunajnaja'an k'abéetkunajnen.

K' ABÉET.KUN.S vt. 'usar, necesitar' k'abéet-  
kuns k'abéetkunsik k'abéetkunsaj k'abéet-

kunsmaj k'abéetkuns.

K' ABÉET.KUN.S.AJ ap. k'abéetkunsajnak  
k'abéetkunsaj k'abéetkunsajnaj  
k'abéetkunsajnaja'an k'abéetkunsajnen.

K' ABÉET.KUN.S.A'AL ps. k'abéetkuns'a'ak  
k'abéetkuns'a'al k'abéetkuns'a'ab k'abéet-  
kuns'a'an.

**K' AJ** 'acordar'

K' A'AJ.AL ps. 'recordar' k'a'ajak k'a'ajal  
k'a'aj k'aja'an.

K' A'AJ.ES vt. 'acordar, aconsejar' k'a'aj(e)s  
k'a'aj(e)sik k'a'aj(e)saj k'a'aj(e)smaj  
k'a'aj(e)s.

K' A'AJ.ES.AJ ap. k'a'aj(e)sajnak k'a'aj(e)saj  
k'a'aj(e)sajnaj k'a'aj(e)sajnaja'an k'a'aj-  
(e)sajnen.

K' A'AJ.ES.A'AL ps. k'a'aj(e)sa'ak k'a'aj(e)s-  
a'al k'a'aj(e)sa'ab k'a'aj(e)sa'an.

K' AJ-ÓOL ap. 'conocer, distinguir' k'ajóol-  
nak k'ajóol k'ajóolnaj k'ajóolnaja'an k'aj-  
óolnen.

K' AJ-ÓOL.T vt. k'ajóolt k'ajóoltik k'ajóoltaj  
k'ajóoltmaj k'ajóolt.

K' AJ-ÓOL.T.A'AL ps. k'ajóolta'ak k'ajóolta'al  
k'ajóolta'ab k'ajóolta'an.

**K' ÁAJ** adj. 'amargo'

K' ÁAJ.TAL vi. 'quedar amargo' k'áajchajak  
k'áajtal k'áajchaj k'áajchaja'an.

K' ÁAJ.CHAJ.AL vi. k'áajchajak k'áajchajal  
k'áajchaj k'áachaja'an.

K' ÁAJ.KUN.S vt. 'hacer amargo' k'áajkuns  
k'áajkunsik k'áajkunsaj k'áajkunsmaj  
k'áajkuns.

K' ÁAJ.KUN.S.AJ ap. k'áajkunsajnak k'áaj-  
kunsaj k'áajkunsajnaj k'áajkunsajnaja'an  
k'áajkunsajnen.

K' ÁAJ.KUN.S.A'AL ps. k'áajkuns'a'ak k'áaj-

*kunsa'al k'áajkunsa'ab k'áajkunsa'an.*

К' AJÓOL 'conocer', véase К' AJ-ÓOL.

К' ÁAK' s. 'fuego'

К' ÁAK' ap. 'asarse, hacerse fuego'  
*k'áak'nak k'áak' k'áak'naj k'áak'naja'an*  
*k'áak'nen.*

К' ÁAK'.T vt. 'asar' *k'áak't k'áak'tik k'áak't-*  
*aj k'áak'tmaj k'áak't.*

К' AK'.BAL ap. 'secarse, marchitarse' *k'ak'-*  
*balnak k'ak'bal k'ak'balnaj k'ak'balnaj-*  
*a'an k'ak'balnen.*

К' AK'.BAL.KUN.S vt. 'secar, marchitar' *k'ak'-*  
*balkuns k'ak'balkunsik k'ak'balkunsaj*  
*k'ak'balkunsmaj k'ak'balkuns.*

К' AK'.BAL.KUN.S.AJ ap. *k'ak'balkunsajnak*  
*k'ak'balkunsaj k'ak'balkunsajnaj k'ak'bal-*  
*kunsajnaja'an k'ak'balkunsajnen.*

К' AK'.BAL.KUN.S.A'AL ps. *k'ak'balkunsa'ak*  
*k'ak'balkunsa'al k'ak'balkunsa'ab*  
*k'ak'balkunsa'an.*

К' AL 'cerrar, encarcelar, abrochar, detener'

К' AL vt. *k'al k'alik k'alaj k'almaj k'al.*

К' AAL ap. *k'aalnak k'aal k'aalnaj k'aalnaj-*  
*a'an k'aalnen.*

К' ÁAL.AL mp. 'trabarse' *k'áalak k'áalal*  
*k'áal k'aalal.*

К' A'AL.AL ps. *k'a'alak k'a'alal k'a'al k'al-*  
*a'an.*

К' AL.CHAJ.AL vi. *k'alchajak k'alchajal k'al-*  
*chaj k'alchaja'an.*

К' AL.PAJ.AL vi. *k'alpajak k'alpajal k'alpaj*  
*k'alpaja'an.*

К' AL-PAACH ap. 'defender' *k'alpaachnak*  
*k'alpaach k'alpaachnaj k'alpaachnaja'an*  
*k'alpaachnen.*

К' AL-PAACH.T ap. *k'alpaacht k'alpaachtik*  
*k'alpaachtaj k'alpaachtmaj k'alpaacht.*

К' AL-PAACH.T.A'AL ap. *k'alpaachta'ak k'al-*  
*paachta'al k'alpaachta'ab k'alpaachta'an.*

К' AM 'recibir, hospedar'

К' AM vt. *k'am k'amik k'amaj k'ammaj*  
*k'am.*

К' AAM ap. *k'aamnak k'aam k'aamnaj*  
*k'aamnaja'an k'aamnen.*

К' A'AM.AL ps. *k'a'amak k'a'amal k'a'am*  
*k'ama'an.*

К' AM.CHAJ.AL vi. *k'amchajak k'amchajal*  
*k'amchaj k'amchaja'an.*

К' AM.PAJ.AL vi. *k'ampajak k'ampajal*  
*k'ampaj k'ampaja'an.*

К' A'AM adj. 'fuerte, violento'

К' A'AM.TAL vi. 'hacerse fuerte' *k'a'am-*  
*chajak k'a'amtal k'a'amchaj k'a'amchaj-*  
*a'an.*

К' A'AM.CHAJ.AL vi. *k'a'amchajak k'a'am-*  
*chajal k'a'amchaj k'a'amchaja'an.*

К' A'AM.KUN.S vt. 'levantar volumen'  
*k'a'amkuns k'a'amkunsik k'a'amkunsaj*  
*k'a'amkunsmaj k'a'amkuns.*

К' AN adj. 'maduro'

К' AN.TAL vi. 'madurar, sazonar' *k'anchajak*  
*k'antal k'anchaj k'anchaja'an.*

К' AN.CHAJ.AL vi. *k'anchajak k'anchajal*  
*k'anchaj k'anchaja'an.*

К' AN.K'AN.TAL vi. 'amarillentar' *k'ank'an-*  
*chajak k'ank'antal k'ank'anchaj k'ank'an-*  
*chaja'an.*

К' AN.K'AN.CHAJ.AL vi. *k'ank'anchajak k'an-*  
*k'anchajal k'ank'anchaj k'ank'anchaja'an.*

К' ÁANS 'acorrallar el perro a la presa'

К' ÁANS ap. *k'áansnak k'áans k'áansnaj*  
*k'áansnaja'an k'áansnen.*

К' ÁANS.T vt. *k'áanst k'áanstik k'áanstaj*  
*k'áanstmaj k'áanst.*

К' ÁANS.T.A'AL ps. *k'áansta'ak k'áansta'al*  
*k'áansta'ab.*

К' AP 'insertar'

К' AP vt. *k'ap k'apik k'apaj k'apmaj k'ap.*

К' AAP ap. *k'aapnak k'aap k'aapnaj k'aap-*  
*naja'an k'aapnen.*

К' ÁAP.AL mp. 'atascar' *k'áapak k'áapal*  
*k'áap k'aapal.*

К' A'AP.AL ps. *k'a'apak k'a'apl k'a'ap k'ap-*  
*a'an.*

К' AP.TAL vp. *k'aplak k'aptal k'apljaj*  
*k'aplaja'an k'aplen.*

К' AP.CHAJ.AL vi. *k'apchajak k'apchajal*  
*k'apchaj k'apchaja'an.*

- K'AP.KUN.S vt. 'poner ajustadamente una cosa en otra' *k'apkuns k'apkunsik k'apkunsaj k'apkunsmaj k'apkuns*.
- K'AP.KUN.S.AJ ap. *k'apkunsajnak k'apkunsaj k'apkunsajnaj k'apkunsajnaja'an k'apkunsajnen*.
- K'AP.KUN.S.A'AL ps. *k'apkunsa'ak k'apkunsa'al k'apkunsa'ab k'apkunsa'an*.
- K'ÁAS adj. 'malo, feo'
- K'AS.TAL vp. 'hacerse malo, descomponerse, podrirse' *k'asak k'astal k'asaj k'asa'an k'asen*.
- K'AS.CHAJ.AL vi. 'empeorar' *k'aschajak k'aschajal k'aschaj k'aschaja'an*.
- K'AS.KUN.AJ ap. 'dañar, arruinar, contaminar, deshonorar' *k'askunajnak k'askunaj k'askunajnaj k'askunajnaja'an k'askunajnen*.
- K'AS.KUN.S vt. *k'askuns k'askunsik k'askunsaj k'askunsmaj k'askuns*.
- K'AS.KUN.S.AJ ap. *k'askunsajnak k'askunsaj k'askunsajnaj k'askunsajnaja'an k'askunsajnen*.
- K'AS.KUN.S.A'AL ps. *k'askunsa'ak k'askunsa'al k'askunsa'ab k'askunsa'an*.
- K'AS.KUN.T vt. *k'askunt k'askuntik k'askuntaj k'askuntmaj k'askunt*.
- K'AS.KUN.T.A'AL ps. *k'askunta'ak k'askunta'al k'askunta'ab k'askunta'an*.
- K'ÁAS 'atajar, cercar, obstruir'
- K'ÁAS ap. *k'áasnak k'áas k'áasnaj k'áasnaja'an k'áasnen*.
- K'ÁAS.T vt. *k'áast k'áastik k'áastaj k'áastmaj k'áast*.
- K'ÁAS.T.A'AL ps. *k'áasta'ak k'áasta'al k'áasta'ab k'áasta'an*.
- K'AT 'atravesar, cruzar'
- K'AT vt. *k'at k'atik k'ataj k'atmaj k'at*.
- K'ÁAT.AL mp. *k'áatak k'áatal k'áat k'aatal*.
- K'A'AT.AL ps. *k'a'atak k'a'atal k'a'at k'at'an*.
- K'AT.TAL vp. *k'atlak k'attal k'atlaj k'atlaj-a'an k'atlen*.
- K'AT.CHAJ.AL vi. *k'atchajak k'atchajal k'atchaj k'atchaja'an*.
- K'AT.K'AJ.AL vi. *k'atk'ajak k'atk'ajal k'atk'aj k'atk'aja'an*.
- K'AT.KUN.S vt. 'interponer algo en el camino' *k'atkuns k'atkunsik k'atkunsaj k'atkunsmaj k'atkuns*.
- K'AT.KUN.S.AJ ap. *k'atkunsajnak k'atkunsaj k'atkunsajnaj k'atkunsajnaja'an k'atkunsajnen*.
- K'AT.KUN.S.A'AL ps. *k'atkunsa'ak k'atkunsa'al k'atkunsa'ab k'atkunsa'an*.
- K'AT.LANKIL ap. 'atravesarse en el camino de otro repetidas veces' *k'atlankilnak k'atlankil k'atlankilnaj k'atlankilnaja'an k'atlankilnen*.
- K'ÁAT 'preguntar, pedir, desear, querer'
- K'ÁAT vt. *k'áat k'áatik k'áataj k'áatmaj k'áat*.
- K'ÁAT ap. *k'áatnak k'áat k'áatnaj k'áatnaja'an k'áatnen*.
- K'ÁAT.A'AL ps. *k'áata'ak k'áata'al k'áata'ab k'áata'an*.
- K'AX 'amarrar, atar, vendar'
- K'AX vt. *k'ax k'axik k'axaj k'axmaj k'ax*.
- K'AAX ap. *k'aaxnak k'aax k'aaxnaj k'aaxnaja'an k'aaxnen*.
- K'ÁAX.AL mp. *k'áaxak k'áaxal k'áax k'aaxal*.
- K'A'AX.AL ps. *k'a'axak k'a'axal k'a'ax k'ax'an*.
- K'AX.CHAJ.AL vi. *k'axchajak k'axchajal k'axchaj k'axchaja'an*.
- K'AX.PAJ.AL vi. *k'axpajak k'axpajal k'axpaj k'axpaja'an*.
- K'ÁAX 'esparcirse, llover'
- K'ÁAX.AL iv. *k'áaxak k'áaxal k'áax k'áax'an*.
- K'ÁAX.AL-JA' ap. 'llover' *k'áaxalja'nak k'áaxalja' k'áaxalja'naj k'áaxalja'naja'an k'áaxalja'nen*.
- K'AY 'cantar'
- K'AY vt. *k'ay k'ayik k'ayaj k'aymaj k'ay*.
- K'AAY ap. *k'aaynak k'aay k'aaynaj k'aaynaja'an k'aaynen*.

K' A'AY.AL ps. *k'a'ayak k'a'ayal k'a'ay k'ay-an*.

K'AY.CHAJ.AL vi. *k'aychajak k'aychajal k'aychaj k'aychaja'an*.

K'AY.PAJ.AL vi. *k'aypajak k'aypajal k'aypaj k'aypaja'an*.

K' A'AY ap. 'pregonar, amonestar' *k'a'aynak k'a'ay k'a'aynaj k'a'aynaja'an k'a'aynen*.

K' A'AY.T vt. *k'a'ayt k'a'aytik k'a'aytaj k'a'aytmaj k'a'ayt*.

K' A'AY.T.A'AL ps. *k'a'ayta'ak k'a'ayta'al k'a'ayta'ab k'a'ayta'an*.

K' EB 'ladear, apartar algo en dos lados'

K' EB vt. *k'eb k'ebik k'ebaj k'ebmaj k'eb*.

K' EEB ap. *k'eebnak k'eeb k'eebnaj k'eebnaja'an k'eebnen*.

K' ÉEB.EL mp. *k'éebek k'éebel k'éeb k'eebel*.

K' E' EB.EL ps. *k'e'ebek k'e'ebel k'e'eb k'eb-an*.

K' EB.TAL vp. *k'ebalak k'ebtal k'ebtaj k'ebtaj-an k'eblen*.

K' EB.CHAJ.AL vi. *k'ebchajak k'ebchajal k'ebchaj k'ebchaja'an*.

K' ECH 'torcer, ladear, desviar'

K' ECH vt. *k'ech k'echik k'echaj k'echmaj k'ech*.

K' EECH ap. *k'eechnak k'eech k'eechnaj k'eechnaja'an k'eechnen*.

K' ÉECH.EL mp. *k'eechek k'éechel k'éech k'eechel*.

K' E' ECH.EL ps. *k'e'echek k'e'echel k'e'ech k'echa'an*.

K' ECH.TAL vp. *k'echlak k'echtal k'echtaj k'echlaja'an k'echlen*.

K' ÉEL 'tostar'

K' ÉEL vt. *k'éel k'éelik k'éelaj k'éelmaj k'éel*.

K' ÉEL ap. *k'éelnak k'éel k'éelnaj k'éelnaj-an k'éelnen*.

K' ÉEL.A'AL ps. *k'éela'ak k'éela'al k'éela'ab k'éela'an*.

K' ÉEL.CHAJ.AL vi. *k'éelchajak k'éelchajal k'éelchaj k'éelchaja'an*.

K' ÉEL.PAJ.AL vi. *k'éelpajak k'éelpajal k'éelpaj k'éelpaja'an*.

K' EM 'torcer'

K' EM vt. *k'em k'emik k'emaj k'emmaj k'em*.

K' EEM ap. *k'eemnak k'eem k'eemnaj k'eemnaja'an k'eemnen*.

K' ÉEM.EL mp. *k'éemek k'éemel k'éem k'eemel*.

K' E' EM.EL ps. *k'e'emek k'e'emel k'e'em k'ema'an*.

K' EM.CHAJ.AL vi. *k'emchajak k'emchajal k'emchaj k'emchaja'an*.

K' EM.K'AJ.AL vi. *k'emk'ajak k'emk'ajal k'emk'aj k'emk'aja'an*.

K' EM.PAJ.AL vi. *k'empajak k'empajal k'empaj k'empaja'an*.

K' EX 'cambiar, trocar'

K' EX vt. *k'ex k'exik k'exaj k'exmaj k'ex*.

K' EEX ap. *k'eexnak k'eex k'eexnaj k'eexnaj-an k'eexnen*.

K' ÉEX.EL mp. 'mudarse, transformarse' *k'éexek k'éexel k'éex k'eexel*.

K' E' EX.EL ps. *k'e'exek k'e'exel k'e'ex k'ex-an*.

K' EX.CHAJ.AL vi. *k'exchajak k'exchajal k'exchaj k'exchaja'an*.

K' EX.PAJ.AL vi. *k'expajak k'expajal k'expaj k'expaja'an*.

K' EY 'regañar, reprender'

K' EY vt. *k'ey k'eyik k'eyaj k'eymaj k'ey*.

K' EEY ap.<sup>30</sup> *k'eeynak k'eey k'eeynaj k'eeynaja'an k'eeynen*.

K' E' EY.EL ps. *k'e'eyek k'e'eyel k'e'ey k'ey-a'an*.

K' EEY.AJ ap. *k'eeyajnak k'eeyaj k'eeyajnak k'eeyajnaja'an k'eeyajnjen*.

K' ÍICH 'calentarse al sol o junto a las brasas'

K' ÍICH ap. *k'üchnak k'üch k'üchnaj k'üchnaja'an k'üchnen*.

K' ÍICH.T vt. *k'ücht k'üchtik k'üchtaj k'üchtmaj k'ücht*.

<sup>30</sup>Para la forma antipasiva, parece que *k'eeyaj* es predominante. Algunos usan esta forma para dar una diferencia de significado de la otra. *kéeyaj* significaría 'mandar a alguien que regañe a otro', mientras *k'eey* da sentido de 'regañar a alguien' en general.



- K'ŪCH.T.A'AL ps. *k'ŭchta'ak k'ŭchta'al k'ŭchta'ab k'ŭchta'an.*
- K'IL** 'abrir la lлага, lastimar'
- K'IL vt. *k'il k'ilik k'ilaj k'ilmaj k'il.*
- K'IL ap. *k'iilnak k'iil k'iilnaj k'iilnaja'an k'iilnen.*
- K'IL.L mp. *k'ŭlik k'ŭlil k'ŭl k'ŭlil.*
- K'I'IL.L ps. *k'i'ilik k'i'ilil k'i'il k'ila'an.*
- K'IL.CHAJ.AJ vi. *k'ilchajak k'ilchajal k'ilchaj k'ilchaja'an.*
- K'IL.PAJ.AL vi. *k'ilpajak k'ilpajal k'ilpaj k'ilpaja'an.*
- K'ŪLKAB** s. 'sudor'
- K'ŪLKAB ap. 'sudar' *k'ŭlkabnak k'ŭlkab k'ŭlkabnaj k'ŭlkabnaja'an k'ŭlkabnen.*
- K'ŪLKAB.ANKIL ap. *k'ŭlkabankilnak k'ŭlkabankil k'ŭlkabankilnaj k'ŭlkabankilnaja'an k'ŭlkabankilnen.*
- K'IIN** s. 'sol'
- K'IIN ap. 'calentar, entibiar' *k'ŭnnak k'ŭn k'ŭnnaj k'ŭnnaja'an k'ŭnnen.*
- K'IIN.T vt. *k'ŭnt k'ŭntik k'ŭntaj k'ŭntmaj k'ŭnt.*
- K'IIN.T.A'AL ps. *k'ŭnta'ak k'ŭnta'al k'ŭnta'ab k'ŭnta'an.*
- K'IIN.TAL vi. 'calentarse' *k'ŭnchajak k'ŭntal k'ŭnchaj k'ŭnchaja'an.*
- K'IIN.CHAJ.AL vi. *k'ŭnchajak k'ŭnchajal k'ŭnchaj k'ŭnchaja'an.*
- K'IIN.KUN.S vt. 'pasar el tiempo' *k'ŭnkuns k'ŭnkunsik k'ŭnkunsaj k'ŭnkunsmaj k'ŭnkuns.*
- K'IIN.BES vt. 'celebrar' *k'iinbes k'iinbesik k'iinbesaj k'iinbesmaj k'iinbes.*
- K'IIN.BES.AJ ap. *k'iinbesajnak k'iinbesaj k'iinbesajnaj k'iinbesajnaja'an k'iinbesajnen.*
- K'IIN.BES.A'AL ps. *k'iinbesa'ak k'iinbesa'al k'iinbesa'ab k'iinbesa'an.*
- K'IRICH** 'rozar o mover la punta de una cosa clavada'
- K'IRICH ap. *k'irichnak k'irich k'irichnaj k'irichnaja'an k'irichnen.*
- K'IRICH.T vt. *k'iricht k'irichtik k'irichtaj k'irichtmaj k'iricht.*
- K'IRICH.T.A'AL ps. *k'irichta'ak k'irichta'al k'irichta'ab k'irichta'an.*
- K'I'INAM** s. 'dolor'
- K'I'INAM ap. 'doler' *k'i'inamnak k'i'inam k'i'inamnaj k'i'inamnaja'an k'i'inammen.*
- K'I'INAM.T vt. *k'i'inamt k'i'inamtik k'i'inamtaj k'i'inamtaj k'i'inamt.*
- K'IS** 'rellenar'
- K'IS vt. *k'is k'isik k'isaj k'ismaj k'is.*
- K'IS ap. *k'iisnak k'iis k'iisnaj k'iisnaja'an k'iisnen.*
- K'IS.L mp. 'salir las leches de las tetas' *k'ŭsik k'ŭsil k'ŭs k'ŭsil.*
- K'I'IS.L ps. *k'i'isik k'i'isil k'i'is k'isa'an.*
- K'IS.TAL vp. 'rellenarse (las tetas)' *k'islak k'istal k'islaj k'islaja'an k'islen.*
- K'IS.BAL ap. 'hincharse las tetas' *k'isbalnak k'isbal k'isbalnaj k'isbalnaja'an k'isbalnen.*
- K'IS.BAL.KUN.S vt. 'llenar con líquido' *k'isbalkuns k'isbalkunsik k'isbalkunsaj k'isbalkunsmaj k'isbalkuns.*
- K'IS.BAL.KUN.S.A'AL ps. *k'isbalkunsa'ak k'isbalkunsa'al k'isbalkunsa'ab k'isbalkunsa'an.*
- K'IT** 'esparcir, desparramar'
- K'IT vt. *k'it k'itik k'itaj k'itmaj k'it.*
- K'IT ap. *k'iitnak k'iit k'iitnaj k'iitnaja'an k'iitnen.*
- K'IT.L mp. *k'ŭtik k'ŭtil k'ŭt k'ŭtil.*
- K'I'IT.L ps. *k'i'itik k'i'itil k'i'it k'ita'an.*
- K'I'IT.CHAJ.AL vi. *k'i'itchajak k'i'itchajal k'i'itchaj k'i'itchaja'an.*
- K'I'IT.PAJ.AL vi. *k'i'itpajak k'i'itpajal k'i'itpaj k'i'itpaja'an.*
- K'I'IT.BES vt. *k'i'itbes k'i'itbesik k'i'itbesaj k'i'itbesmaj k'i'itbes.*
- K'I'IX** s. 'espina'
- K'I'IX ap. 'hacerse espinoso' *k'i'ixnak k'i'ix k'i'ixnaj k'i'ixnaja'an k'i'ixnen.*
- K'I'IX.T vt. *k'i'ixt k'i'ixtik k'i'ixtaj k'i'ixtmaj k'i'ixt.*
- K'I'IX.T.A'AL ps. *k'i'ixta'ak k'i'ixta'al*

*k'i'ixta'ab k'i'ixta'an.*

К'І'ІХ.ЧАЈ.АЛ vi. *k'i'ixchajak k'i'ixchajal k'i'ixchaj k'i'ixchaja'an.*

К'І'ІХ.ПАЈ.АЛ vi. *k'i'ixpajak k'i'ixpajal k'i'ixpaj k'i'ixpaja'an.*

К'І'ІХ.БЕС vt. 'llenar con espinas' *k'i'ixbes k'i'ixbesik k'i'ixbesaj k'i'ixbesmaj k'i'ixbes.*

**К'ÓОСН** 'cornear; llevar cosas en la cabeza'

К'ÓОСН vt. *k'óoch k'óochik k'óochaj k'óochmaj k'óoch.*

К'ÓОСН ap. *k'óochnak k'óoch k'óochnaj k'óochnaja'an k'óochnen.*

К'ÓОСН.А'АЛ ps. *k'óocha'ak k'óocha'al k'óocha'ab k'óocha'an.*

**К'ОЈА'АН** adj. 'enfermo'

К'ОЈА'АН.ТАЛ vi. 'enfermarse' *k'oja'an-chajak k'oja'antal k'oja'anchaj k'oja'anchaja'an.*

К'ОЈА'АН.ЧАЈ.АЛ vi. *k'oja'anchajak k'oja'anchajal k'oja'anchaj k'oja'anchaja'an.*

К'ОЈА'АН.КУН.С vt. *k'oja'ankuns k'oja'ankunsik k'oja'ankunsaj k'oja'ankunsmaj k'oja'ankuns.*

**К'ОЛ** 'golpear, pegar'

К'ОЛ vt. *k'ol k'olik k'olaj k'olmaj k'ol.*

К'ООЛ ap. *k'oolnak k'ool k'oolnaj k'oolnaja'an k'oolnen.*

К'ÓОЛ.ОЛ mp. 'golpear accidentalmente' *k'óolok k'óolol k'óol k'oolol.*

К'О'ОЛ.ОЛ ps. *k'o'olok k'o'olol k'o'ol k'ola'an.*

К'ОЛ.ЧАЈ.АЛ vi. *k'olchajak k'olchajal k'olchaj k'olchaja'an.*

К'ОЛ.ПАЈ.АЛ vi. *k'olpajak k'olpajal k'olpaj k'olpaja'an.*

К'ОЛ.БАЛ ap. 'golpear, ensuciarse' *k'olbalnak k'olbal k'olbalnaj k'olbalnaja'an k'olbalnen.*

К'ОЛ.БАЛ.КУН.С vt. *k'olbalkuns k'olbalkunsik k'olbalkunsaj k'olbalkunsmaj k'olbalkuns.*

**К'ОМ** 'hundir, sumir'

К'ОМ vt. *k'om k'omik k'omaj k'ommaj k'om.*

К'ООМ ap. *k'oomnak k'oom k'oomnaj k'oomnaja'an k'oomnen.*

К'ÓОМ.ОЛ mp. *k'óomok k'óomol k'óom k'oomol.*

К'О'ОМ.ОЛ ps. *k'o'omok k'o'omol k'o'om k'oma'an.*

К'ОМ.ЧАЈ.АЛ vi. *k'omchajak k'omchajal k'omchaj k'omchaja'an.*

К'ОМ.К'АЈ.АЛ vi. 'desmoronarse' *k'omk'ajak k'omk'ajal k'omk'aj k'omk'aja'an.*

К'ОМ.ПАЈ.АЛ vi. *k'ompajak k'ompajal k'ompaj k'ompaja'an.*

К'ОМ.КИН.С vt. 'hundir' *k'omkins k'omkinsik k'omkinsaj k'omkinsmaj k'omkins.*

К'ОМ.КИН.С.АЈ ap. *k'omkinsajnak k'omkinsaj k'omkinsajnaj k'omkinsajnaja'an k'omkinsajnen.*

К'ОМ.КИН.С.А'АЛ ps. *k'omkinsa'ak k'omkinsa'al k'omkinsa'ab k'omkinsa'an.*

**К'ОП** 'golpear, coscorronear'

К'ОП vt. *k'op k'opik k'opaj k'opmaj k'op.*

К'ООП ap. *k'oopnak k'oop k'oopnaj k'oopnaja'an k'oopnen.*

К'О'ОП.ОЛ ps. *k'o'opok k'o'opol k'o'op k'opa'an.*

К'ОП.ТАЛ vp. 'enroscarse en un hueco' *k'oplak k'optal k'oplaj k'oplaja'an k'oplen.*

К'ОП.ЧАЈ.АЛ vi. *k'opchajak k'opchajal k'opchaj k'opchaja'an.*

К'ОП.К'АЈ.АЛ vi. *k'opk'ajak k'opk'ajal k'opk'aj k'opk'aja'an.*

**К'ОС** 'trasquilar, cortar, podar'

К'ОС vt. *k'os k'osik k'osaj k'osmaj k'os.*

К'ООС ap. *k'oosnak k'oos k'oosnaj k'oosnaja'an k'oosnen.*

К'ÓОС.ОЛ mp. *k'óosok k'óosol k'óos k'oosol.*

К'О'ОС.ОЛ ps. *k'o'osok k'o'osol k'o'os k'osa'an.*

К'ОС.ЧАЈ.АЛ vi. *k'oschajak k'oschajal k'os-*

*chaj k'oschaja'an.*

K'OS.PAJ.AL vi. *k'ospajak k'ospajal k'ospaj k'ospaja'an.*

K'OS.BAL ap. 'hacerse cortable, secarse' *k'osbalnak k'osbal k'osbalnaj k'osbalnaja'an k'osbalnen.*

K'OS.BAL.KUN.S vt. *k'osbalkuns k'osbalkunsik k'osbalkunsaj k'osbalkunsmaj k'osbalkuns.*

K'O'OX adj. 'arisco'

K'O'OX.TAL vi. 'volverse arisco o antisocial' *k'o'oxchajak k'o'oxtal k'o'oxchaj k'o'oxchaja'an.*

K'O'OX.CHAJ.AL vi. *k'o'oxchajak k'o'oxchajal k'o'oxchaj k'o'oxchaja'an.*

K'O'OX.KIN.S vt. 'hacer arisco a un animal' *k'o'oxkins k'o'oxkinsik k'o'oxkinsaj k'o'oxkinsmaj k'o'oxkins.*

K'O'OX.KIN.S.AJ ap. *k'o'oxkinsajnak k'o'oxkinsaj k'o'oxkinsajnaj k'o'oxkinsajnaja'an k'o'oxkinsajnen.*

K'ÓOY 'escarbar, hurgar'

K'ÓOY vt. *k'óoy k'óoyik k'óoyaj k'óoymaj k'óoy.*

K'ÓOY ap. *k'óoyinak k'óoy k'óoynaj k'óoy-naja'an k'óoynen.*

K'ÓOY.A'AL ps. *k'óoya'ak k'óoya'al k'óoya-a'ab k'óoya'an.*

K'UB 'entregar, someter'

K'UB vt. *k'ub k'ubik k'ubaj k'ubmaj k'ub.*

K'UUB ap. *k'uubnak k'uub k'uubnaj k'uub-naja'an k'uubnen.*

K'ÚUB.UL mp. 'someterse, desaparecer' *k'úubuk k'úubul k'úub k'uubul.*

K'U'UB.UL ps. *k'u'ubuk k'u'ubul k'u'ub k'uba'an.*

K'UB.ÉEN ap. 'encomendar, encargar' *k'ubéennak k'ubéen k'ubéennaj k'ubéen-naja'an k'ubéennen.*

K'UB.ÉEN.T vt. *k'ubéent k'ubéentik k'ubéent-aj k'ubéentmaj k'ubéent.*

K'UB.ÉEN.T.A'AL ps. *k'ubéenta'ak k'ubéent-a'al k'ubéenta'ab k'ubéenta'an.*

K'UCH 'arribar, llegar, venir'

K'UCH.UL vi. *k'uchuk k'uchul k'uch k'uch-a'an k'uchen.*

K'UCH.PAJ.AL vi. *k'uchpajak k'uchpajal k'uchpaj k'uchpaja'an.*

K'UCH.S vt. 'traer' *k'u(j)s k'u(j)sik k'u(j)saj k'u(j)smaj k'u(j)s.*

K'UCH.S.AJ ap. *k'u(j)sajnak k'u(j)saj k'u(j)sajnaj k'u(j)sajnaja'an k'u(j)sajnen.*

K'UCH.S.A'AL ps. *k'u(j)sa'ak k'u(j)sa'al k'u(j)sa'ab k'u(j)sa'an.*

K'UCH 'hilar'

K'UCH vt. *k'uch k'uchik k'uchaj k'uchmaj k'uch.*

K'UUCH ap. *k'uuchnak k'uuch k'uuchnaj k'uuchnaja'an k'uuchnen.*

K'ÚUCH.UL mp. *k'úuchuk k'úuchul k'úuch k'uuchul.*

K'U'UCH.UL ps. *k'u'uchuk k'u'uchuk k'u'uch k'ucha'an.*

K'UJS 'traer', véase K'UCH.S.

K'U'UK' s. 'retoño'

K'U'UK'.ANKIL ap. 'retoñar (los árboles)' *k'u'uk'ankilnak k'uuk'ankil k'u'uk'ankilnaj k'u'uk'ankilnaja'an k'u'uk'ankilnen.*

K'UP 'rebanar'

K'UP vt. *k'up k'upik k'upaj k'upmaj k'up.*

K'UUP ap. *k'uupnak k'uup k'uupnaj k'uup-naja'an k'uupnen.*

K'ÚUP.UL mp. *k'úupuk k'úupul k'úup k'uup-ul.*

K'U'UP.UL ps. *k'u'upuk k'u'upul k'u'up k'upa'an.*

K'UP.CHAJ.AL vi. *k'upchajak k'upchajal k'upchaj k'upchaja'an.*

K'US 'traer', véase K'UCH.S.

K'UT 'desmenuzar, machacar'

K'UT vt. *k'ut k'utik k'utaj k'utmaj k'ut.*

K'UUT ap. *k'uutnak k'uut k'uutnaj k'uutnaja-a'an k'uutnen.*

K'ÚUT.UL mp. *k'úutuk k'úutul k'úut k'uutul.*

K'U'UT.UL ps. *k'u'utuk k'u'utul k'u'ut k'ut-a'an.*

K'UT.CHAJ.AL vi. *k'utchajak k'utchajal k'ut-*

*chaj k'utchaja'an.*

К'UT.PAJ.AL vi. *k'utpajak k'utpajal k'utpaj  
k'utpaja'an.*

К'UX 'roer, pacer'

К'UX vt. *k'ux k'uxik k'uxaj k'uxmaj k'ux.*

К'UUX ap. *k'uuxnak k'uux k'uuxnaj k'uux-  
naja'an k'uuxnen.*

К'ÚUX.UL mp. *k'úuxuk k'úuxul k'úux k'uux-  
ul.*

К'U'UX.UL ps. *k'u'uxuk k'u'uxul k'u'ux  
k'uxa'an.*

К'UX.CHAJ.AL vi. *k'uxchajak k'uxchajal  
k'uxchaj k'uxchaja'an.*

К'UX.PAJ.AL vi. *k'uxpajak k'uxpajal k'uxpaj  
k'uxpaja'an.*

К'UX.BAL ap. 'aborreecer, molestar' *k'ux-  
balnak k'uxbal k'uxbalnaj k'uxbalnaja'an  
k'uxbalnen.*

К'UX.BAL.KUN.S vt. *k'uxbalkuns k'uxbal-  
kunsik k'uxbalkunsaj k'uxbalkunsmaj k'ux-  
balkuns.*

К'UUX.TAL vi. 'ponerse molestado' *k'uux-  
chajak k'uuxtal k'uuxchaj k'uuxchaja'an.*

К'UUX.IL ap. 'enojarse' *k'uuxilnak k'uuxil  
k'uuxilnaj k'uuxilnaja'an k'uuxilnen.*

К'UUX.IL.T vt. 'enojarse con alguien'  
*k'uuxilt k'uuxiltik k'uuxiltaj k'uuxiltmaj  
k'uuxilt.*

К'UUX.IL.T.A'AL ps. *k'uuxilta'ak k'uuxilta'al  
k'uuxilta'ab k'uuxilta'an.*

К'UY 'desviar, asentar mal'

К'UY vt. *k'uy k'uyik k'uyaj k'uymaj k'uy.*

К'UUY ap. *k'uuyinak k'uuy k'uuynaj k'uuy-  
naja'an k'uuynen.*

К'ÚUY.UL mp. *k'úuyuk k'úuyul k'úuy k'uuy-  
ul.*

К'U'UY.UL ps. *k'u'uyuk k'u'uyul k'u'uy  
k'uya'an.*

К'UY.TAL vp. *k'uylak k'uytal k'uylaj k'uylaj-  
a'an k'uylen.*

К'UY.CHAJ.AL vi. *k'uychajak k'uychajal  
k'uychaj k'uychaja'an.*

К'UY.К'AJ.AL vi. *k'uyk'ajak k'uyk'ajal k'uy-  
k'aj k'uyk'aja'an.*

К'UY.PAJ.AL vi. *k'uypajak k'uypajal k'uypaj  
k'uypaja'an.*

К'U'UY ap. 'menear, ladear' *k'u'uynak  
k'u'uy k'u'uynaj k'u'uynaja'an k'u'uynen.*

К'U'UY.T vt. *k'u'uyt k'u'uytik k'u'uytaj  
k'u'uytmaj k'u'uyt.*

# L

## LAB ‘deteriorar, desgastar’

LAB vt. *lab labik labaj labmaj lab*.

LAAB ap. *laabnak laab laabnaj laabnaja’an laabnen*.

LA’AB.AL ps. *la’abak la’abal la’ab laba’an*.

LAB.CHAJ.AL vi. *labchajak labchajal labchaj labchaja’an*.

## LA’ACH ‘rascar, rasguñar’

LA’ACH ap. *la’achnak la’ach la’achnaj la’achnaja’an la’achnen*.

LA’ACH.(T) vt. *la’ach(t) la’ach(t)ik la’ach(t)-aj la’ach(t)maj la’ach(t)*.

LA’ACH.(T).A’AL ps. *la’ach(t)a’ak la’ach(t)-a’al la’ach(t)a’ab la’ach(t)a’an*.

LA’ACH.CHAJ.AL vi. *la’achchajak la’achchajal la’achchaj la’achchaja’an*.

LA’ACH.K’AJ.AL vi. *la’achk’ajak la’achk’ajal la’achk’aj la’achk’aja’an*.

LA’ACH.PAJ.AL vi. *la’achpajak la’achpajal la’achpaj la’achpaja’an*.

## LAJ ‘golpear con la palma de la mano, abofetear’

LAJ vt. *laj lajik lajaj lajmaj laj*.

LAAJ ap. *laajnak laaj laajnaj laajnaja’an laajnen*.

LA’AJ.AL ps. *la’ajak la’ajal la’aj laja’an*.

LAJ.CHAJ.AL vi. *lajchajak lajchajal lajchaj lajchaja’an*.

LAJ.PAJ.AL vi. *lajpajak lajpajal lajpaj lajpaja’an*.

## LAK ‘desprender, despegar, quitar’

LAK vt. *lak lakik lakaj lakmaj lak*.

LAAK ap. *laaknak laak laaknaj laaknaja’an laaknen*.

LÁAK.AL mp. *laakak láakal láak laakal*.

LA’AK.AL ps. *la’akak la’akal la’ak laka’an*.

LAK.CHAJ.AL vi. *lakchajak lakchajal lakchaj*

*lakchaja’an*.

LAK.K’AJ.AL vi. *lakk’ajak lakk’ajal lakk’aj lakk’aja’an*.

LAK.PAJ.AL vi. *lakpajak lakpajal lakpaj lakpaja’an*.

LAK.BAL ap. ‘hacerse desprendible, coagular’ *lakbalnak lakbal lakbalnaj lakbalnaja’an lakbalnen*.

## LÁAK’ s. ‘otro’

LÁAK’.IN.AJ ap. ‘acompañar’ *láak’inajnak láak’inaj láak’inajnaj láak’inajnen*.

LÁAK’.IN.T vt. ‘acompañar’ *láak’int láak’intik láak’intaj láak’intmaj láak’int*.

LÁAK’.IN.T.A’AL ps. *láak’inta’ak láak’inta’al láak’inta’ab láak’inta’an*.

## LÁAL ‘vaciar, verter’

LÁAL vt. *lálal láalik láalaj láalmaj lálal*.

LÁAL ap. *lálalnak lálal lálalnaj lálalnaja’an lálalnen*.

LÁAL.A’AL ps. *lálala’ak lálala’al lálala’ab lálala’an*.

LÁAL.CHAJ.AL vi. *lálalchajak lálalchajal lálalchaj lálalchaja’an*.

LÁAL.K’AJ.AL vi. *lálalk’ajak lálalk’ajal lálalk’aj lálalk’aja’an*.

LÁAL.PAJ.AL vi. *lálalpajak lálalpajal lálalpaj lálalpaja’an*.

## LAM ‘sumir, hundir’

LAM vt. *lam lamik lamaj lammaj lam*.

LAAM ap. *laamnak laam laamnaj laamnaja’an laamnen*.

LÁAM.AL mp. *láamak láamal láam laamal*.

LA’AM.AL ps. *la’amak la’amal la’am lam-a’an*.

LAM.CHAJ.AL vi. *lamchajak lamchajal lamchaj lamchaja’an*.

- LAM.K'AJ.AL vi. *lamk'ajak lamk'ajal lamk'aj lamk'aja'an.*
- LAP 'meter una cosa entre dos cosas'
- LAP vt. *lap lapik lapaj lapmaj lap.*
- LAAP ap. *laapnak laap laapnaj laapnaja'an laapnen.*
- LÁAP.AL mp. *láapak láapal láap laapal.*
- LA'AP.AL ps. *la'apak la'apal la'ap lapa'an.*
- LAP.TAL vp. *laplak laptal laplaj laplaja'an laplen.*
- LAP.CHAJ.AL vi. *lapchajak lapchajal lapchaj lapchaja'an.*
- LAP.K'AJ.AL vi. *lapk'ajak lapk'ajal lapk'aj lapk'aja'an.*
- LAP' 'atrapar, agarrar'
- LAP' vt. *lap' lap'ik lap'aj lap'maj lap'.*
- LAAP' ap. *laap'nak laap' laap'naj laap'naja'an laap'nen.*
- LÁAP'.AL mp. *láap'ak láap'al láap' laap'al.*
- LA'AP'.AL ps. *la'ap'ak la'ap'al la'ap' lap'-a'an.*
- LAP'.CH'AJ.AL vi. *lap'ch'ajak lap'ch'ajal lap'ch'aj lap'ch'aja'an.*
- LÁAT' 'sostener en la palma de la mano'
- LÁAT' vt. *láat' láat'ik láat'aj láat'maj láat'.*
- LÁAT' ap. *láat'nak láat' láat'naj láat'naja'an láat'nen.*
- LÁAT'.A'AL ps. *láat'a'ak láat'a'al láat'a'ab láat'a'an.*
- LÁAT'.PAJ.AL vi. *láat'pajak láat'pajal láat'-paj láat'paja'an.*
- LA'AT' 'rayar'
- LA'AT' tv. *la'at' la'at'ik la'at'aj la'at'maj la'at'.*
- LA'AT' ap. *la'at'nak la'at' la'at'naj la'at'naja'an la'at'nen.*
- LA'AT'.A'AL ps. *la'at'a'ak la'at'a'al la'at'-a'ab la'at'a'an.*
- LE' 'tender, colgar, embriagarse'
- LE' vt. *le' le'ik le'aj le'emaj le'.*
- LE' ap. *le'enak le' le'enaj le'enaja'an le'enen.*
- LE'EB.EL ps. *le'ebek le'ebel le'eb le'an.*
- LE'.TAL vp. *le'elak le'etal le'elaj le'elaja'an le'elen.*
- LEB 'separar algo con los dedos, entreabrir'
- LEB vt. *leb lebig lebij lebmaj leb.*
- LEEB ap. *leebnak leeb leebnaj leebnaja'an leebnen.*
- LÉEB.EL mp. 'abrirse' *léebek léebel léeb leebel.*
- LE'EB.EL ps. *le'ebek le'ebel le'eb leba'an.*
- LEB.TAL vp. *leblak lebtal leblaj leblaja'an leblen.*
- LEB.K'AJ.AL vi. *lebk'ajak lebk'ajal lebk'aj lebk'aja'an.*
- LECH 'colgar'
- LECH vt. *lech lechik lechaj lechmaj lech.*
- LEECH ap. *leechnak leech leechnaj leechnaja'an leechnen.*
- LÉECH.EL mp. 'atorarse, trabarse' *léechek léechel léech leechel.*
- LE'ECH.EL ps. *le'echek le'echel le'ech lech-a'an.*
- LECH.TAL vp. *lechlak lechtal lechlaj lechlaja'an lechlen.*
- LECH.KUN.S vt. 'colgar' *lechkuns lechkunsik lechkunsaj lechkunsmaj lechkuns.*
- LECH.KUN.S.AJ ap. *lechkunsajnak lechkunsaj lechkunsajnaj lechkunsajnaja'an lechkunsajnen.*
- LECH.KUN.S.A'AL ps. *lechkunsa'ak lechkunsa'al lechkunsa'ab lechkunsa'an.*
- LÉECH ap. 'trabar, atrapar' *léechnak léech leechnaj leechnaja'an leechnen.*
- LÉECH.T vt. *léecht léechtik léechtaj léecht-maj léecht.*
- LÉECH.T.A'AL ps. *léechta'ak léechta'al léechta'ab léechta'an.*
- LEJ 'lazar, sujetar con lazo'
- LEJ vt. *lej lejik lejaj lejmaj lej.*
- LEEJ ap. *leejnak leej leejnaj leejnaja'an leejnen.*
- LE'EJ.EL ps. *le'ejek le'ejel le'ej leja'an.*
- LEJ.CHAJ.AL vi. *lejchajak lejchajal lejchaj lejchaja'an.*
- LEK 'empezar'
- LEK vt. *lek lekik lekaj lekmaaj lek.*

- LEEK ap. *leeknak leek leeknaj leeknaja'an leeknen.*
- LÉEK.EL mp. *léekék léekél léék leekél.*
- LE'EK.EL ps. *le'ekek le'ekel le'ek leka'an.*
- LÉEK.S vt. 'comenzar, principiar' *lééks lééksik kéeksaj lééksmaj lééks.*
- LÉEK.S.AJ ap. *léeksajnak lééksaj lééksajnaj lééksajnaja'an lééksajnen.*
- LÉEK.S.A'AL ps. *lééksa'ak lééksa'al lééksa'ab lééksa'an.*
- LEK' 'abrir (ojos)'
- LEK' vt. *lek' lek'ik lek'aj lek'maj lek'.*
- LEEK' ap. *leek'nak leek' leek'naj leek'naja'an leek'nen.*
- LÉEK'.EL mp. *léék'ek léék'el léék' leek'el.*
- LE'EK'.EL ps. *le'ek'ek le'ek'el le'ek' lek'a'an.*
- LEM 'meter, introducir'
- LEM tv. *lem lemik lemaj lemmaj lem.*
- LEEM ap. *leemnak leem leemnaj leem-naja'an leemnen.*
- LÉEM.EL mp. *léemek léemel léem leemel.*
- LE'EM.EL ps. *le'emek le'emel le'em lema'an.*
- LEM.CHAJ.AL vi. *lemchajak lemchajal lem-chaj lemchaja'an.*
- LEM.K'AJ.AL vi. *lemk'ajak lem'k'ajal lem'k'aj lem'k'aja'an.*
- LEM.BAL ap. 'quedar firme' *lembalnak lembal lembalnaj lembalnaja'an lembalnen.*
- LÉEMBAL 'brillar, relampaguear'
- LÉEMBAL ap. *léembalnak léembal leéembalnaj léembalnaja'an léembalnen.*
- LEP' 'acelerar, esforzar'
- LEP' vt. *lep' lep'ik lep'aj lep'maj lep'.*
- LEEP' ap. *leep'nak leep' leep'naj leep'naj-a'an leep'nen.*
- LE'EP'.EL ps. *le'epek le'ep'el le'ep' lep'a'an.*
- LE'EP' 'rascar con las uñas, descortezar'
- LE'EP' ap. *le'ep'nak le'ep' le'ep'naj le'ep'-naja'an le'ep'nen.*
- LE'EP'.(T) vt. *le'ep'(t) le'ep'(t)ik le'ep'(t)aj le'ep'(t)maj le'ep'(t).*
- LE'EP'.(T).A'AL ps. *le'ep'(t)a'ak le'ep'(t)a'al le'ep'(t)a'ab le'ep'(t)a'an.*
- LE'EP'.CHAJ.AL vi. *le'ep'chajak le'ep'chajal le'ep'chaj le'ep'chaja'an.*
- LE'EP'.K'AJ.AL vi. *le'ep'k'ajak le'ep'k'ajal le'ep'k'aj le'ep'k'aja'an.*
- LET' 'meter o encoger (la barriga)'
- LET' vt. *let' let'ik let'aj let'maj let'.*
- LEET' ap. *leet'nak leet' leet'naj leet'naja'an leet'nen.*
- LÉET'.EL mp. *léet'ek léet'el léet' leet'el.*
- LE'ET'.EL ps. *le'et'ek le'et'el le'et' let'a'an.*
- LET'.CHAJ.AL vi. *let'chajak let'chajal let'-chaj let'chaja'an.*
- LETS 'encoger alguna parte del cuerpo'
- LETS vt. *lets letsik letsaj letsmaj lets.*
- LEETS ap. *leetsnak leets leetsnaj leet-snaja'an leetsnen.*
- LÉETS.EL mp. *léetsek léetsel léets leetsel.*
- LE'ETS.EL ps. *le'etsek le'etsel le'ets letsa'an.*
- LÉETS' 'lamer, consumir'
- LÉETS' vt. *léets' léets'ik léets'aj léets'maj léets'.*
- LÉETS' ap. *léets'nak léets' léets'naj léets'-naja'an léets'nen.*
- LÉETS'.A'AL ps. *léets'a'ak léets'a'al léets'-a'ab léets'a'an.*
- LETS'.BAL ap. 'brillar' *lets'balnak lets'bal lets'balnaj lets'balnaja'an lets'balnen.*
- LETS'.BAL.KUN.S vt. *lets'balkuns lets'bal-kunsik lets'balkunsaj lets'balkunsmaj lets'-balkuns.*
- LICH 'asir con espina'
- LICH tv. *lich lichik lichaj lichmaj lich.*
- LICH ap. *liichnak liich liichnaj liichnaja'an liichnen.*
- LÍCH.IL mp. *líchik líchil lüch liichil.*
- LI'ICH.IL ps. *li'ichik li'ichil li'ich licha'an.*
- LICH.K'AJ.AL vi. 'trabarse' *lichk'ajak lich-k'ajal lichk'aj lichk'aja'an.*
- LI'ICH vt. 'sacar' *li'ich li'ichik li'ichaj li'ich-maj li'ich.*
- LI'ICH ap. *li'ichnak li'ich li'ichnaj li'ichnaj-a'an li'ichnen.*
- LI'ICH.A'AL ps. *li'icha'ak li'icha'al*

*li'icha'ab li'icha'an.*

**LÍIK** 'levantarse'

LÍIK'.IL vi. *líik'ik líik'il líik' lik'a'an líik'en.*

LÍIK'.ES vt. 'levantar, alistar, preparar'  
*líik'(e)s líik'(e)sik líik'(e)saj líik'(e)smaj  
líik'(e)s.*

LÍIK'.ES.AJ ap. *líik'(e)sajnak líik'(e)saj  
líik'(e)sajnaj líik'(e)sajnaja'an líik'(e)saj-  
nen.*

LÍIK'.ES.A'AL ps. *líik'(e)sa'ak líik'(e)sa'al  
líik'(e)sa'ab líik'(e)sa'an.*

**LÍIL** 'sacudir, asperjar, rociar'

LÍIL ap. *líilnak líil líilnaj líilnaja'an líilnen.*

LÍIL.(T) vt. *líil(t) líil(t)ik líil(t)aj líil(t)maj  
líil(t).*

LÍIL.(T).A'AL ps. *líil(t)a'ak líil(t)a'al líil(t)-  
a'ab líil(t)a'an.*

LÍIL.CHAJ.AL vi. *líilchajak líilchajal líilchaj  
líilchaja'an.*

LÍIL.K'AJ.AL vi. *líilk'ajak líilk'ajal líilk'aj  
líilk'aja'an.*

LÍIL.PAJ.AL vi. *líilpajak líilpajal líilpaj  
líilpaja'an.*

**LIIT'** IB 'ponerse de puntillas'

LIIT' IB ap. *liit'ibnak liit'ib liit'ibnaj liit'ib-  
naja'an liit'ibnen.*

LIIT'.LANKIL ap. 'caminar de puntillas'  
*liit'lankilnak liit'lankil liit'lankilnaj liit'-  
lankilnaja'an liit'lankilnen.*

**LI'ITS** 'recoger líquidos poco a poco'

LI'ITS vt. *li'its li'itsik li'itsaj li'itsmaj li'its.*

LI'ITS ap. *li'itsnak li'its li'itsnaj  
li'itsnaja'an li'itsnen.*

LI'ITS.A'AL ps. *li'itsa'ak li'itsa'al li'itsa'ab  
li'itsa'an.*

LI'ITS.CHAJ.AL vi. *li'itschajak li'itschajal  
li'itschaj li'itschaja'an.*

LI'ITS.K'AJ vi. *li'itsk'ajak li'itsk'ajal li'its-  
k'aj li'itsk'aja'an.*

LI'ITS.PAJ.AL vi. *li'itspajak li'itspajal li'its-  
paj li'itspaja'an.*

**LOB** 'dañar, herir'

LOB vt. *lob lobik lobaj lobmaj lob.*

LOOB ap. *loobnak loob loobnaj loobnaja'an*

*loobnen.*

LO'OB.OL ps. *lo'obok lo'obol lo'ob loba'an.*

**LOCH** 'torcer, doblar, encorvar'

LOCH vt. *loch lochik lochaj lochmaj loch.*

LOOCH ap. *loochnak looch loochnaj looch-  
naja'an loochnen.*

LÓOCH.OL mp. *lóochok lóochol lóoch loo-  
chol.*

LO'OCH.OL ps. *lo'ochok lo'ochol lo'och  
locha'an.*

LOCH.TAL vp. *lochlak lochtal lochlaj lochlaj-  
a'an lochlen.*

LOCH.CHAJ.AL vi. *lochchajak lochchajal  
lochchaj lochchaja'an.*

LOCH.K'AJ.AL vi. *lochk'ajak lochk'ajal loch-  
k'aj lochk'aja'an.*

LOCH.PAJ.AL vi. *lochpajak lochpajal lochpaj  
lochpaja'an.*

LÓOCH vt. 'abrazar por el cuello, sostener  
en brazos a un niño' *lóoch lóochik lóochaj  
lóochmaj lóoch.*

LÓOCH ap. *lóochnak lóoch lóochnaj  
lóochnaja'an lóochnen.*

LÓOCH.A'AL ps. *lóocha'ak lóocha'al  
lóocha'ab lóocha'an.*

**LÓOCH'** 'coger con las manos'

LÓOCH' vt. *lóoch' lóoch'ik lóoch'aj  
lóoch'maj lóoch'.*

LÓOCH' ap. *lóoch'nak lóoch' lóoch'naj  
lóoch'naja'an lóoch'nen.*

LÓOCH'.A'AL ps. *lóoch'a'ak lóoch'a'al  
lóoch'a'ab lóoch'a'an.*

**LOJ** 'rescatar, redimir'

LOJ vt. *loj lojik lojaj lojmaj loj.*

LOOJ ap. *loojnak looj loojnaj loojnaja'an  
loojnen.*

LÓOJ.OL mp. *lóojok lóojol lóoj loojol.*

LO'OJ.OL ps. *lo'ojok lo'ojol lo'oj loja'an.*

LOJ.CHAJ.AL vi. *lojchajak lojchajal lojchaj  
lojchaja'an.*

**LOOK** 'hervir'

LOOK ap. *looknak look looknaj looknaja'an  
looknen.*

LOOK.AN.S vt. *lookans lookansik lookansaj*



*lookansmaj lookans.*

LOOK.AN.S.A'AL ps. *lookansa'ak lookansa'al lookansa'ab lookansa'an.*

LOOL n. 'flor'

LOOL.ANKIL ap. 'florece' *loolankilnak loolankil loolankilnaj loolankilnaja'an loolankilnen.*

LOM 'punzar, apuñalar'

LOM vt. *lom lomik lomaj lommaj lom.*

LOOM ap. *loomnak loom loomnaj loomnaja'an loomnen.*

LÓOM.OL mp. *lóomok lóomol lóom loomol.*

LO'OM.OL ps. *lo'omok lo'omol lo'om lom-a'an.*

LOM.CHAJ.AL vi. *lomchajak lomchajal lomchaj lomchaja'an.*

LOM.K'AJ.AL vi. *lomk'ajak lomk'ajal lomk'aj lomk'aja'an.*

LO'OP' s. 'cuchara, jícara'

LO'OP' vt. 'sacar líquidos o granos con jícara' o cuchara' *lo'op' lo'op'ik lo'op'aj lo'op'maj lo'op'.*

LO'OP' ap. *lo'op'nak lo'op' lo'op'naj lo'op'naja'an lo'op'nen.*

LO'OP'.A'AL ps. *lo'op'a'ak lo'op'a'al lo'op'-a'ab lo'op'a'an.*

LOT 'poner juntos, pegar, unir'

LOT vt. *lot lotik lotaj lotmaj lot.*

LOOT ap. *lootnak loot lootnaj lootnaja'an lootnen.*

LÓOT.OL mp. *lóotok lóotol lóot lootol.*

LO'OT.OL ps. *lo'otok lo'otol lo'ot lota'an.*

LOT.TAL vp. *lotlak lottal lotlaj lotlaja'an lotlen.*

LÓOT vt. 'juntar o llevar en puñado' *lóot lóotik lóotaj lóotmaj lóot.*

LÓOT ap. *lóotnak lóot lóotnaj lóotnaja'an lóotnen.*

LÓOT.A'AL ps. *lóota'ak lóota'al lóota'ab lóota'an.*

LOT' 'encoger, arrugar'

LOT' vt. *lot' lot'ik lot'aj lot'maj lot'.*

LOOT' ap. *loot'nak loot' loot'naj loot'naja'an loot'nen.*

LÓOT'.OL mp. *lóot'ok lóot'ol lóot' loot'ol.*

LO'OT'.OL ps. *lo'ot'ok lo'ot'ol lo'ot' lot'a'an.*

LOT'.CHAJ.AL vi. *lot'chajak lot'chajal lot'chaj lot'chaja'an.*

LOT'.PAJ.AL vi. *lot'pajak lot'pajal lot'paj lot'paja'an.*

LOT'.BAL ap. 'encogerse' *lot'balnak lot'bal lot'balnaj lot'balnaja'an lot'balnen.*

LOT'.BAL.KUN.S vt. *lot'balkuns lot'balkunsik lot'balkunsaj lot'balkunsmaj lot'balkuns.*

LOT'.BAL.KUN.T vt. *lot'balkunt lot'balkuntik lot'balkuntaj lot'balkuntmaj lot'balkunt.*

LÓOT' vt. 'juntar algo que no tiene forma' *lóot lóotik lóotaj lóotmaj lóot.*

LÓOT' ap. *lóotnak lóot lóotnaj lóotnaja'an lóotnen.*

LÓOT' ps. *lóota'ak lóota'al lóota'ab lóota'an.*

LOX 'pegar con los puños'

LOX vt. *lox loxik loxaj loxmaj lox.*

LOOX ap. *looxnak loox looxnaj looxnaja'an looxnen.*

LO'OX.OL ps. *lo'oxok lo'oxol lo'ox loxa'an.*

LOX.CHAJ.AL vi. *loxchajak loxchajal loxchaj loxchaja'an.*

LÚUB 'caer'

LÚUB.UL vi. *lúubuk lúubul lúub luba'an lúuben.*

LU'UB.S vt. 'dejar caer' *lu'ubs lu'ubsik lu'ubsaj lu'ubsmaj lu'ubs.*

LU'UB.S.AJ ap. *lu'ubsajnak lu'ubsaj lu'ubsajnaj lu'ubsajnaja'an lu'ubsajnen.*

LU'UB.S.A'AL ps. *lu'ubsa'ak lu'ubsa'al lu'ubsa'ab lu'ubsa'an.*

LUCH 'replegar para usar como cuchara'

LUCH vt. *luch luchik luchaj luchmaj luch.*

LUUCH ap. *luuchnak luuch luuchnaj luuchnaja'an luuchnen.*

LÚUCH.UL mp. *lúuchuk lúuchul lúuch luuchul.*

LU'UCH.UL ps. *lu'uchuk lu'uchul lu'uch lucha'an.*

LUCH.CHAJ.AL vi. *luchchajak luchchajal*

*luchchaj luchchaja'an.*

LUCH.PAJ.AL vi. *luchpajak luchpajal luchpaj luchpaja'an.*

LU'UCH vt. 'cucharear, coger con una cuchara' *lu'uch lu'uchik lu'uchaj lu'chmaj lu'uch.*

LU'UCH ap. *lu'uchnak lu'uch lu'uchnaj lu'uchnaja'an lu'uchnen.*

LU'UCH.A'AL ps. *lu'ucha'ak lu'ucha'al lu'ucha'ab lu'ucha'an.*

LUK' 'salir de algún lugar, apartarse'

LUK'.UL vi. *luk'uk luk'ul luk' luk'a'an luk'en.*

LUK'.ES vt. 'quitar, apartar' *luk'(e)s luk'(e)s-ik luk'(e)saj luk'(e)smej luk'(e)s.*

LUK'.ES.AJ ap. *luk'(e)sajnak luk'(e)saj luk'(e)sajnaj luk'(e)sajnaja'an luk'(e)sajnen.*

LUK'.ES.A'AL ps. *luk'(e)sa'ak luk'(e)sa'al luk'(e)sa'ab luk'(e)sa'an.*

LUK' 'tragar'

LUK' vt. *luk' luk'ik luk'aj luk'maj luk'.*

LUUK' ap. *luuk'nak luuk' luuk'naj luuk'naja-a'an luuk'nen.*

LU'UK'.UL ps. *lu'uk'uk lu'uk'ul lu'uk' luk'-a'an.*

LUK'.CHAJ.AL vi. *luk'chajak luk'chajal luk'-chaj luk'chaja'an.*

LUK'.PAJ.AL vi. *luk'pajak luk'pajal luk'paj luk'paja'an.*

LUUK' s. 'lodo'

LUUK'.TAL vi. 'volverse lodo' *luuk'chajak luuk'tal luuk'chaj luuk'chaja'an.*

LUUK'.CHAJ.AL vi. *luuk'chajak luuk'chajal luuk'chaj luuk'chaja'an.*

LÚUK'.KIN.S vt. 'ensuciar con lodo' *lúuk'kins lúuk'kinsik lúuk'kinsaj lúuk'kinsmaj lúuk'kins.*

LUTS 'pescar o coger con anzuelo'

LUTS tv. *luts lutsik lutsaj lutsmaj luts.*

LUUTS ap. *luutsnak luuts luutsnaj luutsnaja-a'an luutsnen.*

LU'UTS.UL ps. *lu'utsuk lu'utsul lu'uts luts-a'an.*

LU'UTS vt. 'extraer' *lu'uts lu'utsik lu'utsaj lu'utsmaj lu'uts.*

LU'UTS ap. *lu'utsnak lu'uts lu'utsnaj lu'utsnaja'an lu'utsnen.*

LU'UTS.A'AL ps. *lu'utsa'ak lu'utsa'al lu'utsa-a'ab lu'utsa'an.*

# M

**MACH** ‘agarrar, asir, sujetar’

**MACH** vt. *mach machik machaj machmaj mach.*

**MAACH** ap. *maachnak maach maachnaj maachnaja’an maachnen.*

**MA’ACH**.AL ps. *ma’achak ma’achal ma’ach macha’an.*

**MACH**.CHAJ.AL vi. *machchajak machchajal machchaj machchaja’an.*

**MACH**.PAJ.AL vi. *machpajak machpajal machpaj machpaja’an.*

**MACH’** ‘achatar, aplastar’

**MACH’** vt. *mach’ mach’ik mach’aj mach’maj mach’.*

**MAACH’** ap. *maach’nak maach’ maach’naj maach’naja’an maach’nen.*

**MÁACH’**.AL mp. *máach’ak máach’al máach’ maach’al.*

**MA’ACH’**.AL ps. *ma’ach’ak ma’ach’al ma’ach’ mach’a’an.*

**MACH’**.K’AJ.AL vi. *mach’k’ajak mach’k’ajal mach’k’aj mach’k’aja’an.*

**MAJAAN** ‘pedir prestado’

**MAJAAN** ap. *majaannak majaan majaannaj majaannaja’an majaannen.*

**MAJAAN**.T vt. *majaant majaantik majaantaj majaantmaj majaant.*

**MAJAAN**.T.A’AL ps. *majaanta’ak majaanta’al majaanta’ab majaanta’an.*

**MAK** ‘cerrar, tapar’

**MAK** vt. *mak makik makaj makmaj mak.*

**MAAK** ap. *maaknak maak maaknaj maaknaja’an maaknen.*

**MÁAK**.AL mp. *máakak máakal máak maakal.*

**MA’AK**.AL ps. *ma’akak ma’akal ma’ak mak-a’an.*

**MAK**.CHAJ.AL vi. *makchajak makchajal mak-*

*chaj makchaja’an.*

**MAK**.K’AJ.AL vi. *makk’ajak makk’ajal makk’aj makk’aja’an.*

**MAK**.PAJ.AL vi. *makpajak makpajal makpaj makpaja’an.*

**MAK’** ‘comer aprisa sin masticar’

**MAK’** vt. *mak’ mak’ik mak’aj mak’maj mak’.*

**MAAK’** ap. *maak’nak maak’ maak’naj maak’naja’an maak’nen.*

**MÁAK’**.AL mp. ‘deshollarse, lastimarse la piel’ *máak’ak máak’al máak’ maak’al.*

**MA’AK’**.AL ps. *ma’ak’ak ma’ak’al ma’ak’ mak’a’an.*

**MA’ALOB** ‘bueno’

**MA’ALOB**.TAL vi. ‘curarse’ *ma’alobchajak ma’alobtal ma’alobchaj ma’alobchaja’an.*

**MA’ALOB**.CHAJ.AL vi. ‘mejorarse’ *ma’alobchajak ma’alobchajal ma’alobchaj ma’alobchaja’an.*

**MA’ALOB**.KIN.AJ ap. ‘ajustar, mejorar’ *ma’alobkinajnak ma’alobkinaj ma’alobkinajnak ma’alobkinajnak ma’alobkinajnak ma’alobkinajnak ma’alobkinajnak.*

**MA’ALOB**.KUN.S vt. ‘mejorar’ *ma’alobkuns ma’alobkunsik ma’alobkunsaj ma’alobkunsaj ma’alobkuns.*

**MAN** ‘comprar’

**MAN** vt. *man manik manaj manmaj man.*

**MAAN** ap. *maannak maan maannaj maannaja’an maannen.*

**MA’AN**.AL ps. *ma’anak ma’anal ma’an man-a’an.*

**MAN**.CHAJ.AL vi. *manchajak manchajal manchaj manchaja’an.*

**MÁAN** ‘pasar, andar, cesar, calmarse’

**MÁAN** vi. *máanak máan máan máan(aj)a’an*

*máanen.*

MAN.CHAJ.AL vi. 'alejarse' *manchajak manchajal manchaj manchaja'an.*

MAN.K'AJ.AL vi. 'perderse de vista' *mank'ajak mank'ajal mank'aj mank'aja'an.*

MÁAN.S vt. 'pasar una cosa a otra parte, rebasar' *máans máansik máansaj máansmaj máans.*

MÁAN.S.AJ ap. *máansajnak máansaj máansajnaj máansajnaja'an máansajnen.*

MÁAN.S.A'AL ps. *máansa'ak máansa'al máansa'ab máansa'an.*

MANAK' s. 'rastro o señal que se percibe de lejos'

MANAK' ap. 'percibir ligeramente' *manak'-nak manak' manak'naj manak'naja'an manak'nen.*

MA'AS adj. 'desgastado'

MA'AS.TAL vi. 'gastarse' *ma'aschajak ma'astal ma'aschaj ma'aschaja'an.*

MA'AS.CHAJ.AL vi. *ma'aschajak ma'aschajal ma'aschaj ma'aschaja'an.*

MA'AS.KUN.T vt. 'desgastar' *ma'askunt ma'askuntik ma'askuntaj ma'askuntmaj ma'askunt.*

MA'AS.KUN.T.A'AL ps. *ma'askunta'ak ma'askunta'al ma'askunta'ab ma'askunta'an.*

MÁAT 'mendigar, pedir'

MÁAT vt. *máat máatik máataj máatmaj máat.*

MÁAT.A'AL ps. *máata'ak máata'al máata'ab máata'an.*

MÁAT.AN ap. 'mendigar' *máatannak máatan máatannaj máatannaja'an máatannen.*

MA'ATS' 'chupar, lamer'

MA'ATS' vt. *ma'ats' ma'ats'ik ma'ats'aj ma'ats'maj ma'ats'.*

MA'ATS' ap. *ma'ats'nak ma'ats' ma'ats'naj ma'ats'naja'an ma'ats'nen.*

MA'ATS'.A'AL ps. *ma'ats'a'ak ma'ats'a'al ma'ats'a'ab ma'ats'a'an.*

MAX 'majar, magullar, machacar, aplastar'

MAX vt. *max maxik maxaj maxmaj max.*

MAAX ap. *maaxnak maax maaxnaj maax-naja'an maaxnen.*

MÁAX.AL mp. *máaxak máaxal máax maaxal.*

MA'AX.AL ps. *ma'axak ma'axal ma'ax max-a'an.*

MAX.CHAJ.AL vi. *maxchajak maxchajal maxchaj maxchaja'an.*

MAX.K'AJ.AL vi. *maxk'ajak maxk'ajal maxk'aj maxk'aja'an.*

MÁAY 'colar, cernir'

MÁAY ap. *máaynak máay máaynaj máaynaj-a'an máaynen.*

MÁAY.T vt. *máayt máaytik máaytaj máayt-maj máayt.*

MÁAY.T.A'AL ps. *máayta'ak máayta'al máayta'ab máayta'an.*

MÁAY.BAL ap. 'quedar fino' *máaybalnak máaybal máaybalnaj máaybalnaja'an máaybalnen.*

MECH 'torcer'

MECH vt. *mech mechik mechaj mechmaj mech.*

MEECH ap. *meechnak meech meechnaj meechnaja'an meechnen.*

MÉECH.EL mp. *méechek méechel méech meechel.*

ME'ECH.EL ps. *me'echek me'echel me'ech mecha'an.*

MECH.TAL vp. *mechlak mechtal mechlaj mechlaja'an mechlen.*

MEJEN adj. 'chico, pequeño'

MEJEN.TAL vi. *mejenchajak mejental mejen-chaj mejenchaja'an.*

MEJEN.CHAJ.AL vi. *mejenchajak mejenchajal mejenchaj mejenchaja'an.*

MEJEN.KUN.S vt. *mejenkuns mejenkunsik mejenkunsaj mejenkunsmaj mejenkuns.*

MEK 'torcer, encorvar'

MEK vt. *mek mekik mekaj mekmaj mek.*

MEEK ap. *meeknak meek meeknaj meek-naja'an meeknen.*

MÉEK.EL mp. *méেকেক méেকেল méেক meekel.*

ME'EK.EL ps. *me'ekek me'ekel me'ek mek-a'an.*

- MEK.TAL vp. *meklak mektal meklaj meklaj-a'an meklen.*
- MEK.CHAJ.AL vi. *mekchajak mekhajal mekhaj mekhaja'an.*
- MEK.K'AJ.AL vi. *mekk'ajak mekk'ajal mekk'aj mekk'aja'an.*
- MÉEK'** 'abrazar'
- MÉEK' vt. *méek' méek'ik méek'aj méek'maj méek'.*
- MÉEK' ap. *méek'nak méek' méek'naj méek'naja'an méek'nen.*
- MÉEK'.A'AL ps. *méeka'ak méeka'al méeka-a'ab méeka'an.*
- MEELEN** adj. 'flojo'
- MEELEN.TAL vi. 'hacerse flojo' *meelenchajak meelental meelenchaj meelenchaja'an.*
- MEELEN.CHAJ.AL vi. *meelenchajak meelenchajal meelenchaj meelenchaja'an.*
- MEELEN.KUN.S vt. *meelenkuns meelenkunsik meelenkunsaj meelenkunsmaj meelenkuns.*
- MEEN** 'hacer, elaborar, crear, formar'
- MEEN ap. *meennak meen meennaj meennaj-a'an meennen.*
- MEEN.T vt. *meent meentik meentaj meentmaj meent.*
- MEEN.T.A'AL ps. *meenta'ak meenta'al meent-a'ab meenta'an.*
- MET** 'enroscar'
- MET vt. *met metik metaj metmaj met.*
- MEET ap. *meetnak meet meetnaj meetnaja'an meetnen.*
- MÉET.EL mp. *méetek méetel méet meetel.*
- ME'ET.EL ps. *me'etek me'etel me'et meta'an.*
- MET.TAL vp. *metlak mettal metlaj metlaja'an metlen.*
- MET.K'AJ.AL vi. *metk'ajak metk'ajal metk'aj metk'aja'an.*
- MET'** 'encoger'
- MET' vt. *met' met'ik met'aj met'maj met'.*
- MEET' ap. *meet'nak meet' meet'naj meet'naja'an meet'nen.*
- MÉET'.EL mp. *méet'ek méet'el méet' meet'el.*
- ME'ET'.EL ps. *me'et'ek me'et'el me'et' met'-a'an.*
- MET'.TAL vp. *met'lak met'tal met'laj met'laja'an met'len.*
- MET'.CHAJ.AL vi. *met'chajak met'chajal met'chaj met'chaja'an.*
- MET'.KUN.S vt. *met'kuns met'kunsik met'kunsaj met'kunsmaj met'kuns.*
- MEYAJ** 'trabajar'
- MEYAJ ap. *meyajnak meyaj meyajnaj meyajnaja'an meyajnen.*
- MEYAJ.T vt. *meyajt meyajtik meyajataj meyajtmaj meyajt.*
- MEYAJ.T.A'AL ps. *meyajta'ak meyajta'al meyajta'ab meyajta'an.*
- MÍIS** 'barrer'
- MÍIS ap. *míisnak míis míisnaj míisnaja'an míisnen.*
- MÍIS.T vt. *míist míistik míistaj míistmaj míist.*
- MÍIS.T.A'AL ps. *míista'ak míista'al míista'ab míista'an.*
- MÍIS.CHAJ.AL vi. *míischajak míischajal míischaj míischaja'an.*
- MOCH** 'acurrucar, agazapar, encoger'
- MOCH vt. *moch mochik mochaj mochmaj moch.*
- MOOCH ap. *moochnak mooch moochnaj moochnaja'an moochnen.*
- MÓOCH.OL mp. *móochok móochol móoch moochol.*
- MO'UCH.OL ps. *mo'ochok mo'ochol mo'och mocha'an.*
- MOCH.TAL vp. 'quedar acurrucado' *mochlak mochtal mochlaj mochlaja'an mochlen.*
- MOCH.K'AJ.AL vi. *mochk'ajak mochk'ajal mochk'aj mochk'aja'an.*
- MOCH.KIN.S vt. 'encoger, acurrucar' *mochkins mochkinsik mochkinsaj mochkinsmaj mochkins.*
- MÓOCH.TAL vi. 'quedarse encogidos (las manos o los pies)' *móochchajak móochtal móochchaj móochchaja'an.*
- MÓOCH.CHAJ.AL vi. *móochchajak móochchajal móochchaj móochchaja'an.*
- MÓOCH.KIN.S vt. 'hacer encogerse (las

manos)’ *móochkins móochkinsik móochkinsaj móochkinsmaj móochkins*.

# **MOK** ‘anudar’

MOK vt. *mok mokik mokaj mokmaj mok*.

MOOK ap. *mooknak mook mooknaj mooknaja’an mooknen*.

MÓOK.OL mp. *móokok móokol móok mookol*.

MO’OK.OL ps. *mo’okok mo’okol mo’ok mok-a’an*.

# **MOL** ‘recoger, juntar, recolectar’

MOL vt. *mol molik molaj molmaj mol*.

MOOL ap. *moolnak mool moolnaj moolnaja’an moolnen*.

MO’OL.OL ps. *mo’olok mo’olol mo’ol mol-a’an*.

MOL.CHAJ.AL vi. *molchajak molchajal molchaj molchaja’an*.

MOL.PAJ.AL vi. *molpajak molpajal molpaj molpaja’an*.

# **MOT** ‘agazapar, agacharse’

MOT’ vt. *mot’ mot’ik mot’aj mot’maj mot’*.

MOOT’ ap. *moot’nak moot’ moot’naj moot’naja’an moot’nen*.

MÓOT’.OL mp. *móot’ok móot’ol móot’ moot’ol*.

MO’OT’.OL ps. *mo’ot’ok mo’ot’ol mo’ot’ mot’a’an*.

MOT’.TAL vp. *mot’lak mot’tal mot’laj mot’laja’an mot’len*.

MOT’.KIN.S vt. *mot’kins mot’kinsik mot’kinsaj mot’kinsmaj mot’kins*.

# **MOTS** ‘encoger’

MOTS vt. *mots motsik motsaj motsmaj mots*.

MOOTS ap. *mootsnak moots mootsnaj mootsnaja’an mootsnen*.

MÓOTS.OL mp. *móotsok móotsol móots mootsol*.

MO’OTS.OL ps. *mo’otsok mo’otsol mo’ots motsa’an*.

# **MUCH** ‘amontonar, reunir’

MUCH’ vt. *much’ much’ik much’aj much’maj much’*.

MUUCH’ ap. *muuch’nak muuch’ muuch’naj muuch’naja’an muuch’nen*.

MÚUCH’.UL mp. *múuch’uk múuch’ul múuch’ muuch’ul*.

MU’UCH’.UL ps. *mu’uch’uk mu’uch’ul mu’uch’ much’a’an*.

MUCH’.TAL vp. *much’lak much’tal much’laj much’laja’an much’len*.

MUCH’.KIN.AJ ap. ‘agrupar’ *much’kinajnak much’kinaj much’kinajnaja’an much’kinajnen*.

MUCH’.KIN.S vt. ‘amontonar, juntar, reunir, unificar’ *much’kins much’kinsik much’kinsaj much’kinsmaj much’kins*.

MUCH’.KIN.S.AJ ap. *much’kinsajnak much’kinsaj much’kinsajnaj much’kinsajnaja’an much’kinsajnen*.

MUCH’.KIN.S.A’AL ps. *much’kinsa’ak much’kinsa’al much’kinsa’ab much’kinsa’an*.

MUCH’.KIN.T vt. *much’kint much’kintik much’kintaj much’kintmaj much’kint*.

MUCH’.KIN.T.A’AL ps. *much’kinta’ak much’kinta’al much’kinta’ab much’kinta’an*.

# **MUK** ‘enterrar’

MUK vt. *muk mukik mukaj mukmaj muk*.

MUUK ap. *muuknak muuk muuknaj muuknaja’an muuknen*.

MÚUKUL mp. *múukuk múukul múuk muukul*.

MU’UK.UL ps. *mu’ukuk mu’ukul mu’uk muka’an*.

MUK.CHAJ.AL vi. *mukchajak mukchajal mukchaj mukchaja’an*.

MUK.S.AJ ap. ‘sepultar’ *muksajnak muksaj muksajnaj muksajnaja’an muksajnen*.

MUK.UL ap. ‘mantener en secreto, disimular’ *mukulnak mukul mukulnaj mukulnaja’an mukulnen*.

MUK.UL vt. ‘hacer algo en secreto’ *mukul mukulik mukulaj mukulmaj mukul*.

# **MUUK**’ s. ‘fuerza’

MUK’.UL.MUK’ ap. ‘pelear, luchar’ *muk’ul-muk’nak muk’ulmuk’ muk’ulmuk’naj muk’ulmuk’naja’an muk’ulmuk’nen*.

MUK’.UL.MUK’.T vt. *muk’ulmuk’t muk’ulmuk’tik muk’ulmuk’taj muk’ulmuk’tmaj muk’ulmuk’t*.

- MUK'-YAJ ap. 'sufrii' muk'yajnak muk'yaj muk'yajnaj muk'yajnaja'an muk'yajnen.
- MUL 'amontonar, reunir en montón'
- MUL vt. *mul mulik mulaj mulmaj mul.*
- MUUL ap. *muulnak muul muulnaj muulnaja'an muulnen.*
- MÚUL.UL mp. *múuluk múulul múul muulul.*
- MU'UL.UL ps. *mu'uluk mu'ulul mu'ul mul-a'an.*
- MUL.TAL vp. *mulak multal mulaj mulaja'an mulen.*
- MUL.CHAJ.AL vi. 'amontonarse (la gente)' *mulchajak mulchajal mulchaj mulchaja'an.*
- MUL.KIN.AJ ap. 'agrupar' *mulkinajnak mulkinaj mulkinajnaj mulkinajnaja'an mulkinajnen.*
- MUL.KIN.T vt. 'amontonar' *mulkint mulkintik mulkintaj mulkintmaj mulkint.*
- MUL.KIN.T.A'AL ps. *mulkinta'ak mulkinta'al mulkinta'ab mulkinta'an.*
- MUUL.UT ap. 'amontonar rodeando' *muulutnak muulut muulutnaj muulutnaja'an muulutnen.*
- MUUL.UT vt. *muulut muulutik muulutaj muulutmaj muulut.*
- MUUL.UT.A'AL ps. *muuluta'ak muuluta'al muuluta'ab muuluta'an.*
- MUS 'cercenar, cortar a raíz'
- MUS vt. *mus musik musaj musmaj mus.*
- MUUS ap. *muusnaj muus muusnaj muusnaja'an muusnen.*
- MÚUS.UL mp. *múusuk múusul múus muusul.*
- MU'US.UL ps. *mu'usuk mu'usul mu'us mus-a'an.*
- MUS.CHAJ.AL vi. *muschajak muschajal muschaj muschaja'an.*
- MUS.PAJ.AL vi. *muspajak muspajal muspaj muspaja'an.*
- MUTS' 'cerrar (los ojos), marchitar'
- MUTS' vt. *muts' muts'ik muts'aj muts'maj muts'.*
- MUUTS' ap. *muuts'nak muuts' muuts'naj muuts'naja'an muuts'nen.*
- MÚUTS'.UL mp. *múuts'uk múuts'ul múuts'*
- muuts'ul.*
- MU'UTS'.UL ps. *mu'uts'uk mu'uts'ul mu'uts' muts'a'an.*
- MUX 'moler, triturar'
- MUX vt. *mux muxik muxaj muxmaj mux.*
- MUUX ap. *muuxnak muux muuxnaj muuxnaja'an muuxnen.*
- MÚUX.UL mp. *múuxuk múuxul múux muuxul.*
- MU'UX.UL ps. *mu'uxuk mu'uxul mu'ux mux-a'an.*
- MUX.CHAJ.AL vi. *muxchajak muxchajal muxchaj muxchaja'an.*
- MUX.PAJ.AL vi. *muxpajak muxpajal muxpaj muxpaja'an.*

# N

**NAB** s. ‘palmo’

**NAB** vt. ‘ungir, untar’ *nab nabik nabaj nab-maj nab*.

**NAAB** ap. ‘bullir en gran número los insectos’ *naabnak naab naabnaj naabnaja’an naabnen*.

**NÁAB.AL** mp. *náabak náabal náab naabal*.

**NA’AB.AL** ps. *na’abak na’abal na’ab naba’an*.

**NÁAB** ap. ‘medir con los brazos’ *náabnak náab náabnaj náabnaja’an náabnen*.

**NÁAB.T** vt. *náabt náabtik náabtaj náabtmaj náabt*.

**NÁAB.T.A’AL** ps. *náabta’ak náabta’al náabt-a’ab náabta’an*.

**NÁACH** ‘asir con los dientes’

**NÁACH** vt. *náach náachik náachaj náachmaj náach*.

**NÁACH** ap. *náachnak náach náachnaj náach-naja’an náachnen*.

**NÁACH.A’AL** ps. *náacha’ak náacha’al náach-a’ab náacha’an*.

**NÁACH.PAJ.AL** vi. *náachpajak náachpajal náachpaj náachpaja’an*.

**NÁACH** adv. ‘lejos’

**NÁACH.TAL** vi. ‘alejarse, retirarse’ *náach-chajak náachtal náachchaj náachchaja’an*.

**NÁACH.CHAJ.AL** vi. *náachchajak náachchajal náachchaj náachchaja’an*.

**NÁACH.PAJ.AL** vi. *náachpajak náachpajal náachpaj náachpaja’an*.

**NÁACH.KUN.S** vt. ‘alejar’ *náachkuns náach-kunsik náachkunsaj náachkunsmaj náach-kuns*.

**NÁACH.KUN.S.A’AL** ps. *náachkuns-a’ak náach-kunsa’al náachkuns-a’ab náachkuns-a’an*.

**NACH’** ‘asurar, secar’

**NACH’** vt. *nach’ nach’ik nach’aj nach’maj*

*nach’*.

**NAACH’** ap. *naach’nak naach’ naach’naj naach’naja’an naach’nen*.

**NÁACH’.AL** mp. *náach’ak náach’al náach’ naach’al*.

**NA’ACH’.AL** ps. *na’ach’ak na’ach’al na’ach’nach’a’an*.

**NACH’.PAJ.AL** vi. *nach’pajak nach’pajal nach’paj nach’paja’an*.

**NA’AJ** adj. ‘lleno’

**NA’AJ.TAL** vi. ‘llenarse, satisfacerse’ *na’aj-chajak na’ajtal na’ajchaj na’ajchaja’an*.

**NA’AJ.CHAJ.AL** vi. *na’ajchajak na’ajchajal na’ajchaj na’ajchaja’an*.

**NA’AJ.KUN.S** vt. ‘llenar’ *na’ajkuns na’aj-kunsik na’ajkunsaj na’ajkunsmaj na’aj-kuns*.

**NA’AJ.KUN.S.A’AL** ps. *na’ajkuns-a’ak na’aj-kunsa’al na’ajkuns-a’ab na’ajkuns-a’an*.

**NÁAJAL** s. ‘ganancia’

**NÁAJAL** ap. ‘ganar, lograr’ *náajalnak náajal náajalnaj náajalnaja’an náajalnen*.

**NÁAJAL.T** vt. *náajalt náajaltik náajaltaj náajaltmaj náajalt*.

**NÁAJAL.T.A’AL** ps. *náajalta’ak náajalta’al náajalta’ab náajalta’an*.

**NAK** ‘arrimar las espaldas, fastidiar’

**NAK** vt. *nak nakik nakaj nakmaj nak*.

**NAAK** ap. *naaknak naak naaknaj naak-naja’an naaknen*.

**NÁAK.AL** mp. *náaknak náakal náak naakal*.

**NA’AK.AL** ps. *na’akak na’akal na’ak nak-a’an*.

**NAK.TAL** vp. ‘apoyarse en algo’ *naklak nak-tal naklaj naklaja’an naklen*.

**NAK.KUN.S** vt. ‘acercar, sostener’ *nakkuns nakkunsik nakkunsaj nakkunsmaj nakkuns*.

**NAK.KUN.S.AJ** ap. *nakkunsajnak nakkunsaj*



- nakkunsajnaj nakkunsajnaja'an nakkunsaj-nen.*
- NAK.KUN.S.A'AL ps. *nakkunsa'ak nakkunsa'al nakkunsa'ab nakkunsa'an.*
- NÁAK.S (ÓOL) vt. 'fastidiar' *náaks náaksik náaksaj náaksmaj náaks.*
- NA'AK 'subir, ascender, trepar'
- NA'AK.AL vi. *na'akak na'akal na'ak na'ak-a'an na'aken.*
- NA'AK.S vt. 'levantar' *na'aks na'aksik na'aksaj na'aksmaj na'aks.*
- NA'AK.S.AJ ap. *na'aksajnak na'aksaj na'aksajnaj na'aksajnaja'an na'aksajnen.*
- NA'AK.S.A'AL ps. *na'aksa'ak na'aksa'al na'aksa'ab na'aksa'an.*
- NAK' 'acercar, allegar, apegar'
- NAK' vt. *nak' nak'ik nak'aj nak'maj nak'.*
- NAAK' ap. *naak'nak naak' naak'naj naak'-naja'an naak'nen.*
- NÁAK'.AL mp. 'emocionarse, doler' *náak'ak náak'al náak' naak'al.*
- NA'AK'.AL ps. *na'ak'ak na'ak'al na'ak' nak'a'an.*
- NAK'.TAL vp. *nak'lak nak'tal nak'laj nak'-laja'an nak'len.*
- NAK'.BES vt. 'sostener' *nak'bes nak'besik nak'besaj nak'besmaj nak'bes.*
- NAP' 'apretar'
- NAP' vt. *nap' nap'ik nap'aj nap'maj nap'.*
- NAAP' ap. *naap'nak naap' naap'naj naap'-naja'an naap'nen.*
- NA'AP'.AL ps. *na'ap'ak na'ap'al na'ap' nap'a'an.*
- NA'AT s. 'juicio, entendimiento'
- NA'AT vt. 'razonar, adivinar, entender' *na'at na'atik na'ataj na'atmaj na'at.*
- NA'AT ap. *na'atnak na'at na'atnaj na'atnaj-a'an na'atnen.*
- NA'AT.A'AL ps. *na'ata'ak na'ata'al na'ata'ab na'ata'an.*
- NAT' 'montar a horcajadas'
- NAT' vt. *nat' nat'ik nat'aj nat'maj nat'.*
- NAAT' ap. *naat'nak naat' naat'naj naat'naj-a'an naat'nen.*
- NÁAT'.AL mp. *naat'ak naat'al naat' naat'al.*
- NA'AT'.AL ps. *na'at'ak na'at'al na'at' nat'-a'an.*
- NAT'.CHAJ.AL vi. *nat'chajak nat'chajal nat'-chaj nat'chaja'an.*
- NAT'.PAJ.AL vi. *nat'pajak nat'pajal nat'paj nat'paja'an.*
- NATS' 'acercar'
- NATS' vt. *nats' nats'ik nats'aj nats'maj nats'.*
- NAATS' ap. *naats'nak naats' naats'naj naats'naja'an naats'nen.*
- NÁATS'.AL mp. *náats'ak náats'al náats' naats'al.*
- NA'ATS'.AL ps. *na'ats'ak na'ats'al na'ats' nats'a'an.*
- NATS'.K'AJ.AL vi. *nats'k'ajak nats'k'ajal nats'k'aj nats'k'aja'an.*
- NATS'.PAJ.AL vi. *nats'pajak nats'pajal nats'paj nats'paja'an.*
- NÁAY 'soñar'
- NÁAY ap. *náaynak náay náaynaj náaynaj-a'an náaynen.*
- NÁAY.T vt. *náayt náaytik náaytaj náaytmaj náayt.*
- NÁAY.T.A'AL ps. *náayta'ak náayta'al náayt-a'an.*
- NÁAY.S (ÓOL) vt. 'divertir, entretener' *náays náaysik náaysaj náaysmaj náays.*
- NÉEN s. 'espejo'
- NÉEN ap. 'reflejar' *néennak néen néennaj néennaja'an néennen.*
- NÉEN.T vt. *néent néentik néentaj néentmaj néent.*
- NÉEN.T.A'AL ps. *néenta'ak néenta'al néent-a'ab néenta'an.*
- NÉES 'roer'
- NÉES vt. *nées néesik néesaj néesmaj nées.*
- NÉES ap. *néesnak nées néesnaj néesnaja'an néesnen.*
- NÉES.A'AL ps. *néesa'ak néesa'al néesa'ab néesa'an.*
- NÉET' 'descortezar con los dientes'
- NÉET' vt. *néet' néet'ik néet'aj néet'maj*

*néet'.*

NÉET' ap. *néet'nak néet' néet'naj néet'naj-a'an néet'nen.*

NÉET'.A'AL ps. *néet'a'ak néet'a'al néet'a'ab néet'a'an.*

NÉET'.PAJ.AL vi. *néet'pajak néet'pajal néet'-paj néet'paja'an.*

NICH' 'morder'

NICH' vt. *nich' nich'ik nich'aj nich'maj nich'.*

NIICH' ap. *niich'nak niich' niich'naj niich'-naja'an niich'nen.*

NÍCH'.IL mp. *níich'ik níich'il níich' niich'il.*

NI'ICH'.IL ps. *ni'ich'ik ni'ich'il ni'ich' nich'-a'an.*

NICH'.PAJ.AL vi. *nich'pajak nich'pajal nich'-paj nich'paja'an.*

NI'ICH'.TAL vi. 'carcomerse' *ni'ich'chajak ni'ich'tal ni'ich'chaj ni'ich'chaja'an.*

NI'ICH'.CHAJ.AL vi. *ni'ich'chajak ni'ich'-chajal ni'ich'chaj ni'ich'chaja'an.*

NIK 'cesar, detener, suspender; derrumbar, caer'

NIK vt. *nik nikik nikaj nikmaj nik.*

NIİK ap. *niiknak niik niiknaj niiknaja'an niiknen.*

NÍK.IL mp. *níikik níikil níik niikil.*

NI'IK.IL ps. *ni'ikik ni'ikil ni'ik nika'an.*

NIK.TAL vp. 'detenerse, caer amontonándose' *niklak niktal niklaj niklaja'an niklen.*

NIK.KUN.S vt. 'formar montones, amontonar' *nikkuns nikkunsik nikkunsaj nikkuns-maj nikkuns.*

NIK.KUN.S.AJ ap. *nikkunsajnak nikkunsaj nikkunsajnaj nikkunsajnaja'an nikkunsaj-nen.*

NIK.KUN.S.A'AL ps. *nikkunsa'ak nikkunsa'al nikkunsa'ab nikkunsa'an.*

NI'IK' 'mover de un lado a otro, menear'

NI'IK' ap. *ni'ik'nak ni'ik' ni'ik'naj ni'ik'naja'an ni'ik'nen.*

NI'IK'.T vt. *ni'ik't ni'ik'tik ni'ik'taj ni'ik't-maj ni'ik't.*

NI'IK'.T.A'AL ps. *ni'ik'ta'ak ni'ik'ta'al*

*ni'ik'ta'ab ni'ik'ta'an.*

NIL 'apalancar, dar prisa'

NIL vt. *nil nilik nilaj nilmaj nil.*

NÍL.IL mp. 'caerse de pronto' *nílik níilil nílil niilil.*

NIL.CHAJ.AL vi. *nilchajak nilchajal nilchaj nilchaja'an.*

NIL.K'AJ.AL vi. 'caerse' *nilk'ajak nilk'ajal nilk'aj nilk'aja'an.*

NIX 'ladear, vaciar líquido'

NIX vt. *nix nixik nixaj nixmaj nix.*

NIIX ap. *niixnak niix niixnaj niixnaja'an niixnen.*

NÍX.IL mp. *níixik níxil níx niixil.*

NI'IX.IL ps. *ni'ixik ni'ixil ni'ix nixa'an.*

NIX.K'AJ.AL vi. 'inclinarse de un lado, resbalar' *nixk'ajak nixk'ajal nixk'aj nixk'aj-a'an.*

NOJOCH adj. 'grande'

NOJOCH.TAL vi. 'crecer' *nojochchajak nojochtal nojochchaj nojochchaja'an.*

NOJOCH.CHAJAL vi. *nojochchajak nojochchaj-al nojochchaj nojochchaja'an.*

NOK 'poner boca abajo'

NOK vt. *nok nokik nokaj nokmaj nok.*

NOOK ap. *nooknak nook nooknaj nooknaj-a'an nooknen.*

NÓOK.OL mp. 'caer los árboles sobre alguna persona' *nóokok nóokol nóok nookol.*

NO'OK.OL ps. *no'okok no'okol no'ok nok-a'an.*

NOK.TAL vp. *noklak noktal noklaj noklaj-a'an noklen.*

NOK.CHAJ.AL vi. *nokchajak nokchajal nokchaj nokchaja'an.*

NOK.K'AJ.AL vi. *nokk'ajak nokk'ajal nokk'aj nokk'aja'an.*

NOK.KIN.S vt. 'poner boca abajo' *nokkins nokkinsik nokkinsaj nokkinsmaj nokkins.*

NOK.KIN.S.AJ ap. *nokkinsajnak nokkinsaj nokkinsajnaj nokkinsajnaja'an nokkinsaj-nen.*

NOK.KIN.S.A'AL ps. *nokkinsa'ak nokkinsa'al nokkinsa'ab nokkinsa'an.*

**NÓOK** s. ‘ronca’

NÓOK ap. ‘roncar’ *nóok’nak nóok’ nóok’naj nóok’naja’an nóok’nen.*

**NÓOL** ‘deshacer entre el paladar y la lengua’

NÓOL vt. *nóol nóolik nóolaj nóolmaj nóol.*

NÓOL ap. *nóolnak nóol nóolnaj nóolnaja’an nóolnen.*

NÓOL.A’AL ps. *nóola’ak nóola’al nóola’ab nóola’an.*

NÓOL.CHAJ.AL vi. *nóolchajak nóolchajal nóolchaj nóolchaja’an.*

NÓOL.PAJ.AL vi. *nóolpajak nóolpajal nóolpaj nóolpaja’an.*

**NÓOT** ‘roer, pelar con los dientes’

NÓOT vt. *nóot’ nóot’ik nóot’aj nóot’maj nóot’.*

NÓOT ap. *nóot’nak nóot’ nóot’naj nóot’naja’an nóot’nen.*

NÓOT.A’AL ps. *nóot’a’ak nóot’a’al nóot’a’ab nóot’a’an.*

**NOX** ‘verter’

NOX vt. *nox noxik noxaj noxmaj nox.*

NOOX ap. *nooxnak noox nooxnaj nooxnaj-a’an nooxnen.*

NÓOX.OL mp. *nóoxok nóoxol nóox nooxol.*

NO’OX.OL ps. *no’oxok no’oxol no’ox nox-a’an.*

NOX.K’AJ.AL vi. *noxk’ajak noxk’ajal noxk’aj noxk’aja’an.*

NOX.PAJ.AL vi. *noxpajak noxpajal noxpaj noxpaja’an.*

**NO’OX** s. ‘cuña’

NO’OX ap. ‘poner cuñas’ *no’oxnak no’ox no’oxnaj no’oxnaja’an no’oxnen.*

NO’OX.T vt. *no’ox no’oxtik no’oxtaj no’oxmaj no’ox.*

NO’OX.T.A’AL ps. *no’oxta’ak no’oxta’al no’oxta’ab no’oxta’an.*

**NUCH** ‘juntar, unir’

NUCH vt. *nuch nuchik nuchaj nuchmaj nuch.*

NUUCH ap. *nuuchnak nuuch nuuchnaj nuuchnaja’an nuuchnen.*

NÚUCH.UL mp. *núuchuk núuchul núuch nuuchul.*

NU’UCH.UL ps. *nu’uchuk nu’uchul nu’uch nucha’an.*

NUCH.TAL vp. *nuchlak nuchtal nuchlaj nuchlaja’an nuchlen.*

NUCH.CHAJ.AL vi. *nuchchajak nuchchajal nuchchaj nuchchaja’an.*

NUCH.PAJ.AL vi. *nuchpajak nuchpajal nuchpaj nuchpaja’an.*

**NUUK** adj. ‘grande’

NUUK.TAL vi. ‘hacerse grande’ *nuukchajak nuuktal nuuckchaj nuukchaja’an.*

NUUK.CHAJ.AL vi. *nuukchajak nuukchajal nuukchaj nuukchaja’an.*

NUUK.KIN.S vt. ‘agrandar’ *nuukkkins nuukkkinsik nuukkkinsaj nuukkkinsmaj nuukkkins.*

NUUK.KIN.S.AJ ap. *nuukkkinsajnak nuukkkinsaj nuukkkinsajnaj nuukkkinsajnaja’an nuukkkinsajnen.*

NUUK.KIN.S.A’AL ps. *nuukkkinsa’ak nuukkkinsa’al nuukkkinsa’ab nuukkkinsa’an.*

**NÚUK** ‘contestar, responder’

NÚUK ap. *núuknak núuk núuknaj núuknaja’an núuknen.*

NÚUK vt. *núuk núukik núukaj núukmaj núuk.*

NÚUK.A’AL ps. *núuka’ak núuka’al núuka’ab núuka’an.*

NÚUK.PAJ.AL vi. *núukpajak núukpajal núukpaj núukpaja’an.*

**NU’UK** s. ‘razonamiento, respuesta’

NU’UK ap. ‘explicar, orientar’ *nu’uknak nu’uk nu’uknaj nu’uknaja’an nu’uknen.*

NU’UK.T vt. *nu’ukt nu’uktik nu’uktaj nu’uktaj nu’uktaj nu’ukt.*

NU’UK.T.A’AL ps. *nu’ukta’ak nu’ukta’al nu’ukta’ab nu’ukta’an.*

NU’UK.CHAJ.AL vi. *nu’ukchajak nu’ukchajal nu’ukchaj nu’ukchaja’an.*

NU’UK.PAJ.AL vi. ‘tener éxito’ *nu’ukpajak nu’ukpajal nu’ukpaj nu’ukpaja’an.*

**NUL** ‘magullar’

NUL vt. *nul nulik nulaj nulmaj nul.*

NUUL ap. *nuulnak nuul nuulnaj nuulnaja’an nuulnen.*

NÚUL.UL mp. *núuluk núulul núul nuulul.*

- NU'UL.UL ps. *nu'uluk nu'ulul nu'ul nula'an.*  
 NUL.CHAJ.AL vi. *nulchajak nulchajal nulchaj nulchaja'an.*  
 NUL.K'AJ.AL vi. *nulk'ajak nulk'ajal nulk'aj nulk'aja'an.*  
 NUL.PAJ.AL vi. *nulpajak nulpajal nulpaj nulpaja'an.*  
 NUL.BAL ap. 'madurarse los frutos' *nulbal-nak nulbal nulbalnaj nulbalnaja'an nulbal-nen.*  
 NUUM adj. 'incapaz, ignorante, estúpido, tímido'  
 NUUM.TAL vi. *nuumchajak nuumtal nuumchaj nuumchaja'an.*  
 NUUM.CHAJ.AL vi. *nuumchajak nuumchajal nuumchaj nuumchaja'an.*  
 NUUM.KIN.S vt. 'desabitar' *nuumkins nuumkinsik nuumkinsaj nuumkinsmaj nuumkins.*  
 NUP 'juntar, aparejar'  
 NUP vt. *nup nupik nupaj nupmaj nup.*  
 NUUP ap. *nuupnak nuup nuupnaj nuupnaja'an nuupnen.*  
 NÚP.UL mp. *núupuk núupul núup nuupul.*  
 NU'UP.UL ps. *nu'upuk nu'upul nu'up nup-a'an.*  
 NUP.CHAJ.AL vi. *nupchajak nupchajal nupchaj nupchaja'an.*  
 NUP.BES (BAJ) vt. 'casarse' *nupbes nupbesik nupbesaj nupbesmaj nupbes.*  
 NUP' 'cerrar, atrapar con trampa'  
 NUP' vt. *nup' nup'ik nup'aj nup'maj nup'.*  
 NUUP' ap. *nuup'nak nuup' nuup'naj nuup'naja'an nuup'nen.*  
 NÚP'UL mp. 'cerrarse, terminar' *núup'uk núup'ul núup' nuup'ul.*  
 NU'UP'UL ps. *nu'up'uk nu'up'ul nu'up' nup'a'an.*  
 NUP'.CHAJ.AL vi. *nup'chajak nup'chajal nup'chaj nup'chaja'an.*  
 NUP'.K'AJ.AL vi. *nup'k'ajak nup'k'ajal nup'k'aj nup'k'aja'an.*  
 NUT' 'cerrar, estrechar, angostar'  
 NUT' vt. *nut' nut'ik nut'aj nut'maj nut'.*  
 NUUT' ap. *nuut'nak nuut' nuut'naj nuut'naja'an nuut'nen.*  
 NÚT'.UL mp. *núut'uk núut'ul núut' nuut'ul.*  
 NU'UT'.UL ps. *nu'ut'uk nu'ut'ul nu'ut' nut'-a'an.*  
 NU'UT'.TAL vi. *nu'ut'chajak nu'ut'tal nu'ut'chaj nu'ut'chaja'an.*  
 NU'UT'.CHAJ.AL vi. *nu'ut'chajak nu'ut'chajal nu'ut'chaj nu'ut'chaja'an.*  
 NU'UT'.KIN.S vt. 'estrechar' *nu'ut'kins nu'ut'kinsik nu'ut'kinsaj nu'ut'kinsmaj nu'ut'kins.*  
 NUTS 'encajar, reunir'  
 NUTS vt. *nuts nutsik nutsaj nutsmaj nuts.*  
 NUUTS ap. *nuutsnak nuuts nuutsnaj nuutsnaja'an nuutsnen.*  
 NÚUTS.UL mp. *núutsuk núutsul núuts nuutsul.*  
 NU'UTS.UL ps. *nu'utsuk nu'utsul nu'uts nuts-a'an.*

# O

## OCH ‘encorvar, inclinar’

OCH vt. *och ochik ochaj ochmaj och.*

OOCH ap. *oochnak ooch oochnaj oochnaja’an oochnen.*

ÓOCH.OL mp. *óochok óochol óoch oochol.*

O’OCH.OL ps. *o’ochok o’ochol o’och ocha’an.*

OCH.TAL vp. *ochlak ochtal ochlaj ochlaja’an ochlen.*

## OJEL ‘saber, conocer’

OJEL ap. *ojelnak ojel ojelnaj ojelnaja’an ojelen.*

OJEL.T vt. *ojelt ojeltik ojeltaj ojeltmaj ojelt.*

OJEL.T.A’AL ps. *ojelta’ak ojelta’al ojelta’ab ojelta’an.*

## OK ‘entrar’

OK.OL vi. *okok okol ok oka’an oken.*

OK.S vt. ‘introducir, meter’ *oks oksik oksaj oksmaj oks.*

OK.S.AJ ap. *oksajnak oksaj oksajnaj oksaj-naja’an oksajnen.*

OK.S.A’AL ps. *oksa’ak oksa’al oksa’ab oksa’an.*

OOK.OL ap. ‘robar, hurtar, cometer fraude’ *ookolnak ookol ookolnaj ookolnaja’an ookolnen.*

OOK.OL.(T) vt. *ookol(t) ookol(t)ik ookol(t)aj ookol(t)maj ookol(t).*

OOK.OL.(T).A’AL ps. *ookol(t)a’ak ookol(t)-a’al ookol(t)a’ab ookol(t)a’an.*

## OK’ ‘llorar’

OK’.T vt. *ok’t ok’tik ok’taj ok’tmaj ok’t.*

OK’.OL ap. *ok’olnak ok’ol ok’olnaj ok’olnaj-a’an ok’olnen.*

OK’.OL.T vt. *ok’olt ok’oltik ok’oltaj ok’olt-maj ok’olt.*

OK’.OL.T.AL ps. *ok’olta’ak ok’olta’al ok’olt-a’ab ok’olta’an.*

## ÓOK’OT s. ‘baile’

ÓOK’OT ap. ‘bailar’ *óok’otnak óok’ot óok’otnaj óok’otnaja’an óok’otnen.*

ÓOK’OT.T vt. *óok’ojt óok’ojtik óok’ojtaj óok’ojtmaj óok’ojt.*<sup>31</sup>

ÓOK’OT.T.A’AL ps. *óok’ojta’ak óok’ojta’al óok’ojta’ab óok’ojta’an.*

## OLBAL adj. ‘suave, tierno’

OLBAL ap. ‘suavizarse’ *olbalnak olbal olbal-naj olbalnaja’an olbalnen.*

OLBAL.KUN.S vt. ‘suavizar’ *olbalkuns olbalkunsik olbalkunsaj olbalkunsmaj olbalkuns.*

## ÓOL s. ‘corazón, espíritu, ánimo’

ÓOL.T vt. ‘apetecer, desear, querer, aceptar’ *óo(l)t óo(l)tik óo(l)taj óo(l)tmaj óo(l)t.*

ÓOL.T.AJ ap. *óo(l)tajnak óo(l)taj óo(l)tajnaj óo(l)tajnaja’an óo(l)tajnen.*

ÓOL.T.A’AL ps. *óo(l)ta’ak óo(l)ta’al óo(l)t-a’ab óo(l)ta’an.*

## ÓOMAN s. ‘espuma’

ÓOMAN.TAL vi. ‘esfumarse’ *óomanchajak óomantal óomanchaj óomanchaja’an.*

ÓOMAN.KUN.S vt. *óomankuns óomankunsik óomankunsaj óomankunsmaj óomankuns.*

ÓOMAN.KIL ap. ‘espumar, fermentarse, hervir’ *óomankilnak óomankil óomankilnaj óomankilnaja’an óomankilnen.*

## OP’ ‘abollar, quebrar cosas huecas’

OP’ vt. *op’ op’ik op’aj op’maj op’.*

OOP’ ap. *oop’nak oop’ oop’naj oop’naja’an oop’nen.*

ÓOP’.OL mp. *óop’ok óop’ol óop’ oop’ol.*

O’OP’.OL ps. *o’op’ok o’op’ol o’op’ op’a’an.*

OP’.CHAJ.AL vi. *op’chajak op’chajal op’chaj*

<sup>31</sup> Hay variación de pronunciarse la primera *t* con *s* en lugar de *j*: *óok’ost óok’ostik óok’ostaj óok’ostmaj óok’ost.*

## O

*op'chaja'an.*

OP'.K'AJ.AL vi. *op'k'ajak op'k'ajal op'k'aj  
op'k'aja'an.*

OOP' 'asar, dorar'

OOP'.TAL vi. *oop'chajak oop'tal oop'chaj  
oop'chaja'an.*

OOP'.KIN.S vt. *oop'kins oop'kinsik oop'kins-  
aj oop'kinsmaj oop'kins.*

ÓOT 'desear, aceptar', véase ÓOL.T.

ÓOTSIL 'pobre, miserable, desdichado'

ÓOTSIL.TAL vi. 'empobrecerse' *óotsilchajak  
óotsiltal óotsilchaj óotsilchaja'an.*

ÓOTSIL.CHAJ.AL vi. *óotsilchajak óotsilchajal  
óotsilchaj óotsilchaja'an.*

ÓOTSIL.KUN.S vt. *óotsilkuns óotsilkunsik  
óotsilkunsaj óotsilkunsmaj óotsilkuns.*

OTS' 'arrugar'

OTS' vt. *ots'ots'ik ots'aj ots'maj ots'.*

ÓOTS'.OL mp. *óots'ok óots'ol óots'oots'ol.*

o'OTS'.OL ps. *o'ots'ok o'ots'ol o'ots'ots'-  
a'an.*

OXO'OM 'desgranar mazorcas'

OXO'OM ap. *oxo'omnak oxo'om oxo'omnaj  
oxo'omnaja'an oxo'ommen.*

OXO'OM.T vt. *oxo'omt oxo'omtik oxo'omtaj  
oxo'omtmaj oxo'omt.*

OXO'OM.T.A'AL ps. *oxo'omta'ak oxo'omta'al  
oxo'omta'ab oxo'omta'an.*

# P

**PA'** 'quebrar, romper, deshacer'

PA' vt. *pa' pa'ik pa'aj pa'amaj pa'*.

PA' ap. *pa'anak pa' pa'anaj pa'anaja'an pa'anen*.

PA'AB.AL ps. *pa'abak pa'abal pa'ab pa'an*.

PA'.CHAJ.AL vi. *pa'achajak pa'achajal pa'achaj pa'achaja'an*.

PA'.PAJ.AL vi. *pa'apajak pa'apajal pa'apaj pa'apaja'an*.

**PACH'** 'tender, colgar'

PÁACH'.AL mp. 'colgarse' *páach'ak páach'al páach' paach'al*.

PACH'.TAL vp. *pach'lak pach'tal pach'laj pach'laja'an pach'len*.

PACH'.K'AJ.AL vi. 'caerse' *pach'k'ajak pach'k'ajal pach'k'aj pach'k'aja'an*.

PACH'.KUN.S vt. 'tender' *pach'kuns pach'kunsik pach'kunsaj pach'kunsmaj pach'kuns*.

PACH'.KUN.S.AJ ap. *pach'kunsajnak pach'kunsaj pach'kunsajnaj pach'kunsajnaja'an pach'kunsajnen*.

PACH'.BAL ap. 'desmayarse' *pach'balnak pach'bal pach'balnaj pach'balnaja'an pach'balnen*.

PACH'.BAL.KUN.S vt. 'debilitar' *pach'balkuns pach'balkunsik pach'balkunsaj pach'bal-kunsmaj pach'balkuns*.

**PAJ** adj. 'agrio'

PAJ.TAL vi. 'agriarse' *pajchajak pajtal pajchaj pajchaja'an*.

PAJ.CHAJ.AL vi. *pajchajak pajchajal pajchaj pajchaja'an*.

**PÁAJTAL** 'poder', véase PÁAT.TAL

**PAK** 'doblar, plegar'

PAK vt. *pak pakik pakaj pakmaj pak*.

PAAK ap. *paaknak paak paaknaj paak-naja'an paaknen*.

PÁAK.AL mp. *páakak páakal páak paakal*.

PA'AK.AL ps. *pa'akak pa'akal pa'ak paakal*.

PAK.TAL vp. 'encamarse' *paklak paktal pak-laj paklaja'an paklen*.

PAK.CHAJ.AL vi. *pakchajak pakchajal pak-chaj pakchaja'an*.

PAK.KUN.S vt. 'encamar aves para que empollen' *pakkuns pakkunsik pakkunsaj pakkunsmaj pakkuns*.

PAK.KUN.S.AJ ap. *pakkunsajnak pakkunsaj pakkunsajnaj pakkunsajnaja'an pakkunsaj-nen*.

**PÁAK** s. 'chapeo, deshierba'

PÁAK ap. 'chapear, deshierbar' *páaknak páak páaknaj páaknaja'an páaknen*.

PÁAK.T vt. *páakt páaktik páaktaj páaktmaj páakt*.

PÁAK.T.A'AL ps. *páakta'ak páakta'al páakta-a'ab páakta'an*.

PÁAK.CHAJ.AL vi. *páakchajak páakchajal páakchaj páakchaja'an*.

PÁAK.PAJ.AL vi. *páakpajak páakpajal páakpaj páakpaja'an*.

**PAAKAT** s. 'mirada'

PAAKAT ap. 'mirar, dar vistazo' *paakatnak paakat paakatnaj paakatnaja'an paakat-nen*.

PAAKAT vt. *paakat paakatik paakataj paakatmaj paakat*.<sup>32</sup>

PAAKAT.A'AL ps. *paakata'ak paakata'al paakata-ab paakata'an*.

**PAK'** 'clavar, pegar, contagiar, sembrar'

PAK' vt. *pak' pak'ik pak'aj pak'maj pak'*.

PAAK' ap. *paak'nak paak' paak'naj*

<sup>32</sup>La vocal que no lleva acento tiende a desaparecerse, y la raíz se quede con *pakt*: *paakt paaktik paaktaj paaktmaj paakt*. Pasa lo mismo con la forma pasiva: *paakta'ak paakta'al paakta-ab paakta'an*.

*paak'naja'an paak'nen.*

PÁAK'.AL mp. *páak'ak páak'al páak' paak'-al.*

PA'AK'.AL ps. *pa'ak'ak pa'ak'al pa'ak' pak'a'an.*

PAK'.CHAJ.AL vi. *pak'chajak pak'chajal pak'chaj pak'chaja'an.*

PAK'.PAJ.AL vi. *pak'pajak pak'pajal pak'paj pak'paja'an.*

PAK'.AL ap. 'sembrar planta o semilla' *pak'alnak pak'al pak'alnaj pak'alnaja'an pak'alnen.*

**PÁAK'** 'esperar'

PÁAK' ap. *páak'nak páak' páak'naj páak'-naja'an páak'nen.*

PÁAK'.T vt. *páak't páak'tik páak'taj páak'tmaj páak't*.<sup>33</sup>

PÁAK'.T.A'AL ps. *páak'ta'ak páak'ta'al páak'ta'an páak'ta'ab.*

**PAK'ACH** s. 'tortilla'

PAK'ACH ap. 'tortear' *pak'achnak pak'ach pak'achnaj pak'achnaja'an pak'achnen.*

PAK'ACH.T vt. *pak'acht pak'achtik pak'achtaj pak'achtmaj pak'acht.*

**PÁAN** 'excavar, escarbar'

PÁAN vt. *páan páanik páanaj páanmaj páan.*

PÁAN ap. *páannak páan páannaj páannaj-a'an páannen.*

PÁAN.A'AL ps. *páana'ak páana'al páana'ab páana'an.*

PÁAN.CHAJ.AL vi. *páanchajak páanchajal páanchaj páanchaja'an.*

**PA'AS** 'sacar o escarbar tierra con las manos o patas'

PA'AS vt. *pa'as pa'asik pa'asaj pa'asmaj pa'as.*

PA'AS ap. *pa'asnak pa'as pa'asnaj pa'asnaj-*

*a'an pa'asnen.*

PA'AS.A'AL ps. *pa'asa'ak pa'asa'al pa'asa'ab pa'asa'an.*

PA'AS.CHAJ.AL vi. *pa'aschajak pa'aschajal pa'aschaj pa'aschaja'an.*

PA'AS.PAJ.AL vi. *pa'aspajak pa'aspajal pa'aspaj pa'aspaja'an.*

**PAT** 'moldear, formar, inventar, engañar'

PAT vt. *pat patik pataj patmaj pat.*

PAAT ap. *paatnak paat paatnaj paatnaja'an paatnen.*

PÁAT.AL mp. *páatak páatal páat paatal.*

PA'AT.AL ps. *pa'atak pa'atal pa'at pata'an.*

PAT.CHAJ.AL vi. *patchajak patchajal patchaj patchaja'an.*

PAT.PAJ.AL vi. *patpajak patpajal patpaj patpaja'an.*

**PÁAT** 'poder, tener la facultad de hacer una cosa'

PÁAT.TAL vp. *páatak páajtal páataj páat-aja'an.*

PÁAT.CHAJ.AL vi. *páatchajak páatchajal páatchaj páatchaja'an*.<sup>34</sup>

**PA'AT** 'esperar', véase **PÁAK'**.T

**PÁATS'** 'sobar, sacar el contenido presionando'

PÁATS' ap. *páats'nak páats' páats'naj páats'naja'an páats'nen.*

PÁATS'.T vt. *páats't páats'tik páats'taj páats'tmaj páats't.*

PÁATS'.T.A'AL ps. *páats'ta'ak páats'ta'al páats'ta'ab páats'ta'an.*

**PAX** 'tocar instrumento'

PAX vt. *pax paxik paxaj paxmaj pax.*

PAAX ap. *paaxnak paax paaxnaj paaxnaja'an paaxnen.*

PÁAX.AL mp. *páaxak páaxal páax paaxal.*

PA'AX.AL ps. *pa'axak pa'axal pa'ax paxa'an.*

PAX.CHAJ.AL vi. *paxchajak paxchajal paxchaj paxchaja'an.*

<sup>33</sup>La consonante *k'* suele convertirse en el cierre glotal antes de la consonante *t* y pronunciarse *páa't*, pero convencionalmente se ha acostumbrado escribir así como *pa'at*. De tal manera que si se respeta este modo de escribir, la inflexión es lo siguiente: *pa'at pa'atik pa'ataj pa'atmaj pa'aten*. Lo mismo se aplica al pasivo: *pa'ata'ak pa'ata'al pa'ata'ab pa'ata'an*.

<sup>34</sup>Suele pronunciarse *páajchajak, páajchajal, páajchaj, páajchaja'an*.



## PA'AX 'quebrarse, deshacerse'

PA'AX.AL vi. *pa'axak pa'axal pa'ax pa('a)x-a'an.*

## PAY 'incitar, provocar, torear'

PAY vt. *pay payik payaj paymaj pay.*

PAAY ap. *paaynak paay paaynaj paay-naja'an paaynen.*

PA'AY.AL ps. *pa'ayak pa'ay pa'ayal paya'an.*

PAY.CHAJ.AL vi. *paychajak paychajal paychaj paychaja'an.*

PAY.PAJ.AL vi. *paypajak paypajal paypaj pay-paja'an.*

PAY.ÁAB ap. 'incitar, atraer, seducir' *payáabnak payáab payáabnaj payáabnaja'an payáabnen.*

PAY.ÁAB.T vt. *payáabt payáabtik payáabtaj payáabtmaj payáabt.*

PAY.AL-CHI' ap. 'rezar' *payalchi'nak payalchi' payalchi'naj payalchi'naja'an payalchi'nen.*

PAY.AL-CHI'.T tv. *payalchi't payalchi'tik payalchi'taj payalchi'tmaj payalchi't.*

PAY.AL-CHI'.T.A'AL ps. *payalchi'ta'ak payalchi'ta'al payalchi'ta'ab payalchi'ta'an.*

## PÁAY 'jalar, sacar, extraer'

PÁAY ap. *páaynak páay páaynaj páay-naja'an páaynen.*

PÁAY.T vt. *páayt páaytik páaytaj páaytmaj páayt.*

PÁAY.T.A'AL ps. *páayta'ak páayta'al páayta'a'ab páayta'an.*

## PÁAY 'prestar, alquilar'

PÁAY vt. *páay páayik páayaj páaymaj páay.*

PÁAY ap. *páaynak páay páaynaj páaynaj-a'an páaynen.*

PÁAY.A'AL ps. *páaya'ak páaya'al páaya'ab páaya'an.*

PÁAY.CHAJ.AL vi. *páaychajak páaychajal páaychaj páaychaja'an.*

PÁAY.PAJ.AL vi. *páaypajak páaypajal páaypaj páaypaja'an.*

## PE' 'sostener, agarrar un objeto poniendo el pulgar en la orilla'

PE' vt. *pe' pe'ik pe'aj pe'emaj pe'.*

PE' ap. *pe'enak pe' pe'enaj pe'enaja'an pe'enen.*

PE'EB.EL ps. *pe'ebek pe'ebel pe'eb pe'an.*

PE'.PAJ.AL vi. *pe'epajak pe'epajal pe'epaj pe'epaja'an.*

## PECH' 'aplastar, majar'

PECH' vt. *pech' pech'ik pech'aj pech'maj pech'.*

PEECH' ap. *peech'nak peech' peech'naj peech'naja'an peech'nen.*

PÉECH'.EL mp. *péech'ek péech'el péech' peech'el.*

PE'ECH'.EL ps. *pe'ech'ek pe'ech'el pe'ech' pech'a'an.*

PECH'.K'AJ.AL vi. *pech'k'ajak pech'k'ajal pech'k'aj pech'k'aja'an.*

PECH'.PAJ.AL vi. *pech'pajak pech'pajal pech'paj pech'paja'an.*

## PEK 'echar al suelo'

PEK vt. *pek pekik pekaj pekmej pek.*

PEEK ap. *peeknak peek peeknaj peeknaja'an peeknen.*

PÉEK.EL mp. *péekek péekel péek peekel.*

PE'EK.EL ps. *pe'ekek pe'ekel pe'ek peka'an.*

PEK.TAL vp. *peklak pektal peklaj peklaja'an peklen.*

## PÉEK 'mover, palpar, latir'

PÉEK ap. *péeknak péek péeknaj péeknaja'an péeknen.*

PÉEK.S vt. *péeks péeksik péeksaj péeksmaj péeks.*

PÉEK.S.A'AL ps. *péeksa'ak péeksa'al péeksa-a'ab péeksa'an.*

## PEK' 'echarse como perro en el suelo'

PÉEK' mp. *péek'ek péek'el péek' peek'el.*

PEK'.TAL vp. *pek'lak pek'tal pek'laj pek'laj-a'an pek'len.*

PEK'.KUN.S vt. *pek'kuns pek'kunsik pek'-kunsaj pek'kunsmej pek'kuns.*

## PÉEN 'moverse rápido, apurar'

PÉEN ap. *péennek péen péennaj péennaja'an péennen.*

PÉEN.S vt. *péens péensik péensaj péensmej péens.*

PÉEN.S.A'AL ps. *péensa'ak péensa'al péensa-a'ab péensa'an.*

PETS' 'oprimir, prensar'

PETS' vt. *pets' pets'ik pets'aj pets'maj pets'.*

PEETS' ap. *peets'nak peets' peets'naj peets'-naj'an peets'nen.*

PÉETS'.EL mp. *péets'ek péets'el péets' peets'el.*

PE'ETS'.EL ps. *pe'ets'ek pe'ets'el pe'ets' pets'a'an.*

PETS'.PAJ.AL vi. *pets'pajak pets'pajal pets'-paj pets'paja'an.*

PÍIB s. 'horno hecho bajo la tierra'

PÍIB ap. 'cocer debajo de la tierra' *píibnak píib píibnaj píibnaja'an píibnen.*

PÍIB.T vt. *píibt píibtik píibtaj píibtmaj píibt.*

PÍIB.T.A'AL ps. *píibta'ak píibta'al píibta'ab píibta'an.*

PICH 'verter un líquido poco a poco; sacar'

PICH vt. *pich pichik pichaj pichmaj pich.*

PIICH ap. *piichnak piich piichnaj piich-naja'an piichnen.*

PÍICH.IL mp. *píichik píichil píich piichil.*

PI'ICH.IL ps. *pi'ichik pi'ichil pi'ich picha'an.*

PICH.CHAJ.AL vi. *pichchajak pichchajal pichchaj pichchaja'an.*

PICH.PAJ.AL vi. *pichpajak pichpajal pichpaj pichpaja'an.*

PICH' 'exponer'

PICH' vt. *pich' pich'ik pich'aj pich'maj pich'.*

PIICH' ap. *piich'nak piich' piich'naj piich'-naja'an piich'nen.*

PÍICH'.IL mp. *píich'ik píich'il píich' piich'il.*

PI'ICH'.IL ps. *pi'ich'ik pi'ich'il pi'ich' pich'-a'an.*

PICH'.TAL vp. 'sobresalir' *pich'lak pich'tal pich'laj pich'laja'an pich'len.*

PICH'.CHAJ.AL vi. *pich'chajak pich'chajal pich'chaj pich'chaja'an.*

PICH'.K'AJ.AL vi. *pich'k'ajak pich'k'ajal pich'k'aj pich'k'aja'an.*

PICH'.PAJ.AL vi. *pich'pajak pich'pajal pich'paj pich'paja'an.*

PIK 'aventar'

PIK.IT ap. 'abanicar' *pikitnak pikit pikitnaj pikitnaja'an pikitnen.*

PIK.IT vt. *pikit pikitik pikitaj pikitmaj pikit.*

PIK.IT.A'AL ps. *pikita'ak pikita'al pikita'ab pikita'an.*

PÍIK-CH'IN ap. 'lanzar algo violentamente' *píikch'innak píikch'in píikch'innaj píikch'innaja'an píikch'innen.*

PÍIK-CH'IN.T vt. *píikch'int píikch'intik píikch'intaj píikch'intmaj píikch'int.*

PÍIK-CH'IN.T.A'AL ps. *píikch'inta'ak píikch'inta'al píikch'inta'ab píikch'inta'an.*

PIK' 'agitar, mecer, quitar, despejar, aclarar'

PÍIK'.IL mp. 'aclararse, amanecer' *píik'ik píik'il píik' piik'il.*

PÍIK' ap. 'deshierbar, despejar, aclarar' *píik'nak píik' píik'naj píik'naja'an píik'nen.*

PÍIK'.(T) vt. *píik'(t) píik'(t)ik píik'(t)aj píik'(t)maj píik'(t).*

PÍIK'.(T).A'AL ps. *píik'(t)a'ak píik'(t)a'al píik'(t)a'ab píik'(t)a'an.*

PÍIK'.TAL vi. *píik'chajak píik'tal píik'chaj píik'chaja'an.*

PÍIK'.CHAJ.AL vi. *píik'chajak píik'chajal píik'chaj píik'chaja'an.*

PI'IK' ap. 'mover, agitar' *pi'ik'nak pi'ik' pi'ik'naj pi'ik'naja'an pi'ik'nen.*

PI'IK'.T vt. *pi'ik't pi'ik'tik pi'ik'taj pi'ik'tmaj pi'ik't.*

PI'IK'.T.A'AL ps. *pi'ik'ta'ak pi'ik'ta'al pi'ik'ta'ab pi'ik'ta'an.*

PIK'.BAL ap. 'quedar flojo' *pik'balnak pik'bal pik'balnaj pik'balnaja'an pik'balnen.*

PIRIX 'sonar los dedos'

PIRIX ap. *pirixnak pirix pirixnaj pirix-naja'an pirixnen.*

PIRIX.T vt. *pirixt pirixtik pirixtaj pirixtmaj pirixt.*

PI'IS 'llamar con señas, silbar'

PI'IS ap. *pi'isnak pi'is pi'isnaj pi'isnaja'an pi'isnen.*

- PI'IS.T vt. *pi'ist pi'istik pi'istaj pi'istmaj pi'ist*.
- PIT 'quitar la ropa, deslizar, limpiar'
- PIT vt. *pit pitik pitaj pitmaj pit*.
- PIIT ap. *piitnak piit piitnaj piitnaja'an piitnen*.
- PÍIT.IL mp. *píitik píitil píit piitil*.
- PI'IT.IL ps. *pi'itik pi'itil pi'it pita'an*.
- PIT.CHAJ.AL vi. *pitchajak pitchajal pitchaj pitchaja'an*.
- PIT.K'AJ.AL vi. *pitk'ajak pitk'ajal pitk'aj pitk'aja'an*.
- PIT.PAJ.AL vi. *pitpajak pitpajal pitpaj pitpaja'an*.
- PITS' 'desmotar algodón, sorber'
- PITS' vt. *pits' pits'ik pits'aj pits'maj pits'*.
- PIITS' ap. *piits'nak piits' piits'naj piits'naja'an piits'nen*.
- PÍITS'.IL mp. *píits'ik píits'il píits' piits'il*.
- PI'ITS'.IL ps. 'endulzarse ligeramente'  
*pi'its'ik pi'its'il pi'its' pits'a'an*.
- PITS'.CHAJ.AL vi. *pits'chajak pits'chajal pits'chaj pits'chaja'an*.
- PITS'.PAJ.AL vi. *pits'pajak pits'pajal pits'paj pits'paja'an*.
- PIX 'cubrir, tapar con tela'
- PIX vt. *pix pixik pixaj pixmaj pix*.
- PIIX ap. *piixnak piix piixnaj piixnaja'an piixnen*.
- PÍIX.IL mp. *píixik píixil píix piixil*.
- PI'IX.IL ps. *pi'ixik pi'ixil pi'ix pixa'an*.
- PIX.CHAJ.AL vi. *pixchajak pixchajal pixchaj pixchaja'an*.
- PIX.PAJ.AL vi. *pixpajak pixpajal pixpaj pixpaja'an*.
- POOCH adj. 'deseoso, ansioso'
- POOCH.TAL vi. 'desear' *poochchajak poochtal poochchaj poochchaja'an*.
- POOCH.CHAJ.AL vi. *poochchajak poochchajal poochchaj poochchaja'an*.
- POOCH.KIN.S vt. *poochkins poochkinsik poochkinsaj poochkinsmaj poochkins*.
- POCH' 'insultar, ofender'
- POCH' vt. *poch' poch'ik poch'aj poch'maj poch'*.
- POOCH' ap. *pooch'nak pooch' pooch'naj pooch'naja'an pooch'nen*.
- PO' OCH'.OL ps. *po'och'ok po'och'ol po'och' poch'a'an*.
- POOCH'.IL ap. 'insultar' *pooch'ilnak pooch'il pooch'ilnaj pooch'ilnaja'an pooch'ilnen*.
- POJ 'caer en la hamaca, colgarse con la forma de hamaca'
- PÓOJ.OL mp. *póojok póojol póoj poojol*.
- POJ.TAL vp. *pojlak pojtal pojlay pojlaya'an pojlen*.
- POJ.KIN.S vt. *pojkins pojkinsik pojkinsaj pojkinsmaj pojkins*.
- PÓOK 'asar, tostar'
- PÓOK vt. *póok póokik póokaj póokmaj póok*.
- PÓOK ap. *póoknak póok póoknaj póoknaja'an póoknen*.
- PÓOK.A'AL ps. *póoka'ak póoka'al póoka'ab póoka'an*.
- PÓOK' 'ampollarse, inflamarse'
- PÓOK'.OL mp. *póok'ok póok'ol póok' pook'al*.
- POK'.CHAJ.AL vi. *pok'chajak pok'chajal pok'chaj pok'chaja'an*.
- POK'.PAJ.AL vi. *pok'pajak pok'pajal pok'paj pok'paja'an*.
- POK'.BAL ap. 'empaparse' *pok'balnak pok'bal pok'balnaj pok'balnaja'an pok'balnen*.
- PÓOL 'tallar, esculpir, labrar'
- PÓOL vt. *póol póolik póolaj póolmaj póol*.
- PÓOL ap. *póolnak póol póolnaj póolnaja'an póolnen*.
- PÓOL.A'AL ps. *póola'ak póola'al póola'ab póola'an*.
- POLOK adj. 'gordo'
- POLOK.TAL vi. 'engordarse' *polokchajak poloktal polokchaj polokchaja'an*.
- POLOK.CHAJ.AL vi. *polokchajak polokchajal polokchaj polokchaja'an*.
- POLOK.KIN.S vt. *polokkins polokkinsik polokkinsaj polokkinsmaj polokkins*.
- POT 'perforar'

POT vt. *pot potik potaj potmaj pot*.  
 POOT ap. *pootnak poot pootnaj pootnaja'an pootnen*.  
 PÓOT.OL mp. *póotok póotol póot pootol*.  
 PO'OT.OL ps. *po'otok po'otol po'ot pota'an*.  
 POT.CHAJ.AL vi. *potchajak potchajal potchaj potchaja'an*.  
 POT.K'AJ.AL vi. *potk'ajak potk'ajal potk'aj potk'aja'an*.  
 POT.PAJ.AL vi. *potpajak potpajal potpaj potpaja'an*.  
 POTS' 'desprender, quitar, exprimir, ordeñar'  
 POTS' vt. *pots' pots'ik pots'aj pots'maj pots'*.  
 POOTS' ap. *poots'nak poots' poots'naj poots'naja'an poots'nen*.  
 PÓOTS'OL mp. 'desprenderse, zafarse'  
*póots'ok póots'ol póots' poots'ol*.  
 PO'OTS'.OL ps. *po'ots'ok po'ots'ol po'ots' pots'a'an*.  
 POTS'.K'AJ.AL vi. *pots'k'ajak pots'k'ajal pots'k'aj pots'k'aja'an*.  
 POTS'.K'ES vt. *pots'k'es pots'k'esik pots'-k'esaj pots'k'esmaj pots'k'es*.  
 POTS'.PAJ vi. *pots'pajak pots'pajal pots'paj pots'paja'an*.  
 PUCH' 'aplastar, machucar, despachurrar'  
 PUCH' vt. *puch' puch'ik puch'aj puch'maj puch'*.  
 PUUCH' ap. *puuch'nak puuch' puuch'naj puuch'naja'an puuch'nen*.  
 PÚUCH'.UL mp. *púuch'uk púuch'ul púuch' puuch'ul*.  
 PU'UCH'.UL ps. *pu'uch'uk pu'uch'ul pu'uch' puch'a'an*.  
 PUCH'.K'AJ.AL vi. *puch'k'ajak puch'k'ajal puch'k'aj puch'k'aja'an*.  
 PUCH'.PAJ.AL vi. *puch'pajak puch'pajal puch'paj puch'paj puch'paja'an*.  
 PÚUJ 'llevar en la falda'  
 PÚUJ vt. *púuj púujik púujaj púujmaj púuj*.  
 PÚUJ ap. *púujnak púuj púujnaj púujnaja'an púujnen*.

PÚUJ.Ā'AL ps. *púuja'ak púuja'al púuja'ab púuja'an*.  
 PUK 'desbaratar, deshacer'  
 PUK vt. *puk pukik pukaj pukmaj puk*.  
 PUUK ap. *puuknak puuk puuknaj puuknaja'an puuknen*.  
 PÚUK.UL mp. *púukuk púukuk púuk puukul*.  
 PU'UK.UL ps. *pu'ukuk pu'ukul pu'uk puk-a'an*.  
 PUK.CHAJ.AL vi. *pukchajak pukchajal pukchaj pukchaja'an*.  
 PUK.K'AJ.AL vi. *pukk'ajak pukk'ajal pukk'aj pukk'aja'an*.  
 PUK.PAJ.AL vi. *pukpajak pukpajal pukpaj pukpaja'an*.  
 PUK' 'disolver, derretir, diluir, fundir'  
 PUK' vt. *puk' puk'ik puk'aj puk'maj puk'*.  
 PUUK' ap. *puuk'nak puuk' puuk'naj puuk'-naja'an puuk'nen*.  
 PÚUK'.UL mp. *púuk'uk púuk'ul púuk' puuk'-ul*.  
 PU'UK'.UL ps. *pu'uk'uk pu'uk'ul pu'uk' puk'a'an*.  
 PUK'.CHAJ.AL vi. *puk'chajak puk'chajal puk'chaj puk'chaja'an*.  
 PUK'.PAJ.AL vi. *puk'pajak puk'pajal puk'paj puk'paja'an*.  
 PUL 'tirar, arrojar, brincar'  
 PUL vt. *pul pulik pulaj pulmaj pul*.  
 PUUL ap. *puulnak puul puulnaj puulnaja'an puulnen*.  
 PU'UL.UL ps. *pu'uluk pu'ulul pu'ul pula'an*.  
 PUL.CHAJ.AL vi. *pulchajak pulchajal pulchaj pulchaja'an*.  
 PUL.PAJ.AL vi. *pulpajak pulpajal pulpaj pulpaja'an*.  
 PUL-YAJ ap. 'hechizar' *pulyajnak pulyaj pulyajnaj pulyajnaja'an pulyajnen*.  
 PUL-YAJ.T tv. *pulyajt pulyajtik pulyajtaj pulyajtmaj pulyajt*.  
 PUL-YAJ.T.Ā'AL ps. *pulyajta'ak pulyajta'al pulyajta'ab pulyajta'an*.  
 PÚUS 'desempolvar, sacudir con paño, extraer la miel'

PÚUS ap. *púusnak púus púusnaj púusnaja'an púusnen.*

PÚUS.T vt. *púust púustik púustaj púustmaj púust.*

PÚUS.T.A'AL ps. *púusta'ak púusta'al púust-a'ab púusta'an.*

PU'US 'hacer huir', véase PU'UTS'.S

PÚUT 'acarrear, llevar'

PÚUT vt. *púut púutik púutaj púutmaj púut.*

PÚUT ap. *púutnak púut púutnaj púutnaja'an púutnen.*

PÚUT.A'AL ps. *púuta'ak púuta'al púuta'ab púuta'an.*

PUTS' 'sacar, exprimir, hacer huir'

PUTS' vt. *puts' puts'ik puts'aj puts'maj puts'.*

PUUTS' ap. *puuts'nak puuts' puuts'naj puuts'naja'an puuts'nen.*

PÚUTS'.UL mp. 'escaparse, huir, fugarse' *púuts'uk púuts'ul púuts' puuts'ul.*

PU'UTS'.UL ps. *pu'uts'uk pu'uts'ul pu'uts' puts'a'an.*

PU'UTS'.S vt. 'hacer huir, ahuyentar' *pu'us pu'usik pu'usaj pu'usmaj pu'us.*

PU'UTS'.S.A'AL ps. *pu'usa'ak pu'usa'al pu'usa'ab pu'usa'an.*

# P'

## P' A' AS 'mofar, burlar, desdeñar'

P' A' AS ap. *p'a'asnak p'a'as p'a'asnaj p'a'asnaja'an p'a'asnen.*

P' A' AS.T vt. *p'a'ast p'a'astik p'a'astaj p'a'astmaj p'a'ast.*

P' A' AS.T.A' AL ps. *p'a'asta'ak p'a'asta'al p'a'asta'ab p'a'asta'an.*

## P' AT 'dejar, abandonar'

P' AT vt. *p'at p'atik p'ataj p'atmaj p'at.*

P' AAT ap. *p'aatnak p'aat p'aatnaj p'aatnaj-a'an p'aatnen.*

P' ÁAT.AL mp. 'permanecer, quedar' *p'áataak p'áatal p'áat p'aatal.*

P' A' AT.AL ps. *p'a'atak p'a'atal p'a'at p'at-a'an.*

P' AT.CHAJ.AL vi. *p'atchajak p'atchajal p'atchaj p'atchaja'an.*

P' AT.PAJ.AL vi. *p'atpajak p'atpajal p'atpaj p'atpaja'an.*

## P' AX 'deber, fiar'

P' AX vt. *p'ax p'axik p'axaj p'axmaj p'ax.*

P' AAX ap. *p'aaxnak p'aax p'aaxnaj p'aax-naja'an p'aaxnen.*

P' A' AX.AL ps. *p'a'axak p'a'axal p'a'ax p'axa'an.*

P' AX.CHAJ.AL vi. *p'axchajak p'axchajal p'axchaj p'axchaja'an.*

P' AX.PAJ.AL vi. *p'axpajak p'axpajal p'axpaj p'axpaja'an.*

## P' AY 'despedazar'

P' AY vt. *p'ay p'ayik p'ayaj p'aymaj p'ay.*

P' AAY ap. *p'aaynak p'aay p'aaynaj p'aay-naja'an p'aaynen.*

P' ÁAY.AL mp. *p'áayak p'áayal p'áay p'aay-al.*

P' A' AY.AL ps. *p'a'ayak p'a'ayal p'a'ay p'ay-a'an.*

P' AY.CHAJ.AL vi. *p'aychajak p'aychajal p'aychaj p'aychaja'an.*

P' AY.PAJ.AL vi. *p'aypajak p'aypajal p'aypaj p'aypaja'an.*

P' A' AY ap. 'cortar en pedacitos' *p'a'aynak p'a'ay p'a'aynaj p'a'aynaja'an p'a'aynen.*

P' A' AY.T vt. *p'a'ayt p'a'aytik p'a'aytaj p'a'aytmaj p'a'ayt.*

P' A' AY.T.A' AL ps. *p'a'ayta'ak p'a'ayta'al p'a'ayta'ab p'a'ayta'an.*

## P' EJ 'mellar, desportillar, quebrar, romper'

P' EJ vt. *p'ej p'ejik p'ejaj p'ejmaj p'ej.*

P' EEJ ap. *p'eejnak p'eej p'eejnaj p'eejnaj-a'an p'eejnen.*

P' ÉEJ.EL mp. *p'éejek p'éejel p'éej p'eejel.*

P' E' EJ.EL ps. *p'e'ejek p'e'ejel p'e'ej p'ej-a'an.*

P' EJ.CHAJ.AL vi. *p'ejchajak p'ejchajal p'ejchaj p'ejchaja'an.*

P' EJ.K' AJ.AL vi. *p'ejk'ajak p'ejk'ajal p'ejk'aj p'ejk'aja'an.*

P' EJ.PAJ.AL vi. *p'ejpajak p'ejpajal p'ejpaj p'ejpaja'an.*

## P' EEK 'odiar, aborrecer, despreciar'

P' EEK ap. *p'eeknak p'eeek p'eeeknaj p'eeeknaj-a'an p'eeeknen.*

P' EEK.T vt. *p'eeekt p'eeektik p'eeektaj p'eeekt-maj p'eeekt.*

P' EEK.T.A' AL ps. *p'eeekta'ak p'eeekta'al p'eeekta'ab p'eeekta'an.*

## P' EL 'desgranar, desvainar, pelar'

P' EL vt. *p'el p'elik p'elaj p'elmaj p'el.*

P' EEL ap. *p'eelnak p'eel p'eelnaj p'eelnaj-a'an p'eelnen.*

P' ÉEEL.EL mp. *p'éeelek p'éeelel p'éel p'eelel.*

P' E' EL.EL ps. *p'e'eelek p'e'eelel p'e'el p'ela'an.*

- P'EL.CHAJ.AL vi. *p'elchajak p'elchajal p'elchaj p'elchaja'an.*
- P'EL.PAJ.AL vi. *p'elpajak p'elpajal p'elpaj p'elpaja'an.*
- P'EL.KUN.AJ ap. 'juntar' *p'elkunajnak p'elkunaj p'elkunajnaj p'elkunajnaja'an p'elkunajnen.*
- P'EL.KUN.S vt. *p'elkuns p'elkunsik p'elkunsaj p'elkunsmaj p'elkuns.*
- P'EL.KUN.S.AJ ap. *p'elkunsajnak p'elkunsaj p'elkunsajnaj p'elkunsajnaja'an p'elkunsajnen.*
- P'EL.KUN.S.A'AL ps. *p'elkuns'a'ak p'elkuns'a'al p'elkuns'a'ab p'elkuns'a'an.*
- P'EL.KUN.T vt. *p'elkunt p'elkuntik p'elkuntaj p'elkuntmaj p'elkunt.*
- P'EL.KUN.T.A'AL ps. *p'elkunta'ak p'elkunta'a'al p'elkunta'ab p'elkunta'an.*
- P'E'EL ap. 'fregar' *p'e'elnak p'e'el p'e'elnaj p'e'elnaja'an p'e'elnen.*
- P'E'EL.T vt. *p'e'elt p'e'eltik p'e'eltaj p'e'eltmaj p'e'elt.*
- P'E'EL.T.A'AL ps. *p'e'elta'ak p'e'elta'al p'e'elta'ab p'e'elta'an.*
- P'ÉEP' 'desplumar, deshojar'
- P'ÉEP' vt. *p'éep' p'éep'ik p'éep'aj p'éep'maj p'éep'.*
- P'ÉEP' ap. *p'éep'nak p'éep' p'éep'naj p'éep'naja'an p'éep'nen.*
- P'ÉEP'.A'AL ps. *p'éep'a'ak p'éep'a'al p'éep'a'ab p'éep'a'an.*
- P'E'ES 'desollar, rayar, tajar'
- P'E'ES vt. *p'e'es p'e'esik p'e'esaj p'e'esmaj p'e'es.*
- P'E'ES ap. *p'e'esnak p'e'es p'e'esnaj p'e'esnaja'an p'e'esnen.*
- P'E'ES.A'AL ps. *p'e'esa'ak p'e'esa'al p'e'esa'a'ab p'e'esa'an.*
- P'EX 'disminuir'
- P'EX vt. *p'ex p'exik p'exaj p'exmaj p'ex.*
- P'EEX ap. *p'eexnak p'eex p'eexnaj p'eexnaj-a'an p'eexnen.*
- P'ÉEX.EL mp. *p'éexek p'éexel p'éex p'eexel.*
- P'E'EX.EL ps. *p'e'exek p'e'exel p'e'ex p'ex-a'an.*
- P'EX.CHAJ.AL vi. 'quedar raquítico o endeble' *p'exchajak p'exchajal p'exchaj p'exchaja'an.*
- P'EX.PAJ.AL vi. *p'expajak p'expajal p'expaj p'expaja'an.*
- P'ICH 'saltar, hacer sobresalir, abrir mucho los ojos'
- P'ICH vt. *p'ich p'ichik p'ichaj p'ichmaj p'ich.*
- P'ICH ap. *p'iichnak p'iich p'iichnaj p'iichnaja'an p'iichnen.*
- P'ÍCH.IL mp. 'acercarse a la orilla' *p'íchik p'íchil p'ích p'íichil.*
- P'I'ICH.IL ps. *p'i'ichik p'i'ichil p'i'ich p'ich-a'an.*
- P'ICH.TAL vp. 'colocarse en la punta de alguna cosa' *p'ichlak p'ichtal p'ichlaj p'ichlaja'an p'ichlen.*
- P'ICH.K'AJ.AL vi. *p'ichk'ajak p'ichk'ajal p'ichk'aj p'ichk'aja'an.*
- P'ICH.PAJ.AL vi. *p'ichpajak p'ichpajal p'ichpaj p'ichpaja'an.*
- P'ICH.KUN.S vt. 'poner en la orilla' *p'ichkuns p'ichkunsik p'ichkunsaj p'ichkunsmaj p'ichkuns.*
- P'IK 'bajar fruta o flor quebrando la rama, quebrar (cosas delgadas) con los dedos'
- P'IK vt. *p'ik p'ikik p'ikaj p'ikmaj p'ik.*
- P'IK ap. *p'iiknak p'iik p'iiknaj p'iiknaja'an p'iiknen.*
- P'ÍK.IL mp. *p'íikik p'íikil p'íik p'íikil.*
- P'I'IK.IL ps. *p'i'ikik p'i'ikil p'i'ik p'ika'an.*
- P'IK.CHAJ.AL vi. *p'ikchajak p'ikchajal p'ikchaj p'ikchaja'an.*
- P'IK.K'AJ.AL vi. *p'ikk'ajak p'ikk'ajal p'ikk'aj p'ikk'aja'an.*
- P'IK.PAJ.AL vi. *p'ikpajak p'ikpajal p'ikpaj p'ikpaja'an.*
- P'IL 'abrir los ojos, estar atento'
- P'IL vt. *p'il p'ilik p'ilaj p'ilmaj p'il.*
- P'IL ap. *p'iilnak p'iil p'iilnaj p'iilnaja'an p'iilnen.*
- P'ÍL.IL mp. *p'íilik p'íilil p'íil p'íilil.*

P'IL.IL ps. *p'i'ilik p'i'ilil p'i'il p'ila'an*.  
 P'IL.CHAJ.AL vi. *p'ilchajak p'ilchajal p'ilchaj p'ilchaja'an*.  
 P'I'.P'IL vt. 'parpadear los ojos' *p'i'p'il p'i'p'ilik p'i'p'ilaj p'i'p'ilmaj p'i'p'il*.  
**P'IRI'IS-K'AB** 'tronar los dedos'  
 P'IRI'IS-K'AB ap. *p'iri'isk'abnak p'iri'isk'ab p'iri'isk'abnaj p'iri'isk'abnaja'an p'iri'isk'abnen*.  
 P'IRI'IS-K'AB.T vt. *p'iri'isk'abt p'iri'isk'abtik p'iri'isk'abtaj p'iri'isk'abtmaj p'iri'isk'abt*.  
**P'IS** 'medir'  
 P'IS vt. *p'is p'isik p'isaj p'ismaj p'is*.  
 P'IS ap. *p'iisnak p'iis p'iisnaj p'iisnaja'an p'iisnen*.  
 P'I'S.IL ps. *p'i'isik p'i'isil p'i'is p'isa'an*.  
 P'IS.TAL vi. 'estar a la medida' *p'iischajak p'iistal p'iischaj p'iischaja'an*.  
 P'IS.CHAJ.AL vi. *p'iischajak p'iischajal p'iischaj p'iischaja'an*.  
 P'IS.KUN.AJ ap. 'adecuar' *p'iiskunajnak p'iiskunaj p'iiskunajnaj p'iiskunajnaja'an p'iiskunajnen*.  
 P'IS.KUN.S vt. 'ajustar' *p'iiskuns p'iiskunsik p'iiskunsaj p'iiskunsmaj p'iiskuns*.  
 P'IS.KUN.S.AJ ap. *p'iiskunsajnak p'iiskunsaj p'iiskunsajnaj p'iiskunsajnaja'an p'iiskunsajnen*.  
 P'IS.KUN.S.A'AL ps. *p'iiskunsa'ak p'iiskunsa'al p'iiskunsa'ab p'iiskunsa'an*.  
**P'IT** 'brincar, saltar'  
 P'IT vt. *p'it p'itik p'itaj p'itmaj p'it*.  
 P'IT ap. *p'iitnak p'iit p'iitnaj p'iitnaja'an p'iitnen*.  
 P'IT.IL mp. 'rebosar, sobresalir' *p'üitik p'üitil p'üt p'üitil*.  
 P'I'IT.IL ps. *p'i'itik p'i'itil p'i'it p'ita'an*.  
 P'IT.TAL vp. 'sobresalir' *p'itlak p'ital p'itlaj p'itlaja'an p'itlen*.  
 P'IT.CHAJ.AL vi. *p'itchajak p'itchajal p'itchaj p'itchaja'an*.  
 P'IT.PAJ.AL vi. *p'itpajak p'itpajal p'itpaj p'itpaja'an*.

**P'O'** 'lavar'  
 P'O' vt. *p'o' p'o'ik p'o'aj p'o'omaj p'o'*.  
 P'O' ap. *p'o'onak p'o' p'o'onaj p'o'onaj-a'an p'o'onen*.  
 P'O'OB.OL ps. *p'o'obok p'o'obol p'o'ob p'o'an*.  
 P'O'.CHAJ.AL vi. *p'o'ochajak p'o'ochajal p'o'ochaj p'o'ochaja'an*.  
 P'O'.PAJ.AL vi. *p'o'opajak p'o'opajal p'o'opaj p'o'opaja'an*.  
**P'OCH** 'enjambrar, espigar'  
 P'ÓCH.OL mp. 'bullir, multiplicarse en abundancia' *p'óochok p'óochol p'óoch p'óochol*.  
 P'OCH.CHAJ.AL vi. 'espigar' *p'ochchajak p'ochchajal p'ochchaj p'ochchaja'an*.<sup>35</sup>  
**P'OJ** 'doblar, encorvar, inclinar'  
 P'OJ vt. *p'oj p'ojik p'ojaj p'ojmaj p'oj*.  
 P'OJ ap. *p'oojnak p'ooj p'oojnaj p'oojnaja'an p'oojnen*.  
 P'ÓJ.OL mp. *p'óojok p'óojol p'óoj p'oojol*.  
 P'O'OJ.OL ps. *p'o'ojok p'o'ojol p'o'oj p'oj-a'an*.  
 P'OJ.TAL vp. *p'ojlak p'ojtal p'ojlaj p'ojlaja'an p'ojlen*.  
 P'OJ.KIN.S vt. *p'ojkins p'ojkinsik p'ojkinsaj p'ojkinsmaj p'ojkins*.  
**P'OK** 'agachar, encorvar'  
 P'OK vt. *p'ok p'okik p'okaj p'okmaj p'ok*.  
 P'OOK ap. *p'ooknak p'ook p'ooknaj p'ooknaja'an p'ooknen*.  
 P'ÓOK.OL mp. *p'óokok p'óokol p'óok p'ookol*.  
 P'O'OK.OL ps. *p'o'okok p'o'okol p'o'ok p'oka'an*.  
 P'OK.TAL vp. *p'oklak p'oktal p'oklaj p'oklaja'an p'oklen*.  
 P'OK.KIN.S vt. 'hacer agachar, encorvar' *p'okkins p'okkinsik p'okkinsaj p'okkinsmaj*

<sup>35</sup>Con el proceso fonológico la última consonante *ch* de la raíz (*p'och*) antes de la otra consonante *ch* se cambia a la glotal y se pronuncia *p'o'* y se acostumbra a escribir *p'o'o*: *p'o'ochajak p'o'ochajal p'o'ochaj p'o'ochaja'an*.



*p'okkins.*

P'OK.KIN.S.AJ ap. *p'okkinsajnak p'okkinsaj  
p'okkinsajnaj p'okkinsajnaja'an  
p'okkinsajnen.*

P'OK.KIN.S.A'AL ps. *p'okkinsa'ak p'okkins-  
a'al p'okkinsa'ab p'okkinsa'an.*

P'OL 'inflamar, ampollar'

P'OL vt. *p'ol p'olik p'olaj p'olmaj p'ol.*

P'OOOL ap. *p'oolnak p'ool p'oolnaj p'oolnaj-  
a'an p'oolnen.*

P'ÓOL.OL mp. *p'óolok p'óolol p'óol p'oolol.*

P'O'OL.OL ps. *p'o'olok p'o'olol p'o'ol p'ol-  
a'an.*

P'OL.TAL vp. *p'olak p'oltal p'olaj p'olaja'an  
p'olen.*

P'OL.CHAJ.AL vi. *p'olchajak p'olchajal p'ol-  
chaj p'olchaja'an.*

P'OL.PAJ.AL vi. *p'olpajak p'olpajal p'olpaj  
p'olpaja'an.*

P'OL.BAL ap. 'ampollarse' *p'olbalnak  
p'olbal p'olbalnaj p'olbalnaja'an  
p'olbalnen.*

P'OL.BAL.KUN.S vt. *p'olbalkuns p'olbal-  
kunsik p'olbalkunsaj p'olbalkunsmaj  
p'olbalkuns.*

P'O'OL.T vt. 'desarrollar, desenvolver'  
*p'o'olt p'o'oltik p'o'oltaj p'o'oltmaj  
p'o'olt.*

P'OT 'erizar, hinchar, saltar'

P'OT vt. *p'ot p'otik p'otaj p'otmaj p'ot.*

P'OOT ap. *p'ootnak p'oot p'ootnaj p'ootnaj-  
a'an p'ootnen.*

P'ÓOT.OL mp. *p'óotok p'óotol p'óot p'ootol.*

P'O'OT.OL ps. *p'o'otok p'o'otol p'o'ot p'ot-  
a'an.*

P'OT.TAL vp. 'levantarse o inflamarse mucho  
una hinchazón' *p'otlak p'ottal p'otlaj p'ot-  
laja'an p'otlen.*

P'OT.PAJ.AL vi. *p'otpajak p'otpajal p'otpaj  
p'otpaja'an.*

P'UCH 'aporrear'

P'UCH vt. *p'uch p'uchik p'uchaj p'uchmaj  
p'uch.*

P'UUCH ap. *p'uuchnak p'uuch p'uuchnaj*

*p'uuchnaja'an p'uuchnen.*

P'ÚUCH.UL mp. *p'úuchuk p'úuchul p'úuch  
p'uuchul.*

P'U'UCH.UL ps. *p'u'uchuk p'u'uchul p'u'uch  
p'ucha'an.*

P'UCH.K'AJ.AL vi. *p'uchk'ajak p'uchk'ajal  
p'uchk'aj p'uchk'aja'an.*

P'UCH.PAJ.AL vi. *p'uchpajak p'uchpajal  
p'uchpaj p'uchpaja'an.*

P'UJ 'alterar, molestar, provocar'

P'UJ vt. *p'uj p'ujik p'ujaj p'ujmaj p'uj.*

P'UUJ ap. *p'uujnak p'uuj p'uujnaj p'uujnaj-  
a'an p'uujnen.*

P'U'UJ.UL ps. 'enfurecerse, asustarse'  
*p'u'ujuk p'u'ujul p'u'uj p'uja'an.*

P'U'UJ.S vt. 'enojar, asustar' *p'u'ujs p'u'ujs-  
ik p'u'ujsaj p'u'ujsmaj p'u'ujs.*

P'UJ.CH'AJ.AL vi. *p'ujch'ajak p'ujch'ajal  
p'ujch'aj p'ujch'aja'an.*

P'UJ.PAJ.AL vi. *p'ujpajak p'ujpajal p'ujpaj  
p'ujpaja'an.*

P'U'UK 'enjuagar'

P'U'UK vt. *p'u'uk p'u'ukik p'u'ukaj p'u'uk-  
maj p'u'uk.*

P'U'UK ap. *p'u'uknak p'u'uk p'u'uknaj  
p'u'uknaja'an p'u'uknen.*

P'ULU'US 'inflar, pujar'

P'ULU'US ap. *p'ulu'usnak p'ulu'us p'ulu'us-  
naj p'ulu'usnaja'an p'ulu'usnen.*

P'ULU'US.T vt. *p'ulu'ust p'ulu'ustik  
p'ulu'ustaj p'ulu'ustmaj p'ulu'ust.*

P'UULUT 'incensar, ahumar'

P'UULUT vt. *p'uulut p'uulutik p'uulutaj  
p'uulutmaj p'uulut.*

P'UULUT ap. *p'uulutnak p'uulut p'uulutnaj  
p'uulutnaja'an p'uulutnen.*

P'UULUT.A'AL ps. *p'uuluta'ak p'uuluta'al  
p'uuluta'ab p'uuluta'an.*

P'UN 'doblar, arquear'

P'UN vt. *p'un p'unik p'unaj p'unmaj p'un.*

P'UUN ap. *p'uunnak p'uun p'uunnaj p'uun-  
naja'an p'uunnen.*

P'ÚUN.UL mp. *p'úunuk p'úunul p'úun p'uun-  
ul.*

P'U'UN.UL ps. *p'u'unuk p'u'unul p'u'un p'una'an.*

P'UN.TAL vp. *p'unlak p'untal p'unlaj p'unlaja'an p'unlen.*

P'UN.CHAJ.AL vi. *p'unchajak p'unchajal p'unchaj p'unchaja'an.*

P'UN.PAJ.AL vi. *p'unpajak p'unpajal p'unpaj p'unpaja'an.*

P'US 'doblar, encorvar'

P'US vt. *p'us p'usik p'usaj p'usmaj p'us.*

P'UUS ap. *p'uusnak p'uus p'uusnaj p'uusnaja'an p'uusnen.*

P'ÚUS.UL mp. *p'úusuk p'úusul p'úus p'uusul.*

P'U'US.UL ps. *p'u'usuk p'u'usul p'u'us p'usa'an.*

P'US.TAL vp. *p'uslak p'ustal p'uslaj p'uslaja'an p'uslen.*

P'US.CHAJ.AL vi. *p'uschajak p'uschajal p'uschaj p'uschaja'an.*

P'US.PAJ.AL vi. *p'uspajak p'uspajal p'uspaj p'uspaja'an.*

P'US.KIN.T vt. 'encorvar' *p'uskint p'uskintik p'uskintaj p'uskintmaj p'uskint.*

P'UY 'desmenuzar, quebrar en pedacitos, pulverizar'

P'UY vt. *p'uy p'uyik p'uyaj p'uymaj p'uy.*

P'UUY ap. *p'uuyinak p'uuy p'uuynej p'uuy-naja'an p'uuynen.*

P'ÚUY.UL mp. 'quebrarse la punta' *p'úuyuk p'úuyul p'úuy p'uuyul.*

P'U'UY.UL ps. *p'u'uyuk p'u'uyul p'u'uy p'uuya'an.*

P'UY.CH'AJ.AL vi. *p'uych'ajak p'uych'ajal p'uych'aj p'uych'aja'an.*

P'UY.K'AJ.AL vi. *p'uyc'ajak p'uyc'ajal p'uyc'aj p'uyc'aja'an.*

P'UY.PAJ.AL vi. *p'uypajak p'uypajal p'uypaj p'uypaja'an.*

P'U'UY ap. 'deshacer en pedazos más pequeños' *p'u'uynak p'u'uy p'u'uynaj p'u'uynaja'an p'u'uynen.*

P'U'UY.T vt. *p'u'uyt p'u'uytik p'u'uytaj p'u'uytmaj p'u'uyt.*

P'U'UY.T.A'AL ps. *p'u'uyta'ak p'u'uyta'al p'u'uyta'ab p'u'uyta'an.*

# S

**SAJAK** adj. ‘miedoso’

SAJAK.TAL vi. ‘tener miedo’ *sajakchajak sajaktalajakchajajakchaja’an.*

SAJAK.CHAJ.AL vi. *sajakchajakajakchajalajakchajajakchaja’an.*

**SAK** adj. ‘blanco’

SAK.TAL vi. ‘blanquearse’ *sakchajak saktal sakchaj sakchaja’an.*

SAK.CHAJ.AL vi. *sakchajak sakchajal sakchaj sakchaja’an.*

SAK.KUN.T vt. ‘blanquear’ *sakkunt sakkuntik sakkuntaj sakkuntmaj sakkunt.*

SAK.KUN.T.AJ ap. *sakkuntajnak sakkuntaj sakkuntajnaj sakkuntajnaja’an sakkuntajnen.*

SAK.KUN.T.A’AL ps. *sakkunta’ak sakkunta’al sakkunta’ab sakkunta’an.*

**SAKAL** ‘telar’

SAKAL ap. *sakalnak sakal sakalnaj sakalnaja’an sakalnen.*

SAKAL.T vt. *sakalt sakaltik sakaltaj sakaltmaj sakalt.*

SAKAL.T.A’AL ps. *sakalta’ak sakalta’al sakalta’ab sakalta’an.*

**SAAK’** s. ‘comezón’

SAAK’.TAL vi. ‘tener comezón, escocer, picar’ *saak’chajak saak’tal saak’chaj saak’chaja’an.*

SAAK’.CHAJ.AL vi. *saak’chajak saak’chajal saak’chaj saak’chaja’an.*

**SÁAL** adj. ‘ligero, liviano’

SAL.BAL ap. ‘secar al viento’ *salbalnak salbal salbalnaj salbalnaja’an salbalnen.*

SAL.AT vt. ‘ventilar’ *sal(a)t sal(a)tik sal(a)t-aj sal(a)tmej sal(a)t.*

SAL.AT.AJ ap. *sal(a)tajnak sal(a)taj sal(a)tajnaj sal(a)tajnaja’an sal(a)tajnen.*

**SÁAP** ‘medir por brazos’

SÁAP ap. *sáapnak saap saapnaj saapnaja’an saapnen.*

SÁAP.T vt. *sáapt sáaptik sáaptaj sáaptmaj sáapt.*

SÁAP.T.A’AL ps. *sáapta’ak sáapta’al sáapta-a’ab sáapta’an.*

**SAP’** ‘agotar, consumirse el agua, secarse’

SAP’ vt. *sap’ sap’ik sap’aj sap’maj sap’.*

SAAP’ ap. *saap’nak saap’ saap’naj saap’naja’an saap’nen.*

SA’AP’.AL ps. *sa’ap’ak sa’ap’al sa’ap’ sap’a’an.*

SAAP’.ANKIL ap. ‘escasear, disminuir’ *saap’-ankilnak saap’ankil saap’ankilnaj saap’-ankilnaja’an saap’ankilnen.*

**SAS** s. ‘tierra blanca’

SAS vt. ‘encalar, embarnizar, reparar’ *sas sasik sasaj sasmaj sas.*

SAAS ap. *saasnak saas saasnaj saasnaja’an saasnen.*

**SÁAS** s. ‘luz’

SÁAS.TAL vp. ‘amanecer’ *sáasak sáastal sáasaj sáasaja’an.*

SÁAS.CHAJ.AL vi. ‘amanecer’ *sáaschajak sáaschajal sáaschaj sáaschaja’an.*

SÁAS.KUN.T vt. ‘alumbrar, aclarar, iluminar’ *sáaskunt sáaskuntik sáaskuntaj sáaskuntmaj sáaskunt.*

SÁAS.KUN.T.AJ ap. *sáaskuntajnak sáaskuntaj sáaskuntajnaj sáaskuntajnaja’an sáaskuntajnen.*

SÁAS.KUN.T.A’AL ps. *sáaskunta’ak sáaskunta-a’al sáaskunta’ab sáaskunta’an.*

**SA’AS** ‘perdonar’

SA’AS vt. *sa’as sa’asik sa’asaj sa’asmaj sa’as.*

SA’AS.AJ ap. *sa’asajnak sa’asaj sa’asajnaja’an sa’asajnjen.*

SA'AS.A'AL ps. *sa'asa'ak sa'asa'al sa'asa'ab sa'asa'an.*

# SAT 'perder'

SAT vt. *sat satik sataj satmaj sat.*

SAAT ap. *saatnak saat saatnaj saatnaja'an saatnen.*

SA'AT.AL ps. 'perderse, extraviarse, desaparecer' *sa'atak sa'atal sa'at sata'an.*

SAT.CHAJ.AL vi. *satchajak satchajal satchaj satchaja'an.*

SAT.PAJ.AL vi. *satpajak satpajal satpaj satpaja'an.*

# SATS' 'extender, estirar'

SATS' vt. *sats' sats'ik sats'aj sats'maj sats'.*

SAATS' ap. *saats'nak saats' saats'naj saats'naja'an saats'nen.*

SÁATS'.AL mp. *sáats'ak sáats'al sáats' saats'al.*

SA'ATS'.AL ps. *sa'ats'ak sa'ats'al sa'ats' sats'a'an.*

SATS'.PAJ.AL vi. *sats'pajak sats'pajal sats'paj sats'paja'an.*

SATS'.BAL ap. 'quedarse extirable o elástico' *sats'balnak sats'bal sats'balnaj sats'balnaja'an sats'balnen.*

# SAW 'enmarañar, enredar'

SA'AW ap. *sa'awnak sa'aw sa'awnaj sa'awnaja'an sa'awnen.*

SA'AW.T vt. *sa'awt sa'awtik sa'awtaj sa'awtmaj sa'awt.*

SA'AW.CHAJ.AL vi. *sa'awchajak sa'awchajal sa'awchaj sa'awchaja'an.*

SA'AW.PAJ.AL vi. *sa'awpajak sa'awpajal sa'awpaj sa'awpaja'an.*

# SÉEB adv. 'a prisa'

SÉEB.TAL vi. 'hacerse rápido' *séebchajak séebtal séebchaj séebchaja'an.*

SÉEB.CHAJ.AL vi. *séebchajak séebchajal séebchaj séebchaja'an.*

SÉEB.KUN.AJ ap. 'darse prisa, apurar' *séebkunajnak séebkunaj séebkunajnaj séebkunajnaja'an séebkunajnen.*

SÉEB.KUN.S vt. 'dar prisa, apresurar' *séebkuns séebkunsik séebkunsaj séebkuns-*

*maj séebkuns.*

SÉEB.A'AN.KUN.AJ ap. 'darse prisa, apurar' *séeba'ankunajnak séeba'ankunaj séeba'ankunajnaj séeba'ankunajnaja'an séeba'ankunajnen.*

# SE'EN s. 'tos'

SE'EN ap. 'toser' *se'ennak se'en se'ennaj se'ennaja'an se'ennen.*

# SI' s. 'leña'

SI' ap. 'leñar' *si'inak si' si'inaj si'inaja'an si'inen.*

SI'.BAL ap. 'secarse' *si'ibalnak si'ibal si'ibalnaj si'ibalnaja'an si'ibalnen.*

# SÍI<sup>36</sup> 'regalar'

SÍI vt. *síi síik síi'aj síimaj síi.*

SÍI ap. *síinak síi síinaj síinaja'an síinen.*

SI'IB.IL ps. *si'ibik si'ibil si'ib si'an.*

SÍI.A'AL ps. *síi'ak síi'al síi'ab síi'an.*

SÍI.CHAJ.AL vi. *síichajak síichajal síichaj síichaja'an.*

# SÍIJ 'nacer'

SÍIJ.IL vi. *síijik síijil síij sija'an síijen.*

SÍIJ.S vt. 'parir, dar a luz' *síijs síijsik síijsaj síijsmaj síijs.*

# SÍIL 'destapar, descubrir'

SÍIL vt. *síil síilik síilaj síilmaj síil.*

SÍIL ap. *síilnak síil síilnaj síilnaja'an síilnen.*

SÍIL.A'AL ps. *síila'ak síila'al síila'ab síila'an.*

SÍIL.CHAJ.AL vi. *síilchajak síilchajal síilchaj síilchaja'an.*

SÍIL.K'AJ.AL vi. *síilk'ajak síilk'ajal síilk'aj síilk'aja'an.*

SÍIL.PAJ.AL vi. *síilpajak síilpajal síilpaj síilpaja'an.*

# SIN 'extender'

SIN vt. *sin sinik sinaj sinmaj sin.*

<sup>36</sup>Charles Andrew Hofling registra este verbo como *siy* en su *Diccionario Itzaj-Español-Inglés* (1997). Y en el *Calepino Maya de Motul* se registra como *çij* (sic) que se diferencia del verbo *sih* ('nacer', *sij*, si se usa la otrografía del presente diccionario). Ramón Arzápalo Marín lo transcribió como *sii* en su *Calepino de Motul* (Universidad Nacional Autónoma de México, 1995).

- SIIN** ap. *siinnak siin siinnaj siinnaja'an siin-nen.*
- SÍN**.IL mp. *sínik sínil sîn siinil.*
- SÍ'IN**.IL ps. *si'inik si'inil si'in sina'an.*
- SIN**.TAL vp. *sinlak sintal sinlaj sinlaja'an sinlen.*
- SIN**.CHAJ.AL VI. *sinchajak sinchajal sinchaj sinchaja'an.*
- SIN**.K'AJ.AL VI. *sink'ajak sink'ajal sink'aj sink'aja'an.*
- SÍIM** s. 'moco'
- SÍM** ap. 'sonarse la nariz, quitar mocos' *símnak sîm sîmnaj sîmnaja'an sîmmnen.*
- SÍM**.T vt. *sîmt sîmtik sîmtaj sîmtmaj sîmt.*
- SIP** 'equivocar, pecar, cometer falta'
- SIP** vt. *sip sipik sipaj sipmaj sip.*
- SIIP** ap. *siipnak siip siipnaj siipnaja'an siip-nen.*
- SI'IP**.IL ps. *si'ipik si'ipil si'ip sipa'an.*
- SIP'** 'hinchar, crecer'
- SIP'** vt. *sip' sip'ik sip'aj sip'maj sip'.*
- SIIP'** ap. *siip'nak siip' siip'naj siip'naja'an siip'nen.*
- SÍP'**.IL mp. *sîp'ik sîp'il sîp' siip'il.*
- SI'IP'**.IL ps. *si'ip'ik si'ip'il si'ip' sip'a'an.*
- SIIP'**.TAL VI. *siip'chajak siip'tal siip'chaj siip'chaja'an.*
- SIIP'**.CHAJ.AL VI. *siip'chajak siip'chajal siip'chaj siip'chaja'an.*
- SÍIS** adj. 'frío'
- SÍIS**.TAL VI. 'enfriarse' *sîischajak sîistal sîischaj sîischaja'an.*
- SÍIS**.CHAJ.AL VI. *sîischajak sîischajal sîischaj sîischaja'an.*
- SÍIS**.PAJ.AL VI. *sîispajak sîispajal sîispaj sîispaja'an.*
- SÍIS**.KUN.AJ ap. 'enfriar' *sîiskunajnak sîiskunaj siiskunajnaj siiskunajnaja'an sîiskunajnen.*
- SÍIS**.KUN.T vt. *sîiskunt sîiskuntik sîiskuntaj sîiskuntmaj sîiskunt.*
- SI'IS** adj. 'entumecido'
- SI'IS**.TAL VI. 'entumirse' *si'ischajak si'istal si'ischaj si'ischaja'an.*
- SI'IS**.CHAJ.AL VI. *si'ischajak si'ischajal si'ischaj si'ischaja'an.*
- SI'IS**.KUN.AJ ap. 'entumecer' *si'iskunajnak si'iskunaj si'iskunajnaj si'iskunajnaja'an si'iskunajnen.*
- SI'IS**.KUN.T vt. *si'iskunt si'iskuntik si'iskuntaj si'iskuntmaj si'iskunt.*
- SÍIT'** 'saltar, brincar'
- SÍIT'** vt. *sîit' sîit'ik sîit'aj sîit'maj sîit'.*
- SÍIT'** ap. *sîit'nak sîit' sîit'naj sîit'naja'an sîit'nen.*
- SÍIT'**.CHAJ.AL VI. *sîit'chajak sîit'chajal sîit'chaj sîit'chaja'an.*
- SÍIT'**.K'AJ.AL VI. *sîit'k'ajak sîit'k'ajal sîit'k'aj sîit'k'aja'an.*
- SÍIT'**.PAJ.AL VI. *sîit'pajak sîit'pajal sîit'paj sîit'paja'an.*
- SITS'** 'desear, ambicionar, codiciar'
- SITS'** vt. *sits' sits'ik sits'aj sits'maj sits'.*
- SIITS'** ap. *siits'nak siits' siits'naj siits'naja'an siits'nen.*
- SÍITS'**.IL mp. *sîits'ik sîits'il sîits' siits'il.*
- SI'ITS'**.IL ps. *si'its'ik si'its'il si'its' sits'a'an.*
- SITS'**.CHAJ.AL VI. *sits'chajak sits'chajal sits'chaj sits'chaja'an.*
- SITS'**.PAJ.AL VI. *sits'pajak sits'pajal sits'paj sits'paja'an.*
- SÓOL** s. 'cáscara, costra'
- SÓOL** ap. 'pelar, deshollar' *sóolnak sóol sóolnaj sóolnaja'an sóolnen.*
- SÓOL**.T vt. *sóolt sóoltik sóoltaj sóoltmaj sóolt.*
- SÓOL**.T.A'AL ps. *sóolta'ak sóolta'al sóolta'ab sóolta'an.*
- SÓOL**.CHAJ.AL VI. *sóolchajak sóolchajal sóolchaj sóolchaja'an.*
- SÓOL**.K'AJ.AL VI. *sóolk'ajak sóolk'ajal sóolk'aj sóolk'aja'an.*
- SÓOL**.PAJ.AL VI. *sóolpajak sóolpajal sóolpaj sóolpaja'an.*
- SÓOL**.ANKIL ap. 'mudar el cuero' *sóolankilnak sóolankil sóolankilnaj sóolankilnaja'an sóolankilnen.*

## SOP' 'amontonar, encimar'

sop' vt. *sop' sop'ik sop'aj sop'maj sop'.*

soop' ap. *soop'nak soop' soop'naj soop'naja'an soop'nen.*

sóop'.OL mp. *sóop'ok sóop'ol sóop' soop'ol.*

so'op'.OL ps. *so'op'ok so'op'ol so'op' sop'-a'an.*

sop'.TAL vp. *sop'lak sop'tal sop'laj sop'laj-a'an sop'len.*

sop'.CHAJ.AL vi. *sop'chajak sop'chajal sop'-chaj sop'chaja'an.*

sop'.K'AJ.AL vi. *sop'k'ajak sop'k'ajal sop'-k'aj sop'k'aja'an.*

## SOT 'inflar, hinchar'

sóot.OL mp. *sóotok sóotol sóot sootol.*

sot.TAL vp. *sotlak sotal sotlaj sotlaja'an sotlen.*

sot.BAL ap. 'inflarse, hincharse' *sotbalnak sotbal sotbalnaj sotbalnaja'an sotbalnen.*

sot.BAL.KUN.T vt. *sotbalkunt sotbalkuntik sotbalkuntaj sotbalkuntmaj sotbalkunt.*

## SO'OY s. 'gallinero'

so'oy ap. 'encarcelar, encerrar' *so'oynak so'oy so'oynaj so'oynaja'an so'oynen.*

so'oy.T vt. *so'oyt so'oytik so'oytaj so'oytmaj so'oyt.*

so'oy.T.A'AL ps. *so'oyta'ak so'oyta'al so'oyta'ab so'oyta'an.*

so'oy.CHAJ.AL vi. *so'oychajak so'oychajal so'oychaj so'oychaja'an.*

so'oy.PAJ.AL vi. *so'oypajak so'oypajal so'oypaj so'oypaja'an.*

## SU' adj. 'espeso, grueso'

su'.TAL vi. 'hacerse espeso' *su'uchajak su'utal su'uchaj su'uchaja'an.*

su'.CHAJ.AL vi. *su'uchajak su'uchajal su'uchaj su'uchaja'an.*

su'.KIN.T vt. *su'ukint su'ukintik su'ukintaj su'ukintmaj su'ukint.*

## SUBLAK adj. 'avergonzado'

sublak.TAL vi. 'avergonzarse' *sublakchajak sublaktal sublakchaj sublakchaja'an.*

sublak.CHAJ.AL vi. *sublakchajak sublak-*

*chajal sublakchaj sublakchaja'an.*

SUBLAK.KIN.AJ ap. *sublakkinajnak sublakkinaj sublakkinajnaj sublakkinajnaja'an sublakkinajnen.*

SUBLAK.KIN.S vt. *sublakkins sublakkinsik sublakkinsaj sublakkinsmaj sublakkins.*

SUBLAK.KIN.T vt. *sublakkint sublakkintik sublakkintaj sublakkintmaj sublakkint.*

## SUUK adj. 'acostumbrado'

suuk.TAL vi. 'acostumbrarse' *suukchajak suuktal suukchaj suukchaja'an.*

suuk.PAJ.AL vi. *suukpajak suukpajal suukpaj suukpaja'an.*

suuk.BES vt. 'amansar' *suukbes suukbesik suukbesaj suukbesmaj suukbes.*

suuk.KIN.S vt. 'amansar' *suukkins suukkinsik suukkinsaj suukkinsmaj suukkins.*

suuk.KIN.S.AJ ap. *suukkinsajnak suukkinsaj suukkinsajnaj suukkinsajnaja'an suukkinsajnen.*

suuk.KIN.S.A'AL ps. *suukkinsa'ak suukkinsa'al suukkinsa'ab suukkinsa'an.*

## SU'UK'IN s. 'absteniencia, ayuno'

su'uk'in ap. 'ayunar' *su'uk'innak su'uk'in su'uk'innaj su'uk'innaja'an su'uk'innen.*

su'uk'in.T vt. 'abstenerse' *su'uk'int su'uk'intik su'uk'intaj su'uk'intmaj su'uk'int.*

## SUL 'remojar'

sul vt. *sul sulik sulaj sulmaj sul.*

suul ap. *suulnak suul suulnaj suulnaja'an suulnen.*

súul.UL mp. *súuluk súulul súul suulul.*

su'ul.UL ps. *su'uluk su'ulul su'ul sula'an.*

sul.CHAJ.AL vi. *sulchajak sulchajal sulchaj sulchaja'an.*

sul.PAJ.AL vi. *sulpajak sulpajal sulpaj sulpaja'an.*

## SÚUL 'pasar encima'

súul ap. *súulnak súul súulnaj súulnaja'an súulnen.*

súul.(T) vt. *súul(t) súul(t)ik súul(t)aj súul(t)maj súul(t).*

súul.(T).A'AL ps. *súul(t)a'ak súul(t)a'al*

*súul(t)a'ab súul(t)a'an.*

SÚUL.CHAJ.AL VI. *súulchajak súulchajal súulchaj súulchaja'an.*

SÚUL.PAJ.AL VI. *súulpajak súulpajal súulpaj súulpaja'an.*

**SUP'** 'cercar con ramas'

SUP' vt. *sup' sup'ik sup'aj sup'maj sup'.*

SUUP' ap. *suup'nak suup' suup'naj suup'naja'an suup'nen.*

SÚUP'.UL mp. *súup'uk súup'ul súup' suup'ul.*

SU'UP'.UL ps. *su'up'uk su'up'ul su'up' sup'-a'an.*

SUP'.CHAJ.AL VI. *sup'chajak sup'chajal sup'-chaj sup'chaja'an.*

**SÚUS** 'pelar, raer, raspar'

SÚUS vt. *súus súusik súusaj súusnaj súus.*

SÚUS ap. *súusnak súus súusnaj súusnaja'an súusnen.*

SÚUS.A'AL ps. *súusa'ak súusa'al súusa'ab súusa'an.*

SÚUS.CHAJ.AL VI. *súuschajak súuschajal súuschaj súuschaja'an.*

SÚUS.PAJ.AL VI. *súuspajak súuspajal súuspaj súuspaja'an.*

**SUT** 'girar, virar, voltear, regresar, devolver, convertir'

SUT vt. *sut sutik sutaj sutmaj sut.*

SUUT ap. *suu(t)nak suut suu(t)naj suu(t)naj-a'an suu(t)nen.*

SU'UT.UL ps. *su'utuk su'utul su'ut suta'an.*

SUT.CHAJ.AL VI. *sutchajak sutchajal sutchaj sutchaja'an.*

SUT.K'AJ.AL VI. *sutk'ajak sutk'ajal sutk'aj sutk'aja'an.*

SUT.PAJ.AL VI. *sutpajak sutpajal sutpaj sutpaja'an.*

**SU'UTS'** adj. 'agrio'

SU'UTS'.TAL VI. *su'uts'chajak su'uts'tal su'uts'chaj su'uts'chaja'an.*

SU'UTS'.CHAJ.AL VI. *su'uts'chajak su'uts'-chajal su'uts'chaj su'uts'chaja'an.*

SU'UTS'.KIN.T vt. *su'uts'kint su'uts'kintik su'uts'kintaj su'uts'kintmaj su'uts'kint.*

**SU'UY** adj. 'enredado'

SU'UY.TAL VI. 'enredarse' *su'uychajak su'uytal su'uychaj su'uychaja'an.*

SU'UY.CHAJ.AL VI. *su'uychajak su'uychajal su'uychaj su'uychaja'an.*

SU'UY.KIN.T vt. *su'uykint su'uykintik su'uykintaj su'uykintmaj su'uykint.*

# T

## TA' 'excremento'

- TA' vt. 'defecar' *ta' ta'ik ta'aj ta'amaj ta'.*  
 TA' ap. 'cagar' *ta'anak ta' ta'anaj ta'anaja'an ta'anen.*  
 TA'AB.AL ps. *ta'abak ta'abal ta'ab ta'an.*  
 TA'.CHAJ.AL vi. *ta'achajak ta'achajal ta'achaj ta'achaja'an.*  
 TA'.PAJ.AL vi. *ta'apajak ta'apajal ta'apaj ta'apaja'an.*

## TAB 'injertar'

- TAB vt. *tab tabik tabaj tabmaj tab.*  
 TAAB ap. *taabnak taab taabnaj taabnaja'an taabnen.*  
 TÁAB.AL mp. 'arraigar' *táabak táabal táab taabal.*  
 TA'AB.AL ps. *ta'abak ta'abal ta'ab taba'an.*  
 TÁAB.S vt. 'engañar' *táabs táabsik táabsaj táabsmaj táabs.*  
 TÁAB.S.AJ vt. *táabsajnak táabsaj táabsajnaj táabsajnaja'an táabsajnen.*  
 TÁAB.S.A'AL ps. *táabsa'ak táabsa'al táabsa'ab táabsa'an.*

## TA'AB s. 'sal'

- TA'AB ap. 'salar' *ta'abnak ta'ab ta'abnaj ta'abnaja'an ta'abnen.*  
 TA'AB.T vt. *ta'abt ta'abtik ta'abtaj ta'abtmaj ta'abt.*

## TATS' 'extender, planchar'

- TATS' vt. *tats' tats'ik tats'aj tats'maj tats'.*  
 TAATS' ap. *taats'nak taats' taats'naj taats'naja'an taats'nen.*  
 TÁATS'.AL mp. *táats'ak táats'al táats' taats'al.*  
 TA'ATS'.AL ps. *ta'ats'ak ta'ats'al ta'ats' tats'a'an.*  
 TATS'.PAJ.AL vi. *tats'pajak tats'pajal tats'paj tats'paja'an.*

## TAJ 'rajar, abrir'

TAJ vt. *taj tajik tajaj tajmaj taje.*

TAAJ ap. *taajnak taaj taajnaj taajnaja'an taajnen.*

TÁAJ.AL mp. *táajak táajal táaj taajal.*

TA'AJ.AL ps. *ta'ajak ta'ajal ta'aj taja'an.*

TAJ 'sazonar, madurar, cocerse'

TAJ.AL vi. *tajak tajal taj taja'an.*

TAK 'arrimar, acercar, inducir, meter'

TAK vt. *tak takik takaj takmaj tak.*

TAAK ap. *taaknak taak taaknaj taaknaja'an taaknen.*

TÁAK.AL mp. *táakak táakal táak taakal.*

TA'AK.AL ps. *ta'akak ta'akal ta'ak taka'an.*

TAK.CHAJ.AL vi. *takchajak takchajal takchaj takchaja'an.*

TAK.K'AJ.AL vi. *takk'ajak takk'ajal takk'aj takk'aja'an.*

TAK.PAJ.AL vi. *takpajak takpajal takpaj takpaja'an.*

TAAK.TAL<sup>37</sup> vi. 'desear, tener ganas' *taakchajak taaktal taakchaj taakchaja'an.*

TAAK.CHAJ.AL vi. *taakchajak taakchajal taakchaj taakchaja'an.*

TA'AK 'guardar, esconder, ocultar'

TA'AK vt. *ta'ak ta'akik ta'akaj ta'akmaj ta'ak.*

TA'AK ap. *ta'aknak ta'ak ta'aknaj ta'aknaja'an ta'aknen.*

TA'AK.A'AL ps. *ta'aka'ak ta'aka'al ta'aka'ab ta'aka'an.*

TA'AK.CHAJ.AL vi. *ta'akchajak ta'akchajal ta'akchaj ta'akchaja'an.*

TA'AK.PAJ.AL vi. *ta'akpajak ta'akpajal ta'akpaj ta'akpaja'an.*

TAK' 'adherir, pegar, acercar'

<sup>37</sup>Bricker, et al. (1998) consideran que *taak* es una contracción de la forma irreal *taalak* del verbo *taal* 'venir'.



TAK' vt. *tak' tak'ik tak'aj tak'maj tak'.*

TAAK' ap. *taak'nak taak' taak'naj taak'naj-a'an taak'nen.*

TÁAK'.AL mp. 'pegarse, embarazarse' *táak'ak táak'al táak' taak'al.*

TA'AK'.AL ps. *ta'ak'ak ta'ak'al ta'ak' tak'-a'an.*

TAK'.TAL vp. *tak'lak tak'tal tak'laj tak'laj-a'an tak'len.*

TAK'.CHAJ.AL vi. *tak'chajak tak'chajal tak'-chaj tak'chaja'an.*

TAK'.PAJ.AL vi. *tak'pajak tak'pajal tak'paj tak'paja'an.*

TAK'.BAL ap. 'hacerse pegajoso' *tak'balnak tak'bal tak'balnaj tak'balnaja'an tak'balnen.*

TAK' AN adj. 'maduro'

TAK'AN.TAL vi. 'madurar' *tak'anchajak tak'antal tak'anchaj tak'anchaja'an.*

TAK'AN.CHAJ.AL vi. *tak'anchajak tak'an-chajal tak'anchaj tak'anchaja'an.*

TAK'AN.KUN.AJ ap. 'hacer madurar' *tak'ankunajnak tak'ankunaj tak'ankunajnaj tak'ankunajnaja'an tak'ankunajnen.*

TAK'AN.KUN.T vt. *tak'ankunt tak'ankuntik tak'ankuntaj tak'ankuntmaj tak'ankunt.*

TAAK'AN.KIL ap. 'madurar' *taak'ankilnak taak'ankil taak'ankilnaj taak'ankilnaja'an taak'ankilnen.*

TAL 'tentar, tocar'

TAL vt. *tal talik talaj talmaj tal.*

TAAL ap. *taalnak taal taalnaj taalnaja'an taalnen.*

TÁAL.AL mp. *táalak táalal táal taalal.*

TA'AL.AL ps. *ta'alak ta'alal ta'al tala'an.*

TAL.CHAJ.AL vi. *talchajak talchajal talchaj talchaja'an.*

TAL.PAJ.AL vi. *talpajak talpajal talpaj talpaja'an.*

TÁAL-K'AB ap. 'tantear' *táalk'abnak táalk'-ab táalk'abnaj táalk'abnaja'an táalk'abnen.*

TÁAL-K'AB.T vt. *táalk'abt táalk'abtik táalk'-abtaj táalk'abtmaj táalk'abt.*

TAAL 'venir'

TAAL vi. *taa(la)k taal taal tala'an ko'oten.*

TAAL.S vt. 'traer' *taas taasik taasaj taasmaj taas.*

TAAL.S.AJ ap. *taasajnak taasaj taasajnaj taasajnaja'an taasajnen.*

TAAL.S.A'AL ps. *taasa'ak taasa'al taasa'ab taasa'an.*

TAAM adj. 'profundo'

TAAM.TAL vi. 'hacerse profundo' *taamchajak taamtal taamchaj taamchaja'an.*

TAAM.CHAJ.AL vi. *taamchajak taamchajal taamchaj taamchaja'an.*

TAAM.PAJ.AL vi. *taampajak taampajal taampaj taampaja'an.*

TAAM.KUN.AJ ap. 'ahondar' *taamkunajnak taamkunaj taamkunajnaj taamkunajnaja'an taamkunajnen.*

TAAM.KUN.S vt. *taamkuns taamkunsik taamkunsaj taamkunsmaj taamkuns.*

TÁAN s. 'frente'

TÁAN.AL ap. 'atender, servir' *táanalnak táanal táanalnaj táanalnaja'an táanalnen.*

TÁAN.AL.T vt. *táanalt táanaltik táanaltaj táanaltmaj táanalt.*

TÁAN.AL.T.A'AL ps. *táanalta'ak táanalta'al táanalta'ab táanalta'an.*

TÁAN.AL vt.<sup>38</sup> *táanal táanalik táanalaj táanalmaj táanal.*

TÁAN.AL.AJ ap. *táanalajnak táanalaj táanalajnaj táanalajnaja'an táanalajnen.*

TÁAN.AL.A'AL ps. *táanala'ak táanala'al táanala'ab táanala'an.*

TÁAN-ÓOL ap. 'tener cuidado, poner atención' *táanóolnak táanóol táanóolnaj táanóolnaja'an táanóolnen.*

TÁAN-ÓOL.T vt. *táanóolt táanóoltik táanóoltaj táanóoltmaj táanóolt.*

TÁAP 'entrampar'

TÁAP ap. *táap'nak táap' táap'naj táap'naj-*

<sup>38</sup>El uso de *táanal* como forma activa de verbo transitivo está registrado en el diccionario de Bricker, et al (1998), y en este caso la forma antipasiva es *táanalaj* y la forma pasiva es *táanala'al*.

*a'an táap'nen.*

TÁAP'.T.Vt. *táap't táap'tik táap'taj táap'tmaj táap't.*

TÁAP'.T.A'AL ps. *táap'ta'ak táap'ta'al táap'ta'ab táap'ta'an.*

TAS 'expandir'

TAS.Vt. *tas tasik tasaj tasmaj tas.*

TAAS ap. *taasnak taas taasnaj taasnaja'an taasn.*

TÁAS.AL mp. *táasak táasal táas taasal.*

TA'AS.AL ps. *ta'asak ta'asal ta'as tasa'an.*

TAS.TAL vp. *taslak tastal taslaj taslaja'an taslen.*

TAS.PAJ.AL vi. *tas pajak taspajal taspaj taspaja'an.*

TAAS 'traer', véase TAAL.S.

TAT adj. 'espeso'

TAT.TAL vi. 'quedar espeso' *tatchajak tattal tatchaj tatchaja'an.*

TAT.CHAJ.AL 'hacerse espeso' vi. *tatchajak tatchajal tatchaj tatchaja'an.*

TAT.PAJ.AL vi. *tat pajak tat pajal tat paj tat paja'an.*

TAT.KUN.S vt. *tatkuns tat kunsik tat kunsaj tat kuns maj tat kuns.*

TATS' 'alisar, extender, planchar'

TATS' vt. *tats' tats'ik tats'aj tats'maj tats'.*

TAATS' ap. *taats'nak taats' taats'naj taats'naja'an taats'nen.*

TÁATS' mp. *táats'ak táats'al táats' taats'al.*

TA'ATS'.AL ps. *ta'ats'ak ta'ats'al ta'ats' tats'a'an.*

TÁAX adj. 'llano, plano'

TÁAX.TAL vi. *táaxchajak táaxtal táaxchaj táaxchaja'an.*

TÁAX.CHAJ.AL vi. *táaxchajak táaxchajal táaxchaj táaxchaja'an.*

TÁAX.KUN.S vt. 'allanar, igualar' *táaxkuns táaxkunsik táaxkunsaj táaxkuns maj táaxkuns.*

TÁAX.KUN.S.AJ ap. *táaxkunsajnak táaxkunsaj táaxkunsajnaj táaxkunsajnaja'an táaxkunsajnen.*

TÁAX.KUN.S.A'AL ps. *táaxkuns'a'ak táax-*

*kuns'a'al táaxkuns'a'ab táaxkuns'a'an.*

TEJ 'quebrar, abrir'

TEJ vt. *tej tejik tejaj tejmaj tej.*

TEEJ ap. *teejnak teej teejnaj teejnaja'an teejnen.*

TÉEJ.EL mp. *téejek téejel téej teejel.*

TE'EJ.EL ps. *te'ejek te'ejel te'ej teja'an.*

TEJ.CHAJ.AL vi. *tejchajak tejchajal tejchaj tejchaja'an.*

TEJ.K'AJ.AL vi. *tejk'ajak tejk'ajal tejk'aj tejk'aja'an.*

TEJ.PAJ.AL vi. *tejpajak tejpajal tejpaj tejpaja'an.*

TEP' 'cubrir, tapar, abrigar, cobijar, envolver'

TEP' vt. *tep' tep'ik tep'aj tep'maj tep'.*

TEEP' ap. *teep'nak teep' teep'naj teep'naja'an teep'nen.*

TÉEP'.EL mp. *téep'ek téep'el téep' teep'el.*

TE'EP'.EL ps. *te'ep'ek te'ep'el te'ep' tep'a'an.*

TEP'.CHAJ.AL vi. *tep'chajak tep'chajal tep'chaj tep'chaja'an.*

TEP' 'reventar cosas tensas'

TEP' vt. *tep' tep'ik tep'aj tep'maj tep'.*

TEEP' ap. *teep'nak teep' teep'naj teep'naja'an teep'nen.*

TÉEP'.EL mp. *téep'ek téep'el téep' teep'el.*

TE'EP'.EL ps. *te'ep'ek te'ep'el te'ep' tep'a'an.*

TEP'.CHAJ.AL vi. *tep'chajak tep'chajal tep'chaj tep'chaja'an.*

TEP'.K'AJ.AL vi. *tep'k'ajak tep'k'ajal tep'k'aj tep'k'aja'an.*

TEP'.PAJ.AL vi. *tep'pajak tep'pajal tep'paj tep'paja'an.*

TÉET 'escoger, elegir, seleccionar lo mejor'

TÉET ap. *téetnak téet téetnaj téetnaja'an téetnen.*

TÉET vt. *téet téetik téetaj téetmaj téet.*

TÉET.A'AL ps. *téeta'ak téeta'al téeta'ab téeta'an.*

TÉET.CHAJ.AL vi. *téetchajak téetchajal téetchaj téetchaja'an.*

- TÉET.PAJ.AL VI. *téetpajak téetpajal téetpaj téetpaja'an.*
- TICH** 'saltar, sobresalir, exceder'
- TICH VT. *tich tichik tichaj tichmaj tich.*
- TICH AP. *tiichnak tiich tiichnaj tiichnaja'an tiichnen.*
- TÍCH.IL MP. *tíichik tíichil tíich tiichil.*
- TI'ICH.IL PS. *ti'ichik ti'ichil ti'ich ticha'an.*
- TICH.TAL VP. 'asomar' *tichlak tichtal tichlaj tichlaja'an tichlen.*
- TICH.K'AJ.AL VI. *tichk'ajak tichk'ajal tichk'aj tichk'aja'an.*
- TICH.PAJ.AL VI. *tichpajak tichpajal tichpaj tichpaja'an.*
- TICH'** 'alargar, alzar o estirar la mano'
- TICH' VT. *tich' tich'ik tich'aj tich'maj tich'.*
- TICH' AP. *tiich'nak tiich' tiich'naj tiich'naja'an tiich'nen.*
- TÍCH'.IL MP. *tíich'ik tíich'il tíich' tiich'il.*
- TI'ICH'.IL PS. *ti'ich'ik ti'ich'il ti'ich' tich'-a'an.*
- TICH'.TAL VP. *tich'lak tich'tal tich'laj tich'-laja'an tich'len.*
- TICH'.K'AJ.AL VI. *tich'k'ajak tich'k'ajal tich'k'aj tich'k'aja'an.*
- TICH'.PAJ.AL VI. *tich'pajak tich'pajal tich'paj tich'paja'an.*
- TICH'.KUN.S VT. 'extender las extremidades, alargar la mano' *tich'kuns tich'kunsik tich'kunsaj tich'kunsmaj tich'kuns.*
- TICH'.KUN.S.AJ AP. *tich'kunsajnak tich'kunsaj tich'kunsajnaj tich'kunsajnaja'an tich'-kunsajnen.*
- TIJ** 'secarse'
- TIJ.IL VI. *tijik tijil tij tija'an.*
- TIJ.S VT. 'secar' *tijis tijsik tijsaj tijsmaj tijis.*
- TIJ.S.AJ AP. *tijisajnak tijsaj tijsajnaj tijsaj-naja'an tijsajnen.*
- TIJ.S.A'AL PS. *tijsa'ak tijsa'al tijsa'ab tijsa-a'an.*
- TIK** 'destejer'
- TIK VT. *tik tikik tikaj tikmaj tik.*
- TIK AP. *tiiknak tiik tiiknaj tiiknaja'an tiik-nen.*
- TÍK.IL MP. *tíikik tíikil tíik tiikil.*
- TI'IK.IL PS. *ti'ikik ti'ikil ti'ik tika'an.*
- TIK.CHAJ.AL VI. *tikhajak tikchajal tikchaj tikchaja'an.*
- TIK.K'AJ.AL VI. *tikk'ajak tikk'ajal tikk'aj tik-k'aja'an.*
- TIK.K'ES VT. *tikk'es tikk'esik tikk'esaj tikk'esmaj tikk'es.*
- TIKIN** adj. 'seco'
- TIKIN.TAL VI. 'secarse' *tikinchajak tikintal tikinchaj tikinchaja'an.*
- TIKIN.CHAJ.AL VI. *tikinchajak tikinchajal tikinchaj tikinchaja'an.*
- TIKIN.KUN.S VT. 'secar' *tikinkuns tikinkunsik tikinkunsaj tikinkunsmaj tikinkuns.*
- TIP'** 'exceder, sobresalir'
- TIP' VT. *tip' tip'ik tip'aj tip'maj tip'.*
- TIP' AP. *tiip'nak tiip' tiip'naj tiip'naja'an tiip'nen.*
- TÍP'.IL MP. 'asomar, sobresalir' *tíip'ik tíip'il tíip' tiip'il.*
- TI'IP'.IL PS. *ti'ip'ik ti'ip'il ti'ip' tip'a'an.*
- TIP'.TAL VP. *tip'lak tip'tal tip'laj tip'laja'an tip'len.*
- TIP'.K'AJ.AL VI. *tip'k'ajak tip'k'ajal tip'k'aj tip'k'aja'an.*
- TIP'.ANKIL AP. 'dar latidos' *tip'ankilnak tip'ankil tip'ankilnaj tip'ankilnaja'an tip'-ankilnen.*
- TIRIX** 'sonar'
- TIRIX AP. *tirixnak tirix tirixnaj tirixnaja'an tirixnen.*
- TIRIX.T VT. *tirixt tirixtik tirixtaj tirixtmaj tirixt.*
- TIIS** 'saltar un líquido', variante fonológica de *tiits'*
- TÍIT** 'sacudir, temblar'
- TÍIT VT. *tíit tíitik tíitaj tíitmaj tíit.*
- TÍIT AP. *tíitnak tíit tíitnaj tíitnaja'an tíitnen.*
- TÍIT.A'AL PS. *tíita'ak tíita'al tíita'ab tíita'an.*
- TITS'** 'salpicar, saltar un líquido'
- TITS' VT. *tits' tits'ik tits'aj tits'maj tits'.*
- TIITS' AP. *tiits'nak tiits' tiits'naj tiits'-naja'an tiits'nen.*

TÍITS'.IL mp. *tíits'ik tíits'il tíits' tiits'il*.

TI'ITS'.IL ps. *ti'its'ik ti'its'il ti'its' tits'a'an*.

TITS'.K'AJ.AL vi. *tits'k'ajak tits'k'ajal tits'-k'aj tits'k'aja'an*.

TITS'.PAJ.AL vi. *tits'pajak tits'pajal tits'paj tits'paja'an*.

TIX 'chorrear, derramar un líquido'

TIX vt. *tix tixik tixaj tixmaj tix*.

TIIX ap. *tiixnak tiix tiixnaj tiixnaja'an tiixnen*.

TÍIX.IL mp. *tíixik tíixil tíix tiixil*.

TI'IX.IL ps. *ti'ixik ti'ixil ti'ix tixa'an*.

TIX.CHAJ.AL vi. *tixchajak tixchajal tixchaj tixchaja'an*.

TIX.PAJ.AL vi. *tixpajak tixpajal tixpaj tixpaj-a'an*.

TO' 'envolver, cubrir, cobijar'

TO' vt. *to' to'ik to'aj to'omaj to'*.

TO' ap. *to'onak to' to'onaj to'onaja'an to'onen*.

TO'OB.OL ps. *to'obok to'obol to'ob to'an*.

TO'.CHAJ.AL vi. *to'ochajak to'ochajal to'ochaj to'ochaja'an*.

TO'.PAJ.AL vi. *to'opajak to'opajal to'opaj to'opaja'an*.

TOCH 'endurecer'

TOCH vt. *toch tochik tochaj tochmaj toch*.

TOOCH ap. *tochnak tooch tochnaj toochnaja'an tochnen*.

TÓOCH.OL mp. *tóochok tóochol tóoch toochol*.

TO'OCH.OL ps. *to'ochok to'ochol to'och tocha'an*.

TOCH.PAJ.AL vi. *tochpajak tochpajal tochpaj tochpaja'an*.

TOCH.BAL ap. 'endurecerse' *tochbalnak tochbal tochbalnaj tochbalnaja'an tochbalnen*.

TOCH.BAL.KUN.S vt. *tochbalkuns tochbalkunsik tochbalkunsaj tochbalkunsmaj tochbalkuns*.

TOCH.BAL.KUN.T vt. *tochbalkunt tochbalkuntik tochbalkuntaj tochbalkuntmaj tochbalkunt*.

TÓOCH' 'saltar (el agua o la llama del

fuego), rebosar'

TÓOCH' ap. *tóoch'nak tóoch' tóoch'naj tóoch'naja'an tóoch'nen*.

TÓOCH'.T vt. *tóoch't tóoch'tik tóoch'taj tóoch'tmaj tóoch't*.

TÓOCH'.PAJ.AL vi. *tóoch'pajak tóoch'pajal tóoch'paj tóoch'paja'an*.

TÓOCH'.BAL ap. 'saltarse la llama del fuego' *tóoch'balnak tóoch'bal tóoch'balnaj tóoch'balnaja'an tóoch'balnen*.

TÓOCH'.KIN.S vt. *tóoch'kins tóoch'kinsik tóoch'kinsaj tóoch'kinsmaj tóoch'kins*.

TOJ adj. 'derecho, directo, recto'

TOJ.TAL vi. 'quedar derecho, sanarse' *tojchajak tojtal tojchaj tojchaja'an*.

TOJ.BAL ap. 'enderezarse' *tojbalnak tojbal tojbalnaj tojbalnaja'an tojbalnen*.

TOJ.BAL.KUN.S vt. *toj balkuns tojbalkunsik tojbalkunsaj tojbalkunsmaj tojbalkuns*.

TOJ.KIN.S vt. 'enderezar, nivelar' *tojkins tojkinsik tojkinsaj tojkinsmaj tojkins*.

TOJ.KIN.S.AJ ap. *tojkinsajnak tojkinsaj tojkinsajnaj tojkinsajnaja'an tojkinsajnen*.

TOJ.KIN.S.A'AL ps. *tojkinsa'ak tojkinsa'al tojkinsa'ab tojkinsa'an*.

TOJOL s. 'precio'

TOJOL ap. 'costar, tener precio o valor' *tojolnak tojol tojolnaj tojolnaja'an tojolnen*.

TOJOL.T vt. *tojolt tojoltik tojoltaj tojoltmaj tojolt*.

TOOJOL 'echar, ahuyentar, expulsar, asustar a los animales, ladrar'

TOOJOL<sup>39</sup> ap. *toojolnak toojol toojolnaj toojolnaja'an toojolnen*.

TOOJOL.T vt. *toojolt toojoltik toojoltaj toojoltmaj toojolt*.

TOOJOL.T.A'AL ps. *toojolta'ak toojolta'al toojolta'ab toojolta'an*.

TOOJOL-CH'IN ap. 'sacar, despedir' *toojolch'innak toojolch'in toojolch'innaj toojolch'*

<sup>39</sup>Bricker, et al. (1998) registra *tojil*, una contracción de *toojol*, como voz activa de transitivo: *tojil, tojlík, tojlaj, tojlmaj, tojl*, cuya forma antipasiva es *tojlay: tojlajnak, tojlaj, tojlajnaj, tojlajnaja'an, tojlajnen*.

*ch'innaja'an toojolch'innen.*

TOOJOL-CH'IN.T VT. *toojolch'int toojolch'intik toojolch'intaj toojolch'intmaj toojolch'int.*

TOOJOL-CH'IN.T.A'AL PS. *toojolch'inta'ak toojolch'inta'al toojolch'inta'ab toojolch'inta'an.*

TOK 'quitar, arrebatarse, despojar'

TOK VT. *tok tokik tokaj tokmaj tok.*

TOOK AP. *tooknak took tooknaj tooknaja'an tooknen.*

TO'OK.OL PS. *to'okok to'okol to'ok toka'an.*

TO'OK.S VT. 'defender, salvar, librar' *to'oks to'oksik to'oksaj to'oksmaj to'oks*

TO'OK.S.A'AL PS. *to'oksa'ak to'oksa'al to'oksa'ab to'oksa'an.*

TOK 'inclinarse'

TOK VT. *tok tokik tokaj tokmaj tok.*

TOOK AP. *tooknak took tooknaj tooknaja'an tooknen.*

TÓOK.OL MP. *tóokok tóokol tóok tookol.*

TO'OK.OL PS. *to'okok to'okol to'ok toka'an.*

TOK.TAL VP. *toklak toktal toklaj toklaja'an toklen.*

TOK.CHAJ.AL VI. *tokchajak tokchajal tokchaj tokchaja'an.*

TOK.K'AJ.AL VI. *tokk'ajak tokk'ajal tokk'aj tokk'aja'an.*

TOK.PAJ.AL VI. *tokpajak tokpajal tokpaj tokpaja'an.*

TÓOK 'quemarse'

TÓOK VT. *tóok tóokik tóokaj tóokmaj tóok.*

TÓOK AP. *tóoknak tóok tóoknaj tóoknaja'an tóoknen.*

TÓOK.A'AL PS. *tóoka'ak tóoka'al tóoka'ab tóoka'an.*

TÓOK.CHAJ.AL VI. *tóokchajak tóokchajal tóokchaj tóokchaja'an.*

TÓOK.PAJ.AL VI. *tóokpajak tóokpajal tóokpaj tóokpaja'an.*

TOK 'sangrar con un pedazo de vidrio o una espina'

TOK' VT. *tok' tok'ik tok'aj tok'maj tok'.*

TOOK' AP. *took'nak took' took'naj took'naja'an took'nen.*

TÓOK'.OL MP. *tóok'ok tóok'ol tóok' took'ol.*

TO'OK'.OL PS. *to'ok'ok to'ok'ol to'ok' tok'-a'an.*

TOM 'cojo de un pie'

TOM.CHAJ.AL VI. 'perder el equilibrio pisando algo, desfondarse, hundirse el pie a uno' *tomchajak tomchajal tomchaj tomchaja'an.*

TOP 'fregar'

TOP VT. *top topik topaj topmaj top.*

TOOP AP. *toopnak toop toopnaj toopnaja'an toopnen.*

TÓOP.OL MP. 'estregarse' *tóopok tóopol tóop toopol.*

TO'OP.OL PS. *to'opok to'opol to'op topa'an.*

TOP' 'brotar, nacer, florecer'

TOP' VT. *top' top'ik top'aj top'maj top'.*

TOOP' AP. *toop'nak toop' toop'naj toop'naja-a'an toop'nen.*

TÓOP'.OL MP. *tóop'ok tóop'ol tóop' toop'ol.*

TO'OP'.OL PS. *to'op'ok to'op'ol to'op' top'-a'an.*

TÓOP'.S VT. 'desenvolver, desarrollar' *tóop's tóop'sik tóop'saj tóop'smaj tóop's.*

TÓOP'.S.A'AL PS. *tóop'sa'ak tóop'sa'al tóop'sa'ab tóop'sa'an.*

TOS 'esparcir, derramar'

TOS VT. *tos tosik tosaj tosmaj tos.*

TOOS AP. *toosnak toos toosnaj toosnaja'an toosnen.*

TÓOS.OL MP. *tóosok tóosol tóos toosol.*

TO'OS.OL PS. *to'osok to'osol to'os tosa'an.*

TOS.PAJ.AL VI. *tospajak tospajal tospaj tospaja'an.*

TOX 'derramar, verter líquido'

TOX VT. *tox toxik toxaj toxmaj tox.*

TOOX AP. *tooxnak toox tooxnaj tooxnaja'an tooxnen.*

TÓOX.OL MP. 'llover' *tóoxok tóoxol tóox tooxol.*

TO'OX.OL PS. *to'oxok to'oxol to'ox toxa'an.*

TU' adj. 'apestoso, hediondo, podrido'

TU'.TAL VI. 'podrirse' *tu'uchajak tu'utal tu'uchaj tu'uchaja'an.*

TU'.CHAJ.AL VI. *tu'uchajak tu'uchajal tu'u-*

*chaj tu'uchaja'an.*

TU'.KIN.S vt. 'dañar, hacer la cosa hedionda'  
*tu'ukins tu'ukinsik tu'ukinsaj tu'ukinsmaj*  
*tu'ukins.*

TÚUB s. 'saliva'

TÚUB vt. 'escupir' *túub túubik túubaj túub-*  
*maj túub.*

TÚUB ap. *túubnak túub túubnaj túubnaja'an*  
*túubnen.*

TÚUB.A'AL ps. *túuba'ak túuba'al túuba'ab*  
*túuba'an.*

TU'UB 'olvidar'

TU'UB.UL vi. *tu'ubuk tu'ubul tu'ub tuba'an*  
*tu'uben.*

TU'UB.ES vt. *tu'ub(e)s tu'ub(e)sik tu'ub(e)s-*  
*aj tu'ub(e)smaj tu'ub(e)s.*

TU'UB.ES.AJ ap. *tu'ub(e)sajnak tu'ub(e)saj*  
*tu'ub(e)sajnaj tu'ub(e)sajnaja'an*  
*tu'ub(e)sajnen.*

TUCH 'fruncir la boca, sacar una parte del  
cuerpo'

TUCH vt. *tuch tuchik tuchaj tuchmaj tuch.*

TUUCH ap. *tuuchnak tuuch tuuchnaj tuuch-*  
*naja'an tuuchnen.*

TÚUCH.UL mp. *túuchuk túuchul túuch*  
*tuuchul.*

TU'UCH.UL ps. *tu'uchuk tu'uchul tu'uch*  
*tucha'an.*

TUCH.TAL vp. *tuchlak tuchtal tuchlaj tuch-*  
*laja'an tuchlen.*

TUCH.K'AJ.AL vi. *tuchk'ajak tuchk'ajal tuch-*  
*k'aj tuchk'aja'an.*

TUCH.PAJ.AL vi. *tuchpajak tuchpajal tuchpaj*  
*tuchpaja'an.*

TUCH.KIN.S vt. *tuchkins tuchkinsik tuchkinsaj*  
*tuchkinsmaj tuchkins.*

TÚUCH 'enviar, mandar', variante fonoló-  
gica de TÚUX

TUCH' 'envarar, entiesar, señalar'

TUCH' vt. *tuch' tuch'ik tuch'aj tuch'maj*  
*tuch'.*

TUUCH' ap. *tuuch'nak tuuch' tuuch'naj*  
*tuuch'naja'an tuuch'nen.*

TÚUCH'.UL mp. *túuch'uk túuch'ul túuch'*

*tuuch'ul.*

TU'UCH'.UL ps. *tu'uch'uk tu'uch'ul tu'uch'*  
*tuch'a'an.*

TUCH'.TAL vp. *tuch'lak tuch'tal tuch'laj*  
*tuch'laja'an tuch'len.*

TUCH'.PAJ.AL vi. *tuch'pajak tuch'pajal tuch'-*  
*paj tuch'paja'an.*

TUK 'amontonarse, encimarse'

TUK.TAL vp. *tuklak tuktal tuklaj tuklaja'an*  
*tuklen.*

TUK.TAL vi. *tukchajak tuktal tukchaj tuk-*  
*chaja'an.*

TUK.CHAJ.AL vi. *tukchajak tukchajal tukchaj*  
*tukchaja'an.*

TUK.KIN.S vt. *tukkins tukkinsik tukkinsaj*  
*tukkinsmaj tukkins.*

TUUKUL s. 'pensamiento, imaginación'

TUUKUL ap. *tuukulnak tuukul tuukulnaj*  
*tuukulnaja'an tuukulnen.*

TUUKUL vt. 'pensar, preocuparse' *tuukul*  
*tuukulik tuukulaj tuukulmaj tuukul.*

TUUKUL.A'AL ps. *tuukula'ak tuukula'al*  
*tuukula'ab tuukula'an.*

TUUKUL.T vt. 'pensar, razonar, cavilar'  
*tu(u)kult tu(u)kultik tu(u)kultaj tu(u)kult-*  
*maj tu(u)kult.*

TUUKUL.T.A'AL ps. *tu(u)kulta'ak tu(u)kult-*  
*a'al tu(u)kulta'ab tu(u)kulta'an.*

TUK' 'dislocar un hueso, descoyunturar'

TUK' vt. *tuk' tuk'ik tuk'aj tuk'maj tuk'.*

TUUK' ap. *tuuk'nak tuuk' tuuk'naj tuuk'naj-*  
*a'an tuuk'nen.*

TÚUK'.UL mp. *túuk'uk túuk'ul túuk' tuuk'ul.*  
TU'UK'.UL ps. *tu'uk'uk tu'uk'ul tu'uk' tuk'-*  
*a'an.*

TUK'.TAL vp. *tuk'lak tuk'tal tuk'laj tuk'-*  
*laja'an tuk'len.*

TUK'.CHAJ.AL vi. *tuk'chajak tuk'chajal tuk'-*  
*chaj tuk'chaja'an.*

TUK'.PAJ.AL vi. *tuk'pajak tuk'pajal tuk'paj*  
*tuk'paja'an.*

TUK'UB s. 'hipo'

TUK'UB ap. 'tener hipo' *tuk'ubnak tuk'ub*  
*tuk'ubnaj tuk'ubnaja'an tuk'ubnen.*

TUL ‘rebosar, excederse, derramarse’

TUL vt. *tul tulik tulaj tulmaj tul.*

TUUL ap. *tuulnak tuul tuulnaj tuulnaja’an tuulnen.*

TÚUL.UL mp. *túuluk túulul túul tuulul.*

TU’UL.UL ps. *tu’uluk tu’ulul tu’ul tula’an.*

TUL.CHAJ.AL vi. *tulchajak tulchajal tulchaj tulchaja’an.*

TUL.PAJ.AL vi. *tulpajak tulpajal tulpaj tulpaja’an.*

TÚULIS adj. ‘entero, redondo, completo’

TÚULIS.TAL vi. ‘quedar redondo, completarse’ *túulischajak túulistal túulischaj túulischaja’an.*

TÚULIS.CHAJ.AL vi. *túulischajak túulischajal túulischaj túulischaja’an túulischajen.*

TÚULIS.KIN.S vt. ‘completar’ *túuliskins túuliskinsik túuliskinsaj túuliskinsmaj túuliskins.*

TÚUN ‘probar’

TÚUN ap. *túunnak túun túunnaj túunnaja’an túunnen.*

TÚUN.T vt. *túunt túuntik túuntaj túuntmaj túunt.*

TÚUN.T.A’AL ps. *túunta’ak túunta’al túunta’ab túunta’an.*

TUP ‘apagar, borrar’

TUP vt. *tup tupik tupaj tupmaj tup.*

TUUP ap. *tuupnak tuup tuupnaj tuupnaja’an tuupnen.*

TU’UP.UL ps. *tu’upuk tu’upul tu’up tupa’an.*

TUP.CHAJ.AL vi. *tupchajak tupchajal tupchaj tupchaja’an tupchajen.*

TUP.K’AJ.AL vi. *tupk’ajak tupk’ajal tupk’aj tupk’aja’an tupk’ajen.*

TUP.K’AL.ANKIL ap. ‘parpadear, chispear’ *tupk’alankilnak tupk’alankil tupk’alankilnaj tupk’alankilnaja’an tupk’alankilnen.*

TUP’ ‘estrellar, reventar, quebrar cosas huecas’

TUP’ vt. *tup’ tup’ik tup’aj tup’maj tup’.*

TUUP’ ap. *tuup’nak tuup’ tuup’naj tuup’naja’an tuup’nen.*

TÚUP’.UL mp. *túup’uk túup’ul túup’ tuup’ul.*  
TU’UP’.UL ps. *tu’up’uk tu’up’ul tu’up’ tup’a’an.*

TUP’.CHAJ.AL vi. *tup’chajak tup’chajal tup’chaj tup’chaja’an.*

TUP’.K’AJ.AL vi. *tup’k’ajak tup’k’ajal tup’k’aj tup’k’aja’an.*

TUS ‘mentir, engañar’

TUS vt. *tus tusik tusaj tusmaj tus.*

TUUS ap. *tuusnak tuus tuusnaj tuusnaja’an tuusnen.*

TÚUS.UL mp. ‘engañarse’ *túusuk túusul túus tuusul.*

TU’US.UL ps. *tu’usuk tu’usul tu’us tusa’an.*

TU.TUS ap. ‘fingir, vacilar’ *tutusnak tutus tutusnaj tutusnaja’an tutusnen.*

TU.TUS.T vt. *tutust tutustik tutustaj tutustmaj tutust.*

TUTS’ ‘estirar, extender’

TUTS’.TAL vp. *tuts’lak tuts’tal tuts’laj tuts’laja’an tuts’len.*

TUTS’.KIN.S vt. ‘extender a lo largo’ *tuts’kins tuts’kinsik tuts’kinsaj tuts’kinsmaj tuts’kins.*

TUTS’.KIN.S.AJ ap. *tuts’kinsajnak tuts’kinsaj tuts’kinsajnaj tuts’kinsajnaja’an tuts’kinsajnen.*

TUTS’.KIN.S.A’AL *tuts’kinsa’ak tuts’kinsa’al tuts’kinsa’ab tuts’kinsa’an.*

TÚUX ‘enviar, mandar’

TÚUX ap. *túuxnak túux túuxnaj túuxnaja’an túuxnen.*

TÚUX.T vt. *túuxt túuxtik túuxtaj túuxtmaj túuxt.*

TÚUX.T.A’AL ps. *túuxta’ak túuxta’al túuxta’a’ab túuxta’an.*

TÚUY s. ‘pinza’

TÚUY vt. *túuy túuyik túuyaj túuymaj túuy.*

TÚUY ap. ‘apretar entre un dedo y el pulgar’ *túuynak túuy túuynaj túuynaja’an túuynen.*

TÚUY.A’AL ps. *túuya’ak túuya’al túuya’ab túuya’an.*

# T'

## T' AB 'encender'

T' AB vt. *t'ab t'abik t'abaj t'abmaj t'ab.*

T' AAB ap. *t'aabnak t'aab t'aabnaj t'aabnaj-a'an t'aabnen.*

T' ÁAB.AL mp. *t'áabak t'áabal táab t'aabal.*

T' A'AB.AL ps. *t'a'abak t'a'abal t'a'ab t'ab-a'an.*

T' AB.CHAJ.AL vi. *t'abchajak t'abchajal t'abchaj t'abchaja'an.*

## T' AJ 'gotear'

T' AJ vt. *t'aj t'ajik t'ajaj t'ajmaj t'aj.*

T' AAJ ap. *t'aajnak t'aaj t'aajnaj t'aajnaj-a'an t'aajnen.*

T' ÁAJ.AL mp. *t'áajak t'áajal t'áaj t'aajal.*

T' A'AJ.AL ps. *t'a'ajak t'a'ajal t'a'aj t'aja'an.*

## T' A' AJ adj. 'activo, vigoroso, valiente'

T' A'AJ.TAL vi. 'vigorizarse' *t'a'ajchajak t'a'ajtal t'a'ajchaj t'a'ajchaja'an.*

T' A'AJ.CHAJ.AL vi. *t'a'ajchajak t'a'ajchajal t'a'ajchaj t'a'ajchaja'an.*

T' A'AJ.KUN.S vt. 'vigorizar, activar' *t'a'ajkuns t'a'ajkunsik t'a'ajkunsaj t'a'ajkunsmaj t'a'ajkuns.*

T' A'AJ.KUN.SA'AL ps. *t'a'ajkunsak t'a'ajkunsal t'a'ajkunsab t'a'ajkunsan.*

## T' AK 'arrancar, quebrar'

T' AK vt. *t'ak t'akik t'akaj t'akmaj t'ak.*

T' AAK ap. *t'aaknak t'aak t'aaknaj t'aaknaj-a'an t'aaknen.*

T' ÁAK.AL mp. *t'áakak t'áakal t'áak t'aakal.*

T' A'AK.AL ps. *t'a'akak t'a'akal t'a'ak t'ak-a'an.*

T' AK.CHAJ.AL vi. *t'akchajak t'akchajal t'akchaj t'akchaja'an.*

T' AK.PAJ.AL vi. *t'akpajak t'akpajal t'akpaj t'akpaja'an.*

## T' AL 'asentar ligeramente'

T' AL.TAL vp. 'extenderse inconcientemente' *t'alak t'altal t'alaj t'alaja'an t'alén.*

T' AL.KUN.S vt. 'asentar ligeramente' *t'alkuns t'alkunsik t'alkunsaj t'alkunsmaj t'alkuns.*

T' AL.KUN.S.AJ ap. *t'alkunsajnak t'alkunsaj t'alkunsajnaj t'alkunsajnaja'an t'alkunsajnen.*

T' AL.KUN.S.A'AL ps. *t'alkunsa'ak t'alkunsa'al t'alkunsa'ab t'alkunsa'an.*

## T' AN 'hablar, llamar'

T' AN vt. *t'an t'anik t'anaj t'anmaj t'an.*

T' AAN ap. *t'aannak t'aan t'aannaj t'aannmaj t'aan.*

T' A'AN.AL ps. *t'a'anak t'a'anal t'a'an t'an-a'an.*

T' AN.CHAJ.AL vi. 'informarse' *t'anchajak t'anchajal t'anchaj t'anchaja'an.*

T' AN.PAJ.AL vi. 'informarse' *t'anpajak t'anpajal t'anpaj t'anpaja'an.*

## T' AY 'verter algo espeso'

T' AY vt. *t'ay t'ayik t'ayaj t'aymaj t'ay.*

T' AAY ap. *t'aaynak t'aay t'aaynaj t'aaynaj-a'an t'aaynen.*

T' ÁAY.AL mp. 'agultinarse' *t'áayak t'áayal t'áay t'aayal.*

T' A'AY.AL ps. *t'a'ayak t'a'ayal t'a'ay t'aya'an.*

T' AY.CHAJ.AL vi. *t'aychajak t'aychajal t'aychaj t'aychaja'an.*

T' AY.PAJ.AL vi. *t'aypajak t'aypajal t'aypaj t'aypaja'an.*

T' AY.BAL ap. 'coagularse' *t'aybalnak t'aybal t'aybalnaj t'aybalnaja'an t'aybalnen.*

T' AY.BAL.KUN.S vt. *t'aybalkuns t'aybalkunsik t'aybalkunsaj t'aybalkunsmaj t'aybalkuns.*



**T' ECH** 'levantar las orejas'

T' ECH vt. *t'ech t'echik t'echaj t'echmaj t'ech.*

T' EECH ap. *t'eechnak t'eech t'eechnaj t'eechnaja'an t'eechnen.*

T' ÉECH.EL mp. *t'éechek t'éechel t'éech t'eechel.*

T' E' ECH.EL ps. *t'e'echek t'e'echel t'e'ech t'echa'an.*

**T' ES** 'enderezar, desencorvar'

T' ES vt. *t'es t'esik t'esaj t'esmaj t'es.*

T' EES ap. *t'eesnak t'ees t'eesnaj t'eesnaja'an t'eesnen.*

T' ÉES.EL mp. *t'éesek t'éesel t'ées t'eesel.*

T' E' ES.EL ps. *t'e'esek t'e'esel t'e'es t'esa'an.*

T' ES.TAL vp. *t'eslak t'estal t'eslaj t'eslaja'an t'eslen.*

**T' IB** 'tenderse un cuerpo voluminoso'

T' IB.TAL vp. *t'iblak t'ibtal t'iblaj t'iblaja'an t'iblen.*

T' IB.KUN.S vt. 'extender' *t'ibkuns t'ibkunsik t'ibkunsaj t'ibkunsmaj t'ibkuns.*

T' IB-KAAL ap. 'asomar la cabeza estirando el cuello' *t'ibkaalnak t'ibkaal t'ibkaalnaj t'ibkaalnaja'an t'ibkaalnen.*

T' IB-KAAL.T vt. *t'ibkaalt t'ibkaaltik t'ibkaaltaj t'ibkaaltmaj t'ibkaalt.*

**T' IK** 'destejer'

T' IK vt. *t'ik t'ikik t'ikaj t'ikmaj t'ik.*

T' IIK ap. *t'iiknak t'iik t'iiknaj t'iiknaja'an t'iiknen.*

T' ÍIK.IL mp. *t'íikik t'íikil t'íik t'iikil.*

T' I' IK.IL ps. *t'i'ikik t'i'ikil t'i'ik t'ika'an.*

**T' IL** 'trabar, atorar, detener, retener'

T' IL vt. *t'il t'ilik t'ilaj t'ilmaj t'il.*

T' IIL ap. *t'iilnak t'iil t'iilnaj t'iilnaja'an t'iilnen.*

T' ÍIL.IL mp. *t'íilik t'íilil t'íil t'iilil.*

T' I' IL.IL ps. *t'i'ilik t'i'ilil t'i'il t'ila'an.*

T' IL.TAL vp. *t'ilak t'iltal t'ilaj t'ilaja'an t'ilen.*

**T' IN** 'estirar, tender'

T' IN vt. *t'in t'inik t'inaj t'inmaj t'in.*

T' IIN ap. *t'iinnak t'iin t'iinnaj t'iinnaja'an t'iinnen.*

T' ÍIN.IL mp. *t'íinik t'íinil t'íin t'iinil.*

T' I' IN.IL ps. *t'i'inik t'i'inil t'i'in t'ina'an.*

T' IN.TAL vp. 'tenderse' *t'inlak t'intal t'inlaj t'inlaja'an t'inlen.*

T' IN.CHAJ.AL vi. *t'inchajak t'inchajal t'inchaj t'inchaja'an.*

T' IN.PAJ.AL vi. *t'inpajak t'inpajal t'inpaj t'inpaja'an.*

T' IN.BAL ap. 'ponerse tenso' *t'inbalnak t'inbal t'inbalnaj t'inbalnaja'an t'inbalnen.*

T' IN.BAL.KUN.S vt. *t'inbalkuns t'inbalkunsik t'inbalkunsaj t'inbalkunsmaj t'inbalkuns.*

**T' IT'** 'tender o esparcir algo amontonado, sembrar semillas'

T' IT' vt. *t'it' t'it'ik t'it'aj t'it'maj t'it'.*

T' IIT' ap. *t'iit'nak t'iit' t'iit'naj t'iit'naja'an t'iit'nen.*

T' IT'.A'AL ps. *t'it'a'ak t'it'a'al t'it'a'ab t'it'a'an.*

**T' ÓOCH** 'picar (las aves)'

T' ÓOCH vt. *t'óoch t'óochik t'óochaj t'óochmaj t'óoch.*

T' ÓOCH ap. *t'óochnak t'óoch t'óochnaj t'óochnaja'an t'óochnen.*

T' ÓOCH.PAJ.AL vi. 'tropezar' *t'óochpajak t'óochpajal t'óochpaj t'óochpaja'an.*

**T' OJ** 'envasar, echar un líquido o semillas en un recipiente'

T' OJ vt. *t'oj t'ojik t'ojaj t'ojmaj t'oj.*

T' OOI ap. *t'oojnak t'ooj t'oojnaj t'oojnaja'an t'oojnen.*

T' ÓOJ.OL mp. 'llenarse' *t'óojok t'óojol t'óoj t'oojol.*

T' O' OJ.OL ps. *t'o'ojok t'o'ojol t'o'oj t'oja'an.*

**T' ÓOJ** 'picar piedras'

T' ÓOJ vt. *t'óoj t'óojik t'óojaj t'óojmaj t'óoj.*

T' ÓOJ ap. *t'óojnak t'óoj t'óojnaj t'óojnaja'an t'óojnen.*

T' ÓOJ.CHAJ.AL vi. *t'óojchajak t'óojchajal t'óojchaj t'óojchaja'an.*

**T'OK** 'arrancar, reventar, romper, bajar frutos'

T'OK vt. *t'ok t'okik t'okaj t'okmaj t'ok.*

T'OOK ap. *t'ooknaj t'ook t'ooknaj t'ooknaja'an t'ooknen.*

T'ÓOK.OL mp. *t'óokok t'óokol t'óok t'óokol.*

T'O'OK.OL ps. *t'o'okok t'o'okol t'o'ok t'ok-a'an.*

T'OK.CHAJ.AL vi. *t'okchajak t'okchajal t'okchaj t'okchaja'an.*

T'OK.K'AJ.AL vi. *t'okk'ajak t'okk'ajal t'okk'aj t'okk'aja'an.*

**T'OL** 'alinear'

T'OL vt. *t'ol t'olik t'olaj t'olmaj t'ol.*

T'OOL ap. *t'oolnak t'ool t'oolnaj t'oolnaja'an t'oolnen.*

T'ÓOL.OL mp. *t'óolok t'óolol t'óol t'óolol.*

T'O'OL.OL ps. *t'o'olok t'o'olol t'o'ol t'ola'an.*

T'OL.TAL vp. *t'olak t'oltal t'olaj t'olaja'an t'olen.*

T'OL.CHAJ.AL vi. *t'olchajak t'olchajal t'olchaj t'olchaja'an.*

T'OL.PAJ.AL vi. *t'olpajak t'olpajal t'olpaj t'olpaja'an.*

T'OL.KIN.S vt. *t'olkins t'olkinsik t'olkinsaj t'olkinsmaj t'olkins.*

**T'ON** 'inclinarse, doblar, bajar la cabeza'

T'ON vt. *t'on t'onik t'onaj t'onmaj t'on.*

T'OON ap. *t'oonnak t'oon t'oonnaj t'oonnaja'an t'oonnen.*

T'ÓON.OL mp. *t'óonok t'óonol t'óon t'oonol.*

T'O'ON.OL ps. *t'o'onok t'o'onol t'o'on t'on-a'an.*

T'ON.TAL vp. *t'onlak t'ontal t'onlaj t'onlaja'an t'onlen.*

T'ON.KIN.S vt. 'dominar, humillar, inclinar' *t'onkins t'onkinsik t'onkinsaj t'onkinsmaj t'onkins.*

T'ON.KIN.S.AJ ap. *t'onkinsajnak t'onkinsaj t'onkinsajnaj t'onkinsajnaja'an t'onkinsajnen.*

T'ON.KIN.S.A'AL ps. *t'onkinsa'ak t'onkinsa'al t'onkinsa'ab t'onkinsa'an.*

**T'ÓOT** 'sembrar, esparcir'

T'ÓOT vt. *t'óot t'óot'ik t'óot'aj t'óot'maj t'óot'.*

T'ÓOT ap. *t'óot'nak t'óot t'óot'naj t'óot'naja'an t'óot'nen.*

T'ÓOT.A'AL ps. *t'óot'a'ak t'óot'a'al t'óot'a'ab t'óot'a'an.*

**T'OX** 'repartir, distribuir'

T'OX vt. *t'ox t'oxik t'oxaj t'oxmaj t'ox.*

T'OOX ap. *t'ooxnak t'oox t'ooxnaj t'ooxnaja'an t'ooxnen.*

T'ÓOX.OL mp. *t'óoxok t'óoxol t'óox t'óoxol.*

T'O'OX.OL ps. *t'o'oxok t'o'oxol t'o'ox t'ox-a'an.*

T'OX.CHAJ.AL vi. *t'oxchajak t'oxchajal t'oxchaj t'oxchaja'an.*

T'OX.PAJ.AL vi. *t'oxpajak t'oxpajal t'oxpaj t'oxpaja'an.*

**T'OY** 'colgar'

T'OY vt. *t'oy t'oyik t'oyaj t'oymaj t'oy.*

T'OY ap. *t'oynak t'ooy t'oynaj t'oynaja'an t'oynnen.*

T'ÓOY.OL mp. *t'óoyok t'óoyol t'óoy t'óoyol.*

T'O'OY.OL ps. *t'o'oyok t'o'oyol t'o'oy t'oy-a'an.*

T'OY.TAL vp. 'colgarse, abobarse' *t'oylak t'oytal t'oylaj t'oylaja'an t'oylen.*

T'OY.CHAJ.AL vi. *t'oychajak t'oychajal t'oychaj t'oychaja'an.*

T'OY.KIN.S vt. 'bajar' *t'oykins t'oykinsik t'oykinsaj t'oykinsmaj t'oykins.*

**T'UB** 'sumergir, sumir, remojar'

T'UB vt. *t'ub t'ubik t'ubakj t'ubmaj t'ub.*

T'UUB ap. *t'uubnak t'uub t'uubnaj t'uubnaja'an t'uubnen.*

T'ÚUB.UL mp. *t'úubuk t'úubul t'úub t'uubul.*

T'U'UB.UL ps. *t'u'ubuk t'u'ubul t'u'ub t'ub-a'an.*

T'UB.TAL vp. *t'ublak t'ubtal t'ublaj t'ublaja'an t'ublen.*

T'UB.KIN.S vt. *t'ubkins t'ubkinsik t'ubkinsaj t'ubkinsmaj t'ubkins.*

T'UB.KIN.S.A'AL ps. *t'ubkinsa'ak t'ubkinsa'al t'ubkinsa'ab t'ubkinsa'an.*

## T'UCH 'agacharse, posarse'

T'ÚUCH.UL mp. *t'úuchuk t'úuchul t'úuch t'úuchul*.

T'UCH.TAL vp. *t'uchlak t'uchtal t'uchlaj t'uchlaja'an t'uchlen*.

T'UCH.KIN.S vt. 'asentar, colocar' *t'uchkins t'uchkinsik t'uchkinsaj t'uchkinsmaj t'uchkins*.

T'UCH.KIN.S.AJ ap. *t'uchkinsajnak t'uchkinsaj t'uchkinsajnaj t'uchkinsajnaja'an t'uchkinsajnen*.

T'UCH.KIN.T vt. 'posar, parar' *t'uchkint t'uchkintik t'uchkintaj t'uchkintmaj t'uchkint*.

T'UCH.KIN.T.AJ ap. *t'uchkintajnak t'uchkintaj t'uchkintajnaj t'uchkintajnaja'an t'uchkintajnen*.

## T'UUL 'chorrear'

T'UUL ap. *t'uulnak t'uul t'uulnaj t'uulnaja'an t'uulnen*.

## T'U'UL s. 'conejo'

T'U'UL ap. 'rastrear' *t'u'ulnak t'u'ul t'u'ulnaj t'u'ulnaja'an t'u'ulnen*.

T'U'UL.T vt. *t'u'ult t'u'ultik t'u'ultaj t'u'ultmaj t'u'ult*.

## T'ÚUN 'recoger resina'

T'ÚUN ap. *t'úunnak t'úun t'úunnaj t'úunnaja'an t'úunnen*.

T'ÚUN.T vt. *t'úunt t'úuntik t'úuntaj t'úuntmaj t'úunt*.

## T'UUT' s. 'loro'

T'UUT' vt. 'despedazar con el pico, pelar, desplumar' *t'uut' t'uut'ik t'uut'aj t'uut'maj t'uut'*.

T'UUT' ap. *t'uut'nak t'uut' t'uut'naj t'uut'naja'an t'uut'nen*.

T'UUT'.UL ap. 'caminar en un lugar angosto' *t'uut'ulnak t'uut'ul t'uut'ulnaj t'uut'ulnaja'an t'uut'ulnen*.

T'UUT'.UL.T<sup>40</sup> vt. *t'uut'ult t'uut'ultik t'uut'ultaj t'uut'ultmaj t'uut'ult*.

## T'UY 'colgarse, pender'

T'ÚUY.UL mp. 'colgar, suspenderse' *t'úuyuk t'úuyul t'úuy t'uuyul*.

T'UY.TAL vp. *t'uylak t'uytal t'uylaj t'uylaja'an t'uysten*.

T'UY.KIN.S vt. 'bajar' *t'uykins t'uykinsik t'uykinsaj t'uykinsmaj t'uykins*.

T'ÚUY vt. 'asir o tomar con los dedos' *t'úuy t'úuyik t'úuyaj t'úuymaj t'úuy*.

T'ÚUY ap. *t'úuynak t'úuy t'úuynaj t'úuynaja'an t'úuynnen*.

T'ÚUY.A'AL ps. *t'úuya'ak t'úuya'al t'úuya'a'ab t'úuya'an*.

T'ÚUY.CHAJ.AL vi. 'elevarse, levantarse' *t'úuychajak t'úuychajal t'úuychaj t'úuychaja'an*.

T'ÚUY.K'AJ.AL vi. *t'úuyk'ajak t'úuyk'ajal t'úuyk'aj t'úuyk'aja'an*.

T'ÚUY.PAJ.AL vi. *t'úuypajak t'úuypajal t'úuypaj t'úuypaja'an*.

<sup>40</sup>Bricker, *et al* (1998) dice que se puede usar como verbo transitivo sin tomar el sufijo -t, pero con la forma *t'ut'l*, y cuya forma antipasiva es *t'ut'laj*.

# TS

TSA'<sup>41</sup> 'cobrar una deuda, exigir, demandar'  
TSA' vt. *tsa' tsa'ik tsa'aj tsa'amaj tsa'.*

TSA' ap. *tsa'anak tsa' tsa'anaj tsa'anaja'an tsa'anen.*

TSA'AB.AL ps. *tsa'abak tsa'abal tsa'ab tsa'an.*

TSA'.CHAJ.AL vi. *tsa'achajak tsa'achajal tsa'achaj tsa'achaja'an.*

TSA'.PAJ.AL vi. *tsa'apajak tsa'apajal tsa'a-paj tsa'apaja'an.*

TSAJ 'freír'

TSAJ vt. *tsaj tsajik tsajaj tsajmaj tsaj.*

TSAAJ ap. *tsaajnak tsaaj tsaajnaj tsaajnaj-a'an tsaajnen.*

TSÁAJ.AL mp. *tsáajak tsáajal tsáaj tsaajal.*

TSA'.AJ.AL ps. *tsa'ajak tsa'ajal tsa'aj tsaj-a'an.*

TSAJ.CHAJ.AL vi. *tsajchajak tsajchajal tsaj-chaj tsajchaja'an.*

TSAJ.PAJ.AL vi. *tsajpajak tsajpajal tsajpaj tsajpaja'an.*

TSAJ.BAL ap. 'freírse bien' *tsajbalnak tsajbal tsajbalnaj tsajbalnaja'an tsajbalnen.*

TSAJ.BAL.KUN.S vt. *tsajbalkuns tsajbalkunsik tsajbalkunsaj tsajbalkunsmaj tsajbalkuns.*

TSAKAL 'tejer el sosquil para hacer los sabu-canes'

TSAKAL ap. *tsakalnak tsakal tsakalnaj tsakalnaja'an tsakalnen.*

TSAKAL.T vt. *tsakalt tsakaltik tsakaltaj tsakaltmaj tsakalt.*

TSAKAL.T.A'AL ps. *tsakalta'ak tsakalta'al tsakalta'ab tsakalta'an.*

TSAK' adj. 'agudo'

TSAK'.BAL ap. 'provocar sonido agudo'

*tsak'balnak tsak'bal tsak'balnaj tsak'bal-naja'an tsak'balnen.*

TSAK'.BAL.KUN.S vt. 'afilar' *tsak'balkuns tsak'balkunsik tsak'balkunsaj tsak'bal-kunsmaj tsak'balkuns.*

TSAAP s. 'pelusa áspera'

TSAAP ap. 'causar comezón' *tsaapnak tsaap tsaapnaj tsaapnaja'an tsaapnen.*

TSAAP.BAL ap. 'quedar velloso' *tsapbalnak tsapbal tsapbalnaj tsapbalnaja'an tsapbal-nen.*

TSAAP.KUN.S vt. *tsaapkuns tsaapkunsik tsaapkunsaj tsaapkunsmaj tsaapkuns.*

TSAATS adj. 'grasoso'

TSAATS.TAL vi. *tsaatschajak tsaatstal tsaats-chaj tsaatschaja'an.*

TSAATS.CHAJ.AL vi. *tsaatschajak tsaatschajal tsaatschaj tsaatschaja'an.*

TSAATS.KUN.S vt. 'engordar' *tsaatskuns tsaatskunsik tsaatskunsaj tsaatskunsmaj tsaatskuns.*

TSAY 'pegar, unir, empalmar, atinar'

TSAY vt. *tsay tsayik tsayaj tsaymaj tsay.*

TSAAY ap. *tsaaynak tsaay tsaaynaj tsaay-naja'an tsaaynen.*

TSÁAY.AL mp. 'seguir a alguien' *tsáayak tsáayal tsáay tsaayal.*

TSA'AY.AL ps. *tsa'ayak tsa'ayal tsa'ay tsaya'an.*

TSÁAY.S vt. 'unir' *tsáays tsáaysik tsáaysaj tsáaysmaj tsáays.*

TSE' 'moler, romper en pedazos'

TSE' vt. *tse' tse'ik tse'aj tse'emaj tse'.*

TSE' ap. *tse'enak tse' tse'enaj tse'enaja'an tse'enen.*

TSE'.EB.EL ps. *tse'ebek tse'ebel tse'eb tse'an.*

TSEJ 'labrar (piedra o madera)'

TSEJ vt. *tsej tsejik tsejaj tsejmaj tsej.*

<sup>41</sup>En Bricker, et al. (1998) se escribe *tsaj* y en *Diccionario Maya Popular* (2003) *tsáaj*.



*tsūm(i)nilnak tsūm(i)nil tsūm(i)nilnaj*  
*tsūm(i)nilnaja'an tsūm(i)nilnen.*

TSITS 'trasegar, drenar'

TSITS vt. *tsits tsitsik tsitsaj tsitsmaj tsits.*

TSÍTS.IL mp. 'escurrir el agua' *tsítsik tsítsil*  
*tsíts tsiitsil.*

TSÍ'ITS.IL ps. 'trasegarse, dejar de llover'  
*tsi'itsik tsi'itsil tsi'its tsitsa'an.*

TSÍ'ITS.PAJ.AL vi. 'escurrirse' *tsi'itspajak*  
*tsi'itspajal tsi'itspaj tsi'itspaja'an.*

TSÍ'ITS.BES vt. 'drenar' *tsi'itsbes tsi'itsbesik*  
*tsi'itsbesaj tsi'itsbesmaj tsi'itsbes.*

TSÍ'ITS.BES.AJ ap. *tsi'itsbesajnak tsi'itsbesaj*  
*tsi'itsbesajnaj tsi'itsbesajnaja'an tsi'its-*  
*besajnen.*

TSÍ'ITS.T vt. 'trasegar' *tsi'itst tsi'itstik*  
*tsi'itstaj tsi'itstmaj tsi'itst.*

TSOL 'enfilas, ordenar, explicar, describir'

TSOL vt. *tsol tsolik tsolaj tsolmaj tsol.*

TSOOL ap. *tsoolnak tsool tsoolnaj tsool-*  
*naja'an tsoolnen.*

TSO'OL.OL ps. *tso'olok tso'olol tso'ol tsol-*  
*a'an.*

TSOL.TAL vp. 'ponerse en orden' *tsolak*  
*tsoltal tsolaj tsolaja'an tsolen.*

TSOL.CHAJ.AL vi. *tsolchajak tsolchajal tsol-*  
*chaj tsolchaja'an.*

TSOL.PAJ.AL vi. *tsolpajak tsolpajal tsolpaj*  
*tsolpaja'an.*

TSOL-T'AAN ap. 'relatar' *tsolt'aannak tsol-*  
*t'aan tsolt'aannaj tsolt'aannaja'an tsol-*  
*t'aannen.*

TSOL-T'AAN.T vt. *tsolt'aant tsolt'aantik tsol-*  
*t'aantaj tsolt'aantmaj tsolt'aant.*

TSOL-XIKIN ap. 'aconsejar' *tsolxikinnak*  
*tsolxikin tsolxikinnaj tsolxikinnaja'an*  
*tsolxikinnen.*

TSOL-XIKIN.T vt. *tsolxikint tsolxikintik tsol-*  
*xikintaj tsolxikintmaj tsolxikint.*

TSOL-XIKIN.T.A'AL ps. *tsolxikinta'ak tsol-*  
*xikinta'al tsolxikinta'ab tsolxikinta'an.*

TSUTS 'cerrar, tapar'

TSUTS vt. *tsuts tsutsik tsutsaj tsutsmaj tsuts.*

TSÚUTS.UL mp. *tsúutsuk tsúutsul tsúuts*

*tsuutsul.*

TSU'UTS.UL ps. *tsu'utsuk tsu'utsul tsu'uts*  
*tsutsa'an.*

TSUTS.PAJ.AL vi. *tsutspajak tsutspajal tsuts-*  
*paj tsutspaja'an.*

TSUTS.BAL ap. 'cerrarse la herida' *tsuts-*  
*balnak tsutsbal tsutsbalnaj tsutsbalnaja'an*  
*tsutsbalnen.*

TSUY 'cerrar, cubrir, rellenar'

TSUY vt. *tsuy tsuyik tsuyaj tsuymaj tsuy.*

TSUUY ap. *tsuuyinak tsuuy tsuuynaj tsuuy-*  
*naja'an tsuuynen.*

TSÚUY.UL mp. *tsúuyuk tsúuyul tsúuy tsuuyul.*

TSU'UY.UL ps. *tsu'uyuk tsu'uyul tsu'uy tsuy-*  
*a'an.*

TSUY.CHAJ.AL vi. *tsuychajak tsuychajal tsuy-*  
*chaj tsuychaja'an.*

TSUY.PAJ.AL vi. *tsuypajak tsuypajal tsuypaj*  
*tsuypaja'an.*

# TS'

## TS'A<sup>42</sup> 'dar, poner'

TS'A vt. *ts'a' ts'a'ik ts'a'aj ts'a'amaj ts'a'.*

TS'A ap. *ts'a'anak ts'a' ts'a'anaj ts'a-anaja'an ts'a'anen.*

TS'A.AB.AL ps. *ts'a'abak ts'a'abal ts'a'ab ts'a'an.*

## TS'AK 'curar'

TS'AK vt. *ts'ak ts'akik ts'akaj ts'akmaj ts'ak.*

TS'AAK ap. *ts'aaknak ts'aak ts'aaknaj ts'aaknaja'an ts'aaknen.*

TS'A.AK.AL ps. *ts'a'akak ts'a'akal ts'a'ak ts'aka'an.*

TS'AK.CHAJ.AL vi. *ts'akchajak ts'akchajal ts'akchaj ts'akchaja'an.*

TS'AK.PAJ.AL vi. *ts'akpajak ts'akpajal ts'akpaj ts'akpaja'an.*

TS'AAK.ANKIL ap. *ts'aakankilnak ts'aakankil ts'aakankilnaj ts'aakankilnaja'an ts'aakankilnen.*

TS'AKA.AN.TAL vi. 'existir, permanecer conservado' *ts'aka'anchajak ts'aka'antal ts'aka'anchaj ts'aka'anchaja'an.*

## TS'AL 'presionar con los dedos'

TS'AL vt. *ts'al ts'alik ts'alaj ts'almaj ts'al.*

TS'AAL ap. *ts'aalnak ts'aal ts'aalnaj ts'aalnaja'an ts'aalnen.*

TS'A.AL.AL ps. *ts'a'alak ts'a'alal ts'a'al ts'ala'an.*

TS'AL.CHAJ.AL vi. *ts'alchajak ts'alchajal ts'alchaj ts'alchaja'an.*

TS'AL.PAJ.AL vi. *ts'alpajak ts'alpajal ts'alpaja'an.*

## TS'AM 'remojar, hundir, sumir'

TS'AM vt. *ts'am ts'amik ts'amaj ts'ammaj*

*ts'am.*

TS'AAM ap. *ts'aamnak ts'aam ts'aamnaj ts'aamnaja'an ts'aamnen.*

TS'ÁAM.AL mp. 'remojarse, asentarse, desplomarse, mermar, calmarse' *ts'áamak ts'áamal ts'áam ts'aamal.*

TS'A.AM.AL ps. *ts'a'amak ts'a'amal ts'a'am ts'ama'an.*

## TS'AN 'caer a montones, comprimir para que se hunda'

TS'AN vt. *ts'an ts'anik ts'anaj ts'anmaj ts'an.*

TS'AAN ap. *ts'aannak ts'aan ts'aannaj ts'aannaja'an ts'aannnen.*

TSÁAN.AL mp. *tsáanak tsáanal tsáan tsaanal.*

TSA'AN.AL ps. *tsa'anak tsa'anal tsa'an tsana'an.*

TS'AN.TAL vp. *ts'anlak ts'antal ts'anlaj ts'anlaja'an ts'anlen.*

TS'AN.CHAJ.AL vi. *ts'anchajak ts'anchajal ts'anchaj ts'anchaja'an.*

TS'AN.K.AJ.AL vi. *ts'ank'ajak ts'ank'ajal ts'ank'aj ts'ank'aja'an.*

## TS'AP 'sobreponer, estibar'

TS'AP vt. *ts'ap ts'apik ts'apaj ts'apmaj ts'ap.*

TS'AAP ap. *ts'aapnak ts'aap ts'aapnaj ts'aapnaja'an ts'aapnen.*

TS'ÁAP.AL mp. *ts'áapak ts'áapal ts'áap ts'aapal.*

TS'A.AP.AL ps. *ts'a'apak ts'a'apal ts'a'ap ts'apa'an.*

TS'AP.CHAJ.AL vi. *ts'apchajak ts'apchajal ts'apchaj ts'apchaja'an.*

TS'AP.KUN.S vt. 'amontonar' *ts'apkuns ts'apkunsik ts'apkunsaj ts'apkunsmaj ts'apkuns.*

<sup>42</sup>En Bricker, et al. (1998) se escribe *ts'aj* y en *Diccionario Maya Popular* (2003) *ts'a*.

TS'AP.KUN.S.AJ ap. *ts'apkunsajnak ts'ap-kunsaj ts'apkunsajnaj ts'apkunsajnaja'an ts'apkunsajnen.*

TS'AP.KUN.S.A'AL ps. *ts'apkunsa'ak ts'ap-kunsa'al ts'apkunsa'ab ts'apkunsa'an.*

TS'EB s. 'bisco, estrabismo'

TS'EB vt. 'desviar, bizcar' *ts'eb ts'ebik ts'ebaj ts'ebmaj ts'eb.*

TS'EEB ap. 'tener estrabismo' *ts'eebnak ts'eeb ts'eebnaj ts'eebnaja'an ts'eebnen.*

TS'ÉEB.EL mp. *ts'éebek ts'éebel ts'éeb ts'eebel.*

TS'E'EB.EL ps. *ts'e'ebek ts'e'ebel ts'e'eb ts'eba'an.*

TS'EEB.CHAJ.AL vi. *ts'eebchajak ts'eebchajal ts'eebchaj ts'eebchaja'an.*

TS'EJ 'abrir semillas con los dientes'

TS'EJ vt. *ts'ej ts'ejik ts'ejaj ts'ejmaj ts'ej.*

TS'EEJ ap. *ts'eejnak ts'eej ts'eejnaj ts'eejnaja'an ts'eejnen.*

TS'ÉEJ.EL mp. 'romperse el cascarón' *ts'éejek ts'éejel ts'éej ts'eejel.*

TS'E'EJ.EL ps. *ts'e'ejek ts'e'ejel ts'e'ej ts'ej-a'an.*

TS'EJ.CHAJ.AL vi. *ts'ejchajak ts'ejchajal ts'ejchaj ts'ejchaja'an.*

TS'EJ.PAJ.AL vi. *ts'ejpajak ts'ejpajal ts'ejpaj ts'ejpaja'an.*

TS'IIB 'escurrir'

TS'IIB ap. *ts'iibnak ts'iib ts'iibnaj ts'iibnaj-a'an ts'iibnen.*

TS'IIB.T vt. *ts'iibt ts'iibtik ts'iibtaj ts'iibtmaj ts'iibt.*

TS'IIB.BAL ap. 'quedar resbaloso' *ts'iibbal-nak ts'iibbal ts'iibbalnaj ts'iibbalnaja'an ts'iibbalnen.*

TS'ÍIB ap. 'escribir' *ts'íibnak ts'íib ts'íibnaj ts'íibnaja'an ts'íibnen.*

TS'ÍIB.T vt. *ts'íibt ts'íibtik ts'íibtaj ts'íibtmaj ts'íibt.*

TS'ÍIB.T.A'AL ps. *ts'íibta'ak ts'íibta'al ts'íibt-a'ab ts'íibta'an.*

TS'ÍIB-ÓOL ap. 'desear, imaginar' *ts'íibolnak ts'íibol ts'íibolnaj ts'íibolnaja'an ts'íibol-*

*nen.*

TS'ÍIB-ÓOL.T vt. *ts'íibolt ts'íiboltik ts'íiboltaj ts'íiboltmaj ts'íibolt.*

TS'IK 'afeitar, rasurar, trasquilar'

TS'IK vt. *ts'ik ts'ikik ts'ikaj ts'ikmaj ts'ik.*

TS'ÍIK ap. *ts'íiknak ts'íik ts'íiknaj ts'íiknaj-a'an ts'íiknen.*

TS'ÍIK.IL mp. *ts'íikik ts'íikil ts'íik ts'íikil.*

TS'I'IK.IL ps. *ts'i'ikik ts'i'ikil ts'i'ik ts'ik-a'an.*

TS'IK.CHAJ.AL vi. *ts'ikchajak ts'ikchajal ts'ikchaj ts'ikchaja'an.*

TS'IK.K'AJ.AL vi. *ts'ikk'ajak ts'ikk'ajal ts'ikk'aj ts'ikk'aja'an.*

TS'IK.PAJ.AL vi. *ts'ikpajak ts'ikpajal ts'ikpaj ts'ikpaja'an.*

TS'ÍIK adj. 'bravo, fiero, enojado'

TS'ÍIK.TAL vi. *ts'íikchajak ts'íiktal ts'íikchaj ts'íikchaja'an.*

TS'ÍIK.CHAJ.AL vi. *ts'íikchajak ts'íikchajal ts'íikchaj ts'íikchaja'an.*

TS'ÍIK.KUN.S vt. *ts'íikkuns ts'íikkunsik ts'íikkunsaj ts'íikkunsmaj ts'íikkuns.*

TS'ÍIK.IL ap. 'enojarse' *ts'íikilnak ts'íikil ts'íikilnaj ts'íikilnaja'an ts'íikilnen.*

TS'ÍIL 'quitar la cascara, pelar'

TS'ÍIL vt. *ts'íil ts'íilik ts'íilaj ts'íilmaj ts'íil.*

TS'ÍIL ap. *ts'íilnak ts'íil ts'íilnaj ts'íilnaja'an ts'íilnen.*

TS'ÍIL.A'AL ps. *ts'íila'ak ts'íila'al ts'íila'ab ts'íila'an.*

TS'ÍIL.CHAJ.AL vi. *ts'íilchajak ts'íilchajal ts'íilchaj ts'íilchaja'an.*

TS'ÍIL.K'AJ.AL vi. *ts'íilk'ajak ts'íilk'ajal ts'íilk'aj ts'íilk'aja'an.*

TS'ÍIL.PAJ.AL vi. *ts'íilpajak ts'íilpajal ts'íilpaj ts'íilpaja'an.*

TS'IP 'desollar, despellejar'

TS'IP vt. *ts'ip ts'ipik ts'ipaj ts'ipmaj ts'ip.*

TS'ÍIP ap. *ts'íipnak ts'íip ts'íipnaj ts'íipnaj-a'an ts'íipnen.*

TS'ÍIP.IL mp. *ts'íipik ts'íipil ts'íip ts'íipil.*

TS'I'IP.IL ps. *ts'i'ipik ts'i'ipil ts'i'ip ts'ip-a'an.*



TS'IP.CHAJ.AL vi. *ts'ipchajak ts'ipchajal ts'ipchaj ts'ipchaja'an.*

TS'IP.K'AJ.AL vi. *ts'ipk'ajak ts'ipk'ajal ts'ipk'aj ts'ipk'aja'an.*

TS'IP.BAL ap. 'quedar resbaloso' *ts'ipbalnak ts'ipbal ts'ipbalnaj ts'ipbalnaja'an ts'ipbalnen.*

TS'IP.BAL.KUN.S vt. *ts'ipbalkuns ts'ipbalkunsik ts'ipbalkunsaj ts'ipbalkunsmaj ts'ipbalkuns.*

TS'IS 'copular, hacer el acto sexual'

TS'IS vt. *ts'is ts'isik ts'isaj ts'ismaj ts'is.*

TS'IIS ap. *ts'iisnak ts'iis ts'iisnaj ts'iisnaja'an ts'iisnen.*

TS'I'IS.IL ps. *ts'i'isik ts'i'isil ts'i'is ts'isa'an.*

TS'IS.CHAJ.AL vi. *ts'ischajak ts'ischajal ts'ischaj ts'ischaja'an.*

TS'IS.PAJ.AL vi. *ts'ispajak ts'ispajal ts'ispaj ts'ispaja'an.*

TS'IT 'extraer, sacar'

TS'IT vt. *ts'it ts'itik ts'itaj ts'itmaj ts'it.*

TS'IIT ap. *ts'iitnak ts'iit ts'iitnaj ts'iitnaja'an ts'iitnen.*

TS'ÍIT.IL mp. 'salir deslizándose' *ts'ítik ts'útil ts'út ts'útil.*

TS'I'IT.IL ps. *ts'i'itik ts'i'itil ts'i'it ts'ita'an.*

TS'IT.CHAJ.AL vi. *ts'itchajak ts'itchajal ts'itchaj ts'itchaja'an.*

TS'IT.K'AJ.AL vi. *ts'itk'ajak ts'itk'ajal ts'itk'aj ts'itk'aja'an.*

TS'IT.PAJ.AL vi. *ts'itpajak ts'itpajal ts'itpaj ts'itpaja'an.*

TS'OOK s. 'fin, último'

TS'O'OK.OL ps. 'concluirse, terminarse' *ts'o'okok ts'o'okol ts'o'ok ts'oka'an.*

TS'O'OK.S vt. *ts'o'oks ts'o'oksik ts'o'oksaj ts'o'oksmaj ts'o'oks.*

TS'O'OK.PAJ.AL vi. *ts'o'okpajak ts'o'okpajal ts'o'okpaj ts'o'okpaja'an.*

TS'O'OK.BES vt. 'mantener' *ts'o'okbes ts'o'okbesik ts'o'okbesaj ts'o'okbesmaj ts'o'okbes.*

TS'OL 'desollar, quitar el cuero'

TS'OL vt. *ts'ol ts'olik ts'olaj ts'olmaj ts'ol.*

TS'ÓOL.OL mp. *ts'óolak ts'óolol ts'óol ts'oolol.*

TS'ÓOL.PAJ.AL vi. *ts'óolpajak ts'óolpajal ts'óolpaj ts'óolpaja'an.*

TS'ON 'disparar, cazar'

TS'ON vt. *ts'on ts'onik ts'onaj ts'onmaj ts'on.*

TS'OON ap. *ts'oonnak ts'oon ts'oonnaj ts'oonnaja'an ts'oonnen.*

TS'O'ON.OL ps. *ts'o'onok ts'o'onol ts'o'on ts'ona'an.*

TS'ON.CHAJ.AL vi. *ts'onchajak ts'onchajal ts'onchaj ts'onchaja'an.*

TS'ON.PAJ.AL vi. *ts'onpajak ts'onpajal ts'onpaj ts'onpaja'an.*

TS'OP 'punzar, clavar'

TS'OP vt. *ts'op ts'opik ts'opaj ts'opmaj ts'op.*

TS'OOP ap. *ts'oopnak ts'oop ts'oopnaj ts'oopnaja'an ts'oopnen.*

TS'O'OP.OL ps. *ts'o'opok ts'o'opol ts'o'op ts'opa'an.*

TS'OP.TAL vp. *ts'oplak ts'optal ts'oplaj ts'oplaja'an ts'oplen.*

TS'OP.CHAJ.AL vi. *ts'opchajak ts'opchajal ts'opchaj ts'opchaja'an.*

TS'OP.BAL ap. 'atollarse' *ts'opbalnak ts'opbal ts'opbalnaj ts'opbalnaja'an.*

TS'OP.BAL.KUN.S vt. 'atollar' *ts'opbalkuns ts'opbalkunsik ts'opbalkunsaj ts'opbalkunsmaj ts'opbalkuns.*

TS'OS 'asentar en el suelo, arrellanarse'

TS'OS.TAL vp. *ts'oslak ts'ostal ts'oslaj ts'oslaja'an ts'oslen.*

TS'OS.KIN.S vt. 'asentar' *ts'oskins ts'oskinsik ts'oskinsaj ts'oskinsmaj ts'oskins.*

TS'OS.KUN.S vt. 'asentar algo voluminoso' *ts'oskuns ts'oskunsik ts'oskunsaj ts'oskunsmaj ts'oskuns.*

TS'OT 'introducir, meter'

TS'OT vt. *ts'ot ts'otik ts'otaj ts'otmaj ts'ot.*

TS'OOT ap. *ts'ootnak ts'oot ts'ootnaj ts'ootnaja'an ts'ootnen.*

TS'ÓOT.OL mp. 'entrar, meterse' *ts'óotok*

*ts'óotol ts'óot ts'ootol.*

TS'O'OT.OL ps. *ts'o'otok ts'o'otol ts'o'ot ts'ota'an.*

TS'OT.TAL vp. *ts'otlak ts'ottal ts'otlaj ts'otlaja'an ts'otlen.*

TS'OT.CHAJ.AL vi. *ts'otchajak ts'otchajal ts'otchaj ts'otchaja'an.*

TS'OT.PAJ.AL vi. *ts'otpajak ts'otpajal ts'otpaj ts'otpaja'an.*

TS'OY 'enflaquecer'

TS'OY vt. *ts'oy ts'oyik ts'oyaj ts'oymaj ts'oy.*

TS'O'OY.OL ps. *ts'o'oyok ts'o'oyol ts'o'oy ts'oya'an.*

TS'OY.A'AN.KUN.S vt. *ts'oya'ankuns ts'oya'ankunsik ts'oya'ankunsaj ts'oya'ankuns-maj ts'oya'ankuns.*

TS'OY.A'AN.KUN.T vt. *ts'oya'ankunt ts'oya'ankuntik ts'oya'ankuntaj ts'oya'ankunt-maj ts'oya'ankunt.*

TS'O'OY.S vt. 'vencer, rendir' *ts'o'oys ts'o'oysik ts'o'oysaj ts'o'oysmaj ts'o'oys.*

TS'U' s. 'centro, meollo'

TS'U'.BAL ap. 'ablandarse' *ts'u'ubalnak ts'u'ubal ts'u'ubalnaj ts'u'ubalnaja'an ts'u'ubalnen.*

TS'U'.BAL.KUN.S vt. 'ablandar' *ts'u'ubalkuns ts'u'ubalkunsik ts'u'ubalkunsaj ts'u'ubalkunsmaj ts'u'ubalkuns.*

TS'UK 'aplastar'

TS'UK vt. *ts'uk ts'ukik ts'ukaj ts'ukmaj ts'uk.*

TS'ÚUK.UL mp. 'romperse un fruto al caerse, podrir' *ts'úukuk ts'úukul ts'úuk ts'uukul.*

TS'U'UK.UL ps. *ts'u'ukuk ts'u'ukul ts'u'uk ts'uka'an.*

TS'UK.TAL vp. 'asentarse como un perro' *ts'uklak ts'uktal ts'uklaj ts'uklaja'an ts'uklen.*

TS'UK.CHAJ.AL vi. 'aplastarse' *ts'ukchajak ts'ukchajal ts'ukchaj ts'ukchaja'an.*

TS'UK.PAJ.AL vi. *ts'ukpajak ts'ukpajal ts'ukpaj ts'ukpaja'an.*

TS'UK.BAL ap. 'quedar suave los frijoles al cocerse' *ts'ukbalnak ts'ukbal ts'ukbalnaj*

*ts'ukbalnaja'an ts'ukbalnen.*

TS'UK.BAL.KUN.S vt. *ts'ukbalkuns ts'ukbalkunsik ts'ukbalkunsaj ts'ukbalkunsmaj ts'ukbalkuns.*

TS'UM 'desinflar, deshinchar'

TS'UM vt. *ts'um ts'umik ts'umaj ts'unmaj ts'um.*

TS'ÚUM.UL mp. *ts'úumuk ts'úumul ts'úum ts'uumul.*

TS'U'UM.UL ps. *ts'u'umuk ts'u'umul ts'u'um ts'uma'an.*

TS'US 'cerrar arrugando, arrugar'

TS'US vt. *ts'us ts'usik ts'usaj ts'usmaj ts'us.*

TS'ÚUS.UL mp. *ts'úusuk ts'úusul ts'úus ts'uusul.*

TS'U'US.UL ps. *ts'u'usuk ts'u'usul ts'u'us ts'usa'an.*

TS'US.TAL vp. *ts'uslak ts'ustal ts'uslaj ts'uslaja'an ts'uslen.*

TS'U'UT adj. 'tacaño, avaro'

TS'U'UT.TAL vi. *ts'u'utchajak ts'u'uttal ts'u'utchaj ts'u'utchaja'an.*

TS'U'UT.CHAJ.AL vi. *ts'u'utchajak ts'u'utchajal ts'u'utchaj ts'u'utchaja'an.*

TS'UUTS' adj. 'pequeño'

TS'UUTS'.TAL vi. 'encogerse, reducirse' *ts'uuts'chajak ts'uuts'tal ts'uuts'chaj ts'uuts'chaja'an.*

TS'UUTS'.CHAJ.AL vi. *ts'uuts'chajak ts'uuts'chajal ts'uuts'chaj ts'uuts'chaja'an.*

TS'UUTS'.PAJ.AL vi. *ts'uuts'pajak ts'uuts'pajal ts'uuts'paj ts'uuts'paja'an.*

TS'UUTS'.KIN.S vt. 'reducir' *ts'uuts'kins ts'uuts'kinsik ts'uuts'kinsaj ts'uuts'kinsmaj ts'uuts'kins.*

TS'UTS'.BAL ap. 'marchitarse, arrugarse' *ts'uts'balnak ts'uts'bal ts'uts'balnaj ts'uts'balnaja'an ts'uts'balnen.*

TS'UTS'.BAL.KUN.S vt. 'reducir' *ts'uts'balkuns ts'uts'balkunsik ts'uts'balkunsaj ts'uts'balkunsmaj ts'uts'balkuns.*

TS'U'UTS' s. 'beso, chupada'

TS'U'UTS' vt. 'fumar, besar, chupar' *ts'u'uts' ts'u'uts'ik ts'u'uts'aj ts'u'uts'maj ts'u'uts'.*

TS'U'UTS' ap. *ts'u'uts'nak ts'u'uts'  
ts'u'uts'naj ts'u'uts'naja'an ts'u'uts'nen.*

TS'U'UTS'.A'AL ps. *ts'u'uts'a'ak ts'u'uts'a'al  
ts'u'uts'a'ab ts'u'uts'a'an.*

TS'U'UTS'.CHAJ.AL vi. *ts'u'uts'chajak  
ts'u'uts'chajal ts'u'uts'chaj ts'u'uts'chaj-  
a'an.*

TS'U'UTS'.PAJ.AL vi. *ts'u'uts'pajak ts'u'uts'-  
pajal ts'u'uts'paj ts'u'uts'paja'an.*

TS'UY 'doblar, torcer'

TS'UY vt. *ts'uy ts'uyik ts'uyaj ts'uymaj ts'uy.*

TS'UUY ap. *ts'uuyinak ts'uuy ts'uuynaj  
ts'uuytaja'an ts'uuynen.*

TS'ÚUY.UL mp. *ts'úuyuk ts'úuyul ts'úuy  
ts'uuyul.*

TS'U'UY.UL ps. *ts'u'uyuk ts'u'uyul ts'u'uy  
ts'uya'an.*

TS'U'UY adj. 'duro'

TS'U'UY.TAL vi. 'endurecerse' *ts'u'uychajak  
ts'u'uytal ts'u'uychaj ts'u'uychaja'an.*

TS'U'UY.CHAJ.AL vi. *ts'u'uychajak ts'u'uy-  
chajal ts'u'uychaj ts'u'uychaja'an.*

TS'U'UY.KIN.S vt. 'endurecer' *ts'u'uykins  
ts'u'uykinsik ts'u'uykinsaj ts'u'uykinsmaj  
ts'u'uykins.*

TS'U'UY.BAL ap. 'endurecerse' *ts'u'uybalnak  
ts'u'uybal ts'u'uybalnaj ts'u'uybalnaja'an  
ts'u'uybalnen.*

# U

ÚUCH ‘suceder, ocurrir, acontecer’

ÚUCH.UL vi. *úuchuk úuchul úuch ucha'an úuchen.*

UCH ‘abollar, aplastar’

UCH vt. *uch' uch'ik uch'aj uch'maj uch'.*

UUCH ap. *uuch'nak uuch' uuch'naj uuch'-naja'an uuch'nen.*

ÚUCH.UL mp. *úuch'uk úuch'ul úuch' uuch'-ul.*

U'UCH.UL ps. *u'uch'uk u'uch'ul u'uch' uch'a'an.*

UCH.TAL vp. ‘irse arrugando o perdiendo su forma’ *uch'lak uch'tal uch'laj uch'laja'an uch'len.*

UK ‘beber’

UK vt. *uk' uk'ik uk'aj uk'maj uk'.*

UK.UL ap. *uk'ulnak uk'ul uk'ulnaj uk'ul-naja'an uk'ulnen.*

U'UK.UL ps. *u'uk'uk u'uk'ul u'uk' uk'a'an.*

U'UL ‘llegar, venir’

U'UL vi. *u'uluk u'ul u'ul ula'an u'ulen.*

U'UL.S vt. ‘traer’ *u'u(l)s u'u(l)sik u'u(l)saj u'u(l)smaaj u'u(l)s.*

U'UL.S.AJ ap. *u'u(l)sajnak u'u(l)saj u'u(l)s-ajnaj u'u(l)sajnajaja'an u'u(l)sajnen.*

U'UL.S.A'AL ps. *u'ulsa'ak u'ulsa'al u'ulsa'a'ab u'ulsa'an.*

US ‘soplar con la boca’

US.T vt. ‘soplar’ *ust ustik ustaj ustmaj ust.*

US.T.AJ ap. *ustajnak ustaj ustajnaj ustaj-naja'an ustajnen.*

US.T.A'AL ps. *usta'ak usta'al usta'ab usta'a'an.*

US.BAL ap. ‘hincharse’ *usbalnak usbal usbalnaj usbalnaja'an usbalnen.*

UTS ‘bueno’

UTS.TAL vp. ‘curarse’ *utslak utstal utslaj utslaja'an utslen.*

UTS.TAL vp. ‘quedar bueno’ *utsak utstal utsaj utsa'an utsen.*

UTS.CHAJ.AL vi. ‘ponerse bueno’ *utschajak utschajal utschaj utschaja'an.*

UTS.KIN.S vt. ‘reparar, componer’ *utskins utskinsik utskinsaj utskinsmaj utskins.*

UTS.KIN.T vt. *utskint utskintik utskintaj utskintmaj utskint.*

ÚUTS ‘percibir olor, olfatear’

ÚUTS vt. *úuts' úuts'ik úuts'aj úuts'maj úuts'.*

ÚUTS.BEN ap. ‘oler’ *úuts'bennak úuts'ben úuts'bennaj úuts'bennaja'an úuts'bennen.*

ÚUTS.BEN.T vt. *úuts'bent úuts'bentik úuts'-bentaj úuts'bentmaj úuts'bent.*

UX ‘cosechar frutas’

UX vt. *ux uxik uxaj uxmaj ux.*

UUX ap. *uuxnak uux uuxnaj uuxnaja'an uuxnen.*

U'UX.UL ps. *u'uxuk u'uxul u'ux uxa'an.*

U'UY ‘sentir, oír, entender’

U'UY vt. *u'uy u'uyik u'uyaj u'uymaj u'uy.*

U'UY.AJ ap. *u'uyajnak u'uyaj u'uyajnaj u'uyajnajaja'an u'uyajnen.*

U'UY.A'AL ps. *u'uya'ak u'uya'al u'uya'ab u'uya'an.*

U'UB<sup>43</sup> vt. *u'ub u'ubik u'ubaj u'ubmaj -.*

U'UB.AJ ap. *u'ubajnak u'ubaj u'ubajnaj u'ubajnajaja'an -.*

U'UB.A'AL - *u'uba'al - -.*

<sup>43</sup>La forma con *b* en vez de *y* se usa para las terceras personas, al anteponersele el pronombre *u*, así como *u yu'ub*. Pasa lo mismo con las formas antipasiva y pasiva.

# W

## WACH' 'desatar, soltar'

WACH' vt. *wach' wach'ik wach'aj wach'maj wach'.*

WAACH' ap. *waach'nak waach' waach'naj waach'naja'an waach'nen.*

WÁACH'.AL mp. *wáach'ak wáach'al wáach' waach'al.*

WA'ACH'.AL ps. *wa'ach'ak wa'ach'al wa'ach' wach'a'an.*

WACH'.K'AJ.AL vi. *wach'k'ajak wach'k'ajal wach'k'aj wach'k'aja'an.*

WACH'.PAJ.AL vi. *wach'pajak wach'pajal wach'paj wach'paja'an.*

## WAJ 'cernir'

WAJ vt. *waj wajik wajaj wajmaj waj.*

WAAJ ap. *waajnak waaj waajnaj waaj-naja'an waajnen.*

WÁAJ.AL mp. 'chorrear' *wáajak wáajal wáaj waajal.*

WA'AJ.AL ps. *wa'ajak wa'ajal wa'aj waja'an.*

## WAK 'sacar, hacer saltar o salirse'

WAK vt. *wak wakik wakaj wakmaj wak.*

WAAK ap. *waaknak waak waaknaj waak-naja'an waaknen.*

WÁAK.AL mp. *wáakak wáakal wáak waakal.*

WA'AK.AL ps. *wa'akak wa'akal wa'ak wak-a'an.*

WAK.TAL vp. 'hincharse' *waklak waktal wak-laj waklaja'an waklen.*

WAK.CHAJ.AL vi. 'aparecer, emerger' *wak-chajak wakchajal wakchaj wakchaja'an.*

WAK.PAJ.AL vi. *wakpajak wakpajal wakpaj wakpaja'an.*

## WAK' 'reventar, estallar'

WAK' vt. *wak' wak'ik wak'aj wak'maj wak'.*

WAAK' ap. *waak'nak waak' waak'naj waak'naja'an waak'nen.*

WÁAK'.AL mp. 'germinar' *wáak'ak wáak'al wáak' waak'al.*

WA'AK'.AL ps. *wa'ak'ak wa'ak'al wa'ak' wak'a'an.*

WAK'.CHAJ.AL vi. 'explosionar' *wak'chajak wak'chajal wak'chaj wak'chaja'an.*

WAK'.K'AJ.AL vi. *wak'k'ajak wak'k'ajal wak'k'aj wak'k'aja'an.*

WAK'.PAJ.AL vi. *wak'pajak wak'pajal wak'-paj wak'paja'an.*

## WAK' 'urdir'

WAK' vt. *wak' wak'ik wak'aj wak'maj wak'.*

WAAK' ap. *waak'nak waak' waak'naj waak'naja'an waak'nen.*

WA'AK'.AL ps. *wa'ak'ak wa'ak'al wa'ak' wak'a'an.*

WAK'.CHAJ.AL vi. *wak'chajak wak'chajal wak'chaj wak'chaja'an.*

WAK'.PAJ.AL vi. *wak'pajak wak'pajal wak'paj wak'paja'an.*

## WAL 'volcar, voltear'

WÁAL ap. 'hojear, abanicar' *wáalnak wáal wáalnaj wáalnaja'an wáalnen.*

WÁAL.T vt. *wáalt wáaltik wáaltaj wáaltmaj wáalt.*

WÁAL.T.A'AL ps. *wáalta'ak wáalta'al wáalt-a'ab wáalta'an.*

WAL.K'AJ.AL vi. 'voltearse, volcarse' *wal-k'ajak walk'ajal walk'aj walk'aja'an.*

WAL.K'ES vt. 'volcar, voltear' *walk'es wal-k'esik walk'esaj walk'esmaj walk'es.*

WAL.K'AJ.AL.ANKIL ap. 'aletear' *walk'al-ankilnak walk'alankil walk'alankilnaj wal-k'alankilnaja'an walk'alankilnen.*

WAL.PAJ.AL vi. 'ondear, agitarse' *walpajak walpajal walpaj walpaja'an.*

WAL.AK' ap. 'voltear, revolver' *walak'nak walak' walak'naj walak'naja'an*

*walak'nen.*

WAL.AK'.T vt. *walak't walak'tik walak'taj walak'tmaj walak't.*

WA'AL 'pararse, ponerse de pie'

WA'AL.TAL vp. *wa'alak wa'altal wa'alaj wa'alaja'an wa'alén.*

WA'AL.CHAJ.AL vi. *wa'alchajak wa'alchajal wa'alchaj wa'alchaja'an.*

WA'AL.KUN.AJ ap. 'nombrar' *wa'alkunajnak wa'alkunaj wa'alkunajnaj wa'alkunajnaj-a'an wa'alkunajnen.*

WA'AL.KUN.S vt. 'parar, detener' *wa'alkuns wa'alkunsik wa'alkunsaj wa'alkunsmaj wa'alkuns.*

WA'AL.KUN.S.AJ ap. *wa'alkunsajnak wa'al-kunsaj wa'alkunsajnaj wa'alkunsajnaja'an wa'alkunsajnen.*

WA'AL.KUN.S.A'AL ps. *wa'alkunsa'ak wa'al-kunsa'al wa'alkunsa'ab wa'alkunsa'an.*

WA'AL.KUN.T vt. *wa'alkunt wa'alkuntik wa'alkuntaj wa'alkuntmaj wa'alkunt.*

WAS 'estirar, rajar'

WAS vt. *was wasik wasaj wasmaj was.*

WAAS ap. *waasnak waas waasnaj waas-naja'an waasnén.*

WÁAS.AL mp. 'rasgarse' *wáasak wáasal wáas waasal.*

WA'AS.AL ps. *wa'asak wa'asal wa'as wasa'an.*

WAS.K'AJ.AL vi. *wask'ajak wask'ajal wask'aj wask'aja'an.*

WAT 'quebrar con la mano cosas largas'

WAT vt. *wat watik wataj watmaj wat.*

WAAT ap. *waatnak waat waatnaj waatnaj-a'an waatnen.*

WÁAT.AL mp. *wáatak wáatal wáat waatal.*

WA'AT.AL ps. *wa'atak wa'atal wa'at wat-a'an.*

WAT.CHAJ.AL vi. *watchajak watchajal wat-chaj watchaja'an.*

WAT.K'AJ.AL vi. *watk'ajak watk'ajal watk'aj watk'aja'an.*

WAT.PAJ.AL vi. *watpajak watpajal watpaj watpaja'an.*

WATS' 'doblar'

WATS' vt. *wats' wats'ik wats'aj wats'maj wats'.*

WAATS' ap. *waats'nak waats' waats'naj waats'naja'an waats'nen.*

WÁATS'.AL mp. *wáats'ak wáats'al wáats' waats'al.*

WA'ATS'.AL ps. *wa'ats'ak wa'ats'al wa'ats' wats'a'an.*

WATS'.K'AJ.AL vi. *wats'k'ajak wats'k'ajal wats'k'aj wats'k'aja'an.*

WATS'.PAJ.AL vi. *wats'pajak wats'pajal wats'paj wats'paja'an.*

WAY 'llagar, corroer, ulcerar'

WAY vt. *way wayik wayaj waymaj way.*

WAAY ap. *waaynak waay waaynaj waaynaj-a'an waayén.*

WÁAY.AL mp. *wáayak wáayal wáay waayal.*

WA'AY.AL ps. *wa'ayak wa'ayal wa'ay way-a'an.*

WAY.CHAJ.AL vi. *waychajak waychajal way-chaj waychaja'an.*

WAY.PAJ.AL vi. *waypajak waypajal waypaj waypaja'an.*

WÁAY 'cernir, separar, dispersar'

WÁAY ap. *wáaynak wáay wáaynaj wáaynaj-a'an wáayén.*

WÁAY.(T) vt. *wáay(t) wáay(t)ik wáay(t)aj wáay(t)maj wáay(t).*

WÁAY.(T).A'AL ps. *wáay(t)a'ak wáay(t)a'al wáay(t)a'ab wáay(t)a'an.*

WÁAY.CHAJ.AL vi. *wáaychajak wáaychajal wáaychaj wáaychaja'an.*

WÁAY.PAJ.AL vi. *wáaypajak wáaypajal wáaypaj wáaypaja'an.*

WAYAK' s. 'sueño'

WAYAK' ap. 'soñar, imaginar, presen-tir' *wayak'nak wayak' wayak'naj wayak'naja'an wayak'nen.*

WAYAK'.T vt. *wayak't wayak'tik wayak'taj wayak'tmaj wayak't.*

WAYAK'.CHAJ.AL vi. *wayak'chajak wayak'-chajal wayak'chaj wayak'chaja'an.*

WAYAK'.PAJ.AL vi. *wayak'pajak wayak'pajal*

- wayak'paj wayak'paja'an.*
- WEJ** 'cortar menudo, desmontar esparciendo'
- WEJ** vt. *wej wejik wejaj wejmaj wej.*
- WEEJ** ap. *weejnak weej weejnaj weejnaja'an weejnen.*
- WÉEJ**.EL mp. *wéejek wéejel wéej weejel.*
- WE'EJ**.EL ps. *we'ejek we'ejel we'ej weja'an.*
- WEJ**.CHAJ.AL vi. *wejchajak wejchajal wejchaj wejchaja'an.*
- WEK** 'derramar, esparcir'
- WEK** vt. *wek wekik wekaj wekmaj wek.*
- WEEK** ap. *weeknak week weeknaj weeknaja'an weeknen.*
- WÉEK**.EL mp. *wéekek wéekel wéek weekel.*
- WE'EK**.EL ps. *we'ekek we'ekel we'ek wek-a'an.*
- WEK**.CHAJ.AL vi. *wekchajak wekchajal wekchaj wekchaja'an.*
- WEK**.K'AJ.AL vi. *wekk'ajak wekk'ajal wekk'aj wekk'aja'an.*
- WEK**.PAJ.AL vi. *wekpajak wekpajal wekpaj wekpaja'an.*
- WEK'** 'derramar de golpe, estrellar'
- WEK'** vt. *wek' wek'ik wek'aj wek'maj wek'.*
- WEEK'** ap. *week'nak week' week'naj week'naja'an week'nen.*
- WÉEK'**.EL mp. *wéek'ek wéek'el wéek' week'-el.*
- WE'EK'**.EL ps. *we'ek'ek we'ek'el we'ek' wek'a'an.*
- WEK'**.TAL vp. *wek'lak wek'tal wek'laj wek'laja'an wek'len.*
- WEK'**.CHAJ.AL vi. *wek'chajak wek'chajal wek'chaj wek'chaja'an.*
- WEK'**.K'AJ.AL vi. *wek'k'ajak wek'k'ajal wek'k'aj wek'k'aja'an.*
- WEK'**.PAJ.AL vi. *wek'pajak wek'pajal wek'paj wek'paja'an.*
- WEL** 'ligar, atar, amarrar'
- WEL** vt. *wel welik welaj welmaj wel.*
- WEEL** ap. *weelnak weel weelnaj weelnaja'an weelnen.*
- WÉEL**.EL mp. *wéelek wéelel wéel weelel.*
- WE'EL**.EL ps. *we'elek we'elel we'el wela'an.*
- WEL**.TAL vp. *welak weltal welaj welaja'an welen.*
- WEL**.CHAJ.AL vi. *welchajak welchajal welchaj welchaja'an.*
- WEL**.PAJ.AL vi. *welpajak welpajal welpaj welpaja'an.*
- WEN** 'dormir'
- WEN**.EL vi. 'dormir' *wenek wenel ween wen(aj)a'an wenen.*
- WEN**.S vt. 'adormir' *wens wensik wensaj wensmaj wens.*
- WEN**.S.AJ ap. 'adormecer, descuidar' *wensajnak wensaj wensajnaj wensaj-naja'an wensajnen.*
- WEN**.S.A'AL ps. *wensa'ak wensa'al wensa'ab wensa'an.*
- WET'** 'prohibir, impedir, evitar'
- WET'** vt. *wet' wet'ik wet'aj wet'maj wet'.*
- WEET'** ap. *weet'nak weet' weet'naj weet'naja'an weet'nen.*
- WÉET'**.EL mp. *wéet'ek wéet'el wéet' weet'el.*
- WE'ET'**.EL ps. *we'et'ek we'et'el we'et' wet'-a'an.*
- WI'** s. 'bulbo'
- WI'** ap. 'formar bulbo' *wi'inak wi' wi'inaj wi'inaja'an wi'inen.*
- WI'**.ANKIL ap. *wi'ankilnak wi'ankil wi'ankil-naj wi'ankilnaja'an wi'ankilnen.*
- WICH'** 'cimbrar, pegar con algo flexible'
- WICH'** vt. *wich' wich'ik wich'aj wich'maj wich'.*
- WIICH'** ap. *wiich'nak wiich' wiich'naj wiich'naja'an wiich'nen.*
- WÍCH'**.IL mp. *wích'ik wích'il wích' wiich'il.*
- WI'ICH'**.IL ps. *wi'ich'ik wi'ich'il wi'ich' wich'a'an.*
- WI'IJ** adj. 'hambriento'
- WI'IJ**.TAL vi. 'tener hambre' *wi'ijchajak wi'ijtal wi'ijchaj wi'ijchaja'an.*
- WI'IJ**.CHAJ.AL vi. *wi'ijchajak wi'ijchajal wi'ijchaj wi'ijchaja'an.*
- WI'IJ**.KUN.S vt. *wi'ijkuns wi'ijkunsik wi'ij-*

## W

*kunsaj wi'ijkunsmaj wi'ijkuns.*

**WIL** 'mover el viento las hojas'

WIL vt. *wil wilik wilaj wilmaj wil.*

WIIL ap. *wiilnak wiil wiilnaj wiilnaja'an wiilnen.*

WÍIL.IL mp. *wíilik wíilil wíil wiilil.*

WÍ'IL.IL ps. *wi'ilik wi'ilil wi'il wila'an.*

WIL.T.A'AL ps. *wilta'ak wilta'al wilta'ab wilta'an.*

**WÍINIK** s. 'hombre'

WÍINIK.TAL vi. 'hacerse hombre' *wíinik-chajak wíiniktal wíinikchaj wíinikchaja'an.*

WÍINIK.CHAJ.AL vi. 'convertirse en adulto' *wíinikchajak wíinikchajal wíinikchaj wíinikchaja'an.*

WÍINIK.KUN.S vt. *wíinikkuns wíinikkunsik wíinikkunsaj wíinikkunsmaj wíinikkuns.*

**WIS** 'hacer un corte ligero'

WIS vt. *wis wisik wisaj wismaj wis.*

WIIS ap. *wiisnak wiis wiisnaj wiisnaja'an wiisnen.*

WÍIS.IL mp. *wíisik wíisil wíis wiisil.*

WÍ'IS.IL ps. *wi'isik wi'isil wi'is wisa'an.*

WIS.CHAJ.AL vi. *wischajak wischajal wischaj wischaja'an.*

WIS.PAJ.AL vi. *wispajak wispajal wispaj wispaja'an.*

**WITS'** 'pringar, salpicar'

WITS' vt. *wits' wits'ik wits'aj wits'maj wits'.*

WIITS' ap. *wiits'nak wiits' wiits'naj wiits'naja'an wiits'nen.*

WÍITS'.IL mp. *wíits'ik wíits'il wíits' wiits'il.*

WÍ'ITS'.IL ps. *wi'its'ik wi'its'il wi'its' wits'-a'an.*

**WIX** 'orinar'

WIX vt. *wix wixik wixaj wixmaj wix.*

WIIX ap. *wiixnak wiix wiixnaj wiixnaja'an wiixnen.*

WÍ'IX.IL ps. *wi'ixik wi'ixil wi'ix wixa'an.*

WIX.CHAJ.AL vi. *wixchajak wixchajal wixchaj wixchaja'an.*

**WO' OCH'** 'bullir, agruparse'

wo'och' ap. *wo'och'nak wo'och' wo'och'naj wo'och'naja'an wo'och'nen.*

**WO' OK** 'rascar'

wo'ok ap. *wo'oknak wo'ok wo'oknaj wo'oknaja'an wo'oknen.*

wo'OK.T vt. *wo'okt wo'oktik wo'oktaj wo'oktmaj wo'okt.*

wo'OK.T.A'AL ps. *wo'okta'ak wo'okta'al wo'okta'ab wo'okta'an.*

wo'OK.CHAJ.AL vi. *wo'okchajak wo'okchajal wo'okchaj wo'okchaja'an.*

wo'OK.PAJ.AL vi. *wo'okpajak wo'okpajal wo'okpaj wo'okpaja'an.*

**WOL** 'redondear, envolver'

WOL vt. *wol wolik wolaj wolmaj wol.*

WOOL ap. *woolnak wool woolnaj woolnaja'an woolnen.*

WÓOL.OL mp. *wóolok wóolol wóol woolol.*

wo'OL.OL ps. *wo'olok wo'olol wo'ol wola'an.*

WOL.TAL vp. *wolak woltal wolaj wolaja'an wolen.*

WOL.CHAJ.AL vi. *wolchajak wolchajal wolchaj wolchaja'an.*

WOL.PAJ.AL vi. *wolpajak wolpajal wolpaj wolpaja'an.*

wo'OL.T vt. 'molestar, asediar' *wo'olt wo'oltik wo'oltaj wo'oltmaj wo'olt.*

**WUTS'** 'doblar'

WUTS' vt. *wuts' wuts'ik wuts'aj wuts'maj wuts'.*

WUUTS' ap. *wuuts'nak wuuts' wuuts'naj wuuts'naja'an wuuts'nen.*

WÚUTS'.UL mp. *wúuts'uk wúuts'ul wúuts' wuuts'ul.*

WU'UTS'.UL ps. *wu'uts'uk wu'uts'ul wu'uts' wuts'a'an.*

WUTS'.K'AJ.AL vi. *wuts'k'ajak wuts'k'ajal wuts'k'aj wuts'k'aja'an.*

WUTS'.PAJ.AL vi. *wuts'pajak wuts'pajal wuts'paj wuts'paja'an.*



# X

## XAB ‘trasplantar’

XAB vt. *xab xabik xabaj xabmaj xab.*

XAAB ap. *xaabnak xaab xaabnaj xaabnaja’an xaabnen.*

XÁAB.AL mp. ‘arraigar’ *xáabak xáabal xáab xaabal.*

X’AB.AL ps. *xa’abak xa’abal xa’ab xaba’an.*

## XACH ‘extender separando (las patas)’

XACH vt. *xach xachik xachaj xachmaj xach.*

XAACH ap. *xaachnak xaach xaachnaj xaachnaja’an xaachnen.*

XÁACH.AL mp. *xáachak xáachal xáach xaachal.*

X’ACH.AL ps. *xa’achak xa’achal xa’ach xacha’an.*

XACH.TAL vp. ‘ponerse abierto’ *xachlak xachtal xachlaj xachlaja’an xachlen.*

XACH.K’AJ.AL vi. *xachk’ajak xachk’ajal xachk’aj xachk’aja’an.*

XACH.PAJ.AL vi. *xachpajak xachpajal xachpaj xachpaja’an.*

XACH.KUN.S vt. ‘abrir’ *xachkuns xachkunsik xachkunsaj xachkunsmaj xachkuns.*

XACH.KUN.S.AJ ap. *xachkunsajnak xachkunsaj xachkunsajnaj xachkunsajnaja’an xachkunsajnen.*

XACH.KUN.S.A’AL ps. *xachkuns’a’ak xachkuns’a’al xachkuns’a’ab xachkuns’a’an.*

XÁACH.EB ap. ‘peinar’ *xáachebnak xáacheb xáachebnaj xáachebnaja’an xáachebnen.*

XÁACH.EB.T vt. *xáachebt xáachebtik xáachebtaj xáachebtmaj xáachebt.*

## XAK ‘ponerse a gatas’

XAK.TAL vp. *xaklak xaktal xaklaj xaklaja’an xaklen.*

XÁAK.AL mp. *xáakak xáakal xáak xaakal.*

XAK.KUN.S vt. ‘poner a gatas’ *xakkuns*

*xakkunsik xakkunsaj xakkunsmaj xakkuns.*

XAK.KUN.S.AJ ap. *xakkunsajnak xakkunsaj xakkunsajnaj xakkunsajnaja’an xakkunsajnen.*

XAK.KUN.S.A’AL ps. *xakkuns’a’ak xakkuns’a’al xakkuns’a’ab xakkuns’a’an.*

XAK.AL.ANKIL ap. ‘andar en cuatro patas, gatear’ *xakalankilnak xakalankil xakalankilnaj xakalankilnaja’an xakalankilnen.*

## XAK ‘ampollar, escaldar’

XAK vt. *xak xakik xakaj xakmaj xak.*

XAAK ap. *xaaknak xaak xaaknaj xaaknaja’an xaaknen.*

XÁAK.AL mp. *xáakak xáakal xáak xaakal.*

X’AK.AL ps. *xa’akak xa’akal xa’ak xaka’an.*

## XAK’ ‘pasar los pies encima de algo’

XAAK’.AL ap. ‘rebuscar’ *xaak’alnak xaak’al xaa’alnaj xaak’alnaja’an xaak’alnen.*

XAAK’.AL.T vt. *xaak’alt xaak’altik xaak’altaj xaak’altmaj xaak’alt.*

X’AK’ ap. ‘revolver, mexclar’ *xa’ak’nak xa’ak’ xa’ak’naj xa’ak’naja’an xa’ak’nen.*

X’AK’.T vt. *xa’ak’t xa’ak’tik xa’ak’taj xa’ak’tmaj xa’ak’t.*

X’AK’.CHAJ.AL vi. *xa’ak’chajak xa’ak’chajal xa’ak’chaj xa’ak’chaja’an.*

X’AK’.PAJ.AL vi. *xa’ak’pajak xa’ak’pajal xa’ak’paj xa’ak’paja’an.*

X’AK’.BES vt. ‘revolver’ *xa’ak’bes xa’ak’besik xa’ak’besaj xa’ak’besmaj xa’ak’bes.*

XÁAK’.AB ap. ‘brincar’ *xáak’abnak xáak’ab xáak’abnaj xáak’abnaja’an xáak’abnen.*

XÁAK’.AB.T vt. *xáak’abt xáak’abtik xáak’abtaj xáak’abtmaj xáak’abt.*

XÁAK’.AB.CHAJ.AL vi. *xáak’abchajak xáak’abchajal xáak’abchaj xáak’abchaja’an.*

XÁAK'.AB.PAJ.AL vi. *xáak'abpajak xáak'abpajal xáak'abpaj xáak'abpaja'an.*

XAAN adv. 'espacio'

XAAN.TAL vi. 'tardar, demorar' *xaanchajak xaantal xaanchaj xaanchaja'an.*

XAAN.CHAJ.AL vi. *xaanchajak xaanchajal xaanchaj xaanchaja'an.*

XAAN.KUN.S vt. 'atrasar, hacer tardar' *xaankuns xaankunsik xaankunsaj xaankunsmaj xaankuns.*

XAAN.KUN.S.AJ ap. *xaankunsajnak xaankunsaj xaankunsajnaj xaankunsajnaja'an xaankunsajnen.*

XAAN.KUN.S.A'AL ps. *xaankunsa'ak xaankunsa'al xaankunsa'ab xaankunsa'an.*

XÁAX 'buscar a tienta'

XÁAX ap. *xáaxnak xáax xáaxnaj xáaxnaja'an xáaxnen.*

XÁAX.T vt. *xáaxt xáaxtik xáaxtaj xáaxtmaj xáaxt.*

XAAW s. 'patas de las gallinas'

XAAW.AL ap. 'revolver con las patas para buscar algo' *xaawalnak xaawal xaawalnaj xaawalnaja'an xaawalnen.*

XAAW.AL vt. 'expandir' *xaawal xaawalik xaawalaj xaawalmaj xaawal.*

XAAW.AL.T vt. 'buscar, explorar' *xaawalt xaawaltik xaawaltaj xaawaltmaj xaawalt.*

XAWAL-K'AB.T vt. 'manejar, conducir' *xawalk'abt xawalk'abtik xawalk'abtaj xawalk'abtmaj xawalk'abt.*

XA'AY s. 'bifurcación, división de ramas'

XA'AY.CHAJ.AL vi. *xa'aychajak xa'aychajal xa'aychaj xa'aychaja'an.*

XA'AY.PAJ.AL vi. *xa'aypajak xa'aypajal xa'aypaj xa'aypaja'an.*

XA'AY.KUN.S vt. *xa'aykuns xa'aykunsik xa'aykunsaj xa'aykunsmaj xa'aykuns.*

XAYAK' s. 'chisme'

XAYAK' ap. 'chismear' *xayak'nak xayak'xayak'naj xayak'naja'an xayak'nen.*

XAYAK'.T vt. *xayak't xayak'tik xayak'taj xayak'tmaj xayak't.*

XAYAK'.T.A'AL ps. *xayak'ta'ak xayak'ta'al*

*xayak'ta'ab xayak'ta'an.*

XE'<sup>44</sup> 'vomitar'

XE' vt. *xe' xe'ik xe'aj xe'emaj xe'.*

XE' ap. *xe'enak xe' xe'enaj xe'enaja'an xe'enen.*

XE'.EB.EL ps. *xe'ebek xe'ebel xe'eb xe'an.*

XE'.CHAJ.AL vi. *xe'echajak xe'echajal xe'echaj xe'echaja'an.*

XE'.BAL ap. 'quedar sucio' *xe'ebalnak xe'ebal xe'ebalnaj xe'ebalnaja'an xe'ebalnen.*

XE'.BAL.KUN.S vt. 'ensuciar' *xe'ebalkuns xe'ebalkunsik xe'ebalkunsaj*

*xe'ebalkunsmaj xe'ebalkuns.*

XÉEK s. 'asiento'

XÉEK ap. 'sentarse' *xéeknak xéek xéeknaj xéeknaja'an xéeknen.*

XÉEK.T vt. *xéekt xéektik xéektaj xéektmaj xéekt.*

XÉEK.T.A'AL ps. *xéekta'ak xéekta'al xéekt-a'ab xéekta'an.*

XEK' 'despedazar, quitar un pedazo de algo, lastimar'

XEK' vt. *kek' kek'ik kek'aj kek'maj kek'.*

XEEK' vt. *xeek'nak xeek' xeek'naj xeek'naj-a'an xeek'nen.*

XE'EK'.EL ps. *xe'ek'ek xe'ek'el xe'ek' kek'-a'an.*

XEL 'partir, abrir'

XEL.TAL vp. *xelak xeltal xelaj xelaja'an xelen.*

XEL vt. *xel xelik xelaj xelmaj xel.*

XEEL ap. *xeelnak xeel xeelnaj xeelnaja'an xeelnen.*

XÉEL.EL mp. *xéelek xéelel xéel xeelel.*

XE'EL.EL ps. *xe'elek xe'elel xe'el xela'an.*

XEL.CHAJ.AL vi. *xelchajak xelchajal xelchaj xelchaja'an.*

XEL.K'AJ.AL vi. *xelk'ajak xelk'ajal xelk'aj xelk'aja'an.*

XEL.PAJ.AL vi. *xelpajak xelpajal xelpaj xel-*

<sup>44</sup>En Bricker et al. (1998) se registra como *xej* y en *Diccionario Maya Popular* como *xeej*.

*paja'an.*

XEL.KUN.S vt. *xelkuns xelkunsik xelkunsaj xelkunsmaj xelkuns.*

**XE'EP'** s. 'pellizco'

XEP'<sup>45</sup> tv. 'pellizcar con las uñas' *xep' xep'ik xep'aj xep'maj xep'.*

XE'EP'.EL ps. *xe'ep'ek xe'ep'el xe'ep' xep'-a'an.*

XE'EP' vt. 'pellizcar' *xe'ep' xe'ep'ik xe'ep'aj xe'ep'maj xe'ep'.*

XE'EP' ap. *xe'ep'nak xe'ep' xe'ep'naj xe'ep'naja'an xe'ep'nen.*

XE'EP'.A'AL ps. *xe'ep'a'ak xe'ep'a'al xe'ep'a'ab xe'ep'a'an.*

**XET** 'separar, abrir'

XET.TAL vp. 'parar con las piernas abiertas' *xetlak xetal xetlaj xetlaja'an xetlen.*

XET vt. *xet xetik xetaj xetmak xet.*

XEET ap. *xeetnak xeet xeetnaj xeetnaja'an xeetnen.*

XÉET.EL mp. *xéetek xéetel xéet xeetel.*

XE'ET.EL ps. *xe'etek xe'etel xe'et xeta'an.*

XET.CHAJ.AL vi. *xetchajak xetchajal xetchaj xetchaja'an.*

XET.K'AJ.AL vi. *xetk'ajak xetk'ajal xetk'aj xetk'aja'an.*

XET.PAJ.AL vi. *xetpajak xetpajal xetpaj xetpaja'an.*

**XET'** 'despedazar, fragmentar'

XET' vt. *xet' xet'ik xet'aj xet'maj xet'.*

XEET' ap. *xeet'nak xeet' xeet'naj xeet'-naja'an xeet'nen.*

XÉET'.EL mp. *xéet'ek xéet'el xéet' xeet'el.*

XE'ET'.EL ps. *xe'et'ek xe'et'el xe'et' xet'-a'an.*

XET'.CHAJ.AL vi. *xet'chajak xet'chajal xet'-chaj xet'chaja'an.*

XET'.K'AJ.AL vi. *xet'k'ajak xet'k'ajal xet'-k'aj xet'k'aja'an.*

XET'.PAJ.AL vi. *xet'pajak xet'pajal xet'paj xet'paja'an.*

**XIB** 'separar, esparcir'

XIB vt. *xib xibik xibaj xibmaj xib.*

XIIB ap. *xiibnak xiib xiibnaj xiibnaj'an xiibnen.*

XÍIB.IL mp. 'erizarse, temblar de miedo' *xíibik xíibil xíib xiibil.*

XI'IB.IL ps. *xi'ibik xi'ibil xi'ib xiba'an.*

**XIIB** s. 'hombre'

XIIB.TAL vi. 'hacerse hombre' *xiibchajak xiibtal xiibchaj xiibchaja'an.*

XIIB.CHAJ.AL vi. *xiibchajak xiibchajal xiibchaj xiibchaja'an.*

XIIB.KUN.S vt. *xiibkuns xiibkunsik xiibkunsaj xiibkunsmaj xiibkuns.*

**XIICH'** s. 'tendón'

XIICH'.TAL vi. 'ponerse tenso' *xiich'chajak xiich'tal xiich'chaj xiich'chaja'an.*

XIICH'.CHAJ.AL vi. *xiich'chajak xiich'chajal xiich'chaj xiich'chaja'an.*

XIICH'.KUN.S vt. *xiich'kuns xiich'kunsik xiich'kunsaj xiich'kunsmaj xiich'kuns.*

**XIK** 'romper, quebrar'

XIK vt. *xik xikik xikaj xikmaj xik.*

XIIK ap. *xiiknak xiik xiiknaj xiiknaja'an xiiknen.*

XÍIK.IL mp. *xíikik xíikil xíik xiikil.*

XI'IK.IL ps. *xi'ikik xi'ikil xi'ik xika'an.*

XIK.CHAJ.AL vi. *xikchajak xikchajal xikchaj xikchaja'an.*

XIK.K'AJ.AL vi. *xikk'ajak xikk'ajal xikk'aj xikk'aja'an.*

XIK.PAJ.AL vi. *xikpajak xikpajal xikpaj xikpaja'an.*

**XIKIN** s. 'oído, oreja'

XIKIN ap. 'escuchar' *xikinnak xikin xikinnaj xikinnaja'an xikinnen.*

XIKIN.T vt. *xikint xikintik xikintaj xikintmaj xikint.*

XIKIN.T.A'AL ps. *xikinta'ak xikinta'al xikinta'a'ab xikinta'an.*

**XIIK'** s. 'ala del ave, axila'

XIK'.AL.ANKIL ap. 'aletear' *xik'alankilnak xik'alankil xik'alankilnaj xik'alankilnaja'an xik'alankilnen.*

<sup>45</sup>Parece que es una forma antigua. Actualmente se usa *xe'ep'*.

XIK'.NAL ap. 'volar aleteando' *xik'nalnak xik'nal xik'nalnaj xik'nalnaja'an xik'nalnen*.

# XIL 'atormentar'

XIL vt. *xil xilik xilaj xilmaj xil*.

XIIL ap. *xiilnak xiil xiilnaj xiilnaja'an xiilnen*.

XÍIL.IL mp. 'erizarse' *xíilik xíilil xíl xiilil*.

XÍ'IL.IL ps. *xi'ilik xi'ilil xi'il xila'an*.

XIL.CHAJ.AL vi. 'erizarse' *xilchajak xilchajal xilchaj xilchaja'an*.

XIL.PAJ.AL vi. 'erizarse' *xilpajak xilpajal xilpaj xilpaja'an*.

# XÍINBAL 'paso, paseo'

XÍIN.BAL ap. 'pasear' *xíinbalnak xíinbal xíinbalnaj xíinbalnaja'an xíinbalnen*.

XÍIN.BAL.T vt. 'visitar' *xíinba(l)t xíinba(l)tik xíinba(l)taj xíinba(l)tmaj xíinba(l)t*.

XÍIN.BAL.KUN.S vt. *xíinbalkuns xíinbalkunsik xíinbalkunsaj xíinbalkunsmaj xíinbalkuns*.

XÍIN.XIN.BAL ap. 'andar de un lugar a otro' *xíinxinbalnak xíinxinbal xíinxinbalnaj xíinxinbalnaja'an xíinxinbalnen*.

# XIT 'abrir, brotar, estrenar'

XIT vt. *xit xitik xitaj xitmaj xit*.

XIIT ap. *xiitnak xiit xiitnaj xiitnaja'an xiitnen*.

XÍIT.IL mp. 'brotar el capullo de la flor' *xíitit xíit xiitil*.

XÍ'IT.IL ps. *xi'itik xi'itil xi'it xita'an*.

XIT.TAL vp. *xitlak xittal xitlaj xitlaja'an xitlen*.

XIT.CHAJ.AL vi. *xitchajak xitchajal xitchaj xitchaja'an*.

XIT.K'AJ.AL vi. *xitk'ajak xitk'ajal xitk'aj xitk'aja'an*.

XIT.PAJ.AL vi. *xitpajak xitpajal xitpaj xitpaja'an*.

# XIT' 'extender algo doblado'

XIT' vt. *xit' xit'ik xit'aj xit'maj xit'*.

XIIT' ap. *xiit'nak xiit' xiit'naj xiit'naja'an xiit'nen*.

XÍIT'.IL mp. *xíit'ik xíit'il xíit' xiit'il*.

XÍ'IT'.IL ps. *xi'it'ik xi'it'il xi'it' xit'a'an*.

XIT'.TAL vp. *xit'lak xit'tal xit'laj xit'laja'an xit'len*.

XIT'.CHAJ.AL vi. *xit'chajak xit'chajal xit'chaj xit'chaja'an*.

XIT'.K'AJ.AL vi. *xit'k'ajak xit'k'ajal xit'k'aj xit'k'aja'an*.

XIT'.PAJ.AL vi. *xit'pajak xit'pajal xit'paj xit'paja'an*.

# XÍIX 'espulgar, cernir, revisar, examinar, analizar'

XÍIX ap. *xíixnak xíix xíixnaj xíixnaja'an xíixnen*.

XÍIX.T *xíix xíixtik xíixtaj xíixtmaj xíixt*.

XÍIX.T.A'AL *xíixta'ak xíixta'al xíixta'ab xíixta'an*.

XIIX.TAL vi. 'sedimentarse' *xiixchajak xiixtal xiixchaj xiixchaja'an*.

XIIX.CHAJ.AL vi. *xiixchajak xiixchajal xiixchaj xiixchaja'an*.

XIIX.PAJ.AL vi. *xiixpajak xiixpajal xiixpaj xiixpaja'an*.

XIIX.KUN.S vt. *xiixkuns xiixkunsik xiixkunsaj xiixkunsmaj xiixkuns*.

# XÓOB s. 'chiflido, silbido'

XÓOB ap. 'chiflar, bufar, silbar' *xóobnak xóob xóobnaj xóobnaja'an xóobnen*.

XÓOB.T vt. *xóobt xóobtik xóobtaj xóobtmaj xóobt*.

# XOK 'contar, leer, estudiar'

XOK vt. *xok xokik xokaj xokmaj xok*.

XOOK ap. *xooknak xook xooknaj xooknaja'an xooknen*.

XO'OK.OL ps. *xo'okok xo'okol xo'ok xoka'an*.

XOK.CHAJ.AL vi. *xokchajak xokchajal xokchaj xokchaja'an*.

XOK.PAJ.AL vi. *xokpajak xokpajal xokpaj xokpaja'an*.

# XOL 'arrodillar, hincar'

XOL.TAL vp. *xolak xoltal xolaj xolaja'an xolen*.

XÓOL.OL mp. *xóolok xóolol xóol xoolol*.

XOL.CHAJ.AL vi. *xolchajak xolchajal xolchaj xolchaja'an*.

- XOL.K'AJ.AL vi. 'caer hincado' *xolk'ajak xolk'ajal xolk'aj xolk'aja'an*.
- XOL.PAJ.AL vi. *xolpajak xolpajal xolpaj xolpaja'an*.
- XOL.KIN.S vt. 'hacer arrodillar' *xolkins xolkinsik xolkinsaj xolkinsmaj xolkins*.
- XOL.KIN.S.AJ ap. *xolkinsajnak xolkinsaj xolkinsajnaj xolkinsajnaja'an xolkinsajnen*.
- XOL.KIN.S.A'AL ps. *xolkinsa'ak xolkinsa'al xolkinsa'ab xolkinsa'an*.
- XOT 'cortar con golpe, atajar'
- XOT vt. *xot xotik xotaj xotmaj xot*.
- XOOT ap. *xootnak xoot xootnaj xootnaja'an xootnen*.
- XÓOT.OL mp. *xóotok xóotol xóot xóotol*.
- XO'OT.OL ps. *xo'otok xo'otol xo'ot xota'an*.
- XOT.CHAJ.AL vi. *xotchajak xotchajal xotchaj xotchaja'an*.
- XOT.K'AJ.AL vi. *xotk'ajak xotk'ajal xotk'aj xotk'aja'an*.
- XOT.PAJ.AL vi. *xotpajak xotpajal xotpaj xotpaja'an*.
- XOT' 'dividir, repartir'
- XOT' vt. *xot' xot'ik xot'aj xot'maj xot'*.
- XOOT' ap. *xoot'nak xoot' xoot'naj xoot'naj-a'an xoot'nen*.
- XÓOT'.OL mp. *xóot'ok xóot'ol xóot' xoot'ol*.
- XO'OT'.OL ps. *xo'ot'ok xo'ot'ol xo'ot' xot'-a'an*.
- XOT'.K'AJ.AL vi. *xot'k'ajak xot'k'ajal xot'-k'aj xot'k'aja'an*.
- XOT'.PAJ.AL vi. *xot'pajak xot'pajal xot'paj xot'paja'an*.
- XÓOY 'rodear, dar vuelta para evadir algún obstáculo'
- XÓOY ap. *xóoynak xóoy xóoynaj xóoynaj-a'an xóoynen*.
- XÓOY.T vt. *xóoyt xóoytik xóoytaj xóoytmaj xóoyt*.
- XÚUCH 'sorber'
- XÚUCH vt. *xúuch xúuchik xúuchaj xúuchmaj xúuch*.
- XÚUCH ap. *xúuchnak xúuch xúuchnaj xúuchnaja'an xúuchnen*.
- XÚUCH.A'AL ps. *xúucha'ak xúucha'al xúuch-a'ab xúucha'an*.
- XUK 'meter la punta en la tierra'
- XUK vt. *xuk xukik xukaj xukmaj xuk*.
- XUUK ap. *xuuknak xuuk xuuknaj xuuknaj-a'an xuuknen*.
- XÚUK.UL mp. 'llegar de momento' *xúukuk xúukul xúuk xuukul*.
- XU'UK.UL ps. *xu'ukuk xu'ukul xu'uk xuk-a'an*.
- XUK.TAL vp. 'estar parado' *xuklak xuktal xuklaj xuklaja'an xuklen*.
- XUK.CHAJ.AL vi. 'estar erguido' *xukchajak xukchajal xukchaj xukchaja'an*.
- XUK.PAJ.AL vi. 'ponerse erguido' *xukpajak xukpajal xukpaj xukpaja'an*.
- XUK.KIN.S vt. 'erguir' *xukkins xukkinsik xukkinsaj xukkinsmaj xukkins*.
- XUK' 'acercar la punta de algo a otra cosa, refregar, estrujar'
- XUK' vt. *xuk' xuk'ik xuk'aj xuk'maj xuk'*.
- XUUK' ap. *xuuk'nak xuuk' xuuk'naj xuuk'-naja'an xuuk'nen*.
- XÚUK'.UL mp. *xúuk'uk xúuk'ul xúuk' xuuk'-ul*.
- XU'UK'.UL ps. *xu'uk'uk xu'uk'ul xu'uk' xuk'a'an*.
- XUK'.CHAJ.AL vi. *xuk'chajak xuk'chajal xuk'chaj xuk'chaja'an*.
- XUK'.PAJ.AL vi. *xuk'pajak xuk'pajal xuk'paj xuk'paja'an*.
- XUL 'terminar, finalizar'
- XUL vt. *xul xulik xulaj xulmaj xul*.
- XUUL ap. *xuulnak xuul xuulnaj xuulnaja'an xuulnen*.
- XU'UL.UL ps. *xu'uluk xu'ulul xu'ul xula'an*.
- XU'UL.S vt. 'acabar con algo, exterminar' *xu'uls xu'ulsik xu'ulsaj xu'ulsmaj xu'uls*.
- XU'UL.S.AJ ap. *xu'ulsajnak xu'ulsaj xu'ulsajnaj xu'ulsajnaja'an xu'ulsajnen*.
- XU'UL.S.A'AL ps. *xu'ulsa'ak xu'ulsa'al xu'ulsa'ab xu'ulsa'an*.
- XUL.CHAJ.AL vi. *xulchajak xulchajal xulchaj*

*xulchaja'an.*

XUL.PAJ.AL vi. *xulpajak xulpajal xulpaj xulpaja'an.*

XU'UL.BES vt. 'dejar de hacer algo que se acostumbra, exterminar' *xu'ulbes xu'ulbesik xu'ulbesaj xu'ulbesmaj xu'ulbes.*

XU'UL.BES.A'AL ps. *xu'ulbesa'ak xu'ulbesa'al xu'ulbesa'ab xu'ulbesa'an.*

XUN 'inclinarse'

XUN vt. *xun xunik xunaj xunmaj xun.*

XUUN ap. *xuunnak xuun xuunnaj xuunnaja'an xuunnen.*

XU'UN.UL ps. *xu'unuk xu'unul xu'un xun-a'an.*

XUN.TAL vp. *xunlak xuntal xunlaj xunlaja'an xunlen.*

XUP 'consumir, gastar, acabar'

XUP vt. *xup xupik xupaj xupmaj xup.*

XUUP ap. *xuupnak xuup xuupnaj xuupnaja'an xuupnen.*

XU'UP.UL ps. *xu'upuk xu'upul xu'up xup-a'an.*

XU'UP.S vt. 'consumir, gastarse' *xu'ups xu'upsik xu'upsaj xu'upsmaj xu'ups.*

XUP.CHAJ.AL vi. *xupchajak xupchajal xupchaj xupchaja'an.*

XUUXUB 'silbido'

XUUXUB ap. 'silbar' *xuuxubnak xuuxub xuuxubnaj xuuxubnaja'an xuuxubnen.*

XUUXUB.T vt. *xuuxubt xuuxubtik xuuxubtaj xuuxubtmaj xuuxubt.*

$\mathcal{Y}$ 

YA' AB 'mucho'

YA'AB.TAL vi. 'aumentarse' *ya'abchajak*  
*ya'abtal ya'abchaj ya'abchaja'an.*

YA'AB.CHAJ.AL VI. *ya'abchajak ya'abchajal*  
*ya'abchaj ya'abchaja'an.*

YA'AB.KUN.S vt. 'aumentar' *ya'abkuns*  
*ya'abkunsik ya'abkunsaj ya'abkunsmaj*  
*ya'abkuns.*

YA'AB.KUN.S.AJ ap. *ya'abkunsajnak ya'abkunsaj ya'abkunsajnaj ya'abkunsajnaja'an ya'abkunsajnen.*

YA'AB.KUN.S.A'AL ps. *ya'abkunsak ya'abkunsal ya'abkunsab ya'abkunsan.*

YA'AB.KUN.T vt. *ya'abkunt ya'abkuntik*  
*ya'abkuntaj ya'abkuntmaj ya'abkunt.*

YA'AB.KUN.TAJ ap. *ya'abkuntajnak ya'abkuntaj ya'abkuntajnaj ya'abkuntajnaja'an ya'abkuntajnen.*

YA'AB.KUN.T.A'AL ps. *ya'abkunta'ak ya'ab-*  
*kunta'al ya'abkunta'ab ya'abkunta'an.*

**YACH** 'aplastar, arrugar, amasar'

YACH' vt. *yach' yach'ik yach'aj yach'maj yach'*.

YAACH' ap. *yaach'nak yaach' yaach'naj*  
*yaach'naja'an yaach'nen.*

YÁACH'.AL mp. *yáach'ak yáach'al yáach'*  
*yaach'al.*

YA'ACH'.AL ps. *ya'ach'ak ya'ach'al ya'ach'*  
*yach'a'an.*

YA'ACH'.PAJ.AL vi. *ya'ach'pajak ya'ach'-pajal ya'ach'paj ya'ach'paja'an.*

YA'ACH'.T vt. 'sobar' *ya'ach't ya'ach'tik*  
*ya'ach'taj ya'ach'tmaj ya'ach't.*

YAAJ adj. 'difícil, doliente'

YAAJ.TAL vi. 'llagarse, ponerse dificultoso'  
*yaajchajak yaajtal yaajchaj yaajchaja'an.*

YAAJ.CHAJ.AL vi. *yaajchajak yaajchajal yaaj-*

*chaj yaajchaja'an.*

YAAJ.KUN.AJ ap. 'llagar; amar, apreciar'  
*yaajkunajnak yaajkunaj yaajkunajnaj yaaj-*  
*kunajnaja'an yaajkunajnen*.

YAAJ.KUN.T vt. ‘amar’ *yaajkunt yaajkuntik  
yaajkuntaj yaajkuntmaj yaajkunt.*

YAAJ.MAJ vt. 'amar' *yaa:maj yaa:majik yaa:majaj yaa:majmaj yaa:majaj*.

YAK adj. 'picante'

YAK vt. 'sazonar fuerte o picante' *yak yakik yakaj yakmaj yak.*

YAAK ap. *yaaknak yaak yaaknaj yaak-  
naja'an yaaknen.*

YA'AK.AL ps. *ya'akak ya'akal ya'ak yaka'an.*  
YAK.TAL vi. *yakchajak yaktal yakchaj yak-*  
*chaja'an.*

YAK.CHAJ.AL vi. *yakchajak yakchajal yakchaj yakchaja'an.*

YAK.PAJ.AL vi. *yakpajak yakpajal yakpaj yakpaja'an*.

YAL ‘derretir’

YAL vt. *yal yalik yalaj yalmaj yal.*

YAAL ap. *yaalnak yaal yaalnaj yaalnaja'an yaalnen.*

YÁAL.AL mp. *yáalak yáalal yáal yaalal.*

YA'AL.AL ps. *ya'alak ya'alal ya'al yala'an.*

YAL.CHAJ.AL vi. *yalchajak yalchajal yalchaj yalchaja'an.*

YAL.K'AJ.AL vi. *yalk'ajak yalk'ajal yalk'aj  
yalk'aja'an.*

YAL.BAL ap. ‘volverse grasoso’ *yalbalnak*  
*yalbal yalbalnaj yalbalnaja’an yalbalnen.*

YAL.BAL.KUN.S vt. 'engrasar' *yalbalkuns yalbalkunsik yalbalkunsaj yalbalkunsmaj yalbalkuns.*

YÁAM s. 'entremedio, intersticio'

YÁAM.BAL ap. 'temblar la tierra' *yáambal-*

*nak yáambal yáambalnaj yáambalnaja'an yáambalnen.*

YÁAM.BES vt. 'dejar espacio entre dos cosas, intercambiar' *yáambes yáambesik yáambesaj yáambesmaj yáambes.*

YÁAM.BES.AJ ap. *yáambesajnak yáambesaj yáambesajnaj yáambesajnaja'an yáambesajnen.*

YAN<sup>46</sup> 'tener, haber'. Véase AN.

YAN.TAL vp. 'vivir' *yanlak yantal yanlaj yanlaja'an.*

YAN.TAL vp. 'tener, haber' *yanak yantal yanaj yaan.*

YAN.CHAJ.AL vi. 'nacer, existir' *yanchajak yanchajal yanchaj yanchaja'an.*

YA'AP' s. 'desmenuzar'

YA'AP' ap. *ya'ap'nak ya'ap' ya'ap'naj ya'ap'naja'an ya'ap'nen.*

YA'AP'.T vt. *ya'ap't ya'ap'tik ya'ap'taj ya'ap'tmaj ya'ap'.*

YA'AP'.T.A'AL ps. *ya'ap'ta'ak ya'ap'ta'al ya'ap'ta'ab ya'ap'ta'an.*

YA'AX adj. 'verde'

YA'AX.TAL vi. 'reverdecir' *ya'axchajak ya'axtal ya'axchaj ya'axchaja'an.*

YA'AX.CHAJ.AL vi. *ya'axchajak ya'axchajal ya'axchaj ya'axchaja'an.*

YA'AX.KUN.S vt. *ya'axkuns ya'axkunsik ya'axkunsaj ya'axkunsmaj ya'axkuns.*

YAAYAM s. 'deseo'

YAAYAM ap. 'suplicar, querer' *yaayamnak yaayam yaayamnaj yaayamnaja'an yaayamnen.*

YAAYAM.T vt. *yaayamt yaayamtik yaayamtaj yaayamtmaj yaayamt.*

YET' 'sobar, manosear'

YET' vt. *yet' yet'ik yet'aj yet'maj yet'.*

YEET' ap. *yeet'nak yeet' yeet'naj yeet'naja'an yeet'nen.*

YÉET'.EL mp. *yéet'ek yéet'el yéet' yeet'el.*

YE'ET'.EL ps. *ye'et'ek ye'et'el ye'et' yet'-a'an.*

YÉETS s. 'eco'

YÉETS ap. 'imitar, hacer gestos' *yéetsnak yéets yéetsnaj yéetsnaja'an yéetsnen.*

YÉETS.T vt. *yéetst yéetstik yéetstaj yéetstmaj yéetst.*

YÉETS.T.A'AL ps. *yéetsta'ak yéetsta'al yéetsta'a'ab yéetsta'an.*

YETS' 'exprimir, apretar'

YETS' vt. *yets' yets'ik yets'aj yets'maj yets'.*

YEETS' ap. *yeets'nak yeets' yeets'naj yeets'-naja'an yeets'nen.*

YÉETS'.EL mp. *yéets'ek yéets'el yéets' yeets'el.*

YE'ETS'.EL ps. *ye'ets'ek ye'ets'el ye'ets' yets'a'an.*

YETS'.CHAJ.AL vi. *yets'chajak yets'chajal yets'chaj yets'chaja'an.*

YETS'.PAJ.AL vi. *yets'pajak yets'pajal yets'paj yets'paja'an.*

YÉEY 'escoger cualquiera al azar'

YÉEY vt. *yéey yéeyik yéeyaj yéeymaj yéey.*

YÉEY ap. *yéeynak yéey yéeynaj yéeynaja'an yéeynen.*

YÉEY.A'AL ps. *yéeya'ak yéeya'al yéeya'ab yéeya'an.*

YÉEY.CHAJ.AL vi. *yéeychajak yéeychajal yéeychaj yéeychaja'an.*

YÉEY.PAJ.AL vi. *yéeypajak yéeypajal yéeypaj yéeypaja'an.*

YIB 'fundir'

YIB vt. *yib yibik yibaj yibmaj yib.*

YIB ap. *yibnak yib yibnaj yibnaja'an yibnen.*

YÍB.IL mp. *yíbib yíibil yíib yíibil.*

YÍB.IL ps. *yí'ibik yí'ibil yí'ib yiba'an.*

YO'OM adj. 'embarazado'

YO'OM.TAL vi. 'embarazarse' *yo'omchajak yo'omtal yo'omchaj yo'omchaja'an.*

YO'OM.CHAJ.AL vi. *yo'omchajak yo'omchajal yo'omchaj yo'omchaja'an.*

YO'OM.PAJ.AL vi. *yo'ompajak yo'ompajal yo'ompaj yo'ompaja'an.*

YO'OM.KIN.S vt. 'fecundar, impregnar' *yo'omkins yo'omkinsik yo'omkinsaj*

<sup>46</sup>Se usa sólo en la tercera persona singular.



yo'omkinsmaj yo'omkins.  
**YOT'** 'sobar, manosear'  
 YOT' vt. yot' yot'ik yot'aj yot'maj yot'.  
 YOOT' ap. yoot'nak yoot' yoot'naj yoot'naj-a'an yoot'nen.  
 YÓOT'.OL mp. yóot'ok yóot'ol yóot' yoot'ol.  
 YO'OT'.OL ps. yo'ot'ok yo'ot'ol yo'ot' yot'-a'an.  
**YUCH'** 'aplastar, deformar, arrugar'  
 YUCH' vt. yuch' yuch'ik yuch'aj yuch'maj yuch'.  
 YUUCH' ap. yuuch'nak yuuch' yuuch'naj yuuch'naja'an yuuch'nen.  
 YÚUCH'.UL mp. yúuch'uk yúuch'ul yúuch' yuuch'ul.  
 YU'UCH'.UL ps. yu'uch'uk yu'uch'ul yu'uch' yuch'a'an.  
 YUCH'.K'AJ.AL vi. yuch'k'ajak yuch'k'ajal yuch'k'aj yuch'k'aja'an.  
 YUCH'.PAJ.AL vi. yuch'pajak yuch'pajal yuch'paj yuch'paja'an.  
**YÚUK** 'menear, revolver un líquido'  
 YÚUK ap. yúuknak yúuk yúuknaj yúuk-naja'an yúuknen.  
 YÚUK.T vt. yúukt yúuktik yúuktaj yúuktmaj yúukt.  
 YÚUK.T.A'AL ps. yúukta'ak yúukta'al yúukt-a'ab yúukta'an.  
 YÚUK.CHAJ.AL vi. yúukchajak yúukchajal yúukchaj yúukchaja'an.  
 YÚUK.PAJ.AL vi. yúukpajak yúukpajal yúukpaj yúukpaja'an.  
 YÚUK.BAL ap. 'moverse' yúukbalnak yúukbal yúukbalnaj yúukbalnaja'an yúukbalnen.  
**YÚUL** 'bruñir, planchar'  
 YÚUL ap. yúulnak yúul yúulnaj yúulnaja'an yúulnen.  
 YÚUL.T vt. yúult yúultik yúultaj yúultmaj yúult.  
 YÚUL.T.A'AL ps. yúulta'ak yúulta'al yúult-a'ab yúulta'an.  
 YÚUL.CHAJ.AL vi. yúulchajak yúulchajal yúulchaj yúulchaja'an.

YÚUL.PAJ.AL vi. yúulpajak yúulpajal yúulpaj yúulpaja'an.  
**YÚUN** 'mecer, columpiar'  
 YÚUN ap. yúunnak yúun yúunnaj yúun-naja'an yúunnen.  
 YÚUN.T vt. yúunt yúuntik yúuntaj yúuntmaj yúunt.  
 YÚUN.T.A'AL ps. yúunta'ak yúunta'al yúunt-a'ab yúunta'an.  
 YÚUN.CHAJ.AL vi. yúunchajak yúunchajal yúunchaj yúunchaja'an.  
 YÚUN.K'AJ.AL vi. yúunk'ajak yúunk'ajal yúunk'aj yúunk'aja'an.  
 YÚUN.PAJ.AL vi. yúunpajak yúunpajal yúunpaj yúunpaja'an.  
 YÚUN.BAL ap. 'mecer, columpiarse' yúun-balnak yúunbal yúunbalnaj yúunbal-naja'an yúunbalnen.  
**YU'UP** 'hacer pedazos'  
 YU'UP ap. yu'up'nak yu'up' yu'up'naj yu'up'naja'an yu'up'nen.  
 YU'UP vt. 'hacer en pedazos' yu'up' yu'up'ik yu'up'aj yu'up'maj yu'up'.  
 YU'UP.T vt. 'hacer en pedazos (chicos)' yu'up't yu'up'tik yu'up'taj yu'up'tmaj yu'up't.  
 YU'UP'.CHAJ.AL vi. yu'up'chajak yu'up'chaj-al yu'up'chaj yu'up'chaja'an.  
 YU'UP'.K'AJ.AL vi. yu'up'k'ajak yu'up'k'ajal yu'up'k'aj yu'up'k'aja'an.